

5 Testo critico

[3r] 1. Qui chomenza il prologo del libro chiamato dela distinzione¹ del mondo.

[1] <O> vui, signori inperadori, duchi, marchexi, chonti e chavalieri, et tuta zente qualle volete intender e chonosser le diverse gienerazione deli omeni e dele diversitate de diverse gienerazione del mondo, lezete questo libro, in lo qual troverete de grandinissimi miracholi e diversitate del'Ermenia Mazore, de Persia e de Tartaria e de molte altre provincie, secondo chomo nara el predeto libro, et avertamente ve chonterà chomo misier Marcho Polo, zitadin de Veniexia, queste tal chosse chon li suo' ochi et orecchie vete et aldi da homeni degni de fede, sì che in questo quele chosse che 'l dito vete meteremo chomo chosse vedude, et quele che lui aldi chomo chosse aldide, adziò che 'l nostro libro sia chonsonante ad zaschun che oldirà hover lezerà; sì che ognuno li darà fede. [2] Et sapié che dal tempo che Dio chreò Adam ed Eva, qual fo el primo homo al mondo, fina al prexente, non fo mai algun christian, Saraxin, Tartaro, Indian, over homo de alguna gienerazione, el qual chotanto tempo zerchasse le diverse parte del mondo et vedesse tante chosse chomo fexe missier Marcho Polo predito. [3] Onde el dito diterminò di meter tuto quello ch'el avea visto e aldido in schritura, adziò che la zente che non à vezudo né sapudo per questo libro possa saver. [4] Et dicho che 'l dito missier Marcho [3v] Polo stete in queste diverse parte et provincie vintisie ani, e questo per poder saver queste tal chosse; lo qual, siando destegnudo in charzere de' Zenovessi, tute 'ste chosse feze schriver per misier Reustregielo zitadin de Pixa, lo qual era nela dita pixione chon el dito

V 1 = F proemio; Z 1.

¹ distinzione] instizione.

misie' Marcho Polo. [5] Et fo schrito le dite chosse nel'ano del Nostro Signor Iexu Christo milleduxento e nonantanuove.

Interventi di B

La sezione poliana del manoscritto presenta *marginalia* di una mano diversa da quella che ha trascritto il testo, cinquecentesca, d'ora in avanti indicata come B. Tutti gli interventi imputabili a B (segni di richiamo, glosse, correzioni, sottolineature, linee verticali che corrono lungo il testo, mettendo in evidenza passi specifici) sono segnalati mediante il riferimento al paragrafo corrispondente; nel caso delle linee verticali marginali indico anche l'incipit e l'explicit della porzione testuale coinvolta.

Lungo il margine destro del f. 3v B ha tracciato un serpentina, che esclude solo la rubrica.

2.

[1] <N>el tempo de Baldoin, inperador de Chonstantinopoli, e de misie' Ponte de Veniexia, el qualle in quel tempo rezeva Chonstantinopoli per nome dela Duchal Signoria de Veniexia, nel'ano mileduxento e zinquanta, misie' Nicholò Polo, el quale fo padre de misier <...> Mafio Polo, chon le lor marchadantie iera vegnudi da Veniexia a Chonstantinopoli; ed era nobelissimi marchadanti e omeni de sotil inzegni, ond'eli vene nela dita zitade. [2] Et stando li alcuni zorni li vene in chuor di voler andar nel Mar Mazore per dispensar le lor marchadantie et chonprar molti zoieli. [3] Et fato che i ebe el pensamento, se partirono da Chonstantinopoli chon una nave et andoe nel Mar Mazore et in pochi zorni zonsse a Soldaria.

[4] Et dismontò dela nave e stete molti zorni in quela tera. [5] Et vezando che in quela nonn era alguna chossa per loro diterminò di andar più avanti. [6] Et partisse dela dita Soldaria et chavalchò molte zornade che lor non trovò chossa alguna, et finalmente 'li vene a chapitar a Bracharchan, una zitade la qual signorizava una parte de' Tartari. [7] Et {e}in quel tempo iera |4r| in una zitade i'n la qual <i> diti chapitoe, una zitade chiamata Buorgara, et in questa era uno signor chiamato Tbarzara. [8] Et questo, vedendo questi duo marchadanti, li fezie grandissimo onor, onde che questi li donò al dito signor tuti i zoieli che lor avea portadi,² onde quello li rezevé volentieri et fezeli dar a quelli el dopio del valor dei diti zoieli. [9] Et siando stati questi duo fratelli chon questo signor zercha uno ano, el nasé gran guera tra 'sto signor e Alcho, Signor de' Tartari de Levante, onde che una parte e l'altra feze suo forzo de zente et vene ai luogi uxitadi di guere, che ognuno potia far la sua bataia, sì che una parte e l'altra

V 2, 1-3 = F I; Z Ø. V 2, 4-14 = F II; Z Ø. V 2, 15-21 = F III; Z 1, 9-15.

2 portadi] partadi.

ave gran dano dila so zente. [10] Et finalmente Alcho fo venzidor di questa guera, per tal muodo che nesun non podea andar più seguri per el paixe donde era venuti i diti marchadanti, ché tuti erano prexi e robadi, ma ben seguri podeva andar più oltra. [11] Di che vezando questo i diti misier <Nicholò> Polo e misier Mafio, ch'eli non podea tornar chon le lor marchadantie a Chonstantinopoli, deliberò andar più avanti et prexe la via verso di levante partendosse da Burgara. [12] E tanto chavalchoe che i vene a chapitare a una zitade chiamata Ugchecher, la qual sono alo fin del reame del Signor de Ponente. [13] Possa partisse da questa Ugchecher et passò il fiume chiamato Tigris et andorono per uno dexerto il qualle era longo diexedoto zornade. [14] Et in quello non trovò zitade né chasteli³ né ville, se non sollamente Tartari chon le suo' tende, i quali viveva delo late dele suo' bestie. [15] Et quando i ave passado el dito dexerto chapitoe a una zitade, la qual sono chiamata Buchara, [4v] la qual zitade sono molto granda, e simelmente la provinzia era chiamata Bucharan; et questa è⁴ nele parte de Persia, nela qual zitade signorizava uno re chiamato Barac. [16] Lì or siando questi duo fratelli chapitadi nela dita zitade, non posando andar più avanti né tornar indriedo per le gran guere ch'era fra i Tartari, diterminò di posarse in questa zitade et dimorò nela dita tre ani, onde in questo fra quei Tartari fu fato paxe. [17] Et passato alcuni zorni el vene a chapitar nela dita zitade uno meso <...> chiamato Laus, Signor de Levante, el qual andava al Gran Chan, zoè al Gran Signor de' Tartari, el quale abitava in le chonfine dele tere de griego e levante, el qual signor era chiamato Cholai Chan. [18] Or quando questo meso ave vezudo questo misier Nicholò e misier Mafio, se meraveiono molto, perché in quele parte nonn era mai stato vezudi latini. [19] Onde quel messo ave a dir a quelli do fratelli: «Se vui me voré chreder de quello che io ve dirò, vui ne averete grandò onor et utele». [20] Et elli disse: «Nui chrederemo tuto, purch'el sia chossa che si possa far». [21] Et quel meso disse: «Signori, io ve digo che 'l Gran Signor de' Tartari non vete mai algun latin et à gran dexiderio de vederne, et imperzò ve digo se vui volete vegnir miecho da lui, el ve vederà volentiera et faràve grandò onor e profito; et seguramente potete vegnir miego et non dubitade de inpazo alguno sia fato ale vostre persone domentre sarete chon mi».

Interventi di B

1 *L(ege) 1269*: annotato da B nel margine sinistro, in corrispondenza di «nel'anno mileduxento e zinquanta». – *misier*: sottolineato da B (con segno di richiamo dopo *de*), che annota nel margine destro: *marco et*; di seguito, nel margine sinistro, in corrispondenza della riga successiva, si legge il marginale *suo*

3 chasteli] chesteli.

4 e] era (con espunzione di <ra>).

fratello (con segno di richiamo dopo *mafio polo*). 7 *al(ite)r barcha*: annotato da *b* nel margine destro, in corrispondenza di *Tbarzara* (con segno di richiamo dopo *chiamato*). 9 *Alcho* sottolineato da *B*, che annota nel margine destro: *al-lau*. – *alco(n) allau*: annotato nel margine sinistro da *B* (con segno di richiamo dopo *de levante*). 10 *Alcho*: sottolineato da *B*, che annota nel margine destro: *allau*. 12 *Ughchecher*: sottolineato da *B*, che annota nel margine destro: *Ouchacha*. 15 *in una zitade i<n la> qual <i> diti chapitoe [...]* *la qual sono chiamata Buchara*: serpentina nel margine destro. 17 *chiamato Laus*: sottolineato da *B*, che annota nel margine sinistro: *L(ege) allau*. 17 *L(ege) chublaj*: annotato da *B* nel margine destro (con segno di richiamo tra *chiamato* e *Cholai Chan*). Un segno di attenzione in forma di linea verticale corre lungo tutto il margine sinistro del f. 4v.

3.{C} Chomo misier Nicholò e misier Mafio andò chon el dito messo dal Gran Chan de' Tartari.

[5r] [1] <O>r quando li do fratelli ave intexo quello li aveano dito quel messo, molto li piaxete et diseli che molto volentiera lor anderave chon lui, onde che quello fue molto chontento. [2] Et quando furono el tempo, quelli sì se partìno dela dita zitade et prexero la via tra griego e tramontana; ond'èli stete uno ano avanti ch'èli podesse azonzer dal dito signor. [3] Et in questo tempo 'li trovò de gran meraveie le qual al prexente non diremo, perché misier Marcho, fio de misier Nicholò, il quale tute queste chosse vete, et in questo libro più avanti apertamente serà narato.

[4] Or essendo questi zonti al Gran Chan et aprezentati a lui, li rezevete molto aliegramente fazendoli grandissimo onor e grandissima festa, et domandòli de molte chosse: primieramente de loro inperador, se lui tegniva e mantegniva le suo' tere chon iustizia, et in che modo lui andava in bataia, et de tuto lor essere; et poi li domandò d'i re e d'i prinzipi e de tuti li signori.

[5] Et poi dimandò del papa e de tute le chosse dela Giexia romana.

[6] Onde quelli li disse a paso a paso tuta la veritade, perch'èli saveva ben lo lenguazo de' Tartari e de' Turchi.

Interventi di B:

1-5 <O>r quando [...] e de' Turchi: serpentina nel margine destro.

4. Chomo el Gran Chan mandò li diti do frateli per anbasadori al papa.

[1] <E>t quando el Gran Chan, Signor de tuti li Tartari de tuto el mondo e de tute le provincie e regnami dela mazor parte de Levante, ave intexo tute le chondizion de' christiani le quale li aveano dito li do frateli, molto li piaxete, et in lo so animo di mandar anbasadori al papa [5v] deliberoe. [2] Et fata la deliberazione pregò li diti do frateli che lor dovesse andar da suo parte al papa e dirli quello 'lo i dirà. [3] Et quei respoxe ch'eli erano aparechiadi a far tuto el suo chomandamento, sì chomo de suo spezial signore; «ma vero hè che gran tempo sono che nui se partissemo de quele parte e non sapiamo quello che sia azonto nì smenoido, perché le chondizione dele tere sono mudade, et nui molto se tememo de non poder adinpir el tuo chomandamento; ma niente di meno nui siamo aparechiadi a tuto il nostro poder a far tuto quello ne chomanderai et inprometemote, mediante la grazia de Dio, di tornar a ti el più presto nui potremo». [4] Di che avendo el Gran Signor aldido quello che li do frateli disero, inchontinente fezero fare charte e brevilezi in lengua tartarescha per mandare al Sumo Pontificho, le qual letere dizeano in questa forma: «O Sumo Pontificho de tuta la fede christiana, io, Cholai, inperadore de tute Levante, priegote me mandi fina zento homeni, li quali siano ben dischreti e amaistradi nele leze de' christiani, et che i sapiano le sete arte, disputare et amaistrar l'Indiani et altre gienerazione, e che destruzano le idole che le mie zente adora e tien in chaxa, et sapia ben per raxon mostrar che le leze de' christiani siano mior dele nostre». [5] Et fate che ebe el Gran Chan le dite letere, ordenò ali diti do frateli che li dovesse portar del'oio dela lanpeda che arde de sopra el sepurchio de Christo in Ierusalem, et quelli li promesse de portarlinde quando a [6r] lui farà ritorno.

[6] Et abiando el Gran Signor tuta l'inbasada ordenada ai diti do frateli, quello i dovesse dir al Sumo Pontificho, fezie fare ai diti uno chomandamento in schritura, in lo qual si chontegniva che in chadauna parte che chapitasse questi do frateli anbasadori dovese esser dado a loro homeni li qual li dovesse da una tera a l'altra achonpagnar, e che zo che a questi bisognasse li fosse dato, sotto pena dela suo disgrazia. [7] Et esendo i diti marchadanti aparechiadi et avute quele chosse che a lloro erano nezessarie, dimandò lizenzia al Gran Signor; et quello i la dete. [8] Et abuta la lizenzia montorono a chavallo e prexeno a chavalchare de tera in tera; et in chadauna parte che loro arivava li venia fato grandò onor per chomandamento del Gran Signor. [9] Or chostor tanto chavalchoe che uno zorno 'li pervene a Laiaza, benché questo fono per spazio de tre ani, e questo perché

V 4, 1-5 = F VII; Z Ø. V 4, 6-9 = F VIII; Z Ø. V 4, 10-17 = F IX; Z Ø. V 4, 18-24 = F X; Z Ø. V 4, 25-31 = F XI; Z Ø. V 4, 32-34 = F XII, 1-5; Z Ø.

chontinualmente non potero chavalchare per li mali tenpi erano uxa-
ti, sì che per questo tanto i demoroe.

[10] Et essendo zonti ala dita Iaza, montorono sopra d'una nave et
per spazio de molti zorni zonseno inn Anchona; et zonti che i furono,
trovò che 'l papa iera passado de questa vita, il quale nomeva papa
Chimento Quarto. [11] Et vedando ziò, questi andorono da uno chie-
rege che iera in Anchona, il quale aveva nome Tibaldo da Piasen-
za, il quale iera vegnudo in Anchona per andar ai Luogi Santi, zoè
in Ierusalem, ed era molto dischreto et homo de gran uturidade. [12]
Et quelì li ave a dire tuta l'inbasata per la qual el Gran Ch|an [6v] li
mandava al papa. [13] Et abiando el dito Tibaldo aldito quello avea di-
to 'sti duo fratelli, i quali erano venuti de sì lutan paexe, si meraveiò
molto, e disse a quelli: «Vui vedete chomo el papa è morto, inperò el
ve chovien aspetar tanto ch'el sia eleto uno papa; et quando el serà
fato, porete far la vostra inbasada». [14] Onde quelì, chognosando
che lui dixeva el vero, disse: «Infina tanto ch'el se elezerà un papa,
anderemo fina a Veniexia per revisitar la nostra fameia». [15] Et in-
chontenente prexe lizenzia dal dito Tibaldo et montorono in una na-
ve et vene a Veniexia. [16] Et zonti ch'i fue, misier Nicholò trovò che
la sua dona era morta et sepulta, dela qual era rimaxo uno fio ma-
scholo lo qual era in etade de quindexe ani ed avea nome Marcho, lo
qual el nostro libro de lui parlerà. [17] Onde i diti misier Nicholò e
misier Mafio rimaxe in Veniexia per spazio de do ani, aspetando che
'l papa fosse eleto.

[18] Et siando pasato tanto tempo, vezando che 'l papa non venia ele-
to, vedando che lor porave tropo dimorar di andar dal Gran Chan,
deliberò di partirse de Veniexia. [19] Onde i furono partiti, et menò
chon loro Marcho, fio del dito misier Nicholò, et andòssene in Ancho-
na. [20] Et zonti ch'i fue, trovoe el dito misier Tibaldo dito di sopra,
et chon quello parlò molto de questo fato. [21] Et essendo stati molti
zorni, i diti prexe lizenzia da quello et montorono in una nave et andò
in Ierusalem per aver del'oiò dela lanpeda de Iexu Christo, del qua-
le el Gran Chan molto li avea pregadi, et volevalo per suo madre che
i|era [7r] christiana. [22] Onde quelì ne ave et partisse dal Sepulchro
et tornoe in Anchona, e trovò el dito misier Tibaldo el qual era stà
fato mazor chlerege che fosse in Roma, onde questi li ave a dir: «Da-
puo' che nui volemo tornar dal Gran Chan, s'el ve piaxese farne bre-
vilezi e letere fazando fede chomo nui semo vegnudi per far l'inbasa-
da al papa et abiamolo trovato morto et siamo stati a spetar s'el ne
fosse stà fato un altro. [23] Et vezando che zà tanto tempo non è stà
aleta, vui chomo legato fé fede de tuto quello avete visto». [24] Allo-
ra el dito misier Tibaldo li feze le letere chomo cholor li avea dito et
dèli ai diti anbasadori.

[25] Et quando quelì le ave, inchontenente se partì d'Anchona per tor-
nar dal Gran Chan, et prexe la via verso de Lagiaza. [26] Et essendo
partidi i diti anbasadori d'Anchona, de lì a pochi zorni el predito mi-

sier lo alegato fo aleto papa et fo chiamato papa Greguol de Lonbardia. [27] Et essendo chostui fato papa, subitamente mandoe uno messo a Laiaza per veder s'el podea trovar i anbasadori del Gran Chan, et s'elo i trovasse li fesse tornar a lui. [28] Onde inchontenente el messo se partirono da Roma, et tanto chavalchoe ch'el zonse a Laiaza, donde che anchora erano i diti anbasadori, i quali non podeano andar più avanti perché uno nievo del Gran Chan, el quale iera stado christian ed aveva nome Chariziera, il quale era schanpado dal Gran Chan e ziva vastando tute le vie del dexerto fazendo molte gran fosse e pozi, et questo feva perché l'oste non lo podesseno seguir. [29] Sì che per questa chaxon li diti anbasadori chonveneli d[im]orare [7v] in una zitade assai zorni; et in questo zonse el messo il quale mandava el papa alli diti misier Nicholò e missier Mafio, et chontòli chomo el papa era stà fato, et ch'eli non dovesse andar più avanti ma dovesse tornar a lui. [30] Onde li diti do fratelli, odendo⁵ questo, ave grandissima letizia e disse a quel messo che lor era aparechiadi a far tutto el suo chomandamento. [31] Et inchontinente el signor de Laiaza feze armar una galia ben in ponto a requisizion de questi anbasadori; et questi chon el messo del papa montorono nela dita galia et in spazio de molti zorni zonseno in Anchona senza alcun dimoramento. [32] Et inchontinente dismontò di quela et andorono a Roma e aprexentòsse al Sumo Pontificho, il quale li rezevete onorevelmente et foli molto a charo la vegnuta di questi. [33] Et essendo passati alcuni zorni, el papa dete ai diti anbasadori do frati predicatori, li quali era i più savi e più achorti che se podesse trovar nela provinzia, l'uno deli quali aveva nome fra' Vielmo de Tripoli, l'altro fra' Nicholò de Lonbardia. [34] Et dèli letere, charte e brevilezi et tuto quello che li mandava domandar el Gran Chan, et dete previlezi ali diti do frati che loro podesse far veschovi e prevedi et asolver e ligar chomo lui medesimo; et dèli de molti zoieli de christalo et altri doni da dar al Gran Chan.

Interventi di B

3 *che nui se partissemo [...] quello ne chomanderai*: serpentina nel margine sinistro. – **4** *Sumo Pontificho, le qual [...] io, Cholai*: serpentina nel margine sinistro. – **11** *iera in Anchona*: sottolineato; sul margine destro è riportata la correzione: *acri*, poi barrata. – *vegnudo in Anchona*: sottolineato; nell'interlinea si legge la correzione: *acri*, poi barrata. – **19** *andòssene in Anchona*: con *ancho* sottolineato; sul margine destro B riporta la correzione: *acrj*. – **22** *tornoe in Anchona* sottolineato; nell'interlinea B riporta la correzione: *acrj*. – **28-29** *zonse a Laiaza [...] chonveneli*: serpentina nel margine destro. – **31** *zonse in Anchona*: sottolineato; nell'interlinea B riporta la correzione: *acri*.

⁵ odendo] ode(n)llo (con ð barrata).

5. Chomo misier Nicholò e misier Mafio e Marcho se partì dal papa et andò al Gran Chan chon li frati.

[1] <O>r quando li diti do frateli et li do frati alegati del papa ave avute le charte e brevilezi di quello li faz|ea |8r| di bisogno, prexe lizenzia dal papa et quello i dè la soa benedizione. [2] Et possa quelli furono partiti et andorono in Anchona, dove trovoe la sua galia, et in quella montoe; sbarando le vele prexero el chamino verso Laiaza. [3] Et essendo zonti lì, in quel tempo era vegnudo in quele parte el soldan de Babilonia in Ermenia chon grandissimo exerzito, et fezero gran dano in quele parte, onde li diti anbasadori chon li legati fo in pericholo de morte. [4] Onde li furono dito a quelli frati ch'eli non dovesero andar più avanti; onde quelli furono molto chontenti e dete tute charte e brevilezi che lor aveva ai diti do frateli et partisse da quelli et ritororono indriedo.

[5] Allora misier Nicholò e misier Mafio e Marcho diterminò seguir il suo viazo et senza dimoramento prexe a chavalchare. [6] E tanto chavalchoe per molte zornade ch'eli arivoe al Gran Chan, el quale in quel tempo iera in una zitade la quale nomè Glinfu, ed era molto granda e richa. [7] Et di quello che lor trovò per el paexe per adesso non diremo, ma più avanti vi sarà narato. [8] Et sapié che questi stetero tre ani e mezo avanti che questi potesse chonpir questa so chossa, et questo advene perché lor non potero chavalchar per li mali tempi uxavano et per i gran garbuii erano neli paexi che lor chonvenia passare. [9] Di che essendo zonti i diti frateli nela dita zitade dove dimorava el Gran Chan, inchontinente andorono nel palazzo in lo qual era i-Signor chon molti baroni. [10] Allora quelli se inzenochiò davanti. [11] Allora el Gran Chan li fezie levar suxo et rezevéli benignamente fazendoli gran festa; possa li domandò <...> chomo 'li aveano fato. [12] Et quelli disse: «Bene, dapu' che te abbiamo trovato sano». [13] Et poi li dette li brevilezi, li qu|ali |8v| li mandava el Sumo Pontificho, dele qual chosse el fo molto aliegro ed avele molto chare. [14] Possa domandò ali do frateli chi era quel zovene che era chon loro, et misier Nicholò disse ch'el era suo figliolo. [15] Allora el Gran Chan li feze gran festa, et simelmente tuti quelli dela chorte delo avegnimento dei diti mesi, onde questi furono molto onoradi da tuti et era i mazor che fosse in chorte del Signor.

Interventi di B

1 <O>r quando: sottolineato; nel margine sinistro postilla di B: *sia(n)do prossimi do an(n)j ch(e) erano in acrj*. – **3-4** in pericholo [...] diti do frateli et: serpentina nel margine destro. – **8** questa so chossa [...] garbuii erano: serpentina nel margine destro.

V 5, 1-4 = F XII; Z Ø. V 5, 5-8 = F XIII; Z Ø. V 5, 9-15 = F XIV; Z Ø.

6. Chomo el Gran Signor mandò Marcho per anbasadore a Chiarenza.

[1] <O>r sapiate che Marcho, fiol de misier Nicholò, in pocho tempo inparò li chostumi e la lengua del paixe, et sapeano lezer e schriver in la lor lengua, sì che el Gran Chan li volea tuto el suo bene vedandolo sì dischreto che in pocho tempo avea inparado do linguazi. [2] Onde el Gran Chan el mandò per anbasadore ad una zitade chiamata Chiarenza; onde quello ne andò et fezie la sua inbasata.

[3] Et tute le novitade et diverse chosse le qual ello trovò in lo avegnimento, elo anonziò al Gran Signor. [4] Et da quel'ora in za fo chiamato misier Marcho Polo, et simelmente il nostro libro. [5] Et veramente voio che sapiate che 'l dito misier Marcho stete in le parte del Gran Chan ani diexesete, et in questo tempo non zessò mai de andar inbasador in molte tere. [6] Et questa fo la chaxon che misier Marcho sape più chosse de quele parte che altra persona, perch'el andò molto zerchando quele parte ed ezian mese più la so fantaxia per dover chognoser quele novitade.

7. Chomo misier Nicholò, misier Mafio e misier Marcho domandò [9r] lizenzia al Gran Chan de voler tornà a Veniexia, et chomo Argon, Signor de Levante, mandò inbasaria al dito Gran Chan.

[1] <S>iando i diti do fratelli e misier Marcho stati gran tempo nela chorte del Gran Chan, chomo di sopra avete oldido, uno zorno fra loro diterminò di voler ritornar nele lor parte, zoè nela sua patria. [2] Et fato la deliberazione andorono dal Signor, pregando quello che li chonzedese de grazia ch'eli volea tornar a chaxa soa; et ello rispoxe: «Perché volete andar a morir nela via? [3] Diteme se avete bixogno de oro, ve ne darò molto più che non avete, et simel hogni altra chossa vui domanderete». [4] Allora respoxe misier Nicholò: «O signor, quello che digo nonn è per bisogno di oro, ma sono perché nela mia terra io ho moier et non la posso abandonar segundo la leze christiana, domentre ch'ela vive». [5] Allora respoxe el Signore, il quale li amava molto: «Per chondizion del mondo non voio ve partiate del mio reame, ma ben son chontento andate per quello dove ve piazze». [6] Et essendo passado zerto tempo, 'vene che la reina Burgara, moier de Argon, Signor de Levante, vene a morte, et quella per so testamento ordenò che alguna femena non podesse sentar nela soa sedia che fosse moier de Argon, s'ela non fosse dela soa provinzia de Argon. [7] Onde questo re, vedendo zìò, elesse tre nobeli chavalieri, el nome

V 6, 1-2 = F XV; Z Ø. V 6, 3-6 = F XVI; Z Ø.
V 7 = F XVII; Z Ø.

deli qual primo era chiamato Ulatai, lo secondo Hapuoscha, lo terzo Chorza, et chon questi mandò de molti altri nobeli baroni per anbasadori al Gran Chan, pregando quello i dovesse mandar moglie la qual fosse dela provinzia dela re|gina [9v] Bulgera che fo suo moier. [8] Onde inchontinente i diti anbasadori furono partidi et andorono al Gran Chan et disselli la chaxon perché i era vegnudi. [9] Onde quello li rezevé honorevelmente fazendoli gran festa; et possa mandò per una dona la qual nomeva Chogazin, la qual era dela provinzia dela raina Burgara et iera de ani vintisete, ed era molto bela. [10] Allora el Signor disse ali anbasadori: «Questa è quella femena che vui domandade». [11] Et quelli respose che molto li piaxeua. [12] Or in questo tempo che i diti anbasadori erano venuti per quella dona, missier Nicholò e misier Mafio iera vegnudi in quel'ora d'India per diversi mari, et de quelle parte disse de molte chosse al Signor. [13] Di che vedendo i prediti baroni questi do fradeli e misier Marcho, li quali ierano omeni latini, disse infra lor che volentiera i voria ch'eli andasse chon loro. [14] Et inchontinente andò dal Gran Chan, dimandando di grazia che quei tre omeni latini lassasse andar chon loro dal suo signor. [15] Onde el Signor li chonzesse quello li domandoe, ma non volentiera, perch'elo i amava molto, chomo ve ò dito di sopra.

Interventi di B

2-5 *andorono dal Signor [...] ve piaze*: serpentina nel margine destro. – 9 *vintisete*: con *vinti* sottolineato; nell'interlinea B riporta la correzione: .10.

8. Chomo misier Nicholò e misier Mafio e misier Marcho se partì dal Gran Chan chon li anbasadori Argon.

[1] <Q>uando el Gran Chan ebe dato lizenzia ai do fradeli e a Marcho ch'eli andasse chon quei anbasadori, s'ì li chiamò a lui, et a quei dette una tavola e uno chomandamento, che i fosseno liberi per tute le suo' tere et in zaschadun luogo che lor chapitasse li fosse fato le spexe, e [10r] a tuta la soa fameia. [2] Et ordenòli che quando i serano in christianitade dovesse andar suo' anbasadori al Sumo Pontificho e al re de Franza et al re de Spagna et altri re de' christiani. [3] Et ordenado che ebe questo, el Gran Chan fezeno aparechiare quatorde nave, le qual zaschaduno di quele avea quatro albori et molte fiade andava chon quatro vele. [4] Et essendo le dite nave aparechiade et fornide per duo ani, misier Nicholò, misier Mafio e misier Marcho et quei anbasadori chon la dona tolse lizenzia dal Signor et chon gran letizia vene ale nave le quale erano preparate et introro-

no dentro. [5] Et navegò ben mexi tre, ond'eli chapitoe a una ixola la qual si è verso mezodi che à nome Ian{ian}a, nela qual vitero molte chosse le qual diremo in questo libro. [6] Et puo' se partì da questa ixola et navegò per el Mar d'India per mexi nuove avanti ch'eli pervegnisse là ch'eli voleva andar. [7] Et zonti che i furono in quel luogo, trovò che 'l re Argon iera morto, et ziò vedendo questo li diti anbasadori dete questa dona per moglie al dito fiol de Argon, el qual nomeva Chazen. [8] Et dichove che quando questa dona intrò i-nave, el iera siezento persone senza i marinari: e tuti morì salvo diexedoto; et de quelli tre anbasadori uno solo rimaxe; e de zento femene che iera non romaxe se no la regina et li do fratelli chon misier Marcho. [9] Onde i diti aprextentò la dona al fio de Argon et feze l'inbasada del Gran Chan; et fato ch'eli ebe questo, tolse lizenzia dala dona et partisse da quela. [10] Et sapiate che 'l dito Signor dete ai diti quattro tole d'oro del chomandamento del [10v] Gran Chan, do dele qual era de zifalchi e una de lioni e una blava, onde in queste erano onorado el nome de Dio, et dizea in quele: «Zaschadun che non lo loderà sia morto e dexerto»; et anchora se chontegna che questi tre anbasadori latini fosseno onoradi e servidi per tute le suo' tere chomo la sua persona et che li fosse dadi chavali e schorta de andar de una tera in l'altra et le spexe, sì che in chadauno luogo che i diti marchadanti andavano erano ben vezudi et onoradi. [11] Or questi esendo partidi da quel fio di Argon chon li lor privilegi, pressero a chavalchare; et tanto chavalchè per lor zornade ch'eli zonse in Trabesonda, et poi passò quela e vene a Chostantinopoli, et poi venero a Negroponte et li montorono in una nave et venero a Veniexia. [12] Et questo fo in mileduxento e nonantazine, sì chomo io ve ò dito nel prologo dito di sopra. [13] Or lasseremo chostoro et chomenzeremo el libro dela Pizola Ermenia.

Interventi di B

5 *aliter Java*: annotato da B nel margine destro, in corrispondenza di *Ian{ian}*
a. – **10** *do dele qual [...]* *blava*: sottolineato.

9.

[1] <E>] è vero ch'el sono duo Ermenie, una Ermenia Pizola e l'altra Granda. [2] Et uno signore signoriza la Pizola et tien tute le tere e mantienle chon grandissima iustizia ed è sudito alo re de' Tartari. [3] E in quela si è molte zitade e chasteli, ed è abondante de tute chosse, ed è tere d'aver solazo de chazason de anemali e de oxelazione,

ma nonn è sana provinzia. [4] Et antigamente li nobeli omeni valeano per duo chadaun di loro in fati d'arme, ed ora sono tristi, senza alcuna bontade, solamente [11r] 'li sono boni bevadori. [5] Et anchora sono nel mare dela dita provinzia una zitade la quale sono chiamata Laiaza, la qual tera sono de gran marchadantia perché tute spezie e drapi e molte altre chosse se porta de lì, de dita zitade; molti marchadanti veneziani, zenovexi e d'altre zenerazione àno a chapitare in dito luogo. [6] E li chonfini de dita tera da uno ladi sono le Tere de Promisione, le quale tien Saraini; da ladi de tramontana sono zente che à nome Turchimani; da levante e griego sono la Turchia, Chasana e Stavosto, le quale sono sudite a' Tartari.

Interventi di B

5-6 *chapitare [...]* le quale: serpentina nel margine destro.

10. Qui se tratano del paixe de' Turchomani.

[1] <I>n Turchomania si è tre gienerazion de Turchomani li quali adorano Machometo e la lor zente àno sozo parlare. [2] Et stano in le montagne et in le neve, là che i sano che sono bon pascholo, e questo perché lor vive dele bestie solamente; et lì nasse boni chavali turchomani e boni muli li quali è mesedadi. [3] In le zitade et in li chasteli e' chonduxeno marchadantie, et in zingue luogi de chostoro si fano de bellissimoi tapedi che abia el mondo e per el simel drapi de seda charmexini e d'altri beli cholori e richi de molte altre chosse. [4] El nome dele zitade sono queste: Chaseta, Simasto; et simelmente in quella provinzia sono molte altre zitade e chasteli, i quali al presente non digo perché seria troppo longa materia da voler narare. [5] Or questi sono suditi al re de' Tartari de Levante, lo qual⁶ li manda podestà e retóri. [6] Or di questa provinzia lasseremo et diremo dela Granda [11v] Armenia.

Interventi di B

3-4 *de chostoro [...]* sono queste: serpentina nel margine destro.

11. Qua se trata del'Armenia Granda.

[1] <L>a Granda Armenia è una gran provinzia, la quale chomenza da una zitade chiamata Atechaze, in la quale se lavora li mior bochasi-

V 10 = F XX; Z 2.

V 11 = F XXI; Z 3.

6 lo qual] liqual (con <o> sovrascritta a <ì>).

ni del mondo, e s'è li mior e li più nobeli bagni del mondo et aque resorzente. [2] La zente de Ermenia s'è; sono homeni de' Tartari. [3] Et in quela s'è sono molte zitade e chasteli: e la più nobel zità de tute s'è Aranga e l'altra h'è Argion e Darzizi; ed è grandinissima provincia. [4] Et in quela si sta tuto l'exerzito d'i Tartari de Levante, perché in questa provincia sono boni pascholi per li suo' animali l'instade, ma l'inverno li non ossa star per el grandissimo fredo che sono oltra modo, e per questo le bestie non poria viver; onde li Tartari l'inverno li traze de quei luogi et vien verso el chaldo, là ove 'li trova erba e pascholi per quei. [5] Et in questa sono una zitade chiamata Argiron la quale son granda; se trova gran quantità de arzenti. [6] Anchora⁷ ve digo che in questa Ermenia sono l'archa di Noè sopra uno gran monte, el quale sono ale chonfin che va inverso levante. [7] Et in quello luogo sono uno reame chiamato Rusuor, et tuta la zente di quello sono christiani iachopini e nestorini, deli qual diremo. [8] Deverso tramontana, ale chonfin de Zaonichi, s'è una fontana la qual dà hoio in gran quantitate, che zento ganbelsi si chargerebe in uno trato, ma nonn è buono da manzar, ma vien adoperado ali ganbelsi: quando 'li à rognà vien onti |12r| chon quello; ed anche son bono da bruxar, et molti vieno da lutane parte a tuor de questo oio, onde tute le chontrade zirchonstante adopera di quello.

Interventi di B

1-4 e resorzente [...] tuto l'exerzito: serpentina nel margine destro.

12. Dela provincia de Zorzania.

[1] <I>n Zorzania in quel tempo era uno re chiamato Davit Mioliorotis, che in lengua galilea vien a dir 'Davit Re'. [2] Parte dela qual provincia s'è subdita alo re tartaro; e dele altre parte, per le gran forteze che àno quello nela dita, quel re de' Tartari. [3] Et queste suo' forteze sono tute in monti, e denanti dela dita provincia s'è sono el Mar Mazor, dal'altro ladi el Mar de Bachu, el qual dura per so zirchuito domilia e hotozento mia, ed è chomo uno stagnon de aqua el qual non se meseda chon el Gran Mar; ed è in quello molte ixole ben abitate, nele qual sono de molte zitade. [4] Et quel mar produxe molti pessi, spezialmente storioni et altri pessi. [5] Et antigamente tuti de quella provincia naseva chon uno segno de aguia sula spala destra; ed è molto bela zente, valenti nel'arme e boni arzieri e chonbatidori de bataia. [6] Ed è christiani e hoserva la leze de' grezi e porta li chaveli churti. [7] Et questa sono la provincia la qualle lo re Alesandro non

V 12 = F XXII; Z 4.

⁷ anchora] chora (con <a(n)> aggiunto successivamente nell'interlinea).

poté passar quando el volse andar in tramontana per le strade strete e dubioxe: perché da uno d'i ladi sono el mar, dal'altra parte montagne grandinissime e fangazi sì grandi che non se puono chavalchar. [8] Dala via che sono el mar sono le montagne, e sì strete le strade che pochi homeni tegnerave [12v] la via a tuto el mondo, et questa via dura per quatro zornade; et questa fo la chason che lo re Alesandro non poté passare. [9] Onde questo Alesandro feze in quello luogo molte forteze, aziò che quela zente non i podesse chorer adosso; e là vien dito le Porte de Fero et questo sono quel luogo lo qual lo re Alesandro narò nel suo libro ch'elo inclluxe li Tartari entro do monti. [10] Et questo non fo vero ch'eli fosse Tartari, ma de una zenerazione che nomeva Cumani;⁸ ed ora hè un'altra zenerazion, perché a quel tempo non iera Tartari. [11] Et nela qual provinzia sono molte zitade e chasteli nele qual sono seda in gran abondanzia, et lì se lavora de beli drapi de seda e d'oro, li mior del mondo,⁹ et vien chiamadi ostri. [12] Et lì se trova gran abondanzia de tute chosse, e quelli vive de marchadantia e d'arte. [13] Et questa provinzia, chomo ve ò dito, per le gran forteze che sono, li Tartari zamai non potero aver lo dominio di quela. [14] Anchora in quela sono uno monestiero de' Zorzani che vien chiamato Dexerto Lunardo, nobelissimo e degno. [15] Ed è apreso lo dito monestiero uno luogo de aqua la qual desende de una montagna apreso dela dita giexia; et quando quel'acqua vien i-tuto quel'ano, in quel luogo non se trova pesse, nì grandò nì picholo, se no el primo dì de quarexema, et chusi ogni zorno fina lo sabaudo santo; e da quel dì avanti se ne trova assai fina al tempo che quela aqua vien. [16] Et dichove che 'l mar ch'io ve dissi de sopra che sono apreso el monte vien chiamato Malchievi Egielau, el qual vien dito el Mar de Bachu, e sì è lutan da tuti li altri mari dodexe zornade, et [13r] {et} in questo mar entra el mar che nome Tigris, e lo Gion, e Fites, et molti altri fiumi, et «è» tuto zirchondado da monti e da tere, onde li sono molti marchadanti zenovexi i quali navega per quel mar chon li lor legni et chonduxeno molte sede che vien chiamata gielie. [17] Infina qua avemo dito deli chonfini de Ermenia deverso tramontana et mo' diremo de quelli verso mezodi e de levante.

Interventi di B

3-5 suo' forteze [...] *chon uno segno: serpentina nel margine destro.* – **9-12 forteze [...]** *chosse e: serpentina nel margine sinistro.* – **16-17 da tere [...]** *tramontana: serpentina nel margine destro.*

8 La lettera <c> sembra aggiunta in un secondo tempo; lo attesta tra l'altro la forma di <-u>, poiché il copista distingue di norma <u> iniziale di parola da <-u> in posizione interna o finale.

9 mondo] mondo- (con un abbozzo di un'altra lettera, poi barrata).

13. Del reame Morsul.

[1] <M>orsul sono uno gran reame in lo qual sono pixor zenerazion de zente, chomo io ve dirò. [2] Una zente sono che vien chiamata Arabi, la qual adora Machometo; et anchora sono un'altra zenerazione che osserva la leze christiana, ma non secondo la Giexia romana, chomo Dio ordena, perché lor in pixor chosse fala, e vien apeladi nostarini e iachopini, ed à uno patriarcha, el qual vien chiamato iacholie. [3] Et questo patriarcha ordena arziveschovi e veschovi e abadi e prevedi, e quello chomanda per tute le parte de India, de Anchasa e de Balcho, chomo fa el nostro papa de Roma. [4] E dichove che tuti i christiani che se trova in queste parte ch'io ve ò dito sono tuti nostorini e iachopini. [5] Et tuti i drapi d'oro e de seda vien apeladi mosolini ché vien fati in quel luogo. [6] Et dichove che li gran marchadanti che vien chiamati mosolini sono quelli che porta la gran quantità de spezie. [7] Et in questo regno sono de gran montagne, et li christiani che demora in questo regno vien chiamadi Chutel, li quali sono christiani nostorini [13v] e iachopiti, el resto sono Saraxini i quali adora Machometo. [8] Et sono homeni valenti,¹⁰ ma sono pessimi e volentiera roba i marchadanti. [9] Apresso de questa provinzia sono una zitade chiamata Masa Meredimi in la qual nasse banbaxo in gran quantitate, et in quella se fano gran lavori de bochasini e de altri lavori, ed èno molti marchadanti e artissani et sono suditi alo re de' Tartari.

14. Dela gran zitade de Bandach, chomo 'la fo prexa dal Signor de' Tartari.

[1] andach è una gran zitade, là che sono el chalifo de tuti i Saraini del mondo, chomo sono el papa di Roma de tuti li christiani del mondo. [2] E per mezo de questa zitade vano uno gran fiume per lo qual se puol andar in lo Mar d'India. [3] Et li marchadanti vano chon le lor marchadantie per quello fiume infina inn India per zornade diexedoto, et più e men secondo el chorso di quell'aqua et lizereza de' navili; et quelli che passano in India vano ad una zitade che à nome Chisi et là intra in lo Mar de India. [4] Et anchora nel dito fiume sono una zitade che nome Bascha, et intorno a questa zitade nasse li mior datali del mondo. [5] Et in la dita zitade de Bandach se lavora molti drapi d'oro e de seda et molte diverse maniere de lavorieri, et nela dita †sescha† pesse, bestie e oxeli, li qual se portano in India. [6] Et anchora se studia in leze de Machometo e in <ni>gromenzia, fisicha, stro-

V 13 = F XXIII; Z 5.

V 14 = F XXIV; Z 6.

10 valenti] volenti.

logia et filo|xofia, [14r] et questa¹¹ sono la più nobele e mazor zitade che sia, et el chalifo che dimora in questa àno più oro e arzeno de homo del mondo. [7] Or sapiate che, chorando l'ano del Nostro Signor mileduxento e zinquantazine, el Gran Chan Signor de' Tartari, el quale era chiamato Alau, fradelo de Mengon el qual regnava in quel tempo, chongregò grandò exerzito et andò sopra dita zitade di Bandach et finalmente la prexe, benché in dita zitade erano zentomilia homeni da chavalò senza i pedoni. [8] Or quando questo re ebe prexa dita zitade trovò una tore piena d'oro e d'arzeno il quale era di chalifo, et ziò vedendo el re se fue molto meraveiato et inchontinente mandò per chalifo. [9] Et essendo quello venuto a lui li disse: «Dime, chalifo, donde àstu sunado tanto texoro? [10] Non savevestu ch'io era tuo nemigo e che te dovea vegnir sopra de ti chon gran exerzito per destruzerte? [11] Et quando tu savesti ch'io vegniva, perché non devestu de questo oro a questi homeni dela tera et altri soldati, che te defendesse e la toa zitade?». [12] Onde chalifo non li sape responder. [13] Allora el Gran Signor disse: «Dapuo' che vedo che l'amavi tanto e che non ài voiusto difenderte, io voio che lo manzi tanto che sei sazio». [14] Allora el Gran Chan chomandò ch'el fosse meso nela tore in mezo del'oro et che non li fosse dado da manzar nì da beber, et inchontenente fo fato el chomandamento del Signor: fo messo el chalifo nela tore chomo avea ordenato el Signor, sì che in pochi zorni el morì. [15] Et inperò meio seria stado a chalifo che lui avesse dado del teso|ro [14v] ali soi soldati, s'el avesse vardado <...> e la soa tera, che non li seria intravegnudo quello l'intravene e la soa tera seria stata salva chon el suo texoro. [16] Sì che da quello in qua non fo più chalifo in {in} Bandacha.

Interventi di B

1 *al(ite)r baldac* annotato da B nel margine sinistro, in corrispondenza di *andach*. – **5** *sescha*: B inserisce <e> nell'interlinea per correggere in: *se sch*.

15. De uno gran miracholo che intravene nela dita zità de Bandach avanti ch'ela fosse prexa dal Gran Chan.

[1] <C>orando li ani del Nostro Signor Iexu Christo mileduxento e vintizine, era nela dita zitade de Bandach uno chalifo molto rio e¹² chrudele, el quale aveva li christiani in grandissimo hodio et zor-

V 15, 1-14 = F XXV; Z 7, 1-7. V 15, 15-28 = F XXVI; Z 7, 8-13. V 15, 29-35 = F XXVII; Z Ø. V 15, 36-44 = F XXVIII; Z 7, 14-20.

11 questa] quæsta.

12 e] el (*con* <l> *barrata*).

no e note pensava in che modo podesse destruzer li christiani abitava nela dita zitade, quali erano in gran quantitate, zo^{<è>} nos^{<erini} e iachopiti: o che i fosse tuti Sarazini, over morti e destruti; et ogni zorno questo chalifo se chonseia^{<va>} chon li soi di trovar qualche invenzion. [2] Or advene uno zorno che questo chalifo, qualle era dottissimo, schorando zerte scritture, zoè i Vanzelli dela Sachra Schritura, trovò in uno Vanzelio uno articholo¹³ che dizea Dio chon la suo bocha s'el fosse uno christian che avesse tanta fede quanto fosse uno granelo de senavro, chon le suo pregierie faria mover li monti da uno luogo al'altro. [3] Di che abiando questo chalifo trovado questo ponto, fue molto aliegro e disse verso li soi: «Questa sono chossa da far, azò che li christiani se chonverti ala nostra leze o veramente che tuti siano morti, sì che a questo muodo troveremo la chason de destruzerli, perché impossibele serà che infra loro sia nessuno che faza muover i monti da uno luogo al'altro; [15r] et non possando far questo averemo debita schusa a far quello voremo». [4] Onde questo chonseio piaxete a tuti i Saraini, et inchontinente mandorono per tuti i¹⁴ christiani se trovavano nela dita zitade et nele altre tere del suo paexe, i quali erano nosterini e iachopiti, chomo ò dito di sopra. [5] Onde in pochi zorni furono radunati, et vene davanti el dito chalifo, dizando: «Che ne chomandate?» [6] Allora el chalifo feze dire el Vanzelio da quei e trovò quel ponto chome ve ò dito, et fézeilo lezer. [7] Et leto ch'el fue disse chalifo: «Vui avete intexo quello dize questo articholo, onde io ve dicho: se chussì è vero chomo el dize, el sono una mirabel chossa». [8] Disse li christiani: «Signor, questo son vero, et molto mazor chossa se poria far cha questa». [9] Allora disse chalifo: «Vui seti tanti christiani qui radunati: el seria gran fato dentro de vui non fosse uno che avesse tanta fede quanto parla la vostra Schritura. [10] Et inperò ve digo e¹⁵ chomando che per spazio de diexe zorni vui fate muover quel monte che son lì{n} et andar de là. [11] Et non fazando questo, de do chosse vi chonvegnerà far l'una: o tuti vegnerete ala nostra leze del nostro profeta Machometo chon bona fede, e serete salvi, o veramente tuti ve farò morire, perché non determeno che nel mio paexe siano più d'una leze e d'una fede. [12] Et se questo farete, zoè di mover quel monte, io chrederò nela vostra fede et per el simel tuta la mia zente. [13] Or vui ve ne anderete tuti et al termine ve ò dato farete quello ve ò dito, altramente ve chonvegnerà far zo che avete oldido». [14] Et inchontinente li lezenziò. [15] Di che abiando li christiani intexo el chomandamento de chalifo, ave gr|am [15v] melinchonìa, ch'eli se pensava morir, bench'eli aveva speranza in lo so Chreator che li libererave di tanto male. [16] On-

13 articholo] ardticholo (con <d> barrata).

14 i christiani] ilchristiani (con <l> barrata).

15 e] (aggiunta nell'interlinea).

de, partiti che i fo da chalifo, i radunò tuto el suo chonseio, donde ne vene tuti li veschovi e prevedi, homeni de santa vita, e infra loro veteo che non era altro muodo né via se non de pregar Dio che per so miserichordia e pietade li deliberasse di questo pericholo: onde i determinarono de star inn orazione di e note. [17] Et chussì feno, pregando Dio, Chreator del zielo e dela tera, ch'el avesse miserichordia di loro et che non guardasse ali lor pechadi; sì che questo fezero tuti i omeni e femene, grandi e picholi, ben oto di e oto note. [18] Et stando in queste orazione l'agnolo de Dio aparse in sono ad uno veschovo, qual era servo de Dio ed era homo de santa vita, dizendoli: «O veschovo, io vegno da parte de Dio, el qualle àno intexo le tuo preghiere e de tuto el populo, et adziò che non siate morti da questa ria zente, tu te ne anderai da quel chaleger christiano il quale sono senza uno ochio e diràli che, quando serano el termene a vui dato, ch'el diga al monte che da parte de Dio el se mova, che inchontinente el serà moso». [19] Et dito questo despase. [20] Or questo chaleger che l'anzolo avea dito al veschovo era homo de gran chastitade et molto dezunava et non feva mai algun pechado, et ogni zorno andava ala giexia ed aldiva la mesa, sì ch'el era de santa vita più che omo che fosse in quele parte. [21] Di che stando questo chaleger nela suo botega avanti che fosse questa chossa, zoè che chalifo avesse fato quel chomandamento, advene che uno zorno, stando el dito nela suo botega, achapitoe in quela una bela feme¹⁶ [16r] la qualle volea chonprare uno paro de chalzeri. [22] Et quello, vedendola tanto bela, volse ch'ela ge mostrasse el pè e la ganba, onde quela inchontinente li mostroe. [23] Et quando quello la vete tuto se chomosse et non li volse dar i chalzeri. [24] Et essendo partida quela, el chaleger disse infra sí medeximo: «Ai tristo, traditor, omo da niente, mo che pensavestu de far? [25] Zertamente ài fato gran male! [26] Onde determeno farge gran vendeta de 'sti ochi traditori, li qual me àno schandolizado». [27] E de prexente tolse una mazeta et fexe uno stecho et chavasse uno dei ochi fuor dela testa. [28] E veramente l'era buon homo, chomo avete oldido di sopra. [29] Et essendo venuto el nono zorno, che tuto el populo steva inn orazione, in quela note l'anzolo de Dio aparse un'altra volta in sono al veschovo e disseli: «Manda per quello chaleger¹⁷ che àno uno hochio, che per le suo' preghiere farà che quel monte se moverà, altramente serete tuti morti». [30] Et essendo venuta la matina, questo veschovo feze radunar tuti li arziveschovi e christiani et disselli la vixione avea avuto la note. [31] Onde ognuno disse: «El se vol trovar 'sto chaleger, che lui vegna qui». [32] Et inchontinente molti andorono e trovò el dito chaleger, digando che lui dovesse vegnir davanti

¹⁶ bela femena] bela feme [16r] ne.

¹⁷ chaleger] cheleger.

'sti veschovi; onde quello andò, et essendo lì disse zo che quel¹⁸ voleva, et elli disse ch'el dovesse pregar Dio che quel monte se dovesse muover. [33] Onde quello respoxe che lui non era homo de tanta bona vita che per li soi priegi podesse far sì gran chosse. [34] Et quelli dolzemente el pregò ch'el dovesse pregar Dio che fesse questo, se no 'li era in mal termene. [35] E tanto 'li lo pregò che li proferse de far la soa [16v] volontà.

[36] Et essendo vegnudo el termene dato a loro per chalifo, tuti lor christiani, sì grandi chomo picholi, et tute le femene furono levati per tempo et andorono ala lor giexia, et lì chon gran devuzione chantorono la santa messa. [37] Et chonpita ch'i l'ebe tolse el Chorpo de Christo et chon grandissima devozione tuti andorono verso la pianura dove erano quel monte. [38] Et zonti che i furono a quello, li erano una gran moltitudine de Saraxini chon el chalifo, li qualli erano vegnudi per voler ozider li christiani, perch'eli non chredea ch'el fosse posibile che 'l monte se dovesse muover. [39] Onde li christiani avea gran paura, mo pur avea chonfidanzia in lo Eterno Dio: onde incontinenti tuti se messe in zenochioni et chon gran lagrime fazea horazion a Dio. [40] Et simelmente fazea el chaleger et chon gran devozione dizea: «O Eterno Idio, che chreasti tuto l'aniverso et festi l'omo ala toa imagine et similitudine, possa te degnasti de mandar el tuo Unicho Fiol, il quale prexe charne umana et volse morir suxo el legno dila chroxse per rechuperar la umana gienerazion qualle erano danata per el pechato del nostro primo parente, onde e' te priego, o Signor mio, che abi pietade de tanti toi mixeri christiani, et chussi chomo sei vero Dio che formasti ogni chossa, chussi te priego che fazi muover quel monte et andar da 'st'altro ladi, azò che questa zente iniqua non destrua la tuo fede». [41] Di che abiando questo servo de Dio <...> incontinenti vesibelmente el monte se mosse et vene da 'st'altro ladi, che ognuno vetero. [42] Allora el ch[alifo] [17r] et li Saraxini vedendo questo furono molto meraveiati, vedendo questo grandissimo mirachollo, et molti se chonvertirono ala fede christiana, et chalifo perdonò a tuti i christiani et chonvertisse sechretamente per dubito¹⁹ d'i Saraxini dela provinzia, et senpre portoe una chroxse sopra la charne aschoxamente. [43] Et essendo vegnudo a morte, li Saraxini non lo volse sopelire in lo sepurchio deli altri chalifi, ma meselo in uno altro sepulchro da parte, perché li fo trovado la chroxse adosso. [44] Sì che a questo muodo tuti li christiani de quela tera fono liberi et senpre furono ben vezudi da quello in za.

18 quelⁱ] quello (con <i> sovrascritta a <o>).

19 dubito] durbito (con abbozzo di sovrascritta a <r> e successivamente barrata dal copista).

16. Dela nobele zitade de Toris.

[1] <T>oris è una nobele zitade, et sono in la provinzia chiamata Irach, in la qual sono molte zitade e chastele molto riche; et questa Toris sono la più nobele zitade de quela parte. [2] Onde quelli dela dita zitade vivono de marchadantia et fase in quela de beli pani d'oro e de seda de gran valor. [3] Et da questa passa tuti li marchadanti del'India e de Baldacha et de Morsol e de molti altri luogi. [4] Et in queste se trova molte pietre prezioxe et perle in gran quantitate. [5] Et sono nela dita molti christiani nosterini et iachopiti, Armini, Zorzani et de Persia; <...> che adora Machometo; el populo dela zitade vien chiamadi Taurizi et hano la lengua per sí. [6] La zitade {et} sono zirchondada da' Zorzani, et in quela trovasse molti boni fruti. [7] Et la zente dela zitade sono molto [17v] malvaxia et fano molto mal ali christiani et a tute le altre zente che non sono de lor leze; et se li christiani ferisse ho alzide algun Sarain, de quel i vien reputadi martori, sì che per questa chaxon 'li fano de gran mali et molto più ne faria s'el non fosse i suo' signori. [8] Et quando quei vien a morte vano el suo prevede da lui et domanda se lui chrede che Machometo fosse messo de Dio; et, s'elo risponde de sì, i dixè che quello sono salvo: et per questo li reduxeno li Tartari et molta altra zente ala so leze, perché sono molto largi a pechar et secondo la so leze nesun pechado li vien chontradito. [9] Et da questa Toris fina in Persia sono dodexe zornade.

Interventi di B

1 Nello spazio destinato all'iniziale di capitolo B ha tracciato la lettera <A> (con segno di rinvio nel margine sinistro), per correggere il toponimo *Toris* in *Tao-ris*. – **5-9** *molti christiani [...]* *dodexe zornade*: serpentina nel margine destro (per la porzione di testo nel f. 17r) e sinistro (f. 17v).

17. Dela gran provinzia de Persia.

[1] <P>ersia sono una gran provinzia, la quale in antigo tempo forono molto nobile, ma li Tartari la vastà molto infina a una zitade che nonn à nessuno, dela qual li tre Mazi tolse la via quando 'li vene ad adorar el Nostro Signor Iexu Christo. [2] Et in questa zitade fi dito ch'eli è sepulti in una sepoltura ch'è molto bela e granda, et dè quadra chomo una chassa, ed à porte di sopra, ed è molto artificialmente fata. [3] Et anchora li suoi chorpi sono intriegi ed à la barba e li chaveli; el nome deli qual, el primo sono chiamato Gaspar, el secondo Baldisse-

V 16 = F XXIX; Z 8.

V 17, 1-8 = F XXX; Z 9, 1-14. V 17, 9-15 = F XXXI; Z 9, 15-23.

ra, el terzo Marchio. [4] Et domandai quelli zitadini del'esser de quelli tre Magi: nesuno non me sepe dir, ma dizea che antigamente iera tre re che iera stadi sope[lidi |18r| in quello luogo. [5] Et oltra questa zitade per tre zornade l'è uno chastelo chiamato Chala Atepetischan, che tanto vien a dir chomo 'chastelo de quelli che adora el fuoco', et questo sono el vero, che li omeni de quel chastelo dixeua che antigamente tre re de quel luogo vene adorar uno profeta che iera nassudo,²⁰ et portòli questi tre oro, inzenso e mira per chognosser se quel profeta iera Dio, o re, over medigo; e dixeua: «S'el torà l'oro 'lo serà re teren; s'elo tuorà l'inzenso 'lo è Dio; s'el torà la mira 'lo è medicho». [6] Et zonti che i furono dov'era el garzon, eli lo trovò simele de sí et parse a quelli ch'el fosse de suo grandeza e de so etade: et el primo insi fuora de quel luogo tuto stupefato; el segundo, ch'era de più tempo, intrò, e per el simele chussi li parse chomo al'altro; e puo' el terzo, ch'era de mazor etade, introe, e pe-lo simele devene a lui chomo ai altri do. [7] Et siando tuti questi tre insenbre, l'uno al'altro disse quello ch'eli avea vezudo, et de questo molto se meraveiava, et disse: «Andemo tuti tre insenbre et metemo a mente». [8] Et inchontinente 'li andò davanti el garzon et trovò quello esser d'etade de zorni tredexe et 'li l'adorò e donòli oro,²¹ inzenso e mira, et el garzon tuti 'sti tre doni rezevé; dapuo' donò a quelli uno bosolo serado et li tre Magi subito se parti et andò a chaxa.

[9] Et abiando chavalchado questi algune zornade, elli se arechordò de quello bossolo et disse ch'eli voleva veder quello che el garzon li avea donado: et tolse questo bossolo et aprìlo et trovò in quello una pietra, onde de zìo molto se meraveiò; et non chognossea quello che significava quella pietra, et q[uela |18v| pietra significava che lor avesse tanta fede et fosse chonstanti chome era quella. [10] Ma loro, non chognossandola, gitòla in un pozo molto fondido, onde inchontinente per divin miracholo inssi de quella fuoco ardente. [11] Et vezendo questo li tre Magi furono molto pentidi ch'eli avea zitado quella pietra in quel pozo, et de prexente tolse de quel fuoco e portòlo in la lor patria et messello in una giexia molto bela e richa; et senpre quel fuoco ardea, onde quelli de quel luogo adorava quel fuoco. [12] E tuti quelli Saraxini chouxo chon questo fuoco et quando el se studia 'li va da quelli che sia dela soa leze, zoè che adora el fuoco, et fasse dar de quello; et ale fiade vano per diexe zornade a tuor de quel fuoco. [13] Et per questa chaxon quelli de quella patria adora el fuoco. [14] Et tute queste chosse disse quelli de quel chastelo a misier Marcho Polo. [15] Et anchora ve digo che li tre Magi, l'uno fo d'una zitade chiamata Sabe, l'altro de Vine, el terzo di Chasa.

20 nassudo] nassuno.

21 oro] oro- (con abbozzo di una lettera poi barrata).

Interventi di B

2 *molto bela [...] domandai quelli*: serpentina nel margine sinistro. – 5-8 *iera nassudo [...] d'etade de zorni*: serpentina nel margine destro. – 9-10 *quela pietra [...] gitòla*: serpentina nel margine sinistro.

18. De molte altre zitade de Persia e deli lor chostumi.

[1] <I>n Persia sono de molti reami perch'ela ssono molto gran provincia, el nome deli quali l'uno hè chiamato Chasuni; el secondo, ch'è verso mezodì, sono chiamato Chudischan; el terzo Ler; el quarto Zilostan; el quinto Span; el sesto Zelazi; el setimo Anchora; l'otavo Elat; et infra Persia e tuti questi reami verso mezodì sono Timochain, el qual è apresso l'Alboro del Solle. [2] Et in questo regno è de molti belli chavali anbladori, deli qualli molti ne vien portadi in India a vendere, ed eziandio chavali de gran prexio; [19r] e vendesse l'uno duxento livre de tornexi, e la mazor parte sono a 'sto prexio, et alguno di quei trentamilia danar d'arzeno, perch'eli chore molto forte. [3] La zente de questa provincia mena questi chavali fina a Chisei e Uiruosa, et queste do zitade sono sul Mar de India, e là trova li marchadanti che li chonpra e pòrtali in India a vendere. [4] Et in questo regno sono molto chrudel homeni mezidiali, i qual se ferisse e alzidesse insenbre; et se non fosse li lor signori Tartari de Levante, 'li faria gran dano ai marchadanti et a' viandanti, et anpuo' non sta per questo che li fa de molti mali; et s'i marchadanti non sono fornidi d'arme i vien malmenadi, 'li li ferisse²², over li fa oserver la leze de Machometo suo profeta. [5] Et in la dita zitade sì sono marchadanti e artixani in gran quantità, li quali vive de lor marchadantia; et li se fano drapi d'oro e de seda et d'altre maniere in gran quantitate. [6] E li nase banbaso et sono granda abbondanzia de formento e de meio e de altre semenaxon.

19. Dela zitade de Adin.

[1] <L>a zitade de Adin, la qual sono in la provincia de Persia, sì è molto nobele e granda e de gran marchadantia, et li se fano molti drapi de seda i qualli sono chiamadi iasdi, et li marchadanti li porta in levante e guadagnane molto. [2] La zente de quella zitade adora Machometo. [3] Et partendosse de questa zitade per andar più avanti,

V 18 = F XXXII; Z 10.

V 19 = F XXXIII; Z 11.

22 ferisse] ferissi.

el se chavalcha per una pianura ben oto zornade ch'el non se trova se no tre lozamenti che se possa albergar. [4] Et trovasse de molte pernixe e tordi in gran quantitate; e li marchadanti che chavalcha [19v] per quela pianura ne à gran piaxer e ssollazo, et simelmente de molte altre chazaxon. [5] Et in chapo de oto²³ zornade se trova el reame de Creimain.

20. Del reame de Ereimain.

[1] <E>remain sono uno reame che hèn in Persia, et antigamente quela signoria andava de riedi in riedi, ma dapuo' che 'l Tartaro sotomesse quel reame, quelli non signorizò, ma el Tartaro mandava signori del so paexe e quelli signorizava. [2] Et in questa zitade se lavora perfetamente de tuti i fornimenti secondo la lor uxanza; et le done e donzele lavora degnamente chon ago sopra li drapi de seda, et fano bestie e oxeli suxo quelli d'ogni cholor, et simelmente choltre e chortine et chussini sotilmente. [3] Et in li monti de quela patria nasse falchoni li mior del mondo, i quali sono mior cha falchoni pelegrini et vola forte che nesun oxelo non li può chanpare davanti. [4] Et partandosse da questa zitade de Tremain el se chavalcha per nuove zornade, onde se trova molti chasteli, zitade et abitazion, ed è bon chavalchar; et possa se trova una pianura, et chavalchando per questa pianura per oto zornade el se trova una gran desmontada in la qual se chavalcha do zornade et senpre se va in zoxo. [5] Et trovasse de boni fruti in gran bondanzia. [6] Et per antigo tempo in quela via iera abitazion et ora li pastori stano in quelli luogi per passer i suo' animali. [7] E a questa desmontada sono gran fredo et l'inverno li omeni chonvieno portar de molte vestimente e pelle, onde che molti non [20r] puono chanpar che non muora.

[8] Et siando desmontade queste do zornade el se trova una gran pianura, et al chomezamento de questa pianura se trova una zitade ch'à nome Chamandin, la quale per antigo tempo iera granda e molto no-bele oltra muodo, ma hora nonn è chussì granda perché Tartari molte fiade li à fato gran dano. [9] In la pianura sono molto chaldo, et la provinzia dela qual nui chomezassemo a parlar è chiamata Erchobant. [10] Et li suo' fruti sono datali e pome del paradixo et sono molti altri fruti li quali non se trova²⁴ in 'ste parte per el gran fredo. [11]

V 20, 1-7 = F XXXIV; Z 12, 1-12. V 20, 8-24 = F XXXV; Z 13, 1-6 / Z 14, 20-30. V 20, 25-44 = F XXXVI; Z 14, 1-19. V 20, 44-48 = F XXXVII; Z 14, 31-34. V 20, 48-53 = F XXXVIII; Z 15. V 20, 54-59 = F XXXIX; Z 16.

23 oto] oto- (con una lettera abbozzata e poi barrata).

24 trova] trovo.

Et in questa pianura se trova una zenerazion de oxeli li quali sono chiamati francholini, ch'è simele ali falchoni dele altre parte, et s'è negri e bianchi mesedadi ed à el becho negro. [12] Et le altre bestie è simele ale nostre. [13] Li buò sono molti grandi e tuti bianchi chomo neve, ed à uno pelo²⁵ pizolo e baso e questo sono per el chaldo grande; ed à le chorne churte e grosse et nonn à onge, et ale spalle à uno gobo grosso do palma; al veder someià ganbeli, e quelli vien chargadi et metese zoxo e poi se lieva chomo fano i ganbeli, et porta chargo oltra muodo perché i sono forti. [14] Anchora se trova chastroni grandi chomo axeni, li quali àno la choda tanto grasa che pexa più de trenta livre grosse ed è molti boni da manzar. [15] Et in questa pianura sono molti chasteli e zitade le qualle àno i muri de tera grossi e alti per defenderse dali robadori li quali schore tuta la patria. [16] E questi vien chiamati Charaunas perché le madre fo d'India et li suo' padri fo Tartari. [17] Et quando questa zente vuol schorer e robar tuta la patria, elli fano per arte diabolicha tuto el zorno esser schu[ro, |20v| che puocho lutan se puol veder; et dura questa schuridade ben oto zornade per quela pianura. [18] Et fato questo i vano per quela pianura chavalchando l'uno apreso l'altro, molti in chonpagnia, e partese in molte parte; et per questo modo lor tien tuta la pianura, et tuti quelli ch'eli trova vien prexi et nesun, homo ni animal, non li può schanpare; et quando i prende algun omo vechio i lo alzide, e li zoveni vende. [19] Lo re de questi vien chiamato Negodar. [20] Et questo una volta andò ala chorte de Agati, fradelo del Gran Chan, chon diexemia omeni dela so zente, et stete chon elo perché lui era so barba. [21] Et stando questo Negodar chon questo suo barba, uno zorno questo se partì da 'sto so barba Agati chon diexemia homeni dela so zente quali erano molto chrudelissimi. [22] Senza²⁶ alguna providenzia passò per Sobasain, per la provinzia de Chisuamor, et prese molta zente e animali. [23] Et abiando passati questa provinzia che à nome Dili-vra, tolse quele zità de Delivra et romaxe in quela; e tolse el reame de uno che avea nome Asendi soldan, el quale era molto richo e possente; et chon quela zente romaxe in quel luogo et feva guera a tutte persone zirchostante al muodo ve ò dito di sopra, ché lui non temeva alguna persona. [24] Onde ve dicho che pocho manchò che non fosse prexo misier Marcho Polo da questa zente in 'sta pianura, ma el schanpò in uno chastelo chiamato Chansolmin, mo alcuni deli so chonpagni fo prexi e vendudi et altri ne fo morti. [25] Et questa pianura che ve ò dito dura ben zingue zornade verso mezodì, et in chavo de queste zingue zornade se trova un'altra desmontada, et bexogna andar per questa desmontada vinti mia per male e pessime vie, et là se trova molti robado[ri, |21r| sì che que-

25 pelo] becho.

26 chrudelissimi senza] chrudelissimi p (*espunta*) senza.

la via sono molto dubioxa. [26] Et dapuo' questa desmontada se trova una pianura molto bela, e quela vien apelada Pianura Belissima e dura ben do zornade per longeza. [27] Et sono in quela molti datali; et trovasse molti francholini e papagà et molti altri oxeli li qualli non someia ali nostri. [28] Et chavalchando queste do zornade el se trova el Mar Ozean, et sopra la riva de quel mar sono una zitade chiamata Eromos, ala quale li marchadanti d'India vieno chon le suo' nave²⁷ piene de spezie e de altre marchadantie, zoè pietre prezioxe e denti de lionfanti, drapi d'oro e de seda e de altri diversi cholori; et quelli vende tute dite robe in quela zitade, et quelli dela zitade portano per lo mondo. [29] E la dita zitade sono in chavo del regno chiamato Achomat; ed è gran tera ed è molto inferma. [30] Et se algun marchadante d'altre parte more in quela, tuto el suo aver sono delo re. [31] Et in questa tera se fano vin de datali chon altre spezie ed è molto buono; et quando quelli beve quello vin si fa andar di soto et fali molta charne. [32] Et non uxa li nostri zibi, et s'eli manzasse pan de formento e charne eli se infermerave; e per esser più sani 'li manza datali e pesse insalado, zoè toni²⁸ e zievali; et queste chosse manzali per esser più sani. [33] E le lor nave non sono fite chomo le nostre, ma sono uno fillo che lor fano del schorzo dele nogere d'India et falo masenar et poi filar chomo la seda et chon quello i sera le lor navilia, et vano chon quelli a peschare, onde ne perisse assai. [34] Et queste suo' nave àno uno alboro e una vela e uno timon e nonn à choverta, et quando i le carga de marchadantie fano la choverta de chuorame e puo' mete quelli chavali suxo lo chuorame, quelli che lor porta d'India per vender. [35] E la chaxon perch'eli non ficha chon agudi le suo' nave [21v] sì sono perché lo legname sono tenero, che fichandolo el se ronperave; ed inperò 'li fano agudi de legno et chon quelli i le fichano, et sono pericholoxe a navegar per lo Mar d'India il quale fano di gran fortune, et molte de quele nave perise. [36] E la zente dela dita tera sono negra e adora Machometo. [37] Et in la dita zitade per tuto l'instade la zente non puol abitar in quela per el gran chaldo che sono, che tuti morirave,²⁹ ma vano di fora ali lor zardini, e li sono de molte aque; et anchora non poria schanpare s'el non fosse che tuto l'instade regna³⁰ uno vento che vien dala riva de sabion ch'è intorno la pianura, el qual tien tuto quel paexe frescho; et quando chomenza el dito vento, quela zente se mete in aqua, et s'eli non fesse chusi, i non poria viver per quel chaldo. [38] Et anchora nel dito paexe i semina formento e orzo e altre semenason el mexe de novenbrio, e archoie de marzo e de mazo et non plu per el gran chaldo. [39] Et

27 nave] nove.

28 zoè toni] zortoni.

29 morirave] moririave (con \diamond barrata).

30 regna] regno.

sono anchora una uxanza in 'sto paexe: che, s'el muor homo ho femena, una volta al dì fa chongregar tuti i so parenti et fano gran pianto, et questo dura perfina quatro ani. [40] Or di questa zitade non diremo piui, mo torneremo inverso tramontana e diremo de quele parte e provincie, e torneremo per una altra via dala zitade d'Eraman la quale io ve dissi de sopra, perché dele chontrade le qual ve voio dir non se puol andar se no per questa zitade d'Eraman. [41] E lo re dela dita lo qual io ve dissi è sudito a questo re de Eraman. [42] Alo ritorno de Chremoso si è una bela pianura ed è abbondanzia de vituaria, et in quella se trova de molte pernixe e bon marchado de datali e d'altri fruti; et el pan de formento si è molto amaro et non se [22r] può manzare se l'omo nonn è uxo, et questo sono per le aque amare. [43] Et trovasse de molti bagni che sono boni a molte infirmitade. [44] Or torniamo ala via de tramontana et diremo chomo se vano per molti luogi salvadegi e dexerti. [45] Partandosse da Etiman el se chavalcha³¹ per sete zornade et vasse per una via molto insorida; et in questa non se trova aqua se no pochata, e quella che se trova sono verde chomo erba de prado, et si è {sono} forte amara che li homeni non 'de può beber, e quelli che ne beve 'la ge par uno giazio et falli andar de soto molte volte; et quelli che passa per quella via chonvien portarne per suo beber, et li animali chonvien per forza beber di quella, onde molti ne muore. [46] Et questo dura per tre zornade, che non se trova alcuna abitazione, e trovasse in 'ste parte pochi animali, perch'elli non trova che manzar. [47] Et in chavo de queste tre zornade sono luogi molti sechi e aredi et in alcuni luogi se trova aqua, ma 'la sono molto amara; et non sono albori né bestie, se no hoxeli salvadegi. [48] Et in chavo de quatro zornade sono el fin del regno de Etiman; trovasse una zitade chiamata Chobian la qual sono molto granda. [49] Et la zente che in quella abita adora Machometo. [50] Et in questa se fano spedi d'azal molto beli e grandi. [51] Et là si se fano tuzia che non se ne fa in altra parte, la qual è molto bona al mal dei ochi, e spondio e zeduario, e diròve per che muodo eli el fano. [52] Elli tuol una vena de tera la qual a lor par, e mete quella in una fornaxa de fuoco ardente, e dentro la fornaxa 'li mete gradele de fero, et lo fumo e umor che esse de quell'aqua e tera arpiase³² a quella gradela, e quella è tuzia; e quello che roman dela tera in fuoco si è spondio, sì che av|ete [22v] intexo {intexo} chomo se fano la tuzia e 'l spondio. [53] Or lasseremo de questa zitade et anderemo più avanti. [54] Partandosse da questa zitade dita Chobian el se va per uno dexerto ben hoto zornade, in lo qual hè gran sechura et non se trova albori né fruti, ma trovasse aqua la qual sono molto amara, et quelli che vol passar per 'sto luogo se chovien portar da manzar. [55] Et in cha-

31 chavalcha] chavalcho.

32 arpiase] apiase (con <r> aggiunta nell'interlinea).

vo de queste oto zornade se trova una provincia chiamata Novochan in la qual sono molte zitade e chasteli; et dali chonfini de Persia, da ladi de tramontana, l'è una gran pianura in la qual sono uno alboro che li christiani chiama l'Alboro Secho, et io ve dirò la chondizion de quel'alboro: el sono molto grandò e grosso, et le suo' foie da uno ladi sono verde e dal'altro bianche, e produxe uno fruto chomo sono la chastagna, ma non son bon³³ da manzar, et del suo legno se fano el balsamo, ed è forte e zalo chomo el boso; e nonn è apreso questo nessun altro alboro a diexe mia. [56] Et quelì dela patria dixè che lì fo la bataia del re Alesandro chon Dario re de Persia. [57] Et in le zitade e chasteli sono abondanzia de tute chosse perché la patria sono in bel luogo, et nonn è nì gran chaldo nì gran fredo. [58] Et la zente de quel luogo adora Machometo; ed è bela zente, et massime le done. [59] Et partendosse da questa patria se ne trova un'altra chiamata Muleze,³⁴ in la qual soleva star el Vechio dala Montagna.

Interventi di B

1-2 *ma dapuo'* [...] *segondo la lor*: serpentina nel margine sinistro. – **20-23** *fradelo del Gran Chan* [...] *che pocho*: serpentina nel margine sinistro. – **32-35** *pese insalado* [...] *le suo' nave*: serpentina nel margine destro. **52-59** *intexo* [...] *Vechio dala Montagna*: serpentina nel margine sinistro.

21.

[1] <A>ntigamente el Vechio dela Montagna soleva abitare in una patria chiamata Muleze, zoè 'regno de Saraxini', et voiòve dir³⁵ l'esser et la vita tegniva q[uesto |23r| Vechio, segondo che misier Marcho Polo aldì da pixor de quel luogo. [2] Or dize che questo Vechio, chiamato Laudin, abitava infra do monti in una valle nobelissima, nela qual avea uno beletissimo zardin che fosse mai vezudo, in lo qual avea fatto far de zentil chaxe e palazi indoradi, ed era in quelì de molte belle chosse cha mai fosse al mondo; et aveano fato in quello zardin molte³⁶ belle³⁷ fontane, le qual algune zitava vin, algune late, et algune mel, et tute queste avevano uno fumexelo per una dove andavano quello le zitava. [3] Et anchora aveano questo de nobele done, più be-

V 21, 1-6 = F XL; Z 17, 1-8. V 21, 7-8 = F XLI; Z 17, 9. V 21, 9-10 = F XLII, 1-3 (F XLII, 4-12 = Ø); Z 17, 10-12.

33 son bon] son lach- *con un abbozzo di lettera, verosimilmente <-a> (espunta dal copista) bon.*

34 muleze] mulize (*con <e> sovrascritta a <i>).*

35 dir] dilr (*con <l> barrata).*

36 zardin molte] zardin d molte (*con <d>barrata).*

37 belle] belli (*con <e> sovrascritta a <i>).*

le se podesse trovar, le qual sapeva sonar ogni stromento et balava e chantava atorno queste fonte; et anchora aveano molti nobeli zoveni, et devali questo Vechio intender a quei che questo zardino era el paradixo et che in questo modo feva Machometo, el quale aveva dado ad intender ali Sarazini che quando 'li muore tuti entrano nel paradixo e li àno de bele femene quanto lor vol a tuta so volontade, e che lor trova flumi de vin, de mel e de late e d'aqua, onde ognuno chredeno che chussì sia. [4] Et questo Vechio avea dado ad intender a molti che questo suo zardino era quel paradixo che 'l so profeta Machometo avea dito, onde ognuno quassi chredea ch'el fosse; et el dito Vechio non volea che nesun intrasse nel dito zardin se no homeni chativi e de mala vita. [5] Et al'intrada de questo zardin era uno chastelo tanto forte che non temea homo del mondo; e per altra parte non se podea intrar in questo zardin, se no per questo chastelo. [6] Et questo Vechio tegniva in la so chorte molti zoveni da dodexe ani fina vinti, li quali era dela patria, de quei che li pareva <...>; et algune fiade questo Vechio [23v] meteano de questi zoveni in quello zardin in questo muodo: quello li deva una zerta bevanda a bere, e, bevuta ch'eli l'avea, subito i se indormenzava, et chussì indormenzadi elo li feva portar in quel zardin, et, siando lì, li feva desmesedar. [7] Et quando questi zoveni erano desmesedadi, 'li se vedea in questo zardino e vedeano molte done e damixele le qualle li steva balando davanti: e quei fazea la lor volontade et poi andava a quele fontane de late e de vin e mel, e pensavasse veramente esser in paradixo et de qui i non se averave voiusto mai partire. [8] Sì che quel Vechio mantegniva a quel muodo la so chorte, et dizea a tuti ch'el era el profeta Machometo, e quei veramente el chredea; et questo Vechio mandava de questi suo' zoveni predichando in molte parte, onde gran zente se chonvertia ala so leze. [9] Et questo sapiando el Signor de' Tartari de Levante el muodo che tegniva questo Vechio, determenò de chazarlo del mondo, et inchontinente se messe in ordene chon molta zente et andò a quel chastello ponendo l'asedio d'intorno; e tene-lo asediado ben tre ani, sì che ale fin quello non se potero più tegnire et dèsse prixon{de}. [10] Onde el Signor inchontinente li feze tuti morire et feze spianare quel chastelo, sì che a 'sto muodo feni quel maledeto Vechio.

Interventi di B

1-9 *quel luogo [...] sì che ale fin*: serpentina nel margine destro (f. 23r) e sinistro (f. 23v). **9** *allau*: annotato nel margine sinistro in corrispondenza di *Signor de' Tartari de Levante* (con segno di richiamo dopo *de Levante*).

22. Dela zitade de Sepurgan.

[1] <P>artendosse da questo chastelo el se trova una bela pianura e vale e molte choste de montagne, in le qual sono erbazi, pascholi e molti fruti in gran abbondanzia; e per questa abbondanzia lo exercito de Lau Signor [24r] stano in quel luogo volentiera. [2] E questa pianura dura per sie zornade, et in quel luogo sono molte zitade e chasteli, la zente dele qual adora Machometo. [3] E possa se trova uno dexerto de zinquanta mia, in lo qual non se trova aqua da bere, ma bexogna che quelli che àno a pasar de lì se ne porta chon loro. [4] Et in chavo de questo dexerto se trova una zitade chiamata Sepurgan, la qual sono bela e granda et abundante de tute chosse. [5] E lì se trova deli mior meloni del mondo in gran chopia, e quelli li fa sechar; e sechati ch'i sono, i tuono i schorzi e quelli li secha al sol, li quali vien più dolze de miel; e fano de quelli gran marchadantia e vano vendando per le chontrade. [6] Et anchora in quella sono molte chazason et oxelame.

Interventi di B

Nel margine superiore di f. 24r compare una prova di penna (o un'annotazione) non decifrata.

23. Dela zità de Balabach.

[1] alabach sì fo una nobele zitade, mazor e più bela se trovasse in quele parte, onde li Tartari e altra zente l'ano vastada; et anticamente in quella erano de beli palazi, i quali sono vasti e destruti. [2] Et in questa zitade lo re Alesandro tolse per moglie la fia de re Dario, secondo disseno quelli de quella zitade; ma tuti adora Machometo. [3] Et infina a questa zitade dura el tegnir del Gran Chan, zoè del Signor de tuti i Tartari de Levante. [4] E questa zitade sono suxo li chonfini de Persia, tra griego e levante. [5] Or lassiamo questa patria e diremo d'una altra patria chiamata Dogavel. [6] Et partendosse da questa patria dita de sopra, el se chavalcha per dodexe zornade tra griego e levante che mai non se trova abitazion alcuna, e questo perché tuta la zente sono ali monti e ale for|teze [24v] per paura dela mala zente che in quele parte fa gran dano. [7] Et in quella se truova molte aque e chazason, ma vituarie non se trova in queste dodexe zornade, ma el chonvien che quelli che àno a pasar de lì se ne porta chon loro. [8] Et quando se sono passade queste dodexe zornade el se trova uno chastelo chiamato Tanita; et lì sono gran marchado de vituaria ed è una bela patria. [9] E tuti li monti che sono verso mezodì, tuti sono sal

V 22 = F XLIII; Z 18.

V 23, 1-7 = F XLIV; Z 19. V 23, 8-16 = F XLV; Z 20.

ed è molti grandi, e tuti quelli dele zitade ben a trenta zornade vien a tuor de quel sal perch'el è bon e dura, et chonviense aver pichi de ferro a ronperlo; et sono in tanta chopia che tuto el mondo n'averia sufizienza. [10] Et partandosse de qui, chavalchando tre zornade tra griego e levante, senpre se trova chontrade e abitazion, tute abondevole de frute e de semenason. [11] Et tuta la zente de quelli luogi adora Machometo e sì sono perfeti in quela fede, onde li omeni de lì porta una chorda longa diexe palmi atorno el chavo. [12] Ed è boni chantadori e pìa asè salvadixine; altre vestimente non porta se no dele pele de quelli anemali che lor pìa, e chonzale, e de quelli se fa vestimente e calzamenti. [13] Et quando se sono in chavo de tre zornade el se trova una zitade chiamata Stason, la quale hè de uno chonte, et molti altri chaxali, ed è in le montagne; et <per> mezo questa zitade chore uno fiume grande. [14] Et trovasse in 'sta provincia molti porchi spini; et quando li chazadori 'de vol piar, 'li manda li chani chontra quelli, et li porzi se reduxe insenbre et zesta le so spine chontra li chani e ferisse quelli; allora li chazadori li va adosso e prendeli. [15] Et questa sono una gran p|provincia, [25r] e li homeni che àno anemali stano entro li monti in grande chaverne, e questi liziermente 'li puol fare perché li monti sono de tera. [16] Et partandosse da questa zitade se va per tre zornade in le qual non se trova nula abitaxon, nì manzar, nì bere; et in chavo de 'ste tre zornade se trova una provincia chiamata Belestian, e del suo essere qui de soto diremo.

Interventi di B

1 *L(ege) balach*: annotato nel margine sinistro, in corrispondenza di *alabach*. – **8** *al(ite)r taica*: annotato nel margine sinistro, in corrispondenza di *Tanita* (con segno di richiamo tra *chiamato* e *Tanita*). – **12** *salvadixine [...] vestimente*: serpentina nel margine sinistro. **13** *al(ite)r Scassem*: annotato nel margine sinistro in corrispondenza del toponimo *Stason* (con segno di richiamo tra *chiamata* e *Stason*).

24. Dela provincia de Balesian.

[1] alesian è una provincia; e la zente dela dita adora Machometo. [2] Et sono uno grandissimo regno, e vano de riedo in riedo, zoè che tuti li re desendudi de re Alesandro e de so moier, che fo fia de re Dario, re de Persia, et tuti quelli che sono re dela dita, in la lor lengua sono chiamadi Churzanen, che vien a dir 're Alesandro'. [3] Et in questa provincia nasse pietre prezioxe che nome balasi, ed è molto beli

e de gran valor, et nasse in su gran monti. [4] Et quando quelli li vol chavar, lor fano gran chave, al modo che se chava l'oro e l'arzenzo; e questo se fano in su uno gran monte che à nome Sulivera. [5] E lo re dela dita provincia li fa chavar per lui, et nesun altro non hossa là andar a chavar, soto pena dela testa. [6] Et questo re manda 'sti balasi a re e a prinzipi e gran signori per trabuto, e ad alguni in cambio de oro e de arzenzo, e però lo re non vol che nesun ne chava, azò 'lo li possa vender gran priexio: ché, se altri ne chavasse e portasse per el mondo, 'li non saria di tanto priexio. [7] Et anchora in questa provincia nasse in uno altro monte i safili, e chavasse al modo se fano li balassi; et anchora in questa nase l'azuro, e chavase deli m|onti [25v] chomo se fano l'oro e l'arzenzo, ed è lo mior azuro che sia al mondo; et sono anchora in 'sta provincia monti deli qual se traze arzenzo in quantitate. [8] Ed ezian³⁸ nasse in la dita boni chavali che sono boni choridori e non porta li piedi feradi, ma chontinualmente sta per monti. [9] Et anchora in quelli monti nasse falchoni molto boni, e trovasse de molti oxeli volativi et anemali in gran quantitate. [10] Et trovasse molto formento e orzo. [11] Et in questo reame sono molto streti passi e forte luogi, sì che nesun non li puol far dano. [12] E le vestimente de questi, el forzo sono de churo de anemali, et le done de 'sto paixe porta mudande chomo i omeni, et in queste mudande vano per una ben quaranta braza di pano de banbaxo, e fale chrespade intorno: e questo fa per mostrar grosse nadege, perché li lor homeni se deleta aver femene che abia gran nadege. [13] Or lasseremo questo e diremo de una zitade la qual sono inverso mezodì, ed è lonzi da questa provincia diexe zornade.

Interventi di B

1 *al(ite)r balascia*: annotato nella riga bianca compresa tra rubrica e inizio capitolo, in corrispondenza del toponimo *Balesian*. – **3-4** *beli e de gran valor [...]* *uno gran monte*: serpentina nel margine destro. – **6-7** *non saria di [...]* *monti deli qual*: serpentina nel margine destro (f. 25r) e sinistro (f. 25v). **12-13** *et in queste mudande [...]* *Or lasseremo*: serpentina nel margine sinistro.

25. Dela zitade de Pasian.

[1] <D>eversò mezodì, lutan da Belesian per diexe zornade, è una³⁹ zitade chiamata Pasian. [2] Li omeni de quela àno el parlar per sí, e tutto questo luogo son chiamadi Indiani et adora le idole; et sono zente

V 25 = F XLVII; Z 22.

38 edezian] edenzian (*con* <n> *barrata*).

39 una] uno.

bruna et sano molto d'inchantason e de arte diabolicha. [3] E li omeni de questa porta ale orecchie zerchieli d'oro e d'arzento chon perle e pietre prezioxe. [4] Et sono perfida zente asai in li lor chostumi. [5] Et dè quela in molto chaldo luogo. [6] El manzar de que|li [26r] sono charne e rixi. [7] Or lasiamo questa e diremo d'una altra provinzia, la qual son lonzi da questa sete zornade inverso sirocho, la qual à nome Chasimur.

Interventi di B

1 *al(ite)r bascia*: annotato nella riga bianca compresa tra rubrica e inizio del capitolo, in corrispondenza del toponimo *Pasian*.

26. Dela provinzia de Chasimur e del gran fiume de Baldasian.

[1] <C>asimur sono una provinzia la quale zente àno la loquela per sí, et questa zente sano de inchantason et arte diabolicha, et parla infra lor che nesun non li puol intender; et questi adora le idole. [2] Et da questo luogo se puol andar al Mar d'India. [3] Et questa zente chomunalmente sono bruni, et simelmente sono le lor done. [4] E li lor zibi sono charne e rixi e molte altre chosse. [5] Ed è chalda provinzia. [6] Et in questa sono molte zitade e chasteli e boschi e dexerti e tutti passi fortissimi che lor non teme alguno re, et mantien gran iustizia. [7] Et sono molti remiti secondo la loro uxanza, li qual stano in li suo' remitori et fano granda astinenzia de manzar e beber, ed è molto chasti de luxuria, et molto se varda de pechar chontra la suo leze; e dala suo zente sono tegnudi molto savi; et vive gran tempo, et quella astinenzia ch'i fano⁴⁰ sono per amor del suo idolo, secondo la lor leze. [8] El choralo che se porta dele nostre parte in quel luogo se vende molto bene. [9] Or laseremo 'sta provinzia et anderemo plu avanti verso l'India; mo al prexente non diremo de quela, salvo al nostro ritorno de tute chosse del'India chonteremo, e torneremo ala provinzia de Baldasian, perché per altra via over parte andar non podemo. [10] Or partandose de Baldasian el se va dodexe zornade tra griego e levante e trovasse uno fiume che s|ono [26v] del frar del signor de Baldasian, et sopra quel fiume sono molte abitason. [11] E la zente che abita in quele sono molto valenti et adora Machometo. [12] Et in chavo de queste zornade el se trova una provinzia non tropo granda, la qual dura per ogni parte tre zornade ed è chiamata Vocho. [13] Et la zente de 'sto reame adora Machometo ed à loquela per sí; et sono homeni valenti in arme, ed àno uno chonte per signor, ma sono suditi a Balsian. [14] E in questa se trova molti animali e chazason de tute

V 26, 1-9 = F XLVIII; Z 23. V 26, 10-24 = F XLIX; Z 24.

40 ch'i fano] chif | ono.

maniere. [15] E partendosse da 'sto luogo el se vano tre zornade per griego, senpre per montagne, et vasse per uno luogo alto più che sia al mondo. [16] Et essendo in zima de quel luogo el se trova una bela pianura la qual sono in mezo do monti, in la qual sì sono do fiumi molto beli, et in questa pianura sono li mior pascholi che sia al mondo; et s'el fosse uno animal magrissimo, in diexe zorni saria molto grasso. [17] Et lì sono gran abbondanzia de salvadexine et sono gran chopia de buò salvadegi, ed à le chorne grande sie palmi, e de queste chorne li pastori se ne fa gran schudele e chadini neli qual i manza dentro; et anchora li pastori sera chon queste chorne là dove i tien li animali. [18] E questa pianura sono longa ben dodexe zornade e vien chiamata Pamen, et in queste dodexe zornade non se trova nula abitason nì da manzar, sì che quei che àno andar de lì se ne chonvien portar⁴¹ chon loro; né anemali volativi, per la gran alteza del luogo e gran frizilitade. [19] E dichove che per el gran fredo che sono in quel luogo [27r] lo fuogo nonn è chussì chiaro né de quello chalor che sono in li altri luogi. [20] Ma de questo lasseremo e de altre chosse ve dirò. [21] Et partendosse de qui el se chavalcha quaranta dì tra griego e levante, et chontinuamente per montagne e per choste e vale e pixor fiumi e luogi deserti, che non se trova abitazion alguna, neanche vituaria, ma bisogna se ne porta chon siego. [22] E questa chontrada sono chiamata Belor. [23] E la zente che sono, sta in li monti alti; et adora le idole et sì sono zente salvaticha e vive de chazason de animali;⁴² et li suo' vestimenti sono de chuoro; et sono malvasia zente. [24] De questa patria al presente lasseremo e diremo d'una provincia chiamata Chaschar.

Interventi di B

7-8 *de pechar [...] se vende*: serpentina nel margine destro. – **9** *balascia al(ite)* r: annotato nel margine destro, in corrispondenza del toponimo *Baldasian*. – **18-21** *andar de li [...] chavalcha quaranta di*: serpentina nel margine sinistro (f. 26v) e destro (f. 27r).

27. Dela provincia de Chaschar e dela zità de Sanmarchan.

[1] <C>aschar secondo chomo se dixè sì fo reame, ed è soto la signoria del Gran Chan, et la zente de questo adora Machometo. [2] Et in questa provincia sono molte zitade e chasteli, dele qual Chaschar sono la più nobele e la mazor; et sono in griego e levante. [3] Et questi de 'sta zitade vive de marchadantia; et sono de bele posesion e vigne e

V 27, 1-9 = F L; Z 25. V 27, 9-20 = F LI; Z 26, 1.

41 portar] partar.

42 animal] anamali.

zardini. [4] Et in quella provincia nasse banbaxo ed è abbondanza de tute chose da viver, perché lo luogo è temperado. [5] Et in questo luogo sono molti marchadanti, ed è zente molto avara e mixera, e manza miseramente. [6] Et in questa zitade sono molti christiani nostorini li quali fano le leze greche. [7] E la zente de quella provincia à loquela per sí. [8] E quella provincia hè per longeza zinquè zornade. [9] Partendosse da que|sta [27v] se trova una nobele e gran zitade chiamata Sanmarchan, la zente dela qual sono christiani e Saraxini ed è soto el dominio del Gran Chan, ma non sono suo amigo, et molte fiade àno abudo chon loro inemistade. [10] Ed è verso maistro. [11] Et voiove dire uno bel miracholo che intravene in questa zitade. [12] Nonn è gran tempo passado, el fo uno chiamato Rigataio, fradel charnal del Gran Chan, el quale era signor dela dita zitade e de molti altri luogi; et questo signor vene al santo batexemo et fezese christiano. [13] Et ziò vedendo li christiani de Sanmarchan, che Rigatai iera fato cristiano, ave grandissima chonsolazione, et questi christiani in quella fiada feze fare una giexia ad onor de san Zuane Batista; e 'sti christiani tolse una pietra che iera de' Saraxini e messe quella soto una cholona la qual iera in mezo de quella giexia, et questa cholona sostegna tuto el cholmo dela giexia. [14] Or essendo morto questo Rigatai, i Saraxini ebe gran dolore de quella so pietra che iera stà tolta dai christiani et messa in quella giexia de San Zuane, et infra loro disse: «Nui toremo la nostra pietra al despeto dei christiani». [15] Et fato che i ebe el chonseio molti de loro andoe a quella giexia de San Zuane, et disse a quelli christiani che iera là che ad ogni muodo i voleva la so pietra, et quelli disse che i la voleva ben pagar più de quello 'la valea, perché se quella pietra fosse tolta torneria gran senestro ala giexia. [16] Disse li Saraxini: «Nui non volemo oro ni arzeno, ma volemo ad ogni modo la nostra pietra, rimosa ogni chason». [17] Allora lo nievo del Gran Chan quale rezeva el reame feze [28r] chomandamento ai christiani che infina a do zorni 'li dovesse aver restituido quella pietra ali Saraxini; et quando li christiani ave intexo el chomandamento ave gran ira e spavento, ch'eli non savea quello i dovesse far. [18] Or essendo venuto el zorno che questa pietra se dovea dar ai Saraxini, per divin miracholo la cholona, la qualle zaxeva sopra questa pietra, se levò suxo ben tre palmi; et infina a l'ora d'ozi stano chussi levada senza sostegno. [19] Et li Saraxini a questo muodo ave la soa pietra. [20] Or lasiamo qui e diremo de altre chosse.

Interventi di B

1 *al(ite)r cassar*: annotato nel margine sinistro, in corrispondenza del toponimo <C>aschar. – **12** *cigataio*: B corregge la forma *Rigataio*, sovrascrivendo a <r> una <c>. – **14** *cjgatai*: B corregge la forma *Rigatai*, sovrascrivendo <cj> a <ri>.

28. Dela provinzia de Iarchan e de Chotan.

[1] <I>archan sono una provinzia la quale è longa zinquè zornade. [2] E la so zente adora Machometo, et sono alcuni christiani nosterini. [3] E la mazor parte de quei s' àno el gosò soto la gola. [4] Ed è soto la signoria del nievo del Gran Chan dito di sopra.

[5] E lì sono granda bondanzia de tute chosse; ma in questa non sono alcuna chossa da dire et inperzò laseremo e diremo di Chotan, la quale sono una provinzia che son tra griego e levante, ed è granda hoto zornade, et sono soto la signoria del Gran Chan. [6] Et la zente de quela adora Machometo. [7] Et in quela sono molte zitade e chaste- li, e la mior che sia sono Chatan. [8] Ed è abondanzia de tute chosse, e là nasse banbaxo, et vin chomo in le nostre parte, et sono de mol- te vigne, posesion e zardini. [9] E vivono de marchadantie e d'arte et non sono homeni⁴³ d'arme. [10] Et in questa provinzia nonn è altro da dire, ma diremo de una altra provinzia.

29. Dela provinzia de Pin e de quela de Zarzian.

[28v] [1] <P>in sono una provinzia la qual sono tra griego e levante, ed è granda sie zornade, e la zente de quela adora Machometo ed è sotoposta al Gran Chan. [2] E in quela sono molte zitade e chaste- li, ma la più bela che sia in tuta 'sta provinzia s' sono chiamata Pin; et questa sono al chavo del reame, ala qual sono uno flume in lo qual nasse piere chiamade iaspo e chalzidonie in gran abondanzia; et an- chora nase banbaxo. [3] Et questa zente vive de arte e de marcha- dantia. [4] Et sono una uxanza in quello paexe: quando una femena sono maridada e che 'l suo marido se parta per andar in qualche so- lazo, ch'el abia a star vinti zorni, la femena de prexente quando l'o- mo se parte de chaxa ela puol tuor un altro marido, et questo sono secondo la lor leze; et li omeni inn ogni luogo ch'eli va se puol mari- dar, sì che infra lor⁴⁴ sono tal uxanza. [5] Or lasiamo questa provin- zia e diremo dela provinzia de Ziarzian, la qual sono una provinzia de Turchia ed è fra griego e levante.

[6] Et la zente de quela adora Machometo, in la quale sono molte zi- tade e chaste- li. [7] Et sono una zitade chiamata Zerzian, la qual sono mazor de tuto lo regno. [8] Et in questa sono flumi che produxe dia- spri e chalzedonie, i quali vien portadi a vender in la dita zitade, e de

V 28, 1-5 = F LII; Z 26, 2-7. V 28, 5-10 = F LIII; Z 27.

V 29, 1-5 = F LIV; Z 28. V 29, 5-14 = F LV; Z 29.

43 homeni] hemeni.

44 infra lor] infralar.

queli chava gran profito perch'eli ne à in chopia. [9] Et in tuta questa provinzia sono male aque le qual sono amare in pixor luogi. [10] Et quando vien l'instade questi dela provinzia schanpa chon le lor done e bestiami ben tre zornade in luogo ch'eli possa aver aqua ch'i possa viver chon i suo' anemali, et che li suo' nemixi non li trova et non sapia là che i siano schanpadi, però che 'l vento a l'ostro che r|egna [29r] in quei luogi aschonde chon la rena dove che stano i anemali, et a questo muodo 'li schanpa dali suo' nemixi. [11] E se per aventura lo exerzito deli suo' amixi passa per quei luogi, loro fa schonder solamente i animali: e questo fa perché lor i manzerave senza pagamento. [12] E partendosse da Ziarzian el se va zingue zornade pur per rena; et le aque sono molte amare fina ad alcuni luogi, possa sono bone e dolce. [13] Et non se trova alcuna chosa che sia da chontare. [14] Et in chavo de 'ste zingue zornade se trova una zitade la qual sono in chavo de uno dexerto, ala qual la zente se fornisse de vituaria per passar questo dexerto.

Interventi di B

1 *pein*: annotato nel margine sinistro, in corrispondenza del toponimo <P>*in*; inizialmente B scrive una <e> nello spazio destinato all'iniziale di capitolo; successivamente riporta nel margine la forma intera. – **9-10** *male aque [...]* *chi possa*: serpentina nel margine sinistro. – **11-12** *aventura [...]* *el se va*: serpentina nel margine sinistro.

30. Dela zità de Lop.

[1] <L>op sono una zitade la qual sono in chavo de uno deserto, ed è tra griego e levante. [2] Et questa zitade sono del Gran Chan. [3] E la zente de questa adora Machometo. [4] Et quei che vol pasar per 'sto dexerto per el mancho chonviense passar in questa zitade sie zornade, e puo' se chonvien fornir per uno mexe de vituaria. [5] E partendose da questa zitade se entra per uno dexerto e stase uno mexe a pasar quello, el qual sono tuto in monti e vale e rena, e non se trova niente da manzar. [6] Et quando se sono andato uno dì e una note el se trova de bone aque, ma non in quantità che gran zente se ne possa saziar, salvo per zinquanta over zento persone chon li suo' anemali ne troveria al suo piaxer. [7] E passato tre dì e tre note se trova aqua salada e amara, et non se trova bestie nì oxeli, perché in 'sto dexerto i non trova che man|zar. [29v] [8] Et in questo dexerto sono una chossa: che chavalchando de note per questo luogo, e che avegna che algun romagna over se smarisa dali chonpagni per far i suo' fati, 'li olde molti spiriti parlar; e per el simel se li suo' chonpagni li

chiama, quei oldeno ogni chossa et sente da quei spiriti chiamar el suo propio nome; e quei, chredendo che i sia i suo' chonpagni, seguita quele voxe, onde molti se ne perde; et anchora in quel dexerto se sente molti soni e stromenti e par propriamente chanpanele. [9] E perzò quei che vol passar questo dexerto l'è de mestier de meter chanpanele al cholo ali suo' chavali e anemali per aldir de chontinuo, adziò che i non dorma; et passasse chon gran fastidio.

Interventi di B

6-7 *persone chon li suo' [...] et non se*: serpentina nel margine destro.

31. Dela provincia de Tangut.

[1] <E>t abiando chavalchado per questo dexerto trenta zornade, el se trova una provincia chiamata Tangut, et sono del Gran Chan. [2] Et la zente di quela adora le idole, bench'el sono alcuni Turchi che oserva la leze de' christiani. [3] E la zente de quela àno loquela per sí, ma la zitade sono tra griego e levante, et nonn è zente che viva de marchadantia ma vive de so semenaxon, che lor archoie deli suo' tereni. [4] Et in questa sono molti monestieri e badie, le qual sono piene de idole de diverse maniere, ali quali 'li fano gran reverenzia et honor. [5] Et sono uxanza in questa provincia che tuti li omeni che à fioli ogni ano noriga uno chastron, et in chavo del'ano invida el parentado e fa uno pasto ad onor dele lor idole, oferandolo chon gran riverenzia, e mete quello animal choto davanti le idole et lassalo star fina che li sazerdoti àno chonpido lo so hofizio et orazione: et f|ano [30r] questo aziò che quele idole i salva li so figlioli. [6] Et fato questo, i tuol quella charne che sono stada denanti dele idole et chon quei so parenti la manza chon gran reverenzia e chon gran festa; e li sazerdoti dele idole àno i piè e lo chavo e l'interiori, e la pele e uno pocho de charne. [7] Et manzato che questi àno 'sto chastrone, tute le osse 'li salva in una archa {de tuti quei che adora le idole}. [8] Et sono una uxanzia in 'sta provincia, che tuti quei che adora le idole quando i viene a morte ordena che 'l suo chorpo sia bruxado. [9] Et quando 'li sono morti, li suo' parenti tuol quel chorpo e portalo alo luogo el se die' bruxar; et essendo lì, quei fano molte chasete de venchi, e poi fano portar vin e altra vituaria davanti questo chorpo, et disse che in l'altro mondo el serà più onorevelmente rezevudo. [10] E possa quei suo' parenti fano far homeni, chavali e ganbela et monede tute de carta, e schriver el nome d'i parenti che i suo' chorpi sono bruxadi, e tute queste chosse i mete chon el chorpo; et diseno che 'l morto che va

in l'altro mondo àno chotanti homeni, ganbela e monede quante sono depente in quele charte, e possa bruxano questo chorpo chon tutte queste chosse sonando tuti i stomenti atorno quel fuogo. [11] Et anchora sono che quando alguno muor de quelli che adora⁴⁵ le idole, li manda molti astrologi, et quando quelli sono dove sono el morto, questi astrologi, e vienli dito quando quello è nasudo, l'ano e l'ora et el dì ch'el è morto; allora li astrologi fano le suo' inchantason per arte diabolicha, e poi dixeno ali suo' parenti quando 'li die' bruxar quel chorpo; et ale fiade li dà termene una domada e uno mexe, et ale fiade sie mexi, sì ch'è di nezeso che li parenti d'i morti tegna quelli in chaxa fina che l'indivinatori li dà lo tempo quando lo [30v] {lo} die' bruxar. [12] Et infina che lo chorpo stano in chaxa deli parenti, quelli fano far una chasa de legno grosa uno palmo, et quando i mete el chorpo dentro la dita chassa 'li lo chovre chon drapi hodoriferi, e poi inpegola la chasa azò che 'l chorpo non renda fetor. [13] E li parenti de quel chorpo, domentre il sta in chaxa, ogni zorno eli fano apariar una tavola avanti quela chasa dove sono el chorpo dentro, e suxo quela mete pan e vin e charne e de molta altra vituaria, chomo el chorpo fosse vivo; e lasa quela tavola tanto star quanto che loro posa pensar che quel morto chon so destro possa aver disnado, e per el simel i fa a zena, e chrede quelli che l'anima de cholui che hè morto abia manzato de quela vianda; et a questo partito i tien quel chorpo perfina el dì ch'eli el die' bruxar. [14] E quando sono el zorno diputado per i astrologi, quelli parenti fano ronper el muro dela chaxa e traze quel chorpo per quel muro roto e non per la porta dela chaxa, per<ché> lor dixè che nonn è bona chosa che uno morto sia trato de chaxa per la porta; e per questo i fano quello ho dito di sopra. [15] Anchora quelli astrologi dano intender a quelli che 'l chorpo morto non se die' trar de chaxa se no soto el pianeto l'è nasudo, over soto lo so chontrario, et se li parenti lo trazese de altro tenpo patiria gran pena; sì che per questo ognuno oserva⁴⁶ el dito d'i astrologi.

Interventi di B

6-7 festa e li sazerdoti [...] *sto chastrone*: serpentina nel margine sinistro.

45 adora] adara.

46 osserva] oservo.

32. Dela provinzia de Chanuil e de Chuintalis.⁴⁷

[1] <C>anuil sono una provinzia la qual fo ed è reame,⁴⁸ in la qual sono molte zitade e chasteli, ma l|a [31r] prinzipal de quele sono Chanuil; e questa provinzia sono in mezo de do dexerti, perché da una parte sono lo dexerto grande, del'altra parte sono uno deserto pizolo de tre zornade. [2] E la zente de questa adora le idole ed à loquela per sí. [3] E vive de fruti dela tera ed àne in gran bondanzia. [4] Et sono omeni molto solazoxi et non atende⁴⁹ ad altro se no a sonar stromenti e chantar e balar e schriver e lezer secondo la lor uxanza, e darse dileto al so corpo. [5] Et se alguno forestier chapita in chaxa soa, queli li dà albergo ed àno granda alegrezza, et ordena a so moier e a so fioli e a tuti queli de chaxa ch'eli faza tuti solazi che piaqua a queli forestieri, et inchontinente se parte de chaxa e vano ali lor zardini, e sta do e tre zorni; et li forestieri roman in chaxa chon la moier e fano tuto lo so voler chomo 'la fosse sua moier, e stano in gran solazo, onde li omeni de 'sta provinzia non reputa questo esser vergogna. [6] Et le suo' done sono molto bele e solazoxe. [7] Or advene uno zorno fo denunziado a Mangu, Signor deli Tartari, chomo li omeni de Chanuil feva zugar <...> chon li forestieri; allora quello li mandò a dir che, soto una gran pena, i non dovesse più questo far. [8] Et quando queli de Chanuil oldì questo chomandamento, fono molto dolenti; et inchontinente feze uno belo prexente et una solene inbasaria e mandò a quello, digandoli e pregandolo che a lor piaxese lassar far la suo uxanza, la qual li lor antixi l'avea uxada, «e tute queste sono piaxeveleze che fano le nostre done ali forestieri e le altre chosse ad onor dele nostre idole». [9] Allora Mangu li dete lizenzia che lor faxese zo ch'eli volea, onde queli ebene granda alegre|za; [31v] et da quel tempo in qua àno tegnudo questa usanza. [10] Or lasseremo questa provinzia et diremo de altre chosse che sono tra maistro e tramontana, ed è soto la signoria del Gran Chan.

[11] Partendosse da questa provinzia sopradita, a chavo del deserto pizolo sono una provinzia chiamata Chuintalis, et sono intra maistro e tramontana. [12] Et questa provinzia sono longa dodexe zornade ed è soto el dominio del Gran Chan. [13] Et sono molte zitade e chasteli. [14] Et sono in quela tre gienerazion de zente: una che adora le idole, un'altra christiani nosterini, e l'altra adora Machometo. [15] Et in li chonfini de questa provinzia verso tramontana sono uno monte in lo qual hè bona vena de azal e de andonicho; anchora in questo monte

V 32, 1-10 = F LVIII; Z 32 (Z 33 = Ø). V 32, 11-20 = F LIX; Z 34.

47 chuintalis] chouintalis (con <o> barrata).

48 ed è reame] ede dreame (con <d> barrata).

49 atende] atender (con <r> barrata).

è vena per la qual se traze sal{marida},⁵⁰ ed è del mior che se trova al mondo. [16] Onde el fo uno baron il qual nomea Zuefichar, turcho, omo molto destro, il qualle era stato ben tre ani in questa provincia per lo Gran Chan per far chavar⁵¹ de quela sal e del'azal e andonicho, e disseme questo baron a mi che quando questo sal{marida} sono trato fuora de quela vena de quel monte, se tiene chomo *flaspizef* insenbre, chomo sarave fili de lana; et quando se àno de questa lana 'li la secha, e sechada ch'ela sono quela, lor la pesta in un morter di metalo; e pestada ch'ela sono, roman solamente de quei fili; et chomo eli à quello, fano filar. [17] E de quel filo fano tovaie e mantili, ma non sono ben bianchi; et quando quei li vol far bianchi eli le mete in fuogo e lassale star uno pocho, e quele diventa bianche chomo neve. [18] Et d'ognora che quele sono sporche, eli fano a quel muodo, et a quel muodo 'li le tien monde e |32r| nete. [19] Et de queste tovaie de sal{marida} el Gran Chan mandò al Sumo Pontificho per uno grandissimo don quando 'lo mandò li do fraterli per ambassadori; et in questa tovaia erano schrite lettere d'oro le qual dixea: «Tu es Petrus et super anch patram edifichabo echlexiam mean». [20] In questa provincia non sono altro da dire, però la laseremo e diremo d'altre chosse.

Interventi di B

rubr. *L(ege) chinchintalas*: annotato nella riga bianca compresa tra rubrica e inizio del capitolo, in corrispondenza del toponimo <C>*huintalis*. – 16 *Onde el fo [...]* *quela vena*: serpentina nel margine sinistro. – 19-20 *'lo mandò li do [...]* *d'altre chosse*: serpentina nel margine sinistro.

33. Dela provincia de Supo e dela zità de Chapion.

[1] <P>partandosse da questa provincia dita di sopra el se chavalcha diexe zornade tra griego e levante, et in tuta questa provincia se trova poche abitaxon et non <è> altra chossa da dir nel nostro libro. [2] Et in chavo de queste diexe zornade se trova una provincia chiamata Supo, in la qual sono molte zitade e chasteli, e la zitade maistra sono chiamata Setui. [3] Et in quela sono molti christiani nosterini, et la zente di quela adora l'idole, et sono soto la signoria del Gran Chan, chomo sono le altre provincie dito avanti. [4] Et in li monti de questa se trova riobarbaro in grandissima quantitate, et li marchadanti porta quello per el mondo. [5] Et in questa sono granda abbondanza de bestiame e de fruti.

V 33, 1-6 = F LX; Z 35. V 33, 6-14 = F LXI; Z 36.

50 sal{marida}] salmarda (con <i>aggiunta nell'interlinea</i>).

51 chavar] chaval.

[6] Et in questa non se trova altro da dir, ma diremo dela zitade de Chapion, la qual sono in Tangut, ed è molto granda e nobele, ed è chavo dela provinzia de Tangut. [7] Et la zente de quela provinzia alcuni sono christiani, altri adora Machometo et altri idole; et in questa zitade sono tre giexie de christiani molto bele e grande, e quelli che adora le idole àno molti monestieri secondo la lor uxa[nza |32v| e cho-stumi. [8] Et in questi monestieri sono molte ed infinite idole, alcune grande diexe passa e più e men, et tal de pietra e tal de bronzo e de legname; et sono choverte d'oro molto artifiziado e meraveioxamente; e le idole grande sono lutane dale pizole. [9] Et {la vita de} questi monexi dele idole vive più honorevelmente che non fano i mondani, perché lor se varda dala luxuria, ma non reputa quel esser gran pechato. [10] Ed àno le feste dele soe idole chomo nui avemo dele nostre, et zaschadun de questi monexi non alziderave bestie ni oxeli volativi ni farave sangue quatro zorni dela setemana ed àli in reverenzia, chomo nui christiani avemo in reverenzia lo venere e lo sabbado ed altre vizilie; et quelli che adora le idole non manza charne tuto el tempo del'ano; questi sono li munexi, ma li omeni sechular manza d'ognora. [11] Et anchora i tuol trenta moier, e più e men secondo chomo lor sono vecchi e può sostegnire; et li omeni àno da quele moier bestiami, schiavi e danari secondo la lor possanza, ma la prima moier da tute vien tegnuda mazor; et s'el avien che alguna de quele moier sia vechia e non sia bona e non li piaqua, eli la puol deschazar al so piaxer. [12] Anchora quelli tuol per moier suo' chuxine e so amede, et non reputa eser pechato, e vive in questo modo chomo fano le bestie. [13] Et inperzò de questi lasseremo e diremo de altre chosse verso tramontana, perché misier Marcho e missier Mafio romaxe in questa zitade ben uno ano per alcuni suo' fati. [14] E però de qua nui se partiremo et anderemo sesanta zornade per tramontana e diremo de molte chosse.

Interventi di B

rubr. *al(ite)r camptio(n)*: annotato nella riga bianca compresa tra rubrica e inizio capitolo, in corrispondenza del toponimo *Chapion*. – **8-10** *idole, alcune grande [...]* *chomo nui avemo dele*: serpentina nel margine sinistro.

34. |33r| Dela zitade de Azian et di quela de Charachoron.

[1] <P>artendosse dela zità de Chapion el se chavalcha dodexe zornade, et in chavo de queste dodexe zornade el se trova una zitade la quale sono chiamata Azian, ed è a chavo del deserto dela rena dever-

so tramontana e dela provinzia de Tangut. [2] La zente de quela adora le idole. [3] Et nasse in quela asà ganbela et altri bestiami et molti falchoni. [4] Et sono abondanzia de molti fruti e de anemali. [5] Et in questa non sono omeni marchadanti, et vieno molti marchadanti lutani et fornisse questa de tute vituarie; et sono ben quaranta zornade lutan,⁵² ed è uno gran dexerto, sì che ognuno⁵³ se chonvien fornir a questa zitade.

[6] E partandosse da 'sta zitade el se chavalcha per tramontana per uno dexerto ben quaranta zornade che non se trova abitazion alcuna, et molte zente stano per li monti e vale; et trovasse de molte aque nele qual sono molti pesi e luzi e molte bestie salvadege. [7] Et essendo passado questo dexerto el se trova una provinzia nela qual sono una zitade chiamata Charachoron la qual volta tre amia, et in questa fo la prima seza che avesse Tartari; et quando lor insi de questa tera tuti li zitadini andò al palazzo là che stava el signor e quello tene. [8] Or io vi voio dir chomo li Tartari andò despersi per lo mondo e possa ave signor. [9] Al chomezamento li Tartari stava in tramontana et in Zorzania, et in quelli luogi erano grandissime pianure e boni pascholi per anemali et de grandinissimi flumi de bone aque. [10] Et chostoro non avea alcuna signoria sovra chavo, ma dava per sua spontanea volontade trabuto al P|rete [33v] Zane, el qual in so lengua sono⁵⁴ chiamato On Chan, che tanto vien a dir chomo 'el Gran Signor'. [11] Et questo sono quel Prete Zane che tuto el mondo parla, et questi Tartari dava a questo per suo trabuto la dezima parte de tuti i suo' anemali. [12] Or advene che li Tartari multiplichò in gran quantade, et, questo vedendo, el Prete Zane si pensò de doverli sotometer al suo dimino et mandòli una inbasaria, digando che per bontade i se dovesse sotometer ala so signoria, e, non voiando questo far, 'lo i farà sotometer a so chostoto et al suo dispeto. [13] Di che abiando li Tartari aldido questo, ebe grandissima melinchoria e partisse de quel luogo, et andò per luogi deserti inverso tramontana molto lutani dal Prete Zane, ch'elo non li podeva nuoxer, et fono suo rebeli et molto tempo non li volse dar el suo trabuto.

52 lutan] lutani (con <i> barrata).

53 ognuno] ognudo.

54 sono] seno.

35. Qui diremo chi fo el primo Signor de' Tartari.

[1] <I>n milezento e setantado del'incharnazion del Nostro Signor Iexu Christo i Tartari alesse per suo signor e per suo re uno che in la lengua era chiamato Zischi Chan, el qual era uno homo molto prudente et gaiardo dila persona. [2] Onde questo Zischi Chan dignissimamente rezeva la signoria et in pocho tempo venero tanti Tartari soto la signoria di questo ch'era uno numero infinito. [3] Et 'sto signor vendendo tanta zente se messe inn ordene de arme e de vituaria et andoe inn altre parte, chonquistando molte provinzie, sì che in pocho tempo chonquistoe nuove provinzie al so dominio. [4] Et ognuno che se sotometea a lui non li tole|a [34r] chossa alguna né non li fea algun dano, ma li chonduxea chon lui per aquistar dele altre provinzie. [5] Et vezando la zente la bontade e lo portamento bon de chostui, volentiera lo seguia. [6] Et vezendo questo Zischi Chan che tanta zente l'obedia et sequiva, se dispoxe de aquistar una gran parte del mondo, et mandò suoi anbasadori al Prete Zane digando che lui volea so figlia per moie. [7] Et quando el Prete Zane ave intexo che Zischi Chan volea so figlia per moglie, ave grandissima melinchonìa, et disse ali anbasadori: «Non se vergogna Zis Chan de mandar mia fia per moie, essendo mio sudito e mio vasallo? [8] Ma diteli da mia parte che avanti sofrirave bruxar mia figlia che io i la desse per moglie; et anchora li direte ch'el è di mestier che lo faza morir chomo traditore e perfido homo chontra la sso signoria!». [9] Et poi chon gran ira disse ali anbasadori che inchontinente i se dovesse partir dala so prexenza e che zamai i non dovesse tornar a lui, soto pena dela vita. [10] Di che avendo i diti anbasadori aldido questo, inchontinente se partì da lui e tornò dal so signore, e tuto per hordene li disse quello li avea dito el Prete Zane. [11] Di che avendo Zischi Chan aldido l'inzuria li mandava a dir el Prete Zane ave gran ira, che quasi se chreté morir, et sentivasse el chuor chrepar nel corpo; e questo perch'el era vegnudo Gran Signor ed era stato dal Prete Zane inziuriado. [12] Et essendo passado el spazio de do hore, disse infra sí medemo, sì forte che quelli che iera da torio podea aldir, dizendo: «Io zuro che mai non me reputerò esser signor, se non me averò vendigato de tute vilanie che me àno mandato a dir el Prete Zane; et non sia mai homo [34v] se l'inzuria el me à dito non li faza chonprar più chara cha chossa el chonprasse mai in so vita! [13] Ed è de mestier ch'io li mostra se son suo servo!». [14] Et possa se radunò chon la so zente, e feze apariar tute quele chosse era de mestier; et fato questo inchontinente mandò a dir al Prete

V 35, 1-10 = F LXIV; Z Ø. V 35, 11-18 = F LXV; Z Ø. V 35, 19-26 = F LXVI; Z Ø. V 35, 27-30 = F LXVII; Z Ø.

Zane ch'el se dovesse meter in ponto a defenderse quanto el podesse, che li anderà adosso chon quanto forzo el porà. [15] Di che el Prete Zane avendo intexo questo, chomenzò a befar de quello li mandava a dir Zischi Chan, reputandolo uno mato, digando che lla zente l'aveva non era uxitada nel'arme; et disse a quelli mesi ch'elo no 'l stimava, e s'ello i anderà adoso forsi non tornerà più nel so paexe; «e se 'l pierò il desfarò dela vita e faròlo morir de mala morte!». [16] Et partiti che furono quelli anbassadori, el Prete Zane feze vegnir de tute so zitade e paixe gran quantità de zente, et metésse ben in ponto. [17] Et per el simel feze Zischi Chan, et abiando radunado tuta so zente in una bela pianura la qual sono chiamata Chanudue, che era soto la signoria del Prete Zane, e là se atendò. [18] Et stando lì, in spazio de pochi zorni ave intexo chomo el Prete Zane vegnia chon tuto el suo sforzo, onde Zischi Chan fo molto aliegro perché quella pianura era molto bela da far fati d'arme, et inperò chon gran desiderio 'lo l'aspetava in 'sto luogo per esser ale man chon lui.

[19] Or quando el Prete Zane sape che Zischi Chan venia chon gran exerzito, 'lo i andò chontra chon tuta la so zente, et vene nela dita pianura de Chanudue, et lì se achanpò lutan da Zischi Chan zercha vinti mia. [20] Et in quello luogo tute do [35r] le parte se reposò alcuni zorni per esser puo' forte el dì dela bataia. [21] Et chon Zischi Chan era molti christiani osterini et anche molti Saraxini; allora Zischi Chan feze chiamar a ssí li astrologi saraxini e christiani, e disseli che al tuto elo volea che per li suo' inchantamenti et arte d'astrologia 'li dovesse veder chi dovea esser venzidori de questa bataia. [22] Et li astrologi non li sape dir né deschiarar chi dovea esser venzidori dela bataia. [23] Allora li christiani ave a dir: «O signor Zischi Chan, tu desideri de saver chi die' esser venzidori de questa bataia: nui volemo che tu medemo el veda». [24] Et inchontinente tolse una chana breganega et fezela tuta sfender per mezo, et féne do parte; et a una parte mese nome Prete Zane, et al'altra Zischi Chan; et poi disse quelli: «Signor, meti a mente che quando nui faremo le nostre orazion, che questa parte de chana sie el to nome, e quest'altra sie del Prete Zane: et quella che monterà sovra l'altra, quello serà venzidor de questa bataia». [25] Allora li christiani feze meter quele do parte de quella chana una da uno ladi, l'altra dal'altro; prexente Zischi Chan, li christiani chomenzò le suo' inchantaxon et la chana che avea el nome de Zischi Chan, non la tochando alguno, se mosse da sí medema et vene da quella che avea el nome del Prete Zane e montòli de sopra; et questo vete ognuno che era da torno. [26] Et questo vedendo, Zischi Chan fono molto aliegro, et da quel'ora in avanti feze grandon honor ali christiani et aveli senpre in grazia.

[27] Et essendo pasado hoto zorni dapuo' fato queste inchantason, tute do le parte se messe in ordine et furo|no [35v] ala bataia, sì che

l'una e l'altra parte rezevé grandissimo dano, ma finalmente Zischi Chan fo venzitore; et in quella bataia fue morto el Prete Zane. [28] Allora Zischi Chan se partirono de quele parte et andò toiando le terre del dito Prete Zane fazendole sudite ala so signoria; et dapuo' fato questo, Zischi Chan vivè sete ani et chontinualmente aquistando zitate e reami. [29] Et siando a chonbater ad uno chastelo el fo ferido de una freza in la chosa, delo qual cholpo ello morì: et dela so morte ne fo grandissimo dano perch'el era savio et prudente. [30] Sì che a questo modo li Tartari ave vitoria chontra el Prete Zane et Zischi Chan fo so primo signor et liberòli de servitudine, et da lì inanti ave molti altri signori chomo intenderete.

Interventi di B

rubr. *Cingis can*: annotato nel margine sinistro, in corrispondenza della riga bianca tra rubrica e inizio capitolo. – **1 1172**: annotato nel margine sinistro, in corrispondenza di *<D>n milezento e setanta do.* – **7 p(re)te ianj**: annotato nel margine destro, in corrispondenza di *Prete Zane*. – **16-27 ponto**. *Et per el simel [...] se messe in ordine et furono*: serpentina nel margine sinistro (f. 34v) e destro (f. 35r).

36. Deli altri signori de' Tartari et dele lor uxanze e chostumi.

[1] <D>apuo' Zischi Chan, primo signor de' Tartari, regnò Bachui Chan, et drieto questo regnò⁵⁵ Altu Chan; dapuo' Altu Chan regnò⁵⁶ Magu Chan; dapuo' Magu Chan regnò Tubeli Chan, el qual fo el mazor et più possente signor che se trovasse al mondo, chomo per questo nostro libro apertamente mostreremo. [2] Et sapiate che tuti li Gran Chani e li Gran Signori che desexe dela provincia de Zischi Chan, quando lor sono morti vien portadi a sopolir ad un gran monte chiamato Altai; e se questi signori de' Tartari morisse ben zento zornade lonzi da questo monte, l'è de mestier ch'el sia portado a sopolir al dito monte. [3] Et dichove che quando li chorpi de qu[esti] [36r] Gran Chani vien portadi a questo monte a sopolire, essendo lonzi quaranta zornade e più e men, a tuti quei ch'eli se schontra tra questi chorpi, vieno morti da quelli che porta el dito corpo, dicendo: «Andate a servir al nostro Signor al'altro mondo», et simelmente fano deli mior chavali che sia romaxi del Signor: tuti li alzide, azò che 'l Signor i abia al'altro mondo, et chussi ognuno chrede. [4] Et quando Magon morì et ch'el fo portato a sopolire, tuti quelli che furono schontrati fue morti. [5] Or questi Tartari d'inverno i se reduxe in le pianure et

V 36, 1-13 = F LXVIII; Z Ø. V 36, 14-40 = F LXIX; Z Ø.

55 regnò Altu Chan] regno reg (*espunto*) altuchan.

56 regnò Magu Chan] regno reo (*espunto*) maguchan.

in li luogi chaldi, là ch'eli possa aver erba e pascholi per li lor anemali, et ezian ali boschi. [6] Et àno le suo' chaxe de festugi de legno, et choverzele de feltre, et dè rondonde, et portale in ogni parte che lor vano, et sono ben ordenadamente ligade e asazade chon quei fusti de legno, che lievemente le può portar là ch'eli vol; et senpre, quando lor le lieva e dreza, fano la porta inverso mezodì, et sopra quel feltre mete le suo' charpete de feltre negro sì ben achonzo che, s'el piovesse tuto el zorno, non se bagneria niente. [7] Et quele chaxe eli fa portar ali buò et ali ganbeli, et dentro quele porta lor moier et fioli et la suo marchadantia, e vende e chonpra, et fa tute quele chosse che li è de mestiero ala fameia; el marido non se inpaza de alguna chosa, se no in chazar et in oxelar et in le chosse che aspeta in le bataie. [8] Et vive solamente de charne e de late e dele suo' chazaxon, et ezian manza sorzi, li quali se trova in le pianure de instade et in altre parte in gran quantitate; et anchora manza charne de chavallo e de chan, e [36v] beve late de chavallo, et zeneralmente tuti manza charne. [9] Et guardé che non tochase le lor moier, perché le se reputa esser gramadege, ma sono done molto liale ali lor mariti et molto se fadiga in le chosse nezesarie dela soa fameia. [10] Et li maridi àno questa uxanza, ch'eli puol tuor tante moier quante i vuol, perfina zento, e tante quante 'li puol mantegnir; e li omeni dà la dota ale moier et le moier non dà dota alo marido; et la prima moier vien reputada più veraxia de tute le altre. [11] Et chostor àno più fioli de zente del mondo, et questo sono per le tante moier che loro àno. [12] Et se 'l padre muor, el primo fio tuol la moier del padre, purch'ela non sia la madre, per so moier; anchora, morto el fradello, tuol la chugnada. [13] Et quando lor fano noze fano gran feste. [14] In la lor leze elli àno uno idolo chiamato Nagani, e dise che quello sono lo dio dele chosse terene, el qual li varda li so fioli e le bestie et le suo' semenason; et a quello idolo li fano granda honor e reverenzia et zaschadun de lor ne tien uno in chaxa; et questo dio eli lo fa de feltre e de drapo, e faseli⁵⁷ muier e fioli: et la moier li mete a ladi senestro e li fioli dananti. [15] Et quando 'li manza, quei tuol del grasso et sì onze la bocha chon quei so dii, et simel ala moier et ali fioli; et poi li lava la bocha chon aqua, et quella aqua geta fuor dela porta; et diseno che lo so dio chon la so fameia àno manzato e bevuto la soa parte. [16] Et fato questo, puo' 'li manza e beve late de chavallo, et quella late eli la chonza per tal modo ch'el par vin biancho, ed è molto bon da beber, e [37r] quello nome chemenis. [17] Et questi sono ricchi homeni et vestesse de drapi d'oro e de seda infodradi d'armellini, varo e zebelini, volpe e de tute altre pele; sono li suo' vestimenti fodradi de gran valor. [18] E le lor arme sono archi e spade, et sono molto boni homeni, et per suo' churaze porta chuoro de bufalo e de

57 e faseli] efasali (con <a> barrata e corretta in <e> nell'interlinea).

altro chuor choto molto forte. [19] Et sono homeni valenti nel'arme in bataia; et quando el fa mestier eli stano uno mexe senza vituaria, ma vive de late de chavallo et manza charne dele suo' chazason che lor prende. [20] Et li suo' chavali manza del'erba ch'eli trova per el chamino et nonn è mestier che lor porta paia né horzo. [21] Et questi perfetamente hobedisse al so signor; et quando el fa de mestiero li omeni da chavallo chontinualmente stano chon le arme indosso e pase li suo' chavali d'erbe; et sono zente che sostiene molto dexaxio e stano chon pichola spexa, e sono boni de aquistar zitade e reami et sono homeni ben ordenadi e regoladi. [22] Et quando algun Signor de' Tartari vuol andar inn exerzito mena chon sí zentomilia homeni da chavallo, et ordena in questo modo la so zente: 'li àno uno chavo, chomo sarave uno chapetanio, et questo chapetanio sono sovra tuti i chavi; et sono alcuni chavi de mile homeni, altri de doamilia et altri de zentomilia; e zaschun chavo à far se no chon diexe, e quello ch'è chavo de zentomilia chavo à far se no chon diexemilia omeni, li quali sono chavi de zentomilia, e quello ch'è chavo de zentomilia omeni chavo à far se no chon diexemilia, chomo avete aldido. [23] E zaschun responde ali so chavi, e quando [37v] el signor de zentomilia omeni vol mandar o andar in alguna parte, elo manda per el chavo de diexemilia homeni, e chomanda che lui, chomo chavo de mile homeni, faza meter tuta la lor zente in ordene; et quello chomanda a quelli mile homeni, et loro chomanda ali lor homeni, sì che ognuno li dà la sua parte deli omeni che li tocha; onde ognuno s'apresenta, et sono hobedienti più de tute l'altre persone. [24] Et quando el signor vano per aquistar zitade o reami chon lo exerzito, e ch'eli sia in pianura over in monti, el manda parte dela zente avanti ben do zornade; e per el simel lassa da driedo un'altra parte e dai lati, sì che da quatro parte 'li son provezudi: et questo fano azò che lo so exerzito non sia arsalido da nesuna parte. [25] Et quando lo exerzito vano lutan non porta alguna chossa chon loro, zoè de vituaria, se no uno vaxo de chuoro in lo qual eli mete late, et uno lavezo per chuxinar la charne. [26] Et quando 'li trova qualche animal, eli lo alzide e tuol lo ventre, et sì lo voda e puo' lo inpi de aqua, e tuol la charne ch'eli vol chuxinar e taiala in pezi, e mete dentro 'sto ventre chussi pien d'aqua, et poi lo 'l mete suxo el fuogo e lassa chuxinar; e chota ch'ela sono, manza la charne chon tuto el lavezo. [27] Et anchora 'li porta chon siego una tenda chon la qual eli sta soto quando el piove. [28] Et quando li fa mestier de chavalchar, eli chavalcha ben diexe zornade senza vituaria et senza fuogo, et vive del sangue deli suo' chavali, et ezian del late dele chavalle, la quale sono sechè a muodo de pasta, e [38r] deste<n>peralo chon aqua, et quello beve; sì che a questo muodo eli va chontra li suo' nemixi; et uxano li suo' chavali per tal modo. [29] Et quando 'li sono ale man chon i suo' nemixi, 'li mostra de schanpar, et in quel schanpar 'li se volze indriedo chontra loro chon le freze, e feriseli molto forte et olzide molti de loro e dei suo' chava-

li; e li lor nemixi chrede aver venta la bataia e trova che li lor chavali sono morti per quele freze che sono atosegade; et quando li Tartari vede che li chavali deli suo' nemixi sono morti eli torna ala bataia e per questo modo eli sono venzidori; et fano de chrude bataie. [30] Et tuto questo che ve ò dito sono la veritade et li chostumi deli Signor de' Tartari; ma ne vien fati molti bastardi, perché quei che uxa sì, osserva la vita e li chostumi de quei che adora le idole, et àno lasada la suo leze de Saraxini. [31] Et mantien ben zustixia chomo oldirete, ché, s'el è alguno che invola chossa alguna per la qual debia morire, vien batudo chon uno baston: e vienli dado vinti o vintizinqe bote de quel baston, et sono sete et chussi va multiplichando infina zento e sete, segundo chomo lo trova vivo; onde molti da queste bote se ne muore. [32] Et se alguno àno involado uno chavalo over altra chossa per la qual 'li deba perder la vita, el vien sfesso chon una spada per mezo; ma se lui àno da restituir da nuovo tanto quanto val quello ch'el à involado, i lo el sera, et si no 'l speza⁵⁸ chon la spada. [33] Et zaschun signor hover omeni che abia assai anemali li fa bolar de so segno, chomo sono i chavali, chavale e ganbeli e buò e vache et altre bestie grosse, e lassalle andar pascholando per le pianure e per li mo[n]ti [38v] senza alguna varda; et quando 'le se meseda zaschadun varda li segni et a questo muodo 'li trova zaschun li lor anemali. [34] Li moltoni e bechi e altri animali sono molto grandi e grasi e molto beli. [35] Et quando el sono do homeni che li muora uno fio mascholo, et che quel fio sia morto de quatro ani e che l'altro abia abudo una fia, e quela sia morta, questi do pari fa noze de questi do morti in questo muodo: 'li fano fare uno instrumento chomo lo pare de questa garzona morta dano quela so fia per moier a questo garzon morto, et uno negromante geta questa charta in fuogo, et questa charta vano via in aiere, et quei dixeno che quela charta vano dali lor fioli al'al{a}tro mondo a far assaver chomo 'li sono maridadi insenbre. [36] Et chussi i chredeno che de là i siano maridadi, et allora i fano bele noze et chonvivo. [37] Et de quela vivanda i fano ne geta nel'aqua che chore, e dixeno che de quele noze vano al so⁵⁹ fio e ala fia in l'altro mondo; et anchora 'li fano penzere suxo charte omeni chomo schiavi e chavalli e drapi e besanti ed altre sue massarie, e puo' le bruxano e dixeno che tute 'ste chosse che loro àno fate penzere sono quele che li suo' fioli posederà al'altro mondo. [38] Et fato che i àno questo, questi duo padri se reputa e tiense per parenti fina che lor vive, chomo se fosse quei suo' figlioli morti vivi. [39] Or abiamo dito deli chostumi deli Tartari, benché non ve ò dito d'i gran fati del Gran Chan Signor de tuti i Tartari, ma ve diremo in questo libro apertamente quando serà tempo, perché el ne sono de gran merave-

58 speza] spaza.

59 al so] alosa (con <ò> barrata).

ie a chontare. [40] M|a [39r] hora torneremo ala nostra materia, zoè dela gran planura in la qual nui ieremo quando chomenzassemo deli fati deli Tartari.

Interventi di B

1 *Al(ite)r hoccata ca(n)*: serpentina nel margine sinistro, in corrispondenza di *Bachui Chan*. – **22-25** *signor de' Tartari [...]* se no uno vaxo: serpentina nel margine destro (f. 37r) e sinistro (f. 37v). – **26-28** *aqua e tuol [...]* de *chavalchar eli*: serpentina nel margine sinistro. – **28-35** *deste<n>peralo chon aqua [...]* *Et quando el sono do homeni*: serpentina nel margine destro (f. 38r) e sinistro (f. 38v).

37. Dela planura de Bachu e del reame de Erguuil.

[1] <Q>uando el se desparte da Charachoron e da Batai, là che se so-
pessisse li chorpi deli Tartari chomo de soto nui ve diremo, el se va per
una chontrada inverso tramontana che vien chiamata la pianura de
Bachu e dura quaranta zornade. [2] La zente che abita in quela vien
chiamada Meziti et sono zente salvadega e vive de bestie, la mazor
parte de zervi; e chavalcha li zervi, mo hoserva la chonsuetudine de'
Tartari; ed è suditi al Gran Chan; e nonn à chanpi da semenar, né vin.
[3] E d'instade se trova molte chazaxon et oxelaxon in gran chopia, ma
d'inverno li non demora bestie né hoxelo per la gran fredura. [4] Et in
chavo de queste quaranta zornade el se trova el Mar Ozean, e là sì è
uno monte, là che li falchoni fano el so nido. [5] Et chussì sono la pla-
nura, e là non se trova homeni né bestie né hoxelo, salvo una manie-
ra de hoxeli i qual sono chiamati barcholach, deli qual li falchoni se
passe; i qualli hoxeli sono grandi chomo pernixe et àno li piè chomo
papaçà e la choda chomo le zexile, et valle molto ben. [6] Et quando
el Gran Chan vol aver lo nido d'i falchoni, 'lo manda infina quello luo-
go a tuorli. [7] In quello luogo nasse zifalchi. [8] Et tuto questo luogo
sono inverso tramontana, li monti inverso mezodì. [9] Li zifalchi che
nasse in quello luogo sì sono in tanta chopia che 'l Gran Ch|an [39v]
ne à quanti el ne vuol, al so piaxer. [10] Et non chredé che li zifalchi
che chonpra li Tartari dali christiani sia portadi dal Gran Chan, ma
vien portadi al Signor de Levante, chomo sono Argon e li altri signo-
ri. [11] Nui avemo dito dela provinzia de tramontana fina al Mar Ho-
zian; hora diremo dele altre provinzie le quale nel nostro libro sono
schrite, chiamato Chapetin.

[12] Or partendosse da uno luogo chiamato Chapetin el se vano zin-
que zornade in le qual se trova molti spiriti fantaxichi, li quali de note
vien aldidì parlar molte fiade. [13] Et in chavo de queste cinque zor-
nade inverso levante el se trova uno reame chiamato Erguuil, ed è

V 37, 1-11 = F LXX; Z Ø. V 37, 12-30 = F LXXI; Z 39.

sudito al Gran Chan dela gran provincia de Trangut⁶⁰ in la quale sono pixor regnami. [14] Ma la zente sono Turchi e christiani nosterini e <...> adora le idole e Machometo; in la quale <...> sono molte zitade e chasteli. [15] Et la prinzipal zitade sono Arguuil, et questa zitade sono inverso sirocho, et si se trova diverse chontrade <...> del Chataio; sono una zitade che à nome Bugiun, et la provincia sono chiamata Siulagui, in la quale sono molte zitade e chasteli. [16] Et questa provincia sono soto el Gran Chan. [17] Et la zente di questa adora Machometo e le idole, ed è alcuni christiani. [18] Et in questa sono buoi salvadegi grandi chomo lionfanti, et sono molti beli a veder, ed àno li piè peloxi et sono bianchi e negri; el suo pelo sono longo tre palmi; et sono in gran quantitate e trovassende anche demestegi, bench'eli sono prexi salvadegi; et chàrgali e lavora chon esi, et lavora[no |40r| molto più deli altri, perch'eli àno mazor forza. [19] Et in questa chontrada sono mior muschio che sia al mondo, et nasse per una gazela; e le suo' fateze sono ch'ele àno lo pelo chomo quello del zervo, molto grosso, e li piè al muodo de gazela; et àno quatro denti, zoè do de soto e do de sopra, longi zercha tre adedi ma sotil; et sono molto bele bestie a vederle, ma el muodo che se trova questo muschio si sono che queste tal bestie soto el so chorpo, apresso el boligolo, fra charne e pele, el se trova una vesiga de sangue che vien taiada chon tutta la pela, e quel sangue sono muschio et sono de molto hodor. [20] E de questo in questa chontrada se ne trova gran quantitate, e molto bon. [21] Li omeni de questa provincia vive de marchadantia et arte; e sono abondanzia de tute semenaxon. [22] Et questa provincia sono longa vintizinqe zornade, in la qual sono faxani do a tanto de quelli che sono in le nostre chontrade, et sono grandi quaxi chomo pavoni, et àno la choda diexe palmi longa, e per el men sete; et anchora sono faxani grandi chomo li nostri. [23] Et sono de molte maniere de hoxeli chon molte bele pene e diversi cholori. [24] Ma la zente adora idole. [25] E trovasse chavali negri. [26] Et la zente de questa sono molti grasi ed à picholo naxo e li chaveli negri; et àno salvo quatro peli in lo mento dela barba. [27] La dona nonn à algun pelo se no in chavo, et sono molti bianchi; ed àno molte bele charne et li suoi menbri beli respondenti in tuto. [28] Et li omeni sono molto luxoriosi, et per questo i tuono molte muier, perché la so leze il chonziede; e tuone tante qua[n]te |40v| 'li puol mantegnir. [29] Et quando el sono una bela femena e 'la sia de vil chondizion, uno gran prinzipo ho baron la tuol⁶¹ per moglie, et questo per la suo beleza; et dano ala madre tanto arzento ch'el se chonvien, secondo chomo 'li se achorda. [30] Mo' de questi lasseremo e diremo de una provincia che sono verso levante.

⁶⁰ Trangut] tangut (con <r> aggiunta nell'interlinea).

⁶¹ tuol] tuor.

Interventi di B

21-22 sono *abondanzia [...]* et questa *provinzia*: serpentina nel margine destro.
– 23 *grandi chomo [...]* de *hoxeli*: serpentina nel margine destro.

38. Dela provinzia de Argigaian e dela zitade de Trangut.

[1] <Q>uando el se desparte de Arguuil el se chavalcha hoto zornade inverso levante et trovasse una provinzia chiamata Argigaian, nela qual sono molte zitade e chastele. [2] Et la zitade maistra sono chiamata Chalazian. [3] La zente di quela adora le idole, e là non sono giexie né christiani. [4] Et sono sotoposti al Gran Tartaro. [5] Et in questa zitade se fano zanbeloti de pelo de ganbello li quali sono dei più beli che sia al mondo, e per el simel se fano de lana bianca, boni e beli in gran quantitate, e de là i marchadanti i porta in Chataio et in molte altre chontrade. [6] Or lasseremo questa provinzia e diremo de un'altra deverso levante, chiamata Trangut, et intreremo in le tere del Prete Zane.

[7] Partandosse de qui se trova la provinzia de Trangut, la qual sono inverso levante, in la qual sono molte zitade e chasteli, le qualle sono sudite al Gran Chan; bench'ele sia del Prete Zane, 'le sono sudite al Gran Chan. [8] E la zitade maistra sì sono Trangut, e lo re de questa provinzia sì sono dela provinzia del Prete Zane e vien chiamato per so nome |41r| Prete Georgin, e tien la tera per el Gran Chan e non tien tuta quela parte che tegnia el Prete Zane, mo alguna parte. [9] Et senpre el Gran Chan dano le suo' fie e chuxine per moier ali re che regna, li qual sono dele progenie del Prete Zane. [10] In questa provinzia se trova dele pietre che se fano l'azuro, et fasse de beli zanbeloti de pelo de ganbello. [11] La zente de questa vive de bestiami e de fruti de tera, et là se fano algune marchadantie ed arte. [12] E la signoria sì sono de christiani, chomo ve dissi de sopra, ma molti adora le idole e Machometo; et anchora ne sono una gienerazione de zente, zoè de quelli de Tendue, che adora Machometo, et sono li più beli homeni che se trova in la patria e più savi; et sono quelli che uxa più la marchadantia. [13] Et in questa provinzia sono la prinzipal seza del Prete Zane {et} quando signorizava li Tartari; tute le altre zirchonstante provincie e reami erano e sono deli suo' suzesori. [14] Et questo⁶² Giergin ch'io ve dissi sono sumo signor in luogo del Prete Zane, e questo sì è quello che reze Disinogon e Magon, e lor li dixè Set e Mogube. [15] Et in zaschaduna de queste provincie sì sono una gienerazion de zente: in Magon stano Tartari. [16] Quando el se à chavalchado per questa provinzia sete zornade per levante in-

V 38, 1-6 = F LXXII; Z 40. V 38, 7-26 = F LXXIII; Z 41.

62 et questo} et g (barrata) questo.

ver el Chataio, el se trova molte zitade e chasteli in le qual sono zente che adora Machometo e le idole, et sono christiani nosterini e Turchi. [17] E vive de marchadantie e d'arte, e là se lavora drapi d'oro li quali vien chiamadi nairisfeni ed anche drapi de seda de molte maniere, chomo nui avemo in li strolegi. [18] Ed èno suditi al Gran [41v] Chan. [19] Et sono una zitade chiamata Sindigiun et in questa zitade se fano de molte chosse e d'arte, et nasseno molti formenti. [20] In li monti de questa zitade s'è una bona arzentiera dela qual se chava arzento in gran quantitate. [21] Et sono anchora de molte chaxaxon e oxelazon de tute maniere de anemali e oxeli. [22] Despartendosse de qui el se chavalcha tre zornade, onde el se trova una zitade chiamata Gianga, nela qual sono uno gran palazzo che sono del Gran Chan. [23] Et sapié che 'l Gran Chan stano volentiera in questa zitade perché lui ne à gran piazer, ché sono de molti hoxeli e de bele pianure in le qual nasse pernixe e faxani e de molte altre maniere de hoxeli; e per la bona hoxelaxon el Gran Chan stano volentiera in questo luogo e piano de molti hoxeli. [24] E là se trova zingue maniere de hoxeli: la prima tuti negri chomo chorbi, et sono molto grandi; la segunda tuti bianchi, ed à le ale molto grande e bele, e tute le suo' pene sono <...> hochi redondi chomo quei d'i pavoni, ma sono di cholor d'oro splendidissimo, ed à el chavo negro e molto ben fato, et sono molto beli a vedere, et sono molto mazor de tuti li altri;⁶³ la terza maniera dela grandezza dele nostre; la quarta maniera sono pizoli, li quali àno le rechie de pene longe e grosse, et sono negre, molto bele; la quinta maniera àno el chavo roso e negro e perfetamente fatto, et sono grandissime. [25] Apreso de questa zitade sono una vale, in la qual el Gran Chan feze far pixor chasete in le qual lui fano tegnir chatorni in gran quantitate, le quale nui dixemo pernixe; e de inverno lui [42r] se ne fa portar ala so chorte; et ala varda de questi hoxeli sono pixor homeni, et sono in quel luogo gran quantitate ched è una gran meraveia a vederle. [26] Et quando el Gran Chan vien in questa zitade l'àno de questi hoxeli quanti el ne vuol in abbondanzia; et el Gran Chan fano semenà⁶⁴ molto meo e panizo, azò che queste pernixe se noriga in quello luogo per poderle aver al suo chomando.

Interventi di B

8-9 *tuta quela parte [...] dele progenie del: serpentina nel margine destro.*

63 lialtri] leialtri (con <e> barrata).

64 semenà] semera.

39. Dela nobel zitade e del magno palazo del Gran Chan.

[1] <P>artendosse da questa zitade dita de sopra el se chavalcha per tre zornade e trovasse una zitade chiamata Iadun, la quale el Gran Chan chiamato Cholai Chan la feze fare. [2] Et in questa zitade de questo Cholai Chan sono uno nobelissimo palazo de pietra de marmoro, chon chamere e sale tute d'oro molto artifizioxamente fate; et questo⁶⁵ palazo sono ben sie mia, et intorno de questo va uno muro et sono in forteza chomo uno chastelo. [3] E in questo sono d'ogni man de bestie, zoè chani, daini, chavrioli, li quali sono per dar ali suoi zifalchi e falchoni, li quali el tien in muda; et lui medemo i vano a veder una fiada ala domada. [4] E molte fiade el Gran Signor vano per questo prado et vano in chavo de quele mure, et essendo a chavo el zeta uno lionpardo quando 'lo vol piar uno deli soraditi animali: 'lo lassa uno zervo o daino ho chavriol per piaxer a quel lionpardo amazar; e li suo' zifalchi che sono in muda è in mezo de quel prado chusi murado.

[5] Et sono quello palazo ch'io ve ò dito, lo qual sono sovra cholone de marmoro in[marmorade |42v] et invernichade, et el dito palazo⁶⁶ sono choverta de chana breganega et dèno molto forte che aqua no 'l puol nuoxer; et quella chana sono grossa ben tre palmi ed è longa diexe pasi ed è taiada a nodo a nodo, e de zaschun nodo se fano uno chopo, zoè sfesso per mitade; e tuto questo palazo sono choperto de quelli chopi. [6] Et sono molto ben ordenado, sì che, quando el Gran Chan stano in que', el fano chonzar a so posta, e questo palazo vien zirchondado⁶⁷ da duxento chorde de seda. [7] El Gran Chan stano in questo tre mexi del'ano, zoè zugno, luio e avosto, perché li non sono gran chaldo e per el gran piaxer e delecto. [8] Et quando el vien ali vintioto d'avosto elo se parte de questa zitade e de 'sto palazo, e la chaxon sì è ch'elo àno una mandra de chavale e de chavali bellissime chomo neve, et sono ben diexemilia; et delo late de queste chavale sono molti homeni in guarda et non lassa beber el dito late s'eli nonn è dela progienia del Gran Chan. [9] E questo àno molte idole, e zaschaduna dele dite chavalle sono per una vitoria che lui ave chon chavale. [10] Et quando le dite chavale se va pascholando, zaschun li fa grandissima reverenzia; et se alguno signor passasse in quello ch'ele se passe, over ch'ele senta, chonvien aspetar infina ch'ele se pasa. [11] E li astrologi e quelli che adora le idole dixeno al Gran Chan che a dì vintioto de avosto ogni ano el debia far spander de questo late⁶⁸ per te-

V 39, 1-24 = F LXXIV; Z 42. (F LXXV = Ø). V 39, 25-33 = F LXXVI; Z Ø.

65 et questo] et in questo (con <in> *espunto*).

66 palazo] palaza.

67 zirchondado] zorchondado.

68 late] lato (con <-e> *sovrascritta a <-o>*).

ra, azò che li spiriti e le idole debia chonservar li omeni e le femene e la blava e tute le altre chosse. [12] Et una altra chossa ve voio dir, la qual me avea desmentegada, zoè quando el Gran Chan [43r] stano in quel palazo e che el vegna uno mal tempo e 'lo abia li suo' servi et li suo' inchantadori, quelli inchantadori fano che quel mal tempo non tocha quel palazo mo vano holtra; et questi tal savi che fano questo vieno apeladi Teb e Qesmun, li qualli sono de do gienerazione de zente che adora le idole; et tuto quello ch'eli fano sì son per arte diabolicha, et dano intender ad altri ch'eli fano per suo santità. [13] Et questa tal zente, quando 'li ssa che 'l Signor per zustixia voia far morir algun per mal ch'el abia fato, elli lo tuol et fallo chuoxer et manzalo per arte diabolicha. [14] Et anchora, quando el Gran Chan sono a disnar o a zena in lo so chastello, in la sala siando a tavola la qualle sono alta sete chubiti, et le chope da beber sono in mezo la sala lonzi dala mensa diexe passa, piene de vin e d'altre bone bevande de late, et questi tal inchantadori fano vegnir quele tal chope piene da ssí medeme che nesun le tocha avanti el Signor; e questo fali la matina quando el Signor vuol. [15] Et questo sono la veritade. [16] Et quando el vien la festa de alguno so idolo che lor vol festizar, eli vien al Signor e dixeno: «Misier, nui ve femo assaver che el tal zorno sì è la festa del tal idolo»; et allora el Gran Chan, quando el vien quel zorno, el manda⁶⁹ i quei paexi⁷⁰ tuto quello che son nezesso a far questa festa de questo idolo, chomo sono charne, pan e vin; et in questi paexi se fano gran chanti e gran festa intorno questo idolo chon inzenso et altre chosse hodorifere; e àno chussì el so di, chomo hano i nostri santi. [17] Et fano ch|uoxer [43v] charne e metela davanti le idole e spande de qua e de là, et dixeno che quello idolo taia de quella charne al suo bon piaxer; et a questo modo eli honora el so idolo. [18] Et li sono de grande abadie e monestieri, et sono grandi quelli monestieri chomo sarave una pizola zitade, et in quelli sono più de doamilia munexi secondo li lor chostumi; et sono vestiti più honestamente de tuti li altri homeni et àno la barba toxa; et questi fano mazor festa ale idole chon chanti e luminarie che mai fosse vezudo. [19] Et alcuni de questi baesi secondo la lor leze puol tuor moier, et chussì fano, ed à molti fioli. [20] Et otra questi sono una altra gienerazione de religioxi secondo la sua uxanza, li quali vien chiamadi in la lor lengua sensin, i qualli sono de granda astinenzia; et secondo li lor chostumi fano una dura et aspra vita, perché lor non manza tuto el tempo dela so vita se no semola metuda sollamente in aqua chalda, et lassala star uno puocho là dentro, e puo' la manza; et molte fiade ch'eli dezuna non manza altro cha semola. [21] Et sono molte grande idole. [22] Et li altri homeni dele altre riegle dixeno che questi sono retegi, per-

69 manda] mando.

70 paexi] paexe.

ch'eli non adora le idole chomo lor fano; ma granda deferenza sono entro una riecola e l'altra: et questi non tuol muier, ma porta lo chavo e la barba raxa, et portano vestimenti de chanevo negro e blave, et s'elo fosse de seda in tal cholori eli lo porterave; et dorme sovra⁷¹ stuore; la vita soa è più aspra de tuti li altri del mondo. [23] E li suoi monestieri e le suo' idole si à nome pure de femene.

[24] Or lassiamo questo e di|remo |44r| de' meraveioxi fati del Gran Chan Signor de tuti i Tartari del mondo, chiamato Cholai Chan, el qualle regna al prexente; et chomo lui mantien la so zente e la so chorte chon zustixia. [25] Hor sapiate che Cholai Chan si sono de dreta prozenia imperiale de Zis Chan, el qual fono primo Signor de' Tartari; et de quela progenia chonvien esser tuti i Signori de' Tartari. [26] Et de questo Cholai Chan si èno trexento Gran Signori, et tuti li Tartari àno una signoria. [27] Chorando l'ano del Nostro Signor Iesu Christo milezento e sesantase, aquistò la signoria per la suo granda industria e seno, che suo' fratelli tegnia la signoria et raxonevelmente vegnia a questo Choli Chan. [28] Dapuo' ch'el chomenzò a regnar, infina qua, fono quarantado ani, che sono mileduxento e hotantahoto. [29] Avanti che lui fosse Signor, senpre andava in exercito ed era bon chapetanio e valente nel'arme; dapuo' ch'el fo Signor, non fo plui in bataia se no una sola fiada, e questo fo del mileduxento e hotantase. [30] E la chaxon fo ch'el fo uno che avea nome Naian, barba de Cholai Chan, ed era zovene de trenta ani ed era signor de molte terre e provinzie, sì che prestamente podea far quatrozentomilia chavali, zoè homeni a chavalo. [31] Et vezandosse chussì gran signor, ave a dir che lui non volea esser soto el Gran Chan, perché lui temeva che 'l Gran Chan non li tolesse la ssignoria, ma a tuta soa possa determenava de tuorli la so. [32] Onde questo Nain mandò suo' mesi a Chaidu, el qual era molto grandò e possente signor, ma era menor del Gran Chan et avevalo molto in odio, et disse che lui v|oleva |44v| esser da una parte ed elo dal'altra per tuorli le suo' tere et la signoria; et questo Gaidin respoxe ch'el iera molto chontento. [33] Et al termine che lor determenava fese l'asunanza dela zente, che ierano ben zentomilia homeni: zoè Naini⁷² et Gaidin se messe in ponto chon tuta la sso zente, che fono senza numero, per vegnir sopra el Gran Chan.

Interventi di B

14 a tavola la qualle [...] avanti el Signor: serpentina nel margine destro.

71 sovra] suvra (con <o> sovrascritta a <u>).

72 zoè Naini] zornaini.

40. Chomo el Gran Chan andò chontra Gaidin, e dele gran bataie che fono tra una parte e l'altra.

[1] <O>r sapiano el Gran Chan chomo Gaidin li venia adosso chon tanto exerzito, fono molto spaventado, ma però non volse restare de meterse in ponto; et, chomo homo valoroxo, feze radunare la suo zente, e radunata ch'ela fue disse: «Io non voio più portar chorona nì mantegnir signoria, s'io non chondugo questi me do rebeli a morte chomo perfidi traditori». [2] Et in vintido zorni feze tuto el suo aparechiamento, che nesuni non se podea achorzer se no quelli del suo chonseio, et chongregò ben duxento e sesantamilia homeni da chavallo e zentomilia pedoni; et dal'altra parte erano diexe a tanto. [3] Ed era molto lutan l'exerzito per aquistar luogi e zitade, ed erano sparti in pixor luogi, sì che a questo ponto non poté aver apreso de sí molte zente; et quele ch'el avea in questa bataia fono duxento e sesantamilia homeni da chavallo et infiniti pedoni, li qualli non fo altri cha li suo' falchonieri et altri homeni che iera romaxi chon lui. [4] Et abianado el Gran Chan chongregato questa puocha zente, lui feze che li suo' astrologi vardò per suo |45r| arte d'astrologia se lui dovea esser vendidor de questa bataia o perdidor; et quelli astrologi vardò per suo arte e disse: «Signor, nui te dixemo bona novela: tu serà vitorioxo deli tuoi nimixi, et averai tuto quello che vorai, al tuo piaxer». [5] E aldidò questo el Gran Chan se messe in via chon questa soa zente, e chavalchè ben vinti zornade, ch'elo prevene in una pianura granda in la qual iera ben quattromilia chavali, i quali ierano zonto in quel luogo la matina a bonora. [6] Et questa fo la chaxon che lor non sape dela vegnuda del Gran Chan: perché lui in la sua vegnuda avea branchade le vie, ch'el non poteva andar né vegnir zente che potesse saver dela sua vegnuda. [7] Et zonto ch'el fo in quella vale chon la suo zente, che pocha era a respeto di quella de Nain, el qualle era soto le sso tende chon so moier in leto et solazavasse insenbre perché ello molto l'amava.

[8] Et in quel dì che dovea esser la bataia, el Gran Chan possò sovra uno monte el qual iera nela pianura dove Nain era atendato chon la suo zente, et stava là chon la sso persona, ch'el non chredea che algun li podesse far dano: e però el non avea meso davanti né da driedo alguna spia, et però non feva far varda alguna al chanpo. [9] Et el Gran Chan era suxo quel monte sopra una beltrescha molto ben hordenada sopra quatro lionfanti, et avea li suo' chonfaloni sì alti che per hogni luogo i se podea veder. [10] Et avea hordenado la suo zente e per zaschaduna schiera iera trentamilia persone et aveano zirchondado tuto el chanpo de Nain in uno monte; et zaschadun homo da chavallo

V 40, 1-7 = F LXXVII; Z Ø. V 40, 8-17 = F LXXVIII; Z Ø. V 40, 18-25 = F LXXIX; Z Ø.

aveano uno p[edon |45v| chon una lanza in man per mezo le grope d'i chavali. [11] Et chussì erano el Gran Chan hordenadamente chon le suo' zente, et sì era nel chanpo de Nain per darli bataia. [12] Et Nain chon la so zente vedendo el Gran Chan chussi ben aschierado fono molto spaventado, et chon tuti i suoi de prexente chorse al'arme, et apariòse, et hordenò le suo' schiere ordenadamente. [13] Et essendo tute do le parte in ordene che niente non manchava, allora sonòno molti stromenti de molte maniere al'uxanza de' Tartari, et quando le parte fono aparechiade per chomenzar la bataia, le nachare del Gran Chan chomenzò a ssonare. [14] E de prexente senza alguna dimora una zente chon l'altra forono ale mani chon archi, spade, lanze e dardi, e gran parte d'i pedoni del Gran Chan avea balestre et altre arme da ofender. [15] Et la bataia fono molto chrudelissima, per tal muodo che iera sì gran oschuridade per la gran abbondanzia de freze et saitamenti de tranbe do le parte, ch'el non se podea veder l'aiere. [16] Et veramente questa fono la più dura e pericholoxa bataia che fosse mai. [17] Et questa bataia durò da doman fina mezoorno, ma finalmente el Gran Chan fo venzidor, perché Nain e la so zente vezando non se poder sostegnire chomenzò a schanpar, et ale fin Nain chon li mazor del chanpo se rexe al Gran Chan.

[18] Et sapiando el Gran Chan che Nain iera stato prexo, de prexente ordenò la so morte in questo modo: zoè che lui fosse revolto in uno tapedo molto stretto et fosse strasinado tanto in qua, in là, ch'el fosse morto; sì che Nain a questo muodo fenì la soa vita. [19] Et questo feze el Gran Chan azò ch'el suo |46r| sangue non fosse sparto sopra la tera, nì non volse ch'el se ardesse. [20] Dapuo' ch'el Gran Chan ebe vitoria dela sopradita bataia, tuti li omeni grandi e pizoli et baroni dele quatro provincie de Nain zurò lialtade⁷³ al Gran Chan. [21] La prima provincia era chiamata Zorzie; la segunda Chalulun; la terza zente Bascholulan; la quarta sono Queifigui che iera in quela provincia, chomo iera Sadaine. [22] Queli che adora le idole, Zudie, e tute le altre zente che <non> adora Christo fevano grandissime befe de Nain perché lui avea portado el segno dela santa chroxè, e ben vedea che Nain iera christian et feva grandissime befe e derixion de' christiani. [23] Or advene che questo pervene ale rechie del Gran Chan; et quello, sentido questo, feze chiamar a sí quelì christiani et quelì che feva befe a lloro, e disseli de gran inzurria et messe silenzio, che alguno non li molestasse quelì christiani, et poi li chonfortò digando a quelì {digando}: «Se la chroxè del vostro Dio nonn à aidado Nain, l'à fato raxonevelmente, perché l'è bona et non porave far se no chosse bone et iuste; e perché Nain iera perfido traditor chontra el suo signore, et inperò la chroxè de Dio l'à lassado, e questo perché lui l'ano ben meritado però ch'el feva

73 lialtade] lialtado (con <-e> sovrascritta a <-o>).

chontra iustixia». [24] Et allora li christiani, udendo queste parolle, ave grandissima allegrezza, et disse al Gran Chan: «Signor nostro, tu di' vero: la chroxte nostra perché l'è bona nonn à voiusto sostegnir questa iniquitate e tradimento el qual volea far Nain chontra el suo signor, e l'àno ben rez|evudo |46v| el merito». [25] {a} Queste parole ave a dir i christiani al Gran Chan dela chroxte che portava Nain suxo le sue insegne.

Interventi di B

22-25 *avea portado el segno [...] suxo le sue insegne*: serpentina nel margine destro (f. 46r) e sinistro (f. 46v).

41. Chomo el Gran Chan tornò ala zità de Chanbaluch.

[1] <O>r abiendo el Gran Chan hotegnudo et abuto la vitoria dela bataia chomo avete udito di sopra, ello ritornò in la zitade maistra chiamata Chanbaluch, et là stete chon gran festa e solazo e alegrezza de quela vitoria. [2] Et lo re Gaidu, el qualle dovea esser chon Nain chontra el Gran Chan, sapiendo che Nain iera schonfito e morto, ave gran paura che non vegnisse destruto el suo exerzito, ma avea saputo chomo el Gran Chan in questa signoria iera stato solamente una fiada in bataia, ma in tuti li suoi altri exerziti mandava suo' fioli et suo' baroni; ma in questa volse esser in persona perché li parse più dubioxa. [3] Or lassiamo questa materia et diremo deli benefizi ch'el fexe et honor a quei che se portò ben in la bataia, et quello el fexe a quei che vilmente se portò. [4] <Queli> che iera signori, zoè chavi de zento homeni, ello li messe sovra mile homeni, et donòli molti zoie-li d'oro e d'arzeno, et donòli tole de chomandamento; et quei ch'era chavo de zento homeni avea una tola de chomandamento d'arzeno; et quello ch'era chavo de mile homeni avea la tola del chomandamento d'oro; et quei ch'era de diexemilia homeni aveano la tola d'oro chon charboni. [5] El pexo de queste tole sono che quello ch'è chavo de duxen|to |47r| o de mile homeni, la suo tola pexa sazi zento e vinti; et sono schrito un chomandamento el qual dixeno in questa forma: «Per le grandissime forze del Dio grandò che àno dado al nostro inperio, lo nome del Gran Chan sia benedeto; et tuti quei che non lo hobedirà sia morti e destruti». [6] Et tuti questi che àno queste tole <...> sono in quele schrite tuto quello che loro dieno fare in lo so rezimento e signoria. [7] Or de questi abiamo dito asai, ora diremo de quei che àno zentomilia homeni, over sia signor de uno exerzito, zoè chapetanio: questo àno una tola d'oro de sazi trexento, in la qual so-

V 41, 1-10 = F LXXX; Z Ø. V 41, 11-17 = F LXXXI; Z Ø. V 41, 18-23 = F LXXXII; Z Ø. V 41, 24-39 = F LXXXIII; Z Ø. V 41, 40-54 = F LXXXIV; Z Ø.

no schrite le sopradite parole; et soto dela dita tavola sono schorpito uno lion, et sovra quello sono le mane del soldan et la luna et i brevillezi del Gran Chan et el chomandamento. [8] Et questi che àno questa nobele tavola die' portar hogni fiada che lor chavalcha uno palio sovra la testa, in segno de gran signoria; e quando lor senta, die' sentar sopra una chatrega d'oro. [9] E anchora el Gran Chan li dona una tavola de zifalchi, zoè ali gran signori e zentilomeni, azò che quelli abia plena libertade chomo lui medemo; perché quando el vuol mandar algun meso, zoè de questi, elli pol tuor uno chavallo soto de uno re, et simelmente da tuti i altri homeni. [10] Or de questo lasseremo, et diremo dela statura e chontinenzia del Gran Chan.

[11] Cholai Chan vien chiamato Deus Dominazio, zoè 'Signore de tuti quelli che signoriza'; el qual sono de bona e bela statura, et non son tropo grandò né tropo pizolo, ma de chomuna statura; et tute le menbre be|n |47v| se risponde, et la soa faza sono biancha e rosa chomo cholor de una bela ruoxa; et àno li ochi negri, et so naxo sono ben fato. [12] Et àno quatro femene, le qualle tien per soe legitime moier, et el mazor fio ch'el abia de queste suo' moier, dapuò la suo morte riman signor de tuto l'inperio. [13] E zaschaduna de quelle quatro femene vien chiamade inperatrize. [14] Et zaschaduna tien chorte per sí et tiene trexento donzeli tra femene e homeni. [15] Et in la so chorte sono zercha diexemilia persone, et quando el se vol solazar chon alguna dele so moier elo se la fano vegnir in la so camera; e tiene molte altre chonchubine, perché el sono gienerazion de Tartari, che vien chiamadi Urigat, che sono molto bele zente, tra le qual zente vieno eleto zento donzele, le più bele che se possa trovar in quella gienerazione, et viene aprezentate al Gran Chan. [16] Elo le dano in vardia ale done del so palazzo e ordena a quele done che varda ben se l'è verzene et abia bon fiao, et quelle che sono più bele siadade al Signor a servirlo in tute chosse nela so camera. [17] E per questo muodo queste donzele serve el Signor in camera, et el Gran Chan fano chon quele tuta la so volontade; et hogni tre zorni e tre note altre sie donzele dà muda a queste, et chussi fano in tuto l'ano. [18] Et sapiate ch'el Gran Chan àno dele suo' quatro moier ben vintido fioli maschi. [19] E lo mazor sono chiamato Zinchin, e questo dieño esser Chan et Signor de tuto l'inperio. [20] Or advene ch'el vene a morte et romaxeli uno fio chiamato Temut, el quale era molto prudente in bataia; et questo dovea esser Gran Chan driedo la morte del |48r| padre, et questo perché lui era fio del mazor fio. [21] Et el Gran Chan quando el vien a morte dano dele suo' chonchubine a' suoi fioli mascholi, i qual erano homeni savi e valenti nel'arme, et zaschadun de loro erano gran baron. [22] Et sete deli so fioli erano signori de gran reame e de provincie, e tuti mantegniano ben el so reame. [23] Or abiamo dito del Gran Chan e de' suo' fioli e de so moier, ora diremo chomo el Gran Chan mantien la so chorte et dele lor maniere.

[24] El Gran Chan stano tre mexi del'ano in una zitade chiamata Charain Chabuer, zoè dezenbriò, zener e frever. [25] Et in questa zitade sono el so gran palazzo, fato in questo modo. [26] Inprima sono el muro, longo uno mio iper quadro, che vien a volze in tuto quatro mia, et sono molto grosso et alto diexe pasi; e li merli de quello sono tuti bianchi, fato a muodo d'uno chastelo. [27] Et in chadaun de quei chantoni sì sono uno belo palazzo che vien a esser hoto palazi, et sono uno muro più alto tuto intorno. [28] Et per el simel àno hoto palazi. [29] Et questi muri àno zingue porte, in le quale ne sono una granda per zaschadun chanto, per le qual nesun non entra se no el Gran Chan, e puo' se sera; et apreso queste grande sono do porte, una per ladi, per le qual esse et intra tuta l'altra zente. [30] Et in questo palazzo sono apariade tute chosse che apartien a zaschadun exerzito. [31] Et in mezo de questo muro ne sono uno palazzo mazor e più meraveioxo: et sono piano, senza soler; el suolo de questo sono erto da tera ben palmi diexe e la chovertura sono molto alta; et intorno el muro [48v] dele sale e dele chamere sono depento lioni e dragoni, oxeli, bestie e chavalieri et molte altre nobel chose, et sono indorade, et la chovertura sono tuta lavorada d'oro e de pentura; et la salla sono larga e granda ch'el poria manzar più de siezento persone. [32] Et in quel palazzo sono tante chamere ch'el è una chossa meraveioxa a vederle, et sono sì ben fate e ordenade ch'el non saria mai homo che le podesse sì ben hordenare; et la chovertura de queste sono verde, biave e zale e de molti altri diversi cholori; et sono inveriadi sotilmente. [33] Et quel pallazo intorno intorno sono molto luzido e resplende chomo christalo; et sono tanto ben fato ch'el durerà più de mile ani. [34] Et fra uno muro et l'altro ch'io dissi de sopra sono pradi et albori, et in quei pradi sono pixor maniere de anemali infra uno muro e l'altro; et li pradi sono dove che passa la zente, da uno ladi inverso maistro. [35] Et sono uno bello lago in lo qual sono molte maniere de pese, et quando el Gran Chan vuol de quel pese el ne à al suo piaxer; et questo lago sono serado chon feri e rame chomo redi ordenadamente, che 'l pesse non puol insire; ed è verso tramontana uno trar de balestro largo dal palazzo. [36] Et lì sono fato uno monte, el quale sono zento pasi alto et volze più de uno mio, el quale sono pieno de bonissimi albori che mai d'inverno nì de instade non geta le foie, ma senpre stano verde. [37] Et quando el Gran Chan sano ch'el sia uno bel alboro in qualche luogo, ello lo fano tuor chon tuto el teren e la radixe chon lionfanti, grandò quanto el vuol; et falo portar suxo quel monte. [38] Et anchora el Gran Chan feze chovrire q[uello] [49r] d'oro e d'azuro et de verde, et vien chiamato Monte Verde perché⁷⁴ stano verde per tuto el tempo. [39] Et al mezo de questo in la zima sono uno beletissimo e gran palazzo, el quale sono tuto verde ed è molto belo oltra

⁷⁴ perché] per choe (con <o> barrata).

muodo; et tute persone ch'el vede àno granda alegrezza e gaudio, in-
però che 'l Gran Chan el feze far per aver piazere et solazo.

[40] Dapuo' questo palazzo el Gran Chan feze far uno simele a que-
lo per uno suo fiol mazor che dovea regnare dapuo' lui. [41] Et in-
segnòli tuti i muodi e maniere, et aleselo Signore dapuo' la so mor-
te, e dèli tute bolle e sezeli delo inperio chomo propio el padre.
[42] Or abiamo dito del gran palazzo, et hora diremo dela grandezza
del Chataio in lo qual sono questi palazi, e per che modo fono fati
questi. [43] El Gran Chan avea una zitade antiga e nobele la qual
erano chiamata Chanbaluche, che vien a dir 'la zitade del Signor'.
[44] Questa zitade revelò alo inperio, onde el Gran Chan la feze de-
struzer e ruinar; et in quela non romaxe alguna chossa, se no uno
flume che andava per mezo. [45] Et la zente che abitava in quela ri-
maxe in la zitade che lui avea edifichado chiamata Gaidu, la qual-
le erano granda chomo ve ò dito. [46] E 'la sono quadra, che tanto
sono uno quadro chomo l'altro, et sono per zaschaduno quadro sie
mia, che tuta vien a volzer vintiquatro mia. [47] Et sono tuta mura-
da de muro de tera; el fundamento del muro sono grosso diexe pa-
si et la zima del muro sono grossi tre pasi,⁷⁵ et àno li merli bianchi.
[48] Et àno dodexe porte; et sopra zaschaduna de quele porte sono
uno gran palazzo. [49] Et in questi palazi sono tute le arme de quelli
che varda la zitade. [50] E zaschaduna porta àno mile ho|meni |49v|
che stano chontinualmente: et non credé che lor stia a questa var-
da per temo de alguna persona, ma solamente per amor e per ho-
nor del suo signor che stano dentro. [51] Le strade dela zitade sono
averte e drete ch'el se vedeno da una porta al'altra, et in quele so-
no de molti beli palazi e chaxe. [52] Et in mezo dela zitade sono uno
belo palazzo, in lo quale sono una gran chanpana, la qual vien sona-
da tre fiade ala ssera azò che nesun non vada de note. [53] Et chus-
sì sono hordenado, salvo se done non partorisce o per infermi, ma
chovien portar lume. [54] Or abiamo dito dela zitade e diremo cho-
mo 'lo mantien la chorte ed altre nobele chosse.

Interventi di B

1-11 <O>r abiando [...] tute le membre: serpentina nel margine sinistro (f. 46v)
e destro (f. 47r). – **42-45** Or abiamo dito [...] la qualle erano granda: serpenti-
na nel margine destro.

75 grossi tre pasi] grossi d (*barrata*) trepasi.

42. Chomo el Gran Chan mantien la so chorte.

[1] <E>l Gran Chan àno ala so varda dodexemilia homeni da chavalò, non per paura ma per gran nobeltade; et questi homeni sono apeladi in la lor lengua quasitan, ch'al modo nostro vien a dir 'chavalieri e fedeli del signor'. [2] Et questi dodexemilia homeni àno quatro chape-tani, li qualli zaschun d'esi àno treamilia homeni soto de sí; et questi treamilia homeni stano nel palazzo del Gran Chan tre dì e tre note, e manza e beve in palazzo. [3] E chonpido 'sto tempo, questi se parte e vien altri treamilia et fano la sua varda sì chomo quelli; e poi questi se parte e vien li altri treamilia, et fano el simele; et chussì fano per tuto l'ano. [4] Et oltra questi ne stano di chontinuo nuovemilia, i quali non se parte del pallazo se no per servixio del Gran Chan, e de notte non vano a chaxa. [5] Et quando el Gran Chan fano [50r] alguno chonvivo per alguna festa, ello fano apariar la sua mensa, la qual sono più alta de tute le altre, et senta chon le spale inverso tramontana e varda verso mezodì; et la sua prima moier senta ala parte senestra, et apreso lui tuti i fioli e nevodi del Gran Chan e tuti quelli dela soa progenia. [6] {El Gran Chan} E li suo' zentilomeni senta ale altre tole piui basi, et chussì fano le altre done; e tute le moier deli fioli e deli nevodi senta ala senestra parte più a baso, e puo' le muier e li zintilomeni e li chavalieri senta ali suo' luogi dadi per el Signor. [7] E le tavole sono in gran quantitate e sono ben hordenade, che 'l Signor le puol veder tute. [8] Et in mezo de questa salla, là che stano el Gran Chan a manzar, sono uno vassello d'oro ch'elo tien aqua e vin, sono quanto saria una bota granda; et intorno de questo vassello d'oro sono un altro vaselo pizolo d'oro in lo qual se tien vin o altro beverazo: chon quello se inpi le chope che sono sula mensa, che sono tanto grande quanto può beber diexe homeni; e queste vien messe suxo do homeni chontrafati ch'è suxo la mensa, et chussì fano ale done. [9] Et lo Gran Signor àno tanti vasseli d'oro e d'arzeno che sono una chosa mirabele et de gran vallor: nonn è nesuno ch'el podesse chreder chi no 'l vedesse. [10] Et quelli che fano la chredenza al Gran Chan del manzar e del beber, el naxo e la bocha de quelli sono stropadi chon fazuoli d'oro, azò che 'l fiado non li vada sule man et sul beverazo del Gran Chan. [11] Et quando el Signor vol beber, tuti i stromenti che se trova lì sona, li quali sono in g|ran [50v] quantitate. [12] Et quando el tuol la so chopà in man per beber, tuti quelli che sono lì se inzenochia: et questo i fano in segno de gran umilitade. [13] Et quando i àno manzàdo e bevudo, el se lieva le tole avanti el Signor et vien in la sala molti zubiari et inchantadori ed altri solazi, e zaschadun de quelli fano solazi e zuogi e gran feste avanti el

Signor, onde la zente molto se aliegra. [14] Et fato questo tuti se parte et vano a chaxa soa chon alegreza.

Interventi di B

1-4 <E>l Gran Chan [...] servixio del Gran Chan: serpentina nel margine sinistro.

43. Dele gran feste che se fano ala natività del Gran Chan.

[1] <T>uti li Tartari {li Tartari} fano gran festa dela soa nativitate de lor medemi, ma el Gran Chan, el qual nasete a dì vintioto de setenbri, et fo de luni, onde ogni ano in tal dì chomo son quello fano grandissime feste: zoè el Gran Chan se veste de pano d'oro de gran valor et per el simel fano vestir diexemilia zitadini, zintilomeni e chavalieri, tuti de uno cholor simele al suo, mo no de tanto valor; le qual veste sono de cholor d'oro e de seda, et tuti àno zenture d'oro; et queste veste el Gran Chan le dona, et algune de queste àno piere prezioxe e perle de valor de zinquemilia bisanti; et queste tal vestimente lor le porta ale gran feste che lor fano. [2] Et quando el Gran Signor se veste alguna vesta, quei zintilomeni se veste anchora lor de veste de quel cholor, non perch'eli se le faza hogni ano, mo le ssono senpre apariade, perch'ele dura diexe ani e plui; et queste tal veste se porta tredexe fiade all'ano. [3] El Gran Signor dano queste veste a questi zentilome[ni] |51r| e chavalieri, et tuti se veste de vestimente simele l'una chomo l'altra. [4] Et questo se può dir: ch'el nonn è signor al mondo che podesse far questa tal spexa.

[5] Et in lo dì dela nativitate del Gran Chan, tuti li Tartari del mondo, de provincie e reami li qualli sono sottoposti al Gran Chan, 'li i fano de gran doni, chomo sono ordenado. [6] Molti homeni vieno chon gran doni per aver qualche signoria over ofizio, o domandar qualche grazia al Gran Signor. [7] Onde el Gran Chan aleze dodexemilia zentilomeni li quali prevenga a darli benefizi o signorie ôfizio secondo chomo li chonvien. [8] Et in quei <...> tuti i christiani, Zudei, e quei che adora le idole, Saraini, e tute le altre zenerazion de zente priega le idole e li soi dii che salva e varda el Signor e diali longa vita et sanitate et alegreza dela soa nativitate. [9] Et questo dura tuto quel zorno gran alegreza dela soa nativitate.

[10] El è vero che 'l so ano chomenza a dì primo frever, ed è uxanza che 'l Gran Chan chon tuti li soi suditi se vesta de vestimenta bianca, sì homeni chomo femene, purché lor abia poder de farle: et questo fali perché la vesta bianca a lor par bona; et inperò lor se veste de questa ogni chavo d'ano perché i-tuto l'ano i abia ben et

V 43, 1-4 = F LXXXVI; Z Ø. V 43, 5-9 = F LXXXVII; Z Ø. V 43, 10-21 = F LXXXVIII; Z Ø. V 43, 22-27 = F LXXXIX; Z Ø. V 43, 28-32 = F XC; Z Ø. V 43, 33-35 = F XCI; Z Ø. V 43, 36-42 = F XCII; Z Ø.

alegreza. [11] Et in questo dì tute le zente dele provinzie e reami e tuti quelli che tieno tere e signorie li duxeno de gran doni d'oro e d'arzeno e perle e zoie prezioxe e de molto drapo bianco; et questo fali azò che 'l Signor abia tuto l'ano asè texoro a sufizienzia et abia alegreza et gaudio; et per lo simel li zentilomeni, li chamberieri, et tuto el suo populo in quello zorno uno e l'altro se abraza [51v] insenbre et fasse gran gaudio et alegreza, azò che tuto l'ano li vegna ben. [12] Et in quel dì li vien aprentadi assè chavalli bianchi molto beli e grandi; et tuti li suo' lionfanti vieno adornadi de beli drapi choverti, i quali drapi sono lavoradi a oxeli, lioni e de molti altri animali; et adoso de questi lionfanti, sopra zaschaduno, do chofini molto beli, pieni de arzentiere e fornimenti d'oro; et vano per tuta la chorte del Signor. [13] Anchora vieno molti chavali choverti de drapi, chargi dele chosse nezesarie ala chorte; e tute queste chosse pasa davanti del Signor, le quale sono dele bele chosse che fo mai vezude. [14] Et la matina del dì dela festa, avanti che le tole se aparechia, tuti li re, duchi, marchexi, chonti e chavalieri, astrologi, miedexi, falchonieri e pixor altri hofiziali, retóri e zente de tere, tuti in ponto vieno nela gran sala davanti al Signor; et quelli che non puol star là dentro stano de fuora del palazo in uno altro luogo, che 'l Signor puol molto ben veder. [15] Et inprima sono li suo' fioli et quelli dela soa inperial progenia,⁷⁶ et driedo questi sono li re, et driedo li re sono li duchi, et chussì tuti li altri segundo li so gradi, et essendo tuti chussì hordenadamente seradi. [16] Et sopra tuti sentano el gran papa, zoè el gran parlatò, et ad alta voxe dise: «Or tuti quanti adorate de prexente el vostro Signore!» [17] Allora ognuno inchina la testa infina in tera verso el Signore et adora quello chomo so dio, et fano questo quatro fiade. [18] Et fato che i àno, elli se leva suxo et vano ad uno altar molto adornado; et sopra quello altar sono una tolla r|osa [52r] in la qual sono schrito el nome del Gran Chan; et 'li inzenza quela tola chon grandissima reverenzia e puo' torna ali suo' luogi. [19] Et fato questo, un'altra volta adora el Gran Chan dito de sopra, et puo' li se dreza le tole et tuti senta per el muodo dito de sopra; et chussì tute le done. [20] Allora vieno molti zugolari e bufoni et fano li suo' solazi; et quando 'li à disnado, tuti se desparte chon gran zoia e festa et vano a chaxa soa. [21] Nui avemo dito dela chorte che 'l Gran Chan fano in chavo del'ano, et mo' diremo d'una nobelissima chossa che 'l Gran Signor fano. [22] El Gran Chan ogni ano per onorà lla sua festa dita de sopra 'lo fano far dodexemilia vestimente de diversi chollori et sì lle adorna chon perle e pietre prezioxe et de altri adornamenti de gran vallore, et dàle a dodexemilia so zentilomeni, li qualli vieno dito in la sso lengua chontani, et in la nostra lengua vieno diti 'fedeli del pross-

⁷⁶ progenia] propgenia (con abbozzo di <p> poi barrato).

mo del Signor'. [23] Et d'ali a zaschun de quelli una zentura d'oro de gran valor, de chremexin, lavorada chon fili d'oro e d'arzeno, lavorada sotilmente, che a zaschuno par essere uno re. [24] Et sono ordenado che questi dodexemilia sia in zaschuna festa che fano el Signor. [25] Et questi zintilomeni sono d'i mior che sia et meio et più richamente vestiti e adornadi. [26] Et in la festa sono più de zento e zinquantamilia vestimente le qual sono de gran valor, senza le zenture e chalzamente che non se pol dir né pensar. [27] Et anchora in quella gran festa vien menado davanti el Signor uno⁷⁷ gran lion, et quando 'sto lion vede el Signor, [52v] de prexente el se mete a zaxer davanti da ello et falli gran segno de umilitade, e par⁷⁸ che lui chognosa lo re per s'ignor; et stassene chussì davanti ello senza chadena, la qual chossa sono molto meraveioxa a vedere.

[28] Domentre che 'l Gran Signore stano nela zità del Chataio tre mesi, zoè dezenbri, zener e frever, elo ordena che tuta la zente ch'è lì atenda quello luogo là che lui abita intorno intorno zercha quaranta zornade. [29] Et questo sono ordenado ai signori dele tere: ch'èli debia far chonzar le gran bestie, zoè li gran porzi zengiar, zervi, daini, chavrioli, orsi, et tuti li altri animali li qualli se pia in quelle chaze li sia portadi. [30] Et quando quelli li manda, 'li fano trazer tuti interiori de' diti animali et meteli sopra li chari, et chussi li manda al Gran Signor. [31] Et questo fano quelli che ssono lonzi trenta zornade, et quelli che stano lonzi quaranta zornade non li manda li anemalli chon la charne, ma sollamente li manda le pelle chonzade, azò che 'l Signor faza de quelle choltre, de quelle ch'el dorme. [32] Or abbiamo dito dela chazaxon ch'el fano fare, et or diremo dele gran bestie che tiene el Gran Signor.

[33] Anchora sapiate che 'l Gran Chan àno molti lionpardi, li quali sono molto presti a piar i anemalli ed e-{n}zia<n> sono molti presti a piar bestie e chazarle; et oltre questi àno molti lion, mazor cha chavalli de Babilonia, et sono de bel cholor vergadi; et le suo' verge sono per longo bianche e negre e rosse, et sono molto ati e amaestradi a piar zengiar e buò salvadegi, e orsi, zervi e chavrioli et altre bestie; ed [53r] è bella chossa a veder le fiere bestie che branca questi lion. [34] Et quando el Signor vol andar in chaza chon li lion, li vien metudi in cheba chon uno chavriol insenbre suxo chari; et anchora sono molto ati a piar lovi, daini, chavrioli, et molti ne pia; et i lovi sono molto grandi, ma el nonn è s' gran lovo che vegna avanti questi che non sia prexo. [35] Or de questo abbiamo assai dito, or anderemo oltre seguendo ad altre chosse.

[36] El Gran Chan àno do nobelli homeni che sono fradeli charnali, l'uno deli qualli sono chiamato Baian e l'altro Migan, et questi sono

77 uno] ono (con <u-> sovrascritta a <o-> dal copista).

78 par che] per che.

quelli che tien li chani dele chaze. [37] Et zaschun de questi do fradelli àno soto de sí diexemilia homeni, li qualli sono tuti vestidi de uno chollore; e l'altro 'de n'à altri diexemilia de uno altro cholore, zoè de biavo e rosso. [38] Et ogni volta che 'l Gran Signor vano in chaza, tuti se veste de quelle vestimente. [39] Et in questi diexemilia homeni ne ssono doamilia che zaschaduno àno uno gran chan, sì che in la chaxa sono gran moltitudine de chani. [40] Et senpre el Signor àno uno de questi do fradelli chonn esso in la chaza, chon diexemilia homeni da una parte et chon quatromilia chani; et l'altro fradello sono dal'altra parte chon li so diexemilia homeni [41] Et questi tiene el spazio de una zornada, tanti sono; et puo' se viene restrenzandosse insenbre, sì che nesuno animal non li puol schanpar. [42] Et sono molto bella chossa a veder quella chaza chon tanti chani, et piano zervi, daini, horsi et altri anemalli in gran chopia.

Interventi di B

32-35 *Or abbiamo dito [...] or anderemo oltra: serpentina nel margine sinistro (f. 52v) e destro (f. 53r).*

44. Chomo el Gran Signor vano in chaza per piar oxeli.

[53v] [1] <S>iando stato el Gran Chan in questa zitade del Chataio dezenbrijo, zener e frever, el se parte de là el marzo et vano verso mezodi al Mar Hoziano, che sono lonzi do zornade. [2] Et mena chon ello diexemilia falchonieri chon li falchoni et gran moltitudine de zifalchi e asè astori per oxelar ali monti. [3] Et non li tien tuti in uno luogo, ma in più parte, a zento e a duxento, secondo chomo a lui par. [4] Et questi va hoxelando; et la mazor parte deli oxelli che vien prexi vienno portadi al Gran Signor. [5] Et quando ello vano a oxelar chon li suo' zifalchi et altri oxeli, àno ben diexemilia homeni, li qualli sono ordenadi a do a do et vien chiamadi in la lor lengua aschaol, et in la nostra vien diti 'omeni deputà ala varda deli oxelli'; et zaschun de questi sì àno uno ludro de chiamar li oxelli et uno chapeleto per tegnirli quando 'li ssono in chaza. [6] Et quando el Signor lassa andar li suo' oxeli, et chussi li altri che sono chon elo, nonn è mestier che algun li vada driedo, perché quelli homeni diti de sopra àno de veder rechovrar quelli oxelli. [7] Zamai nessun oxello se puol prender, zoè ch'el se perda, perché zaschuno àno una schrita al pè, de chi 'lo sono e de chi lo tien: e per questo muodo 'li vien chognossudi et al Gran Signor de prexente li vien restituide. [8] Et questo sono perché quelli homeni àno a vardar questo, e se per aventura non se trovasse el paron delo oxello, el vien deputado a uno baron che vien chia-

V 44 = F XCIII; Z Ø.

mado burlaguzi, et in la nostra lengua 'el vardador dele chose che non trova signor'; e se per chaxo el se trovasse uno chavallo o u|no [54r] axeno o una spada, et non se trovasse de chi fosse, de prexente vien aprezentado a quel baron, et quello la tien in soa varda. [9] Et quello che trova alguna chossa et non l'aprexenta vien apelà per furto, e de prexente 'la i son tolta chon so gran vergogna e dada a questo baron. [10] Et senpre questo baron stano, quando lui sono in exerzito, in lo più alto luogo dello exerzito chon lo so chonfalon, azò se alguno à trovado alguna chossa sì la debia portar a llui: e per questo muodo nesuna chossa se perde. [11] Et quando el Gran Chan vano per questa via e ch'elo veda alguna chossa da piar, elo la piglia, sì che in tuto el mondo nonn è più bel sollazo che se possa achonparar a questo. [12] Et quando el Signor vano a piaxer vano suxo quatro lionfanti, sopra li qualli sono fato una chamera de fusti de legnami molto⁷⁹ bella, ed è choverta de fuora de pello de lioni e dentro sono tuta choverta de pani d'oro. [13] Et sono in chonpagnia del Signor nela dita chamera dodexe zentilomeni chon dodexe muier, li qualli li fano chontinualmente chonpagnia e⁸⁰ solazo; et li altri chavalcha apresso questi lionfanti, et quando 'li vede vegnir l'aquila per aiere lor chiama el Signor e dixeli; et quello averze una porta di sopra e lassa andar li zifalchi, quelli che a lui par, et li zifalchi piano de quelle allo Signor, sì che al Signor par uno gran sollazo. [14] Et non chredo che fo mai signor che andasse più a hoxelar et avesse più piaxer di questo. [15] Or questo Signor chon li so lionfanti e chavalieri viene puo' ad uno luogo chiamato Chatai, et là trova li soi pavioni destessi, et [54v] quelli d'i so fioli e dela so zente. [16] Diròve chomo sono el so pavione: la tenda la qual lui tien la chorte⁸¹ sono sì granda che sotto quella ne starave mille chavallieri; la porta dela tenda sono verso mezodi; et apresso questa sono quelle del'altra zente. [17] Et in questa stano el Gran Signor; et quando el vol parlar chon alcuni ello li fano intrar driedo la gran salla, dove sono una chamera molto bella; et in quella dorme el Gran Signor. [18] Et in questo luogo sono molte tende e chamere, ma non simelle a questa. [19] Et chadauna de queste chamere àno quatro chollone de legno de spezie molto artifiziadamente fate; et le porte de fuora sono choverte de pello de lion et sono vergade negre e bianche e rosse; et sono sì ben ordenadamente chonzade che vento nì piozia non li puol nuoxer. [20] E dalle parte dentro sono tute vestide de pello d'armelini e de zebelini, li qualli sono tuti de bel cholor e de gran priexio, più de tute le altre pelle che se trova; et sono de gran vaiuta che s'el sono tanti zebelini che fodrasse una vesta vallerave doamilia bisanti d'oro sian-

79 de legnami molto] delegnami b (*barrata*) molto.

80 chonpagnia e solazo] chonpagnia asolazo.

81 chorte] choverta.

do perfeti; et siando chomunal vallerave mille; et li Tartari chiama questi re dele pelle, et sono grandi chomo una faina. [21] Et per el simelle sono choverta la chamera de queste, là che dorme el Signor; et le chorde che tien le salle e le chamere sono de seda, et tre salle che sono hè de sì gran valore che 'l valor d'uno pizollo re non saria sufiziente a pagarle. [22] Le moier del Gran Signor à⁸² richi pavioni. [23] E zifalchi e falchoni et altri anemalli ne sono in gran quantitate. [24] Et el Signor tien tuta la so fameia cho|n |55r| sí. [25] Et in questo luogo sono gran moltitudine de zente e⁸³ ad ogni porta par che sia la mazor zitade del mondo, et lì sì sono molti medegi, astrologi et falchonieri, et molti altri ofiziali, chomo se fosse in una zitade. [26] Et in questo luogo stano infina el quarto dì avanti la Resurrezion del Nostro Signor Iexu Christo, et in tuto questo tempo non zesa d'andar a oxelar, ora in li lagi ora a livrieri et a zexani e a molte oxele. [27] Et ordena che algun marchadante o artixan over vilan <non> osa tegnir algun oxelo nì chan da chazar atorno questo luogo vinti zornade che sono largo dela chaxa del Gran Signor; sì che nì baron né signor nì chavalier non osa piar zervo né altro animal che se pìa el mexe de marzo infina el mexe de otubrio; et quello che chontrafesse a quel tal chomandamento grievemente vien ponido. [28] E però quelli tal anemalli sono uxadi chon i lioni ch'eli vengo apresso la zente senza temor. [29] Et lo Gran Chan stano in questo luogo infina ala Resurrezion, dapuo' se parte chon tuta la so zente et vano per quela medema via in la zità de Chanbalun, chontinualmente chazando e oxelando chon gran festa e solazo.

Interventi di B

8-10 *se per aventura [...] e per questo muodo: serpentina nel margine sinistro (f. 53v) e destro (f. 54r). – 14-15* *piano de quelle [...] Or questo: serpentina nel margine destro. – 25-29* *Et in questo luogo [...] festa e solazo: serpentina nel margine destro.*

45. Dela gran chorte che tien el Gran Chan.

[1] <E>t zonto che sono el Gran Chan in Chanbalun, el vano al suo palazo et là stassene tre zornade et niente più chon la suo chorte, et fano gran festa et solazo; et in questi tre zorni fano gran solenitade ch'el sono chossa meraveioxa a vedere. [2] Et tanta |55v| sono la zen-

V 45, 1-11 = F XCIV; Z Ø. V 45, 12-21 = F XCV; Z Ø.

82 signor à richi pavioni] signor erichi pavioni.

83 <e> aggiunta sopra la prima riga del f. ed erroneamente collocata tra la <a> e la <d> di adogni.

te che vieno a quella festa ch'è senza numero, perché la zitade sono tanto granda et ben fornida che tuto el mondo chore. [3] L'ano do dexe porte e dodexe portegi,⁸⁴ in li qual portegi sono de molti pallazi; et in quelli portegi si stano li marchadanti, viandanti et le persone che vien ala⁸⁵ festa, sì che sono tanta la zente che non puono star in la zitade. [4] Et se algun mor in la zitade, el non vien sopelido lì dentro, ma el vien portado de fuora a uno luogo deputado; et per el simile, s'el è alguno de quelli che adora le idole, li vien portadi de fuora, ad uno luogo che sono de fuora dai borgi, deputado a questo fato. [5] Et anchora nessuna meretrix nonn ossa star dentro dela zitade, ma chonvien star in li borgi; et questo sono per la gran moltitudine sì de marchadanti chomo d'altra zente, li qualli va e vien in Chanbalun; le qual meretrix sono ben vintimilia che serve tute persone. [6] E per questo potete pensar quante sono le persone che vien in Chanbalun, dapuo' ch'el sono tante meretrix. [7] Et in questa zitade vieno portade le robe de India, zoè pie<re> prezioxe et altre zoie de gran prexio, et sono più chare cha in parte che sia: et questo per el Signor e per la molta zente che ne chonpra. [8] Et per el simel se trova gran chopia de tute marchadantie; et ogni zorno vano nela zitade gran quantità de seda, et lì se lavora drapi de seda e d'oro. [9] Et oltra questa zitade sono duxento zitade, chi d'apreso, chi lutane, le qualle vive de marchadantie, e da questa solla sono tute queste chosse che sono de nezesitate. [10] Et inperzò nonn è da meraveiarse se chotante chosse vien in Chanbalun chomo e' ve [56r] digo. [11] Dapuo' ch'io ve ò dito questo apertamente, or diremo dele monede che se fano là, et mostreròve chiaramente perché el Signor puol far molte chosse chomo ò dito, e de spender de plui ch'io ve digo; et diròve in questo libro perché el Gran Chan fano far monede de charta et fale spender. [12] In questa zitade de Chanbelun sì è l'archa del Gran Signor, et questa sono fata a questo muodo. [13] Ello fano tuor li schorzi deli meloni, de quelli che li vermi fa la seda; et quelli schorzi ch'è soto lo primo schorzo che sono molto sotil, el qualle sono apreso lo fruto del †mare† et in suo lenguazo vien chiamato buzian; lo qualle schorzo sono sotil chomo charta, ed è negro; et questo tal schorzo sì lo fa taiar per tal modo che una de queste parte vale uno tornexe, e l'altra parte val mezo del nostro grosso, e l'altra val uno nostro grosso, altre do, altre zinque, altre diexe; e chi de uno besante, e chi de do, e chi de tre, chussì infina diexe bixanti. [14] Et tute queste tal charte sono bolade del segno del Signor, et fassene in tanta quantità che se pagerave tuto el texoro del mondo; e de queste tal charte se fano tuti i pagamenti d'oro e de perle et tute altre marchadantie. [15] 'Le àno le gran lune e de queste tal charte non vieno

84 portegi] porteli (con <l> barrata e <g> sovrascritta a <i>).

85 vien alafesta] vien d ala festa (con <d> barrata).

quatro pizoli l'una; et queste tal monede se spende in tute tere, zitate e chasteli, et in tuti igli altri luogi suditi al Gran Chan. [16] Et molte et infinite marchadantie vieno in Chanbalun: pietre e perle e drapi d'oro e de seda; et tuti vien aprezentadi al Signor et el Gran Chan fano chiamar dodexe savi deputadi a questo, et fano che lor varda queste marchadantie, quello ch'ele val. [17] Et quelli, cho]mo [56v] savi et achorti, li fano pagar de quele tal charte chomo a lor par; et quelli marchadanti tuono volentiera quelle tal monede de charta et quelle dano in pagamento in tute chosse che lor chonpra in li luogi suditi del Gran Chan. [18] Et li marchadanti li qualli vien in quel luogo duxeno per lo mar domilia miera de bexanti, li qualli vieno tuti pagadi de quelle monede de charta, sì che per questo lo Gran Chan àno molto et infinito aver. [19] Et s'el sono algun che abia de queste tal monede de charta le qualle siano rote e destrutte, quelli le porta a quella zente del Gran Chan et quelle li vien renovade a tre per zento. [20] Anchora sono una altra chossa che me par da dir, la qual hè bel fato, zoè che quando algun vol far chossa d'arzeno, chomo sono zentura, napi e chuxilier et altre chosse, essi vano ala zecha del Gran Signor, et tuto quello arzeno⁸⁶ che li piaxe a pagamento de quelle monede de charta loro ne àno quanto 'li vol, perché el Gran Signor àno più aver lui⁸⁷ sollo cha signor che sia al mondo. [21] Or abiamo dito chomo el Gran Signor fano far la so moneda et ora diremo de altre chosse.

Interventi di B

13 meloni: B sottolinea <elon> e aggiunge nell'interlinea la sillaba <ri>, correggendo così *meloni* in *mori*. – **20-21 chuxilier [...]** *altre chosse:* serpentina nel margine sinistro.

46. Delli dodexe baroni deputadi sopra li fati del Gran Signor.

[1] <V>oio che sapiate che 'l Gran Signor sì aleze dodexe gran baroni savi e prudenti, alli qualli ello chomete che lor proveda de tute quelle chosse che siano nezesarie a vintiquatromilia provincie e d]arne [57r] al suo muodo. [2] Et ordena inprima a 'sti dodexe baroni stia in lo palazzo lo qual sono dentro dela zità de Chanbalun, lo qual sono molto bello e grandio, et àno molte salle e chamere. [3] Et zaschaduna provincia àno uno zudexe, zoè uno provedador, chon pixor nodari; et questi stano in quel pallazo et zaschaduno sì à una chaxa; et zaschadun de questi tal zudexi fano tute quelle provixion che aspe-

V 46 = F XCVI; Z Ø.

86 arzeno] azento (con <r> aggiunta nell'interlinea).

87 lui] loui (con <o> barrata).

ta a quele provincie, et fano per volentà de quelli dodexe baroni. [4] Et quelli baroni aleze per zaschaduna provincia uno zudexe, et fato ch'eli l'à, l'apresenta al Gran Signor, et ello li chonferma per tal muodo: 'lo li fano dar una tola d'oro la qual sono deputada a quello ofizio. [5] Et ezian questi dodexe baroni àno a proveder a tuti li exerziti del Gran Signor a mandar la zente che li par, senpre chon sapuda del Signor, chomo ve ò dito di sopra de queste do chosse. [6] Et chusi fano providenzia de tute le altre chosse che aspeta a tute le provincie del Signor. [7] Et questi sono apeladi in la sso lengua sian, che in nostro muodo vien a dir 'el mazor dela chorte'; et non àno nesun sovra chavo se no el Gran Signor. [8] El palazzo vien chiamato stin, et zaschaduno de quelli dodexe puol far gran mal a chi li piaxe per la gran signoria che i àno. [9] Dele provincie al prexente non ve dirò; mo al prexente le lasseremo et trateremo de altre chosse.

47. Chomo el Gran Signor ordena et dano el muodo ali so mesi ch'abia chavalli per li suo' fati.

[57v] [1] <D>a questa zitade in Chanbalun s'è molte vie, per le qual-
le se entra in molte provincie; et zaschaduna sono divisa dal'altra a
voler andar. [2] Et quando el se desparte da questa zitade per anda-
re ad alguna provincia, per zaschaduna de quele vie el se chavalcha
ben vintizinquè mia, et là se trova una posta la qual in so lenguazo
sono chiamata iaben, che a nostro muodo è 'posta chavalieri'. [3] Et
<in> zaschaduna de queste sono uno gran palazzo, in lo qualle sono le-
ti de seda et bene aparechiadi de tuti fornimenti d'albergar gran si-
gnori, re e prinziipi. [4] Et là sono alberghi limitadi del Gran Signor,
in li qual luogi del Gran Signor sono ben quatrozento chavalieri apa-
riadi, et tuti sono mesi; et questo Signor fano tegnir chontinuamen-
te per questi tal mesi. [5] De vinti in trenta mia sono de queste tal
poste plene de zente che se va⁸⁸ ale provincie, e per zaschaduna de
queste tal poste li diti messi trova quanti chavalli li fano mestier. [6]
E per questo modo li mesi vano per tute le provincie e a tuti reami,
zitade e luogi che vol el Gran Signor. [7] Et sono fato far per quelle
vie chussi devixade palazi de vintizinquè in quaranta mia lutan uno
dal'altro, li qualli sono fornidi de chavali e vituarie e tute chosse ne-
zesarie a tuti quelli che se trova andar per quelle vie, azò ch'eli po-
sa aver li suo' destri. [8] Et per questo muodo li messi del Gran Si-
gnor àno chavali per far i fati suo'; et questa sono mazor altereza e
grandeza che aver podesse né re nì inperador né algun signor [58r]
del mondo, perché in questa tal posta sono ben duxentomila chavalli

V 47 = F XCVII; Z Ø.

88 se va] sefa.

sollamente a questi fati; et a questi pallazi sono ben diexemilia, {d} e' quali sono fornidi de tute chosse nezesarie al viver del'omo, che sono una chossa de gran meraveia; et sono de tanto valor che apena se pono dir. [9] E anchora son una chosa a dire la quale partien ala nostra materia, zoè che entro una posta e l'altra sono tre chastelli in li qualli sono zercha quaranta chaxe, in le qual sono homeni da pè li qualli sono mesi, zoè chorieri del Gran Signor. [10] Et el modo da chognoser questi s'è che zaschaduno de questi àno una zentura larga, tuta chon sonaie, zoè chanpanelle; et questo s'è aziò che quando i vano i siano aldidi da lonzi. [11] E zaschadun non vano se no tre amia; et poi vano l'altro; et quando el die' vegnir f'siano do chaporif; e de prexente, zonto ch'el sono, quel'altro tuò le chosse et chonta l'inbasada, quello che i à vezudo et duto; e de prexente chore fin al'altra posta de tre mia, et fano chomo el primo; e per questo modo 'li va de tre in tre mia. [12] E per questo modo el Gran Signor àno in do zornade et in do note quello ch'el non averia in diexe zornade; et àno novelle in diexe di che non averia in zento. [13] Et molte fiade questi tal homeni porta al Signor {molte fiade} fruti freschi diexe zornade lonzi, in uno solo di; et per questo el Signor non tuol trabuto alguno a questi chorieri, ma donalli del so. [14] Et li chavali el Signor fano tegnir a quelle poste che non i dà spexa alguna, e diròve el muodo: per|ch'elo |58v| sano quelle zitade che sono apreso le tal poste, et fano vedere quanti chavali ch'ele pò tegnir ale poste, e per li mesi li vien dito: «Signor, tanti», et 'lo fa chomandamento che quelle zitade ne tegna tanti a tute suo' spexe; e per el simel i chasteli, secondo la lor falchutade. [15] Et per questo tute le poste sono fornide senza spexa, salvo le poste che sono in luogo dexuxado da tuta zente, le qualle sono fornide de chavali e de tute le altre chosse nezesarie al'uxo deli omeni e delli anemalli. [16] Et quando sono bexogno far asaver alguna chosa al Gran Signor, o che algun baron o tera revelasse, l'è di nezeso 'li chavalcha duxento o duxento e quaranta mia al zorno; e mostreròve la raxon. [17] Quando questi tal mesi vol chavalchar, li vien dato una tola de zifalchi in segno ch'elo vol andar, et sano ove eli deba andar; per una medema via elli monta suxo boni chavali chorsieri, infasadi ben lo chorpo e lo chavo, et chore quanto el puol. [18] E tanto chavalcha ch'elo vien ala posta de vintizinqe mia, et zonto a quela posta trova altri chavali sufizienti e gaiardi, et presto 'li monta suxo, e per nesun modo zesa andar al suo viazo cholor †dechandir†; et chussi chontinua infina al'altre poste. [19] E zonti in quel luogo chatano li chavali apariadi, et subito montono suxo e vano al suo chamin; et chussì fano infina sera. [20] E per questo modo i mesi vano duxento e quaranta mia per chaxon de portar novele al Gran Signor; e talvolta fano ben trexento mia e plui tal mesi. [21] Or lassiamo star al prexente de questi mesi d'i qualli apertamente abiamo |59r| dito, e diremo d'una gran bontade la qual fano el Gran Signor duo volte al'ano ai suo' homeni.

Interventi di B

2-21 *Et quando el se desparte [...] ai suo' homeni*: serpentina nel margine sinistro (ff. 57v, 58v) e destro (f. 58r).

48. Chomo el Gran Signor fano dar ala so zente molte bestie e chomo el fa plantar albori per le vie.

[1] <E>l Gran Signor mandano anche i suo' mesi per tute le suo' tere, regni e provinzie, per chaxon de saver dali suo' omeni s'i àno abudo dano dali suo' bovi per difeto de tempo over per tempesta over altra pestelenzia. [2] Et s'el trova se alguno abia abudo dano e non abia abudo biava, non li fa tuor trabuto el qualle li sol dar in quel'ano, ma i fano dar dele suo' biave, azò che i abia da semenar e da manzar: et questa sono gran bontade del Signor. [3] El Gran Signor fano far l'aventario al'instade dele suo' bestie, perché s'el sono algun d'i qualli le suo' bestie sia morte per la mortelitate, ge fa dar a quelli dele suo', et in quel'ano non li fa tuor algun trabuto; sì che per questo muodo chomo ve ò dito el Gran Signor sostien li suo' omeni.

[4] Anchora el Gran Signor àno ordenado che in quelle vie maistre per le qual i mesi e i marchadanti et altra zente vano, che in quel medemo luogo siano impiantadi albori per mezo le vie, i qualli sono do passi uno lutano dal'altro, et sono tanto grandi che {non} se puol veder da lonzi. [5] Et questo sono fato ché zaschadun veda ben, et non se fali le strade perché el non se trova albori per le vie dexerte, li qualli sono gran chonfortazion de' marchadanti e de' viandanti. [6] Et questi albori sono per tute le vie le qualle ve ò dito, z|oè |59v| per tute le provinzie e reami qualli sono soto la lor signoria.

[7] Et anchora la mazor parte dela zente dela provinzia sì beve tal vin,⁸⁹ zoè i fano bevande de rixi chon altre bone spezie, et sono sì bon bever cha val meio che altro vin; ed è chiaro e luzente et fano l'omo più tosto vivo che altro vin, perché è 'l tempo chaldo. [8] Al prexente lasseremo de questo e torneremo ad altro.

[9] In tuta la provinzia del Chataio sono una maniera de pietre grande, le qualle se chavano de' monti al modo de neve, le qualle ardeno chomo bronze et tiene meraveioxamente fuoco molto forte; et s'ele sono metude la ssera in fuoco et sia iniado la note, 'le chonserva sì fatamente el fuoco ch'elo se trova la maitina. [10] Per tuta la provinzia del Chataio queste pietre se bruxano; ben è vero ch'el sono molte legne, mo de queste pietre se ne bruxa molte perch'ele chosta mancho, et sì sono sparagnamento de legne. [11] Or abiamo dito

V 48, 1-3 = F XCVIII; Z Ø. V 48, 4-6 = F XCIX; Z Ø. V 48, 7-8 = F C; Z 43. V 48, 9-11 = F CI; Z Ø. V 48, 12-14 = F CII; Z Ø.

89 tal vin] taliun.

questo; or resta a dir chomo el Gran Signor prevede azò che le biave non diventa chare.

[12] Quando el Gran Signor vede che le biave s'ò in gran abundanzia et che dele dite biave s'ò in gran marchado, el ne fa sunar in grandissima quantitate et fale meter in una gran chaxa et fale ben studiare che per tre nì per quatro ani non se vasta, zoè formento, orzo, panizo ed altre biave; et de queste ne à in gran quantitate. [13] Et s'el avien che non 'de sia blave e ch'el sia charestia, el Gran Signor fano tirar fuora de quelle, et s'ò le mexura; et se le vende uno bixante le fano vender mezo, et fane tirar tante fuora che zaschadun ne pò avere. [60r] [14] E per questo muodo el Signor prevede a tuti li suo' homeni, s'ò ch'eli non puol aver charestia; et questo falo per tute le tere le qual ello signoriza.

Interventi di B

rubr. 9 *Chomo el Gran Signor [...] le qualle se chavano: serpentina nel margine destro (f. 59r) e sinistro (f. 59v). – 11-14 or resta a dir [...] ello signoriza: serpentina nel margine sinistro (f. 59v) e destro (f. 60r).*

49. Chomo el Gran Signor fano de gran charitade ala so povera zente.

[1] <D>apoi che nui abiamo dito che 'l Gran Signor fano abundanzia al suo populo dele suo' blave, or diremo chomo el Gran Chan fano gran charitade alla so povera zente la qual sono in la zità de Chanbalun, la qual sono povera et non abia da manzar. [2] Alguna fameia, serà zingue, et algune diexe, e plu e men, el Gran Signor fano dar a quei formento over altre blave, azò che i abia da manzar. [3] Et questo a molti lo fa far, et tuti quelli che vol andar ala chorte per pan vano e vieninde dado. [4] Ed ogni zorno ne vano più de trentamila persone, et questo 'li fa far per tuto l'ano; et questa sono gran bontade del Signor, quando l'è piatade del suo populo. [5] Or nui abiamo dito de questo e diremo d'altro et anderemo dala zitade de Chanbalun et intreremo in Chataio, a chaxon de dir dele gran chosse e richeze che sono in quel luogo.

Interventi di B

1-5 <D>apoi che [...] in quel luogo: serpentina nel margine destro.

50. Qui chomenza dela gran provinzia del Chataio, e primieramente del flume Palisangin.

[1] <O>r sapiate che 'l Gran Signor mandò per anbbassador missier Marcho⁹⁰ Polo inverso ponente, [60v] onde nui nareremo tuto quello ch'el vete in quel chamino, andando e tornando. [2] Or quando el se desparte dela zitade sopradita et abiasse chaminado diexe mia, el se trova uno flume chiamato Palisangin, el qual flume vano infina el Mar Ozian; et per quello el vano molti marchadanti chon le suo' marchadantie. [3] Et sopra questo flume el ne sono uno ponte de pietra molto bello, che pochi ne sono al mondo sì beli; la longeza de quello sono trexento passa e la largeza nuove pasa; et pu<o>no andar per quello diexe chavalieri l'uno apresso l'altro; et el dito ponte àno vintiquattro archi e vintiquattro moreli in l'aqua; et sono tuto de malmoro et molto artifiizado. [4] Et da uno ladi al'altro sono uno ponte armato di tole de malmoro chomo io ve narerò: el sono in chavo del ponte una chollona de marmoro et soto la cholona sono uno lion de marmoro et de sopra ne sono un altro plu grande, molto degnamente fato. [5] Et lonzi dala cholona uno passo e mezo son un'altra chollona chussì fatta, chon do lioni; da una chollona al'altra sono serado chon tolle de marmoro, azò che la zente non possa chazer in aqua, et sono chussì fato infina in chavo, la qual sono una nobel chossa da veder.

[6] Et quando el se parte da questo ponte, el se vano trenta mia per ponente, trovando chontinuamente erbe, vigne e chanpi; et trovasse una zitade chiamata Chuigion, granda e bela, in la qual sono molte abadie de idole a modo de orti. [7] Et in quella se lavora drapi de seda e de zendado; et in quello luogo sono de beli albergi de hostarie, in le qual [61r] si alberga homeni viandanti. [8] Et quando el se desparte da questa zitade, et anda<n>do uno mio, el se trova do vie, una dele qual vano a ponente e l'altra a sirocho: et per quela de ponente se va al Chataio, e <per> quella de sirocho se va ala provinzia d'Anangon. [9] Et sapié chi chavalcha per ponente per la provinzia del Chataio ben diexe zornade senpre va trovando belle zità e chastelli, che in quelle sono de gran marchadantie, ed ezian vigne e chanpi, et spesega molta zente. [10] Or in questo luogo non sono chosse da dir et inperzò non diremo, ma diremo de altre chosse.

V 50, 1-5 = F CIV; Z 46. V 50, 6-10 = F CV; Z 47.

90 missier Marcho] missier nichollo.

51. Del regno de Toianfo e del chastel Chugiun.

[1] <Q>uando el se desparte da questa zitade el se chavalcha diexe zornade, onde el se trova uno reame el quale sono chiamato Toianfo; et al chavo dela provinzia sono questa zitade <...>, la qualle son granda e bela. [2] Et in quella se fano gran marchadantia et arte. [3] Et in quela se fano gran quantità de trumenet, dele qual i mena chasse per lo exerzito del Gran Signor. [4] Anchora ne ssono molte vigne, dele qual se traze gran quantità de vin; et in tuta quella provinzia non se trova vin se no sollamente in questa zitade, et tiene tuta la provinzia abondanzia. [5] Anchora se trova seda in gran quantitate. [6] Et quando el se parte da questa zitade el se chavalcha diexe zornade per ponente et trovasse belle e deletevele chontrade, in le qualle sono molte zitade e chastelli, intro li qualli abita molti marchadanti et homeni d'arte, i qualli van|o |61v| per molte provinzie fazando lor profito. [7] Et quando el se sono andato sete zornade, el se trova una zitade chiamata Pufun, la qual sono molto granda e de gran valor, in la qual abita molti marchadanti i qual vivono de marchadantie e d'arte; in quella se fano molta seda in gran quantitate. [8] Or lasseremo questa e diremo d'una nobelle zitade, che fono inprimamente uno nobele chastello. [9] Or partandosse da questa zitade dita di sopra, andando per ponente do zornade, el se trova uno bello chastello chiamato Chugiun, el quale fexe edificar secondo el se dixè uno re chiamato Dor. [10] Et in questo chastello sono uno bel pallazo in lo qual si è una gran sala nela qualle sono tuti depenti⁹¹ i re che fono antigamente in quel reame. [11] Et de questo re che fo chiamato Dor io ve dirò una chossa che fo tra lui e 'l Prete Zane. [12] Secondo chomo me disse la zente de quella patria, quello re Dor aveva ira chon el Prete Zane, e non possando vendicharse, el dito re Dor iera in uno forte chastello, per el qual el Prete Zane non i poteva andar adosso né farli dano; onde el Prete Zane aveva gran dolor et ira. [13] Allora sie vassalli del dito Prete Zane quello chonfortò et obigòsse de andar a star chon quello re Dor, e tegnerà muodo de menarlo prixon al dito Prete Zane; onde quello disse ch'el era molto chontento et s'eli feva questo li renderia bon merito. [14] Et quando quelli vassalli, li qualli erano belli zoveni, ebene lizenzia dal Prete Zane, elli furono partiti insenbre et andò da quel re Dor, dicendo se li piaxeve 'li stesse chon lui. [15] Et ello i dimandò che zente 'li |62r| era, et li disse ch'eli era de stranio paixe et ch'eli era vegnudi a servir la suo chorona. [16] Et ello disse: «Vui siati li ben vegnudi», et félli grandon honor; sì che in questo muodo i diti vasalli del Prete Zane andò a servir el re Dor. [17] Et quando 'li fo demoradi do ani, el re amava molto

V 51, 1-8 = F CVI; Z 48. V 51, 9-22 = F CVII; Z Ø. V 51, 23-36 = F CVIII; Z Ø.

91 tuti depenti] tuta depenta.

quelli, perché quelli el servia degnamente, sì che lo re se fidava de quei chomo s'eli fosse stadi so fioli. [18] Or aldirete quello fexe questi malvaxi, et questo adevene perché nesun non se puol schivar da' traditori e da' tradimenti. [19] Uno zorno questo re Dor s'andava solazando chon pocha zente et chon lui iera questi sie vassali malvaxi; et quando 'li fo a passar uno zerto fiume, el quale iera lonzi dal chastello uno mio, questi sie vassalli trasseno le spade de vazina et andò adosso el re Dor, digando che lui iera morto. [20] Et quando lo re vete questo se meraveiò molto et disse a quelli: «Ho, fioli, ch'è quello che vui dite?» [21] Et elli⁹² disse: «Se non volé morir el ve chovien vegnir chon nui dal Prete Zane, el nostro signor», et disse ch'el non fosse tanto ardito ch'el mandasse per sochorso, ch'eli l'olzideria; e che puo' elli iera per morir dala so zente, et se lui vegnisse chon loro veramente el non averà algun mal et non perderà el so reame. [22] Allora lo re Dor feno chomandamento a so fioli et alla so zente che non se achostasse a lui et lassòlli ch'eli governasse el reame domentre che lui tornasse.

[23] Hor quando lo re Dor vete che pur li chonvenia andar dal Prete⁹³ Zane, ello ave gran ira, che pocho manchò el non morì de gran doia. [24] Et disse a quelli: «Abié miserichordia de mi, dolze mie' fiolli! [62v] [25] Non ve ò io honoradi assai in la mia chorte? [26] Et vui me vollé meter in le man d'i mie' nemixi? [27] Zertamente, se vui farete questo, vui faré gran mal». [28] Et quelli disse ch'el iera de bixogno che chussì fosse, et sì menò questo al Prete Zane. [29] Et quando el Prete Zane el vete fo molto chontento et aliegro, et disse ch'el fosse el mal vegnudo; et allora lo re Dor non sapiando quello el dovesse responder si taxete. [30] Et allora el Prete Zane chomandò ch'el fosse menado de fuora et ch'el fosse messo a vardar le bestie, onde el fo fato el suo chomandamento. [31] Et questo fexe far per despeito, per mostrar ch'el non poteva niente;⁹⁴ sì che per questo muodo lo re Dor⁹⁵ vardò le bestie ben do ani. [32] Et passato che fo li do ani, el Prete Zane el feze vegnir davanti e sì li feze dar de belle vestimente fazandolli grandò honor, et poi li disse: «Tu puol ben veder che tu nonn è homo da vegnir chontra de mi». [33] Allora quello respoxe e disse: «O Signor mio, io chognoscho ben ch'el non son signor al mondo che te possa far vera». [34] Et aldando questo el Prete Zane fezello molto onorar et puo' li donò chavali et molti doni, et dèlli una bella chonpagnia et lassòllo tornar al so reame. [35] Et da quel'ora in za fo senpre suo amigo e servidor. [36] Or lasseremo star de questo et diremo d'altro.

92 elli] ello (con <o> sovrascritta a <i>).

93 prete] prate.

94 poteva niente] poteva f (barrata) niente.

95 lo re dor] lore doro (con <o> barrata).

52. Del gran fiume chiamato Charchoron.

[1] <P>artendosse da questo chastello per la via de ponente zercha mia vinti, el se trova uno flume chiamato Charchoron, el quale sono tanto [63r] grandò ch'el non se puol passar senza ponte; el qual ponte sono⁹⁶ molto largo et longo, et el dito flume chore fina al Mar Ozian. [2] Et sopra questo flume sono molte zitade et chastelli, entro li qualli sono molti marchadanti et fasse molte marchadantie. [3] Et zercha questo flume⁹⁷ nasse per quelle chontrade de molto zenzero in granda bondanzia. [4] Et quello luogo s'è del Signor. [5] Et sono gran moltitudine de oxelli ch'è meraveioxa chossa, et in quel luogo se à tre faxani per uno groso over per uno aspro, el qual val puocho plu. [6] Et quando el se à passado questo flume el se va per do zornade et trovasse una zitade chiamata Chanzianfo, dela qual la zente adora le idolle; ed ezian tuta la zente del Chataio adora le idolle. [7] Et in quella zitade sono marchadanti assai et arte de seda in gran abondanzia; et li se fano drapi d'oro e de seda e d'ogni maniera. [8] In quella nonn è altro da dire et però se partiremo da questa et andremo più oltra ad una nobel zitade.

53. Dela zità de Chandianfo.

[1] <Q>uando el se parte da questa zitade et provinzia dito di sopra el se chavalcha sete zornade per ponente, trovandosse de molte zitade e chastelli pieni de marchadantie e de marchadanti. [2] Et trovasse de molti belli zardini; et tute le chontrade sono piene de verdure, zoè albori, deli qualli ¶vien nain, i qualli fa la festa¶. [3] E la zente de quelle adora le idolle. [4] Et là sono molte chazaxon dje [63v] bestie et de oxelli de molte maniere. [5] Et quando el se àno chavalchado sete zornade el se trova una grande e nobelle zitade, la quale sono chiamata Chandianfo, la quale sono al chavo del reame. [6] Et in quella antigamente fo uno nobelle reame, grandò e possente, et ezian ave molti vallenti re e nobelli chavallieri; et al prexente el re de quella zitade erano fiollo del Gran Signor, el quale era chiamato Mangalai: el padre ge la donò et inchoronòllo⁹⁸ de quella zitade, la quale sono molto granda. [7] Et sono de gran marchadanti et arte; et in quella se lavora drapi d'oro e de seda et d'ogni maniere; et lavorasse de tute le monizion che partien al'exer-

V 52 = F CIX; Z 49.

V 53 = F CX; Z 50.

96 sono] somo.

97 flume] flumi.

98 inchoronòllo] inchoronolla.

zito del Gran Chan; et sono granda abondanzia d'ogni chossa che sono de bixogno al chorpo umano; et sono gran marchado. [8] Et la zente de questa zitade adora le idolle. [9] Et fora della zitade son uno pallazo dello re Mangalai, el qualle si è nobelle e bello et sono i-una pianura donde sono flumi e lagi chon molte fontane; primamente sono uno muro grosso et alto, el qualle volta zinqué mia et sono tuto ben fato. [10] Et de mezo de questo muro si sono el pallazo grande e bello, che algun no 'l porave meio ordenare; et in quel pallazo sono de molte salle e chamere tute depente di cholor d'oro. [11] Et questo Mangalai ordenadamente tien questo suo reame in gran tranquillade e iustixia, et quello vien molto amado dalla sso zente. [12] Et i ssuo' omeni stano intorno al pallazo et ha gran [64r] sollazo de chazaxon. [13] Et lasseremo de dir de questo pallazo et diremo de una provincia.

54. Qua se dechiarerà d'i chonfini che sono tra el Chataio e Chuchin et dela provincia de Achebelach Mandi.

[1] <O>r quando ve partite da questa zitade et dal pallazo predito, se vano tre zornade per ponente per molte belle pianure, trovando senpre molte zitade e chastelli, in li qualli sono molti homeni che vive de marchadantie et arte, et sono seda abondevemente. [2] Et in chavo de queste tre zornade se trova de gran monti et valle, le qualle sono della provincia de Chuchin; et sono per monti e valle molte zitade e chastelli; la zente che abita in quelle adora le idolle et vive de lavorieri et d'intrade de chaxe. [3] Et in quello luogo sono molti boschi in li qualli abita molte bestie salvadege de diverse maniere in gran quantitate; et chavalchando vinti zornade senpre se trova molti boni albergi in li qualli li viandanti si albergano. [4] Or lasseremo de questa patria et diremo de una zerta provincia, chome porete aldir: che abiando chavalchado vinti zornade per monti chomo io ve ò dito di sopra el se trova una provincia la qual vien chiamata Achebelach Mandi, la qual sono tuta pianura. [5] Et in quella sono molte zitade e chastelli et dè in ponente. [6] Et la zente di quella si vive de marchadantie e d'arte. [7] Et in questa provincia nasse zenzero in quantitate e [64v] sono portado per tuta la gran provincia del Chataio; et quelli dela provincia del Chataio àno gran profito. [8] Et in questa sono abondanzia de formento, sorgo et altre biave, et sono abondanzia de tuti i beni. [9] Et la prinzipal zitade sono chiamata Machafe Emelegamin, che tanto vien a dire chomo 'uno d'i chonfini de Mangin'. [10] Et questa pianura dura do zor-

V 54, 1-4 = F CXI; Z 51. V 54, 4-14 = F CXII; Z 52.

nade et sono bela chomo avete aldido di sopra, chon molte zitade et chastelli. [11] Et in chavo de do zornade se trova gran monti e valle et boschi et vasse vinti zornade per ponente, trovando molte zitade e chasteli. [12] Et li omeni de quelle adorano le idolle; et vivono de fruti de tera e de chaxaxon de bestie. [13] Et là sono molti lioni, orsi e zervi e chavrioli et altre salvadexine et animalli li qual fa muschio. [14] Ma nui lasseremo al prexente de questa patria et diremo d'altre chosse.

55. Dela gran provincia de Findalful.

[1] <Q>uando se sono andato vinti zornade per monti e valle chomo ve ò dito de sopra, el se trova una provincia e una pianura la qual sono neli chonfini de Mangon, che sono chiamata Findalful; et sono una zitade maistra, et questa zitade zà fo granda e nobelle et abito molti re e gran baroni. [2] Et volze la dita zitade vinti mia, ma sono⁹⁹ devixa chome ve narerò. [3] El re de questa provincia quando el mori li romaxe tre fioli, alli qualli el devixe questa so provincia in tre parte; et zaschaduna de queste tre parte sono amurada et tute tre 'ste parte sono [65r] entro el muro dela gran zitade. [4] Et questi tre fioli de questa fono re et zaschaduno ebe gran tere, perché el padre de quelli iera stado molto possente et aveva asà da spender. [5] Et el Gran Chan branchò questo reame e destrusse questi tre re e puo' tene questo reame per lui. [6] Et per mezo de questa zitade passa uno gran flume, in lo qual se pia de molto pesse; et sono largo ben mezo mio ed è molto profondo; et questo flume schore perfina al Mar Hozeano, che sono mia sesantatré; questo flume sono chiamato Chiensui. [7] Et sopra questo flume sono molte zitade e chastelli. [8] Et là sono gran moltitudine de nave, le qualle porta uno mirabel chargo de marchadantia; et per quel flume sono tanta moltitudine de marchadanti che alguno no 'l poria chreder se i non vedesse. [9] Et non par flume ma mar, ed è sì largo chomo io ve dirò. [10] El¹⁰⁰ ponte ch'è in la zitade sopra el fiume sì è de pietra, el qual sono largo hoto passa e de largeza mezo mio, chomo io ve ò dito; e da una parte e l'altra del ponte sono chollone de marmoro, le qual chollone sostien la chovertura del ponte, perché el ponte sono choverta d'una bella chovertura de pietre negre chon penture rosse. [11] Et sopra questo ponte sono pixor chasteli, in li qualli se fanno molte arte e marchadantie; li qualli chasteleti sono de fusti, 'li

V 55, 1-17 = F CXIII; Z 53, 1-19. V 55, 17-39 = F CXIV; Z 53, 20-51. V 55, 40-50 = F CXV; Z 54.

99 sono] no(n) (*biffato*) sono.

100 el ponte] dal ponte.

se mete la matina e lievasse la ssera. [12] Et ezian in quel luogo sono el chomercio del Gran Signor, che xé el dreto dele marchadantie che se vendeno sopra el ponte; el dreto de quel ponte val molto. [13] La zente de quela zitade adora l[e |65v| idole. [14] E partendosse da questa zitade el se chavalcha zinqué zornade per pianura e valle e trovasse chaxe, monti e chasteli et omeni che lavora le tere. [15] Là ssono lioni, orsi e altre bestie salvadege. [16] Et viveno deli lor fruti. [17] Et in chavo de queste zinqué zornade el se trova una provinzia la qual à nome Tebet, la qualle sono molto vasta e destruta, la qual Mul Chan la destrusse per vera. [18] Et in questa sono molte zitade e chasteli, tuti deroti e vasti. [19] Et là sono chane grande e grosse, chomo ve ò dito avanti chomo 'la son grossa: et volze intorno tre palmi et sono longe diexe passa in quindexe et sono da uno nodo al'altro tre palmi †et valle in marchadantie per bruxar†. [20] Et quando 'le ssono in fuogo 'le ffano sì gran remor che tuti lioni e anemalli salvadegi fuzeno per quel remor quanto 'li puol. [21] Et questo chotal fuogo i fano per varentar le suo' bestie dali diti anemalli salvadegi, li qualli sono in grandissima quantitate per quella prataria. [22] E diròve a che muodo se oldeno da lonzi. [23] Or sapié che questi tuol queste chane verde et sfendele in mezo e sì le mete in fuogo; et essendo in fuogo 'le se torze et fano sì gran remor, chomo 'le se schalda, che li chavalli, li qual non sono uxadi de aldir questo, quando 'li alde tal remor 'li ronpe i suo' chavestri et tuti li ligami chon che i ssono ligadi et fuzeno: et questo adevien a molti. [24] Mo quando li omeni àno chavalli i qualli non àno mai aldidido questo remor, sì li fano abindar i ochi et falli ligar tuti quatro i piè chon chavestri per sì fato muodo che quando i aldeno el remor dele chane vol schanpar |66r| et non puol; sì che a questo partido, chomo ve ò dito, i omeni schanpano la note dai lioni e dai altri anemalli li qualli sono in gran quantitate. [25] Et quando el se à chavalchado per questa chontrada vinti zornade el non se trova albergi né vituarie, mo el bixogna ch'el se ne porta chon loro. [26] Et in queste vinti zornade se trovano molte bestie salvadege le qualle sono da temer molto; et trovasse chaxamenti e molti chastelli. [27] Et in quello luogo sono una uxanza, chomo aldiré: ch'el nonn è alguno, quando el se marida, che voia tuor una femena per moier che sia verzene per chossa del mondo, s'ella nonn è¹⁰¹ uxada chon molti homeni. [28] Et inperzò i fano tal chosa: che quando la zente passa per quella patria i meteno le suo' tende per chaxon de albergar, e lì stano tute le femene zovene et le lor fie, le qualle sono alguna volta vinti e trenta e tal quaranta, le qualle chonsente ai omeni.¹⁰² [29] Et li omeni prendeno quele e galdele e tienle al so piaxter, ma

101 s'ella nonn è] sallanonna.

102 ai] con <a-> aggiunta nell'interlinea.

non puol quelle meter in algun luogo. [30] Et quando li omeni àno fato el suo voler e che i se voia partir, l'è de bexogno che i ge dona qualche chosa a quela femena chon la qual i àno zaxudo, et donalli alguna zoia over signal el qual 'le possa mostrar, quando 'le se vol maridar, ch'ele à 'budo tanti maridi. [31] Et a zaschuna damixela è di bixogno che l'abia più de vinti segni al chollo, azò ch'el se veda che l'abia abudo molti homeni li qualli abia abuto a far chon ella; et quella che àno più segni vien tegnuda più vera moier et vien tolte più tosto per moier, et dixeno ch'ele [66v] son <più> piaxevele et grazioxe cha le altre. [32] Et quando questi àno tolte sì fate femene per moier, elli le tien molte chare et àno molto per mal uno che tochasse so moier, onde de questo molto se schivano. [33] Or abiamo dito de questa tal uxanza se fano in questa zitade, in la qual sono de molti belli zoveni. [34] E la zente di quella adora le idolle et sono perfedi, perch'eli non pensa far pechado quando 'li fano mal, e sono i mazor traditori e robadori del mondo. [35] Et viveno de chaxaxon e de volaxon, de bestie e fruti dela tera. [36] Et in quella chontrada ne sono pixor bestie le qual fano muschio, et vieno chiamate in la lor lengua guderì. [37] Et questi de questo luogo zaschaduno àno boni chani, i qualli piano de quelle bestie in gran quantitate. [38] Or questi che abita in 'sta zitade sono povera zente et le vestide de loro sono de bestie e de chanevo; et àno loquela per sí; e sono chiamadi bechi. [39] Et questa Tebet sono una gran provinzia, et alguna chossa de questa io ve narerò. [40] Or chome io ho dito questa Tebet sono gran provinzia, et la zente di quella adora le idolle; et i chonfini di quela sono de Chamando chon molte liete provinzie; et sono lì molti gran baroni. [41] Et sono sì granda la provinzia che in quella sono hoto reami et in quella sono molte tere e chastelli, et in pixor luogi flumi, lagi e montagne, in le qual se trova horo in gran quantitate ed ezian nasse molta chanela in gran abbondanzia. [42] Et in questa provinzia se vende choralo molto charo, perch'eli 'l mete al chollo delle sso moier e dele so idolle per granda alegrezza. [43] Et anche in questa provinzia sono zambelloti e [67r] altri drapi d'oro e de seda. [44] Et anchora in questa nasse molte spezie le qualle in le nostre parte non sono vezude. [45] Et in questa sono mior chazadori e astrologi secondo la lor uxanza che se trova in tute quelle provinzie zirchonstante, ch'eli fano chaxaxon de gran bestie salvadege che mai fosse vezude nì aldide; e loro le pia per arte diabolicha, le qual chosse non è da dir in lo nostro libro perché la zente se meraveierave tropo. [46] Onde in questa ne sono bestie ch'àno gran chavi peloxi, i qual sono de grandeza de axeni, sono boni da piar bestie salvadege; et àno de pixor maniere de chani da chazar. [47] Là non sono boni falchoni, ma sono zifalchi, i qualli sono valenti et chontinuamente oxelano. [48] Or lassiamo al prexente questa provinzia dela qual a pieno abia-

mo dito et diremo de un'altra provincia chiamata Gaudun. [49] Et questa Tebet abbiamo dito sono soto la ssignoria del Gran Chan et simelmente tuti i reami e provincie le qualle sono schrite in questo libro sono soto la dita signoria, fuora le provincie abbiamo dito al prenzio del nostro libro, le qual sono del fiol de Argon, chomo avete intexo. [50] Or lassiamo al prexente de questa materia e trateremo de altre nobel chosse.

Interventi di B

6-13 *Hozeano che sono [...] zitade adora le: serpentina nel margine destro. – 27* *Oribel usanza: nota nel margine destro, in corrispondenza della pericope in quello luogo sono una uxanza. – 49-50* *Et questa Tebet [...] nobel chosse: serpentina nel margine destro.*

56. Dela provincia de Gaudun e dela provincia de Chataian.

[1] <G>audun sono una provincia inverso ponente, la qualle àno solamente uno re; la zente di quella adora le idolle et sono soto la signoria del Gran Chan. [2] Et in quella sono molte zitade e [67v] chastelli. [3] Et sono uno luogo lo qual se trova pixor perille, ma el Gran Chan non vuol ch'ele sia trate, perché, s'ele fosse trate, el se ne trazeria tante ch'el serave vil marchado; mo el Gran Signor le fa trazer sollamente lui, ma nesun non sono ardido de trarne alguna, perché lui i le farave tuor. [4] Et in questa provincia sono una uxanza: che s'el fosse algun forestier over homo fosse trovadi zaxer chon lor moier over fiolle o sorelle, quelli non l'à per mal; anzi i chonsente che questo se faza in chaxa soa et sì l'à molto per ben. [5] Et questo i àno dale soe idolle, le qualle i dà risposta digando che in quel'ano i àno abondanzia de tuti beni; onde quando alguno forestier azonze in quela provincia, quelle femene li mena al so ostello fazandoli gran festa, apariandolli de quello i fa mestier; et fali molto honor. [6] Infina i suo' maridi, lassando le so femene, chomo ve ò dito, partese de chaxa soa et sì va al chanpo; et mai non torna domentre i forestieri dimora in chaxa soa chon so moier; e tal stano hoto di, e tal diexe, et questo sono a so volontade. [7] Et questa vita se tiene in quelle parte, chomo ve ò dito. [8] Et questa provincia sono soto el Gran Chan. [9] La moneda che se spende in quelle parte sì è de salle, chon la bolla del Gran Chan; tal moneda se spende per meza livra, e tal per una livra, e tal men e tal plu secondo a lor grandeza {secondo a lor grandeza} et al pexo; et vieno pexada a sazi. [10] In quella provincia se trovano noxe muschiade e garofalli ed è molte spezie in gran quantade. [11] Et quella zente vive molto de cha-

V 56, 1-13 = F CXVI; Z 55. V 56, 14-29 = F CXVII; Z 56. V 56, 30-54 = F CXVIII; Z 57.

xaxon, piando chavriolli, zervi e lievori et al|tre [68r] bestie salva-
dege, le qualle sono in gran quantitate. [12] In quella provincia so-
no gran quantità d'albori chon foie, i qualli fano garofalli, et anche
sono gran abbondanza de chanela. [13] Et in questa provincia sono
abbondanza de tute chosse.

[14] Et quando el se àno passado questa provincia el se intra in la
provincia de Chataian, la qualle sono tanto granda che in quella
sono sete reami, ed è in ponente, la zente dela qualle adora le idol-
le. [15] Et sono soto la ssignoria del Gran Chan, et el re sono chia-
mato Asen ed è molto richo e grandio; et tieno le so tere in gran iu-
stixia, perch'el è valente e gaiardo. [16] Et in questa sono uno flume,
e partendose da questo fiume el se va per ponente zingue zornade
trovando molte zitade e chasteli in le qualle nasse molti boni cha-
valli. [17] Et la zente vive de bestie e fruti dela tera; et àno loquel-
la per sí, la qualle sono molto griève a intender. [18] Et in chavo de
queste zingue zornade se trova una zitade maistra la qualle è cha-
vo del reame del'Iazo, la qualle sono molto granda e nobelle. [19]
Et in quella sono molti marchadanti et artexani et spendese de pi-
xor monede. [20] La zente di quela adora Machometo et alcuni sono
che adora idolle et alcuni christiani. [21] Et in quela sono de molto
formento, sorgo in abbondanza, ma non manza pan de formento per-
ché el nonn è san¹⁰³ in quela provincia; ma manzano sorgo et fano
bevande de sorgo molto bone e chiare, e molto inbriaga l'omo cho-
mo s'el fosse vin. [22] Et in quella se spende <per> moneda porzela-
ne bianche, le qual se trova in mar, che 'n se mete al cholo d'i cha-
ni; et hoto de queste por|zellane [68v] val una moneda d'arzeno, la
qual sono de valor de do grosi nostri a horo. [23] Et in questa sono
alguni pozi salsi in li quali fano el sal, et de questo sal ne àno tuti
quelli dela provincia; el re de questo ne à uno gran guadagno. [24]
Et in questa provincia i non se chura se l'uno tocha la moier del'al-
tro, purch'el sia voluntade del marido. [25] Or abiamo dito de que-
sto regno, mo' resta a dir del reame de Chataian. [26] Mo inprima
diremo de uno el qualle me avea desmentegado, perché el sono uno
lago, el qual sono zercha zento mia, in lo qual sono una quantità de
pese, et sono molto grandi et molto desformi. [27] E manzano char-
ne chruda e de moltoni, de buò e de bufalli; e puo' quando i sono
piadi vano i omeni ala becharia et tuolle el figado, grandio sì chomo
l'ese dela bestia, et pestallo menudo; et sì l' mete in salsa de hoio et
poi el manza; et chussì fano de tute le altre bestie. [28] Et a questo
muodo ogn'omo manzano de tute le charne, a questo modo dito di
sopra, metando de bone spezie; et manzano de sì bon appetito cho-
mo s'ele fosse chote. [29] Or lassiamo al prexente di questo et dire-
mo dela zitade de Chataian.

103 san] sal.

[30] Quando el se desparte dela zità sopradita, el se chavalcha diexe zornade per ponente, onde el se trova la provinzia del Chataio. [31] Et trovasse la zitade maistra de Chataian, la zente della qualle adora le idolle; et sono soto la signoria del Gran Chan, la qual signoriza Chogozun, fiol del Gran Chan. [32] Et in questa provinzia se trova horo de flume e di lago, et ànde in tanta quantitate che i dano u[no] [69r] sacho d'oro per sie d'arzento. [33] Et in questa provinzia el se spende porzelane dele qualle io ve ò dito di sopra, le qual porzelane non se trova in quella provinzia, ma vieno de India. [34] Et in questa provinzia nasse de gran serpenti, i qualli sono sì grandi che sono holtra muodo; et diròve la grandeza de quelli. [35] Alguni ne xé che sono di longeza diexe pasa et sono de groseza diexe palmi, et questi sono li mazor; 'li àno do ganbe davanti apreso el chavo et nonn à i piè; et àno una rechia chomo quella del falchon over quela de lion; et àno el chavo grandò et i ochi a forma de pan; et sì àno la gola sì granda che ingioteria uno homo in un bochon,¹⁰⁴ et sono sì grandi et sì ferozi che ogni bestia li teme. [36] Et sono i menor che se trova zingue pasa. [37] Et piase in questa forma. [38] El zorno questi stano soto tera per el gran chaldo e la note inseno de fora per chaxon de paserse, et manzano tute le bestie che i puol azonzer; et poi vano a beber ali lagi e ali flumi et ale fontane. [39] Et possa vano per la rena per chaxon de manzar, et fano de gran fosse per la rena, ch'el par ch'el sia stà volto una gran veza de vin. [40] Et i chazadori che vano quelli metando a mente in la rena per la qual via vedeno che i serpenti sono andadi, et fano la via in tera per la qual sono per dover passar, ond'eli fichano uno palo apontido e forte, el qual sono fato a muodo d'uno pal de fero, e volta per uno palmo, et quello i choverzeno chon la rena, sì che i serpenti non vedano questo. [41] Et quando i serpenti torna per quella via in la [69v] qual sono i ferì, i se ferisseno sì forte che 'l fero li intra pe-lo peto e sfendelo infina al boligolo, sì che i serpenti de prexente muore. [42] Et per questo muodo i chazadori i pìa. [43] Et quando i àno piado questi, i tirano el fiel del chorpo et quello vendeno molto charo, perché de quello se ne fano medexina. [44] Et àno tre nobile vertude: la prima, se uno fosse mordudo da uno chan rabioxo et siande dado da ber tanto si à per mezo pizolo danar, subito fi varido; la segunda vertude, se una femena non podesse parturì et avesse gran pene, siandoi dado da ber de 'sto fiel uno pocheto, la dona subito parturisse; la terza vertude sono che quando uno homo àno alguna nasion et che i sia metudo uno pocho de 'sto fiel sopra quella, inchontinente sono varido. [45] Et per questa chaxon el fiel de questo serpente vien tegnudo molto charo in quella provinzia. [46] Et anche le charne de questi serpenti sono chare, perch'ele sono

104 bochon] bechon.

bone da manzar, et sî le manza volentiera. [47] Questi serpenti vano ai lovi et ai lioni e orsi et ale altre bestie, et manzano le grande chomo le pizole, purché le possa azonzer. [48] Et in questa provinzia nasse de gran chavalli i qualli vien mandadi in India, et sî li tirano do over tre nodi dela choda, azò che i non possa menar la choda a ferir quelli che sono sovra quelli quando i chore; i par tropo bruti, perché i non àno tropo choda. [49] Et questa zente chavalcha al muodo de †chalizi†. [50] Et àno le arme de chuoro de bufalo, e lanza e schudo e balestre, et sî tosega tute le saete. [51] E diròve una chossa la qual feva avanti che 'l Gran Chan [70r] i sugiugasse ala sso signoria: perché se l'adevegnisse¹⁰⁵ algun zintilomo over alguno altro, el quale avese bel'aspeto et vegnisse albergar a chaxa de algun de questa provinzia, i schanava. [52] Et questo fevali per tuorli la sua pechunia, et fevalli perch'el avea bon onbra e bon sentimento et la sso anema romagnisse in chaxa soa. [53] Per questa chaxon i schanava molti, avanti ch'el Gran Chan i sotometesse ala sso signoria; mo dapuo' ch'el fo signor i non feze quel mal per paura de lui, el qual non i lo lassò far. [54] Or abbiamo dito de questa provinzia, diremo de un'altra.

Interventi di B

4 *usanza degna*: annotato da B in corrispondenza della pericope *in questa provinzia sono una uxanza*. – **10-14** *in quella provinzia [...] questa provinzia el: serpentina nel margine sinistro (f. 67v) e destro (f. 68r)*. – **27-29** *E manzano charne [...]* Or *lassiamo*: serpentina nel margine sinistro. – **34-41** *i qualli sono sî grandi [...]* *quella via in la*: serpentina nel margine destro. – **45-51** *provinzia. Et anche [...]* *avanti ch'el Gran Chan*: segno d'attenzione in forma di parentesi quadra nel margine sinistro.

105 se l'adevegnisse] dela devegnisse.

57. Della gran provincia de Chardadan.

[1] «Q»uando el se parte da Chataian vasse per ponente zinquè zornade et trovasse una provincia la quale sono chiamata Chardadan; la zente de quella adora le idolle. [2] Et la zitade maistra de quella provincia sono chiamata Ozian; la zente dela quale àno i denti d'oro, zoè che tuti i soi denti sono choverti d'oro, che i fano far una forma d'oro a muodo dei suo' denti, et chon quela forma i choverzeno i suo' denti: et chussì fano quelli deli suo' dei, chussì quelli de soto chomo quelli de sora. [3] Et questo fano i omeni et non le femene. [4] I omeni tuti sonno chavallieri secondo la lor uxanza; et non fano mai altro, andando in exerzito chomo andar oxelando e chazando, là dov'eli fano tute chosse; et i omeni li qualli i piano non i retien per suo' servi, ma fano li suo' bexogni chon le suo' moijer. [70v] [5] Et quando le moier àno partorido, el fio involzeno in pani; et el marido di quella entra in lo leto et zaxe quaranta dì, ch'el non se lieva de leto se no per so bexogno. [6] Et tuti i suo' parenti et amixi lo vano a veder, et s'ì i fano galder et solazar. [7] Et questo fano per lor uxanza: subito, quando la dona àno parturido, se leva di leto et fano tuti i servixi de chaxa et serve el suo signor in lo leto. [8] Et manzano de tute charne, chussi chruide chomo chote; et manzano sorgo chon altre chosse, secondo la lor uxanza; et beveno vin il quale se fano de sorgo chon bone spezie, lo qual sono molto bon. [9] La moneda de quelli sono horo, et spendesse porzelane; et dano uno sazo d'oro per zinquè d'arzeno: et questo adevien perché i nonn à arzenti tet vien zinquè mexi de zornade† i marchadanti vano lì chon molto arzeno, et s'ì barata chon quelle zente, et dano zinquè sazi d'arzeno per uno d'oro: et questi marchadanti fano gran guadagno. [10] Et queste zente àno i suo' tenpli et adorano el mazor de chaxa. [11] Et non àno letere et non fano alguna schritura, perché i sono nassudi in luogo molto salvadego, in boschi, in chanpagne et in montagne, per li qual i non puol aver alguna praticha del mondo. [12] Et sono aiere molto chorocto et alguno forestier non puol schanpar. [13] Et quando uno à da far chon l'altro, i tien un puocho de legno quadro e tondo, e tien la mità per lui, l'altra mità dano a cholui chon chi l'à da far; et fano alcuni do tochi,¹⁰⁶ o tre, over quatro; et quando algun die' pagar, i dà la mitade et l'altra mità i sa|lva [71r] loro, et puo', quando i àno pagado, i se la fa dar indriedo. [14] Et tute queste provincie non àno algun miedego, zoè Charavian, Vonoran e Ziache; ma quando i sono infermi i fano vegnir i lor miedegi, zoè inchantadori de diavoli et quelli che tien le idole. [15] Et quando questi miedegi sono vegnudi, li infermi dixeno la infermitade la qual i àno et li miedegi subito chomenza a sonar

V 57 = F CXIX; Z 58.

106 tochi] tachi.

i stomenti; et sonano tanto infina che uno di lor chaza in tera, hover sopra i-letto, et àno la bocha granda et par ch'el sia morto: et questo perché el diavolo sono inel suo chorpo. [16] Et chussi roman che par morto. [17] Et quando i altri medegi vedeno che uno de quelli chazeno al muodo ve ò dito, chomenza a dir et chomandar l'infirmidade a quello¹⁰⁷ amalado, e cholui responde el tal spirito lo à tochado, che lui li à fato qualche despiaxer. [18] I medegi dixè: «Nui te pregamo che tu i perdoni, che tuto el sangue restorerà zo, ed è la vendeta de altre chose le qual tu vole». [19] Et quando questi medegi àno dito molte chosse, pregando el spirito el qualle sono nel chorpo di quello che sono chaschado che li diga se l'amalado die' morire in quela suo malatia, responde questo amalado: «Ò tanto {ò tanto} ofexo questo spirito, che 'l spirito non vuol perdonar per alguna chaxon del mondo». [20] Et questa risposta àno quelli che sono per morir. [21] Et se l'infermo sono per schanpar, el spirito responde che sono innel chapo del'amalado et dixeno se l'infermo se vole liberar toia do moltoni hover tre, <...> molto chare e bone; et dixeno che i moltoni dieno aver i chavi intriegi, over altramente ordenano; et dixè [71v] che i faza sachrifizio a tal idolo e a tal spirito, che là sono tanti magi, et sono quelli che àno i spiriti e idole; et fano gran laude e festa a tal idolo. [22] Et quando questi àno questa risposta, i amixi del'amalado de subito fano tuto quello che quel mago dixè: et tuono i moltoni chussi fati et fano i brevi, tanti quanti i àno dito, et olzideno i moltoni, et sì tuol del sangue ad onor e sachrifizio del tal spirito; dapuo' fano chuoxer el molton in chaxa. [23] Et se l'infermo viverà vieno tanti magi e tante done; et quando tute sono vegnude i chomenzano a trepar, a sonar e a chantar le laude d'i spiriti, et sì spandeno de quelle charne e de quelli brodi chon inzenso e legno aloe, et vano inzensando de qua e de là; et fano gran luminaria. [24] Et quando i àno fato chussi per un'ora, uno de quelli chaze al modo ho dito di sopra, et i altri domanda s'el è perdonado al'infermo e s'el è deliberado; el qualle talvolta responde e dixè che no, e anchora ch'eli 'l faza vegiar, ché i sarà perdonado; et i fano inchontinente quello i dixè el spirito. [25] Et quando sono fate tute chose ch'el à chomandado, i àno risposta che tosto el sarà liberado: allora i se spande dela vissera de brichus et fano gran luminaria et inzenso, et dixeno che li spiriti àno abudo parte de quelli umagi, li qualli àno anchora; e possa manzano i moltoni e beveno chon gran festa ed alegrezza. [26] Dapuo' zaschaduno torna ala suo chaxa. [27] Et quando tute queste chose sono fate, subito l'infermo muor o guarisse. [28] Or abbiamo dito i chostumi e l'uxanza de questa zente et chomo questi magi sano inchantar i spi|riti [72r] de questa zente. [29] Or lasseremo de questa provinzia e diremo de altre chose chomo poretì aldir, le qual molto ve piazerano.

107 a quello] et quello.

Interventi di B

rubr. *al(ite)r arclada(n)*: annotato nella riga bianca compresa tra rubrica e inizio capitolo, sotto il toponimo *Chardadan*. – **1** *de charaian*: B corregge il toponimo, sovrascrivendo <r> a <t> (*chataian*). – **8-10** *manzano sorgo [...]* *zente àno i suo'*: serpentina nel margine sinistro. – **12-13** *forestier non [...]* *indriedo*: serpentina nel margine sinistro (f. 70v) e destro (f. 71r).

58. Chomo el Gran Chan sotomese el regno de Ruen e Bangala.

[1] <O>r sapiate ch'io m'avea desmentegado una belletissima chossa che fono nel regno de Ozian, la qual sono ben da dir nel nostro libro. [2] Or adevene che 'l Gran Chan mandò lo so exerzito in Vazian Acharagian, azò ch'el fosse vardado et oservado, azò che <da> altra zente non fosseno onfexi, perché là sono i chonfini del Gran Chan; et el Gran Chan non avea mandado anchora so figlio, chomo el mandò dapuo': dapuo' lui fexe uno re, Stentemuor, el qualle iera fiol d'uno so figlio che iera morto. [3] Or adevene che 'l re de Ruen e Bangala, el qual era possente de tere e de texoro et aveano molta zente, el qual non iera in quella volta sotoposto al Gran Chan, ma dapuo' puocho tempo sugiugò quello ala so signoria e tolseli tuti do i reami i quali ve ò nominati de sopra; et quando questo re Abagalian sape che 'l suo exerzito iera in Ozian, el disse ch'el iera di bixogno ch'elo i andasse inchontra chon una gran zente, che li alziderave sì fatamente che 'l Gran Chan non averà ma' più volontade de mandar el suo exerzito in Ozian. [4] Or questo re inchontinente feze far gran munizion, la qual ve nareremo. [5] Or questo aveva una gran moltitudine de lionfanti et sopr|a |72v| zaschadun de quelli feze far uno chastello de legno molto forte e ben fato per chaxon de chonbater; et sopra zaschadun chastello ierano almancho da dodexe in quindexe homeni; et aveano gran moltitudine de pedoni e chavalieri de gran possanza. [6] Et quando el re ave fato questa chosa, el non volse far alguna induxia, ma subito se messe chon la sso zente in chamin per chaxon d'andar chon el suo exerzito sopra quello del Gran Chan, el qual iera inn Ozian. [7] Or tanto chavalchè ch'el se approssimò a tre zornade allo exerzito de' Tartari, et là fexe repossar la so zente. [8] Di che in pochi zorni el signor del'exerzito de' Tartari sape chomo questo re li vegnia adoso chon tanta zente, onde de ziò molto teme, perché el non avea tanta zente; ma inchontinente, chomo homo valente e bon chapetanio, ed era chiamato Nastabun, ordenò et amunì la so zente otimamente al fato de defenderse. [9] Et andò chon la so zente al passo, et radunò tuta la so zente da chavallo nela pianura

V 58, 1-7 = F CXX; Z Ø. V 58, 8-13 = F CXXI; Z Ø. V 58, 14-27 = F CXXII; Z Ø.

de Ozian; et li aspetando i suo' nemixi che vegnisse ala bataia, perché apresso quella pianura iera uno luogo molto grande e plen de albori, chomo avete per avanti aldido, et senpre mai i Tartari aspetano i suo' nemixi in quella pianura. [10] Or essendo el re Medien riposado alcuni zorni chon el suo exerzito, de lì se partino et apromòsse tanto ch'el prevene nela pianura de Ozian, onde in quella ierano i Tartari apariadi. [11] Allora questo re ordenò i lionfanti chon i diti chastelli; sopra quelli, homeni ben armadi; et molta zente da chavallo e pedoni; et ierano ordenada |73r| valentemente, perch'elo iera savio homo. [12] Et quando l'ave ordenado tuto lo so exerzito dela suo zente, el prexe la via chontra i suo' nemixi; et quando li Tartari vete quelli vegnire, i qualli veniano che apena iera sentidi, tuti se radunò insieme saviamente. [13] Or quando questi furono apresadi, che non manchava se no a chomenzar la bataia, allora i chavalli de' Tartari, quando i vete i lionfanti, temeno molto forte, che li Tartari non podea quelli far andar oltra; onde i se messeno in fuga, el re chon la so zente, e i lionfanti senpre li seguitava.

[14] Or quando i Tartari veteno questo, molto se inirò, et non saveva quello i dovesse far, et manifestamente vedea che i non podea far andar i suo' chavalli oltra, onde del tuto i se teniano schonfiti; ma ala fine i se portò bene, et diròve a che muodo. [15] Quando li Tartari vete che li suo' chavalli iera sì smaridi, tuti desmontò da chavallo et messesse entro el boscho nel qualle iera grandi albori; e dapuo' tolse i suo' archi et chomenzò a saitar chon le freze i lionfanti, che una mirabel chossa parea; onde i lionfanti duramente fo inpiegadi. [16] Et per el simel molta zente fo frezadi, zoè d'i Tartari da quelli delo re, ma li Tartari ch'era molto mior homeni nel'arme cha i suo' nemixi se defendeva ardidamente. [17] Et quando li lionfanti furono chussì inpiegadi, se missero tuti in fuga inverso la lor zente, chon tanto strepito che parea che tuto el mondo se dovesse profundare. [18] Et li lionfanti mai non restò infina ch'i pervene al boscho, intrando in quello ronpendo e vastando tuti i chastelli che i aveva adosso, mo' in qua mo' in là fuzendo chon g|ran |73v| strepido. [19] Et quando i Tartari veteno veramente che i lionfanti ierano messi in fuga, senza induxio montò a chavallo et andò chontra i suo' nemixi, et chominzorono una chrudel bataia chon le lor sagite. [20] Et lo re chon la so zente molto ben se defendea. [21] Et quando i ave trate tute le suo' sagite trassero le spade e le lanze, et frontoròsse insenbre, dagandosse de duri et aspri cholpi: onde la furono una aspra bataia, onde molti de una parte e del'altra moria taiandosse piè e man e cholli, sì che molti chazea morti in tera. [22] Onde erano sì gran stormo ch'el non se averia aldido el ziel tonar, ma li Tartari aveano el mior, e mal fo chomenzada la bataia per lo re e per la soa zente. [23] Or abiando durado la bataia mezo dì, el re e la sso zente iera sì fatamente inplagadi e tanti de lor morti, ch'i non se podeano più sostegnir, perché i vedeano lor stessi esser mal menadi; onde più non volse star, ma mes-

sesse in fuga. [24] Et zìo vedendo i Tartari che chostor fuziano, li se-
guitoe; et quando per gran hora li ave chazadi li lassò andar. [25] Et
andò per lo boscho per piar d'i lionfanti, ma non potero andar oltra
e per niente i non 'de poté branchar; ma i omeni delo re molti ne pia-
va de quei, però ch'eli avea mazor industria et li lionfanti intendeva
el suo parlar de questi homeni, perché i àno mazor inteletto dei altri
anemali; ond'eli prexe più de duxento lionfanti. [26] Or chussi andò
questa bataia, chome avete aldido. [27] Or lasseremo de questo e tra-
teremo d'altre chosse.

Interventi di B

1-26 <Or sapiate [...] d'altre chosse: serpentina nel margine destro (ff. 72r, 73r)
e sinistro (ff. 72v, 73v). – **2 1282**: la data, riportata in corrispondenza della pe-
ricope *Or adevene che 'l Gran Chan mandò lo so exerzito*, è l'esito di un ripen-
samento: la data abbozzata in un primo tempo, iniziante per *14*, viene barra-
ta e sostituita da *1282*.

59. Qua se traterà d'una gran dismantada e della zitade de Vuen.

[74r] [1] <Q>uando el se desende da questa provinzia la qual io ve ò
nominado di sopra, el se àno andar una grandissima dismantada,¹⁰⁸
et vanosse do gran zornade et in queste do zornade non se trova
chossa da dir, se no sollamente ch'el se desende in una gran plaza
in la qual se fa merchado, in la qual tuti i omeni dela chontrada vie-
ne, alguni <...> nominadi, zoè tre ala domada. [2] E chanbia oro per
arzeno, e dano uno sazo d'oro per zinke d'arzeno; et in quel luo-
go vieno molti marchadanti d'asè parte et si chanbia arzeno per ho-
ro a quella zente; et questi fano gran guadagno e la zente de quelle
chontrade li porta l'oro. [3] Et nesun non puol andar ale suo' chaxe
per chaxon d'esser danifichadi da quelli, perché el sono forte luogo
et le suo' chaxe sono in¹⁰⁹ luogo che nesun non va mai se no lor solli.
[4] Et quando el se àno dismantado 'ste do zornade el se trova una
provinzia che sono verso mezodì in le chonfine del'India, chiamata
Mellicha. [5] Et vasse per quindexe zornade per luogi molti desuxa-
di e per boschi, entro li qualli sono de molti lionfanti, et li omeni àno
diversi animalli molto salvadegi. [6] Or de questi boschi lasseremo
et diremo de altre nobel chosse.

[7] Or quando el se àno passado queste quindexe zornade le qualle io
ve ò dito, el se trova una zitade chiamata Vuen che sono granda e no-
belle. [8] Et àno de real zente la qualle adora le idolle; et àno loquella

V 59, 1-6 = F CXXIII; Z Ø. V 59, 7-20 = F CXXIV; Z 59.

108 dismantada) con <des> aggiunto nell'interlinea.

109 sono in) sono l (abbozzata e barrata) in.

per sí et dè soto la signoria del Gran Chan. [9] Et questa zitade àno uno re nobelle e richo, chomo ve narerò secondo chomo me fo dito. [10] Or qu[esto |74v| re quando el vene a morte chomandò che sopra la sua sepoltura fosse fato duo chastelli, uno deli qual fosse d'oro, l'altro d'arzeno. [11] Uno de questi chastelli iera de bella pietra, et poi de sopra iera messo l'oro, grosio uno dedo, ed era tuta la tore choverta ch'el non se vedea se no horo; l'alteza de quella tore iera passa diexe e grossa quatro et de sopra iera tuta tonda; et intorno el dito tondo iera pien de chanpanelle d'oro, le qual senpre sonava ogni fiada che 'l vento feriva in quelle. [12] Et l'altra tore iera d'arzeno et iera fata simelle a quella d'oro, sì de longeza chomo di largeza. [13] Et questo signor feze far queste per grandeza e per l'anima soa, onde queste erano dele più belle tore del mondo. [14] Or questo pervene ale orecchie del Gran Chan, dela beleza de 'ste tore, et folli dito per alcuni dela so chorte chiamati ostorini, zoè chuxatori. [15] Or advene che 'l Gran Chan chomandò a questi et disse ch'el voleva che i andasse a questa provincia chon uno chapetanio, et quelli disse che volentiera i anderano, et messesse in via chon quel chapetanio chon la zente che i dè el Gran Chan; onde questi andò a questa provincia. [16] Et essendo zonti a questa nobel zità, trovòno queste do tore nobelle e riche delle qual molto se meraveiò, et inchontinente mandò a dire al Gran Chan del'esser e dela ricchezza de 'ste do tore et se li piaxeve che quelle i vastasse et mandasselli l'oro e l'arzeno. [17] Et el Gran Chan, el qualle saveva che quel re l'avea fate per l'anema soa e ché de quel re se fesse memoria dapuo' la morte, disse ch'el non volle ch'ele fosse vastade, ma volle|va |75r| ch'ele stesse chomo quel re l'avea ordenado. [18] Et questo nonn è da meraveiar, perché el Gran Tartaro non tocha alcuna chossa de algun morto, over {de} alcuna chossa de algun, †dato fosse fin de† pestelenzia, né non vol algun tributo de questi. [19] In questa provincia sono molti buò salvadegi et tute maniere de bestiame in gran abbondanzia. [20] Or lasseremo de questa provincia e diremo de altre chosse.

Interventi di B

rubr. *Qua [...]* *Vuen:* serpentina nel margine sinistro.

60. Dela provincia de Bangala e dela provincia de Gangigu.

[1] angalla sono una provincia inverso el mezodì, la qualle el Gran Chan non avea anchora messo quella alla so signoria, ma la suo zente chontinualmente i stimolava per chaxon de aquistarla. [2] E la zen-

te di questa à loquela per sí, et adora le idolle. [3] Et questa provin-
zia sono in li chonfini del'India. [4] E là sì sono molti lioni che sono
chastradi, et sono anchora de grandissime piegore, et sono buò cho-
mo lionfanti, ma non di tanta groseza. [5] Et questa zente vivono de
charne, de late e de rixi. [6] Et in questa sono granda abbondanzia de
banbaxo. [7] Et sono molti marchadanti; anchora trovasse spezie, zoè
galanga,¹¹⁰ zenzero et molte altre chosse. [8] Queli del'India trafega
molto in 'sto luogo, chomo ve ò dito di sopra, e chonpra molti chastro-
ni, schiavi e schiave. [9] Et le femene de questa porta mudande. [10]
De questa provincia nonn è altro da dir, ma diremo de algune altre
provinzie ch'è inverso levante.

[11] Gangigu sono un|a [75v] provincia inverso levante. [12] La zen-
te di quela àno uno re et adora le idolle et àno loquella per sí. [13] Et
sono sottoposta al Gran Chan et ogni àno i dà gran trabuto. [14] E lo
re de questa provincia sono sì luxurioxo ch'el tien a so posta trexen-
to femene; et quando ch'el sano che in la so patria sia alguna bella
femena 'lo la tuol per moier. [15] Et in questa provincia se trova gran
quantità d'oro et spezie de molte maniere in gran abbondanzia. [16] Et
sono molto lutana questa provincia dal mar, e però le suo' marcha-
dantie val pocho. [17] Et anchora in questa provincia se trova molti
lionfanti e bestie de molte maniere et molte chazaxon. [18] E la zen-
te de questa vive de charne, late e rixi. [19] Et non àno vigne, ma fa-
no bevande de rixi e d'altre spezie, ch'è molto¹¹¹ bone. [20] Le char-
ne de quella zente, sì de mascholli chomo de femene, sono depente
d'uno cholor di sangue, de grue e lioni, per tal modo che mai non va
via; et questo sono per tuto el chorpo. [21] Et questo fano per gran
nobelitate; et quelli che àno più pentura sono tegnudi mazor e plu
belli. [22] Or de questa provincia lasseremo et diremo d'altre chosse.

Interventi di B

13-20 sottoposta al Gran Chan [...] non va via et: serpentina nel margine sinistro.

61. Dela provincia de Annuì e di quella di Toloman.

[1] <A>nnuì sì è una provincia che sono inverso levante, et dè sottopo-
sta al Gran Chan. [2] E la zente di quella adora le idolle, e vive di fru-
ti di tera e di bestie; et àno loquella per sí. [3] Et le done di [76r] quel-
la portano ale mano e ale braze braz<al>eti d'oro e d'arzento et simel
i omeni, ma portano di mazor valor. [4] Et questi àno molti chavali e
boi, d'i qualli ne mena in gran quantitate in India, e là i vende et fa-

V 61, 1-8 = F CXXVII; Z 62. V 61, 8-16 = F CXXVIII; Z 63.

110 galanga] gaeanga (con <l> sovrascritta a <e>).

111 che molto] che imolto (con <l> barrata).

no di quei gran marchadantia. [5] Et ezian sono granda abbondanzia de bufali e di boi e de vache, et questo perché i àno boni luogi e boni pascholli. [6] Et sono abbondanzia de tute vituarie. [7] Et sapié che da questa fina a Gangigu sono quindexe zornade, et questa Gangigu, la qualle sono terza provinzia, s'è trenta zornade.

[8] Or partendosse da 'sta provinzia el se chavalcha sete zornade inverso levante, dove el se trova una provinzia chiamata Toloman; la zente dela qualle adora le idole, et àno loquella per sí, et sono sottoposta ala signoria del Gran Chan. [9] Et sono bella zente et non sono ben biancha, ma sono bruni. [10] Et sono prodomeni nel'arme. [11] Et in questa provinzia sono molte zitade e chastelli, et sono in monti¹¹² et in forteze. [12] Et quando algun muor i fano bruxar el corpo; et le osse che roman, le qual non se puol bruxar, elli le tuol e metelle in pizolle arche; e dapuo' questo le porta su gran monti alti e metelle in gran chaverne, apichade in muodo che algun n'è bestie non le puol tochar. [13] Et in questa provinzia se trova horo in gran quantitate, e le monede le qual se spende a menudo sono porzelane fate chomo avemo dito di sopra. [14] Et in questa sono molti marchadanti i qualli sono molti richi et molte chosse portano [76v] in le suo' marchadantie. [15] Et vivono de charne, late e rixi; et fano bevande de rixi e spezie, le qual sono molto bone. [16] Or nui non diremo plu de questa provinzia, però che nonn'è altro da dire.

Interventi di B

rubr. *al(ite)r amu*: annotato nella riga bianca tra rubrica e inizio del capitolo, sotto il toponimo *Annui*. – 1-8 <A>*nnui si è [...] sete zornade in*: serpentina nel margine sinistro (f. 75v) e destro (f. 76r). – 14-16 *in le suo' marchadantie [...]* *altro da dire*: serpentina nel margine sinistro.

62. Dela provinzia de Ougni.

[1] <O>ugni sono una provinzia la qual sono inverso levante. [2] Partendosse da Toloman el se chavalcha dodexe zornade, et arivasse a uno flume dove se trova molte zitade e chastelli; et in quelle non sono alcuna chossa da dire. [3] Et passando questo flume vintido zornade el se trova al chapo di questo Ougni, la qualle sono molto granda e nobelle zitade; la zente dela qualle adora le idolle; et sono sottoposta ala signoria del Gran Chan. [4] Et vivono de marchadantie. [5] Et fano drapi de schorzi d'albori i qualli sono molto belli, et s'è vesteno de quelli drapi l'instade. [6] Et sono molto valenti nel'arme. [7] Quelli non àno alcuna moneda, se no sollamente de charte chomo avete

V 62, 1-23 = F CXXIX; Z 64. V 62, 23-27 = F CXXX; Z 65.

112 monti] mo(n)li (con <t> sovrascritta a <l>).

intexo avanti, le qualle se spendeno per monede. [8] In questo luogo sono tanti lioni che algun non puol dormir de note fuor de chaxa, perché i lioni subito i manza. [9] Or questi che trafega per questo fiume la note chonvieno star in luogi i qualli sia lutani dala tera, et, se alguno se achosta la note a tera, i lioni vano infina ala barcha, pian piano che quelli non li senteno, et manza tuti li omeni 'li trova, ch'elli non se puol difender. [10] Et sono molto gran lioni, et dichove una chosa m|eraveioxa, [77r] che in questa chontrada sono chani de tanto ardire che i asaltano i lioni; ma s'el sono duo chani chon uno homo i alzideno uno feroze e grandissimo liono; e dichove quando uno homo se teme inel chamin, vano chon uno arco e saete e chon do chani; et quando 'li trova algun liono, i chani, i qualli sono ardidi e ferozi, quando i vedeno i lioni i vano chontra ardidamente; et quando quelli se volta inver i chani, quelli se sano ben schivar, sì che el lion non li puol tochar. [11] Ma el lion pìa el chamino e lli chani el va chazando, et quando el lion vede questo el se parte, e li chani el perseguita e mordege le ganbe e la chosa, e lo lion se volta feroze ma non i puol ferir, perché i chani se sano molto ben schivar. [12] E lo lion per el remor d'i chani tendeno d'andar ad uno alboro alo qual el se possa apuzar, azò ch'el mostra el volto ai chani; e domentre che 'l lion schanpa, i chani el perseguita, morsegandolo¹¹³ mo' de qua, mo' de là. [13] E quando l'omo vede questo, lo sagita chon una hover do sagite finché lo lion chade morto, perché el lion non se puol defender da uno chavalier che abia de boni chani. [14] Et questi de questa provincia àno granda abondanzia de tute marchadantie, dele qual fi portade per questo flume de molte parte. [15] Et per questo flume se va dodexe zornade, senpre trovando chastelli e zitade. [16] La zente de quelle adora le idolle, et sono soto la signoria del Gran Chan. [17] Et spendeno monede de charta, zoè de quelle del Gran Signor. [18] Et vivono de marchadantie e d'arte. [19] Et sono valenti homeni nell'arme. [77v] [20] Et in chavo de queste dodexe zornade, possa el se chavalcha setanta zornade per zitade e provincie le qual di sopra abiamo dito; et trovasse Giugni in la qual nui semo stadi. [21] Et partendosi da Gugni el se chavalcha quatro zornade, trovando molte zitade e chastelli; la zente dele qual sono marchadanti e artixani; et adora idolle. [22] Et àno pechunia del Gran Chan, zoè de charte. [23] Et in chavo de quatro zornade se trova una zitade chiamata Chanzanfu, la qualle sono verso mezodi et sono nela provincia de Chatan, la zente dela qualle adora l'idolle. [24] Et sono soto la signoria del Gran Chan e spendeno monede de charta. [25] Et vivono de marchadantie e d'arte, ed àno molta seda et lavorano drapi d'oro e de seda in gran quantitate. [26] Et oltra questa zitade sono molte al-

113 morsegandolo] morsegandolli (con <o> sovrascritta a <i> dal copista).

tre zitade e chastelli, et sono soto la signoria del Gran Chan. [27] Or lasseremo questa et anderemo più avanti.

Interventi di B

rubr. *L(ege) Gingui*: annotato nella riga bianca compresa tra rubrica introduttiva e inizio capitolo, sotto il toponimo *Ougni*.

63. Della zità de Zanglo e de quela de Ziangli.

[1] <Z>anglo sono una gran zitade, et sono inverso el mezodì; ed è sudita al Gran Chan. [2] Et uxano la suo pechunia de charta. [3] Et la zente di quella adora le idolle, et fano bruxar i chorpi morti. [4] Et in questa provinzia se fano sal in granda abbondanzia, e diròve a che muodo. [5] I tuol una sorta de tera¹¹⁴ salsa¹¹⁵ e de questa tera i fa gran monti; et sera questi monti e geta aqua, per tal muodo che l'aqua desende sovra questo monte infina ala tera ch'è dala parte de soto; et dapuo' tuol [78r] quel'aqua et metela in gran chaldiere et quella molto fa boier. [6] Et chussì fano el sal molto bello e biancho, e questo vien portado per molte chontrade et de questa traze de molti danari. [7] De questa zitade nonn è altro da dire. [8] E partandosse da questa el se trova un'altra zitade, chiamata Ziangli, la qual sono in Chataio ed è inverso el mezodì; et sono sudita al Gran Chan, la zente dela qualle adora idolle et la lor moneda sono de charta. [9] E questa zitade sono lutana da Zanglo zingue zornade; et in queste zingue zornade se truova molte zitade e chastelli, e tute sono soto la signoria del Gran Chan; et in queste sono de gran marchadantie. [10] Et per mezzo de questa zitade vano uno gran fiume largo, per lo qual vien portado molte marchadantie, zoè sede, spezie et molte altre chosse. [11] Or de questa zitade lasseremo e diremo {e diremo} d'una altra zitade la qual è lutana da questa sie zornade.

Interventi di B

4-8 *Et in questa provinzia [...] el mezodì*: serpentina nel margine sinistro (f. 77v) e destro (f. 78r).

V 63, 1-7 = F CXXXI; Z 66. V 63, 7-11 = F CXXXII; Z 67.

114 tera] tella (con <l> espunto e <r> aggiunta nell'interlinea).

115 salsa] salda.

64. Dela zitade de Chandifu et di quella de Segui.

[1] <Q>uando el se parte da Ziangli el se chavalcha sie zornade in verso mezodi, trovando molte zitade e chastelli de gran valor et nobeltà de zente. [2] E la zente dele qual adora le idolle, et bruxano li chorpi morti; et sono soto la signoria del Gran Chan. [3] Et le lor mone de sono de charta. [4] Et vive de marchadantie e d'arte et sono abondanzia de tute vituarie, ma in queste nonn è alguna chossa da dire. [5] Ma diremo di Chandifu, la [78v] qual sono una gran zitade et fono gran reame, mo el Gran Chan l'asediò ed avela. [6] Et fo la più nobel tera che se trovasse in quelle parte, onde in questa sono molte marchadantie et molti marchadanti et sono granda abondanzia de seda. [7] Et intorno de questa zitade sono molti zardini, li qualli sono pieni de belli fruti. [8] Et questa zitade àno soto d'esa diexe nobelle e gran zitade et inperò in questa zitade sono de molti marchadanti. [9] Onde el Gran Chan avea mandado uno suo baron chiamato Lufa, azò el governasse questa zitade e provinzia, nela qual sono molti miera d'omeni da chavallo. [10] Or quando questo baron fono stato in questa provinzia zerto tempo, chomo traditor pensò de far uno tradimento, chomo arete aldido; onde el se chonseìo chon tuti i più savi homeni de quella zitade, chon li qualli ave chonseio de esser revello del Gran Signor, e questo feze de volontà de quelli dela zitade. [11] Et quando el Gran Chan sape questo, el mandò do provedadori, uno chiamato Giel, l'altro Mogata, et mandò molti miera d'omeni a chavallo. [12] Et questi do provedadori chonbaté chon questo Lufa, el qualle iera rebello ed era chon tute le suo' zente ch'el poté chongregar, i qualli iera molti miera de homeni da chavallo e molti miera de pedoni. [13] Or ale fin questo Lufa fo schonfite e morto chon molti altri. [14] E dapuo' che questo Lufa fo morto, el Gran Chan feze zerchar tuti quelli che iera cholpevelli de questo tradimento, et tuti fono morti chrudelmente; et a tuti i altri fo perdonado, li qual dapuo' fo fedeli chontinualmente. [15] Mo' de qu[esta] [79r] zitade lasseremo e diremo d'un'altra zitade. [16] Quando el si parte da questa zitade el se vano tre zornade in verso mezodi, chontinualmente trovando chastelli e zitade nobelle e grande, de molte marchadantie et arte, in le qualle sono molte chaxaxon et oxelaxon, orsi, zervi et chadaun animal e tute maniere de bestie in gran quantitate. [17] Et quando el se à chavalchado queste tre zornade el se trova una nobelle zitade chiamata Segui, la qual sono molto richa e granda, e vive de marchadantie et arte; la zente dela qualle adora idolle, ed è soto al Gran Chan. [18] Le monede de quelli è de charta. [19] Et a questa sono uno flume delo qualle i àno gran

profito. [20] Questo flume vien deverso mezodì infina a questa zitade, ma i omeni de questa zitade fano de questo fiume do parte: una vano verso levante, l'altra verso ponente; et questo vano per altre parte, una a Magi, l'altra al Chataio. [21] Et questa zitade àno tanta multitudine de navi¹¹⁶ che apena algun poria chredere chi non vedesse; et non chredé ch'ele sia gran nave, ma sono secondo che i àno nezesitate per quel flume. [22] E queste nave porta e vien a Magi e al Chataio, et duxeno gran multitudine de marchadanti che hè mirabel chossa; et quando 'le torna chargade 'le par meraveioxa chossa a veder le¹¹⁷ marchadanti<e> che per quel flume vien portade.¹¹⁸ [23] Or lasseremo questa zitade et diremo d'un'altra chontrada.

Interventi di B

rubr. *thandifu*: B ha corretto il toponimo *Chandifu* sovrascrivendo <t> a <c>. – *L(ege) singuimatu*: annotato nella riga bianca compresa tra rubrica e inizio capitolo, in corrispondenza del toponimo *Segui*. – **1-4** *sie zornade [...] vituarie ma in*: serpentina nel margine destro. – **8-16** *zitade sono de molti [...] de bestie in*: serpentina nel margine sinistro (f. 78v) e destro (f. 79r).

[79v] 65. Dela zità de Angui e de quela de Pigui.

[1] <Q>uando el se parte dela zità de Segui, el se va per mezo zorno hoto zornade, trovando zitade e chastelli de gran richeze e marchadantie, la zente dele qualle adora l'idolle, et fano bruxar li corpi morti, ed è soto la signoria del Gran Chan. [2] Le suo' monede sono de charta. [3] Et in chavo de hoto zornade se trova una zitade chiamata Angui, et per el simel se chiama la provinzia. [4] Et a chavo dela provinzia sono questa zitade, la qualle sono nobelle et molto richa. [5] Et i omeni de quella sono valenti nel'arme et fano molte marchadantie et arte. [6] Et <...> molte chazaxon de bestie salvadege et oxelli in abbondanzia. [7] Et àno de tute vituarie in gran quantitate. [8] Et questa sono sopra el fiume ve ò dito di sopra; et chostor àno mazor nave de quelle ve ò dito di sopra, et entro quelle sono portade de gran marchadantie.

[9] Et partendosse da questa zitade el se va tre zornade per mezo zorno, trovando chontinuaamente molte belle zitade e chastelli. [10] Et la zente de quelle adora le idole et fano bruxar i corpi morti; et sono soto la signoria del Gran Chan. [11] Et la lor moneda sono de charta. [12] Et sono mior chazaxon del mondo de bestie salvadege e de oxel-

V 65, 1-8 = F CXXXV; Z 70. V 65, 9-17 = F CXXXVI; Z 71.

116 navi] anemali (*poi espunto e corretto nell'interlinea*).

117 le] li.

118 portade] portadi.

li. [13] Ed è abondanzia de tute vituarie. [14] Et in chavo de queste tre zornade se trova una zitade chiamata Pingui, et sono nobelle e granda e de gran marchadantie e d'arte; et sono seda in gran quantitate. [15] Et questa zitade son|o |80r| chapo dela provinzia. [16] Et in questa zitade i marchadanti charga li chari de molte marchadantie et quelle porta in Mangi, sì che questa zitade rende molto profito al Gran Chan. [17] Or de questa nonn è altro che dire, però de qui se partiremo et anderemo in una altra zitade.

Interventi di B

1-17 *chorpi morti [...] altra zitade*: serpentina nel margine sinistro (f. 79v) e destro (f. 80r).

66. Dela zità de Vigui.

[1] <Q>uando el se parte da questa zitade el se va do zornade inverso el mezodì per belle chontrade, abondante de ogni fruti et de chaxaxon de tute maniere, de bestie salvadege et oxelli. [2] Et in chavo de do zornade se trova una zità chiamata Vigui, la qualle sono molto richa e de gran marchadantia et arte; la zente dela qualle adora le idolle et fano bruxar i chorpi morti. [3] Et le lor monede sono de charta, et sono soto la ssignoria del Gran Chan. [4] Et questa zitade sono in una bella pianura et sono abondante de formenti. [5] Or in questa nonn è altro da dire, ma anderemo più avanti. [6] Partendosse da questa zitade se vano do zornade per mezodì, trovando molte oxelaxon e chaxaxon; et sono abondanzia de formento e de tute blave. [7] Et in chavo de queste do zornade se trova el gran flume de Charamoran, che viene ale tere del Prete Zane. [8] Et sono molto grande e largo: la suo largeza sono uno mio et sono sì fondido che per quello puol andar gran nave; et in quello sono de molti gran pessi. [9] Et in questo sono tante nave del Gran Chan che temo de |80v| dir lo numero azò che non para boxaro; ma in queste nave porta el suo exerzito al'ixola del mar, perché el mar è apreso questo luogo per una zornada. [10] Et zaschaduna de queste nave bexogna ben vinti marinari e porta quindexe chavalli, e vituarie da una zitade al'altra, e dal'altra al'altra; l'una dele qualle nome Guagui, l'altra Zinguagui. [11] Et quando el se passa questo fiume se trova la gran provinzia de Mangin.

Interventi di B

1-6 <Q>uando el se parte [...] e de tute blave: serpentina nel margine destro.

67. Chomo el Gran Chan signorizò la provincia de Mongin.

[1] <A>lefur iera signor dela gran provincia de Mongin et erano sì gran re e possente che pochi al mondo iera a par de lui, salvo el Gran Chan, et <non> iera sì valente nel'arme; et deletavasse molto de done; et feva ben a povera zente. [2] Et in la sua provincia non iera chavalli, e li homeni non iera uxadi in le arme né in li exerziti; et questa provincia sono molto forte, però che tute le suo' zitade sono fondade in aqua profonda;¹¹⁹ et se i omeni fosse stati valenti nele arme zamai {zamai} non averia perduta la tera, perché in tute le zitade se intra per ponente. [3] Or advene che 'l Gran Chan el qual regnava in quel tempo, zoè Chelabas, mandò uno so baron el qual aveva nome Baian Zinqueschan, che xé a dir 'Zento homeni'. [4] El re de Mongin trovò per astronomia ch'el non podea perder el suo reame se no per uno homo che avea nome Zento homeni. [5] Or questo Baian chon una gran moltitudine de |81r| zente, sì da pè chomo da chavallo, la qual el Gran Chan li avea dada, vene a Mongin chon una gran quantità de nave, le qual portava i chavalieri e pedoni. [6] Et tanto navegò che 'l dito Baian vene chon tuta la zente a Mongin, zoè ala zitade de Chonguagui dela qual nui trateremo. [7] Et inchontinente disse ch'èli se dovesse render al Gran Chan, li qualli respoxe che i non 'de voleva far alguna chossa. [8] Et quando Baian senti questo andò più avanti, et trovò un'altra zitade la qual non se volse render; et anchora andò più avanti. [9] Et questo feva perché el savea che 'l Gran Chan mandava dapuo' lui uno grandò exerzito. [10] Or chostui andò ala quinta zitade et alguna non poté prender. [11] Or adevene che Baian branchò la sesta zitade, dapuo' la segonda, e la terza; et chussi branchò dodexe zitade. [12] Et quando l'ave branchado tante zitade, l'andò ala gran zitade la qualle nomeva Vusai, in la qualle erano el re chon la reina. [13] Et quando el re vete Baian chon el suo exerzito se temé molto; e mandò per i suo' astrologi dubiando del nome e del'essere de Baian, ed ezian mandò i suo' prochuratori a investigar del suo essere e statura; de che {e}li fo dito dal suo exerzito ch'el nomea Zento homeni. [14] Et quando el re intexe questo molto temé, et partisse de quella zitade chon molta zente et intrò i nave et schanpò in Mar Hozeano al'ixole. [15] E la raina, la qualle iera romaxa chon gran zente in la zitade, se prochurava de difenderse al meo ch'ela saveva. [16] Or adevene che la rain|a |81v| sape che chostui nomeva Baian Zento homeni: subito 'la se arechordò del'astrologia, la qual dixea che uno homo lo qual nomea Zento homeni sì li torave el suo reame; onde inchontinente se rendé a Baian. [17] Et quando la raina se abe rexa, tute le altre zitade se rendé senza alguna instanzia. [18] Et questo fo

V 67 = F CXXXVIII; Z Ø.

119 profunda|profonde.

grando aquistamento, perché in tuto el mondo non iera algun reame che avesse per la mità de questo, perché lo re aveva tanto da spender ch'el iera chossa oltra muodo. [19] Et diròve algune zentileze le qual lui faxeva: ello faxeva norigar tuti i puti i qualli vegniano butadi, zoè quando 'li era nassudi; et questo fevano le povere zente che non li podea norigar; et lo re fevano quelli nodrigare et feva schriver in che pianeti 'li era nassudi; et dapuo' li feva norigar inn altri luogi. [20] Et quando algun richo homo non avea algun fio, ello andava dalo re e fevasene dar quanti 'lo volea de quelli che a loro piaxevea. [21] Et se 'l padre hover la madre voleva rezever el fio el qualle iera in etade, chonvegna mostrar per schrito chomo el iera so fio e lui el feva render. [22] Et simel, quando una puta iera in etade de far matremonio, el re dava la puta al puto per moier; et davalli tanto ch'el podea viver. [23] E per 'sto muodo ello nodrigava questi per chadauno ano, molti mascholli e femene. [24] Anchora questo re, quando el chavalchava per alguna via e ch'el trovasse do belle chaxe grande et in mezo de queste fosse una pizolla, lo re domandava per che chaxon [82r] quella chaxa iera pizolla e perch'ela non iera sì granda chomo quelle do; e li vegnia dito che quella chaxa pizolla iera de uno puovero homo el qual non la podea far mazore. [25] Allora lo re chomandava che quella chaxa pizolla fosse fata granda e bella chomo quelle altre do le qual ierano per mezo {quelle altre do}. [26] Et anchora questo re feva nel suo reame gran zustixia, che nessuno non feva mal ad algun; e le chaxe dele marchadantie stevano averte de note, che algune chose non manchava; et ben se podea andar de note chomo de zorno. [27] Or non se poria dir la gran richeza che iera in quel reame. [28] Or questa raina la qual se rexe a Baian fo menada al Gran Chan; et quando 'lo la vete li feze grandò honore. [29] Et lo re, el qualle era fuzito al'iolle del Mar Ozeano, stete li gran tempo et si morite; sì che a questo muodo el Gran Chan ebe questa provinzia.

Interventi di B

6-16 a *Mongin* [...] *adevene che la raina: serpentina nel margine destro.* – **23-28** *questi per chadauno* [...] *se rexe a Baian: serpentina nel margine sinistro (f. 81v) e destro (f. 82r).*

68. Dela zità de Chuigangui et di quella de Pauian.

[1] <C>uigangui sono una zità nobelle, molto richa e granda, la quale è molto lonzi dela provinzia de Mangin, ed è inverso sirocho; la zente dela qualle adora l'idolle, e fano bruxar i chorpi morti; et sono soto la signoria del Gran Chan. [2] Et in quella sono una gran quan-

tità de nave, perché questa sono sopra el gran flume el qualle sono chiamato Gran Moian. [3] E in questa zitade vien chondute de molte marchadantie, p[er]ché[82v] l'è chavo del reame; e de molte zitade vieno portado molte marchadantie, le qualle dapuo' vien mandade per quel flume a molte altre zitade, sì de sal chomo de molte altre chosse le qual se fano in quel luogo.

[4] Et quando el se parte da questa zitade el se vano una zornada verso sirocho, et vasse per uno arzeri el qualle sono al'intrada de Mongin. [5] Et sono fato de belle pietre in questo arzeri, da una parte e l'altra, et non se puol intrar in la provinzia se no per questo arzeri.

[6] Et in chavo de questa zornada el se trova una zitade la qualle sono chiamata Pauian, et sono molto bella e granda; la zente dela qualle adora le idolle, et fano bruxar i chorpi morti. [7] Et sono soto el Gran Chan. [8] Et àno monede de charta. [9] E viveno de marchadantie et arte; et àno sede in quantitate, et fasse in quel luogo molti drapi d'oro e de seda e de altre maniere. [10] E àno vituarie in granda abondanzia. [11] Or in questa nonn è altro da dire, ma anderemo più oltra.

69. Dela zità de Cauin¹²⁰ et di quela de Tugui.

[1] <Q>uando el se parte da questa zitade de Pauin vasse per una zornada, et trovasse una zitade chiamata Chauin, molto nobelle e granda; la zente dela qualle adora le idolle. [2] Et àno pechunia de charta. [3] Et sono soto el Gran Chan. [4] Et viveno de marchadantie et arte. [5] Et sono abondanzia de tute vituarie ed ezian pessi infiniti et chaxaxon e oxelaxon in gran quantitate; et tro[vasse] [83r] per uno grosso da Veniexia tre faxani.

[6] Or partendosse da questa zitade se vano una zornada trovando chontinuamente {trovando} molti chastelli et chanpi e boschi. [7] Possa se trova una zitade chiamata Tugui, non troppo granda, ma sono piena de tuti beni; la zente dela qualle adora le idolle. [8] Et àno monede de charta. [9] Et sono soto el Gran Chan. [10] Et viveno de marchadantie et arte. [11] Et questa zitade sono inverso sirocho. [12] Et àno molte nave. [13] Et sono molte chaxaxon de bestie e de oxelli. [14] Dala senestra parte inverso levante, lonzi per tre zornade, sono el Mar Ozeano; et là sì sono una zitade chiamata Tugui, molto richa e granda e nobelle. [15] Et in questa zitade el se fano tanto sal che tutta la provinzia ne à abondanzia, de che el Gran Chan ne à sì granda intrada che apena algun poria chreder s'el non vedesse; la zente dela qualle adora le idolle. [16] Et sono soto la signoria del Gran Chan. [17]

V 69, 1-5 = F CXXI; Z 75. V 69, 6-17 = F CXXII; Z 76.

120 de Cauin] depauin (con <p> espunta e <c> nell'interlinea).

Or nui se partiremo de qua e torneremo a Tugui; e da Tugui se partiremo, perché nui avemo ben dito di quella e diremo d'altre zitade.

70. Dela zità de Languin e dela provincia de Naugin.

[1] <Q>uando el se parte dala zità sopradita el se va una zornada per sirocho, trovando belle chontrade in le qual sono molte zitade e chastelli; e trovasse una zitade granda e bella, la qualle sono chiamata Languin. [2] Et sono sì granda e sì possente che l'àno soto de sí vintisie zitade grande e bone e de gran marchadanti^e. [83v] [3] Et in questa zitade sì è sorastante uno d'i dodexe sorastanti del Gran Chan, et questo perch'ela sono eleta una dele dodexe sedie del Gran Chan; la zente dela qualle adora le idolle; et non àno pechunia de charta, et sono soto la signoria del Gran Chan. [4] Et vivono de marchadantie et arte; et trovasse molti chavalli; et sono zente in gran quantità. [5] E dentro questa zitade stano molti homeni d'arme. [6] Or in questa nonn è chossa da dire e però da questa se partiremo, et sì nareremo de do gran provincie le qual sono nel Chataio verso ponente, perché in quelle sono algune chosse le qual sono da dire; et inperò nui diremo di quelle.

[7] Ma prima nareremo¹²¹ d'una zitade chiamata Naugin, la qualle sono in una provincia verso ponente et sono nobelle e granda; la zente dela qualle adora le idolle; et le lor monede sono de charta, et sono soto la signoria del Gran Chan. [8] Et vivono de marchadantie et arte. [9] Et àno seda in gran abondanzia, et fano drapi d'oro e de seda e de tute maniere. [10] Ed è vituarie in gran abondanzia et sono ubertoxa patria; et <...> chazaxon de molti oxelli. [11] Et fano bruxar i chorpi morti. [12] Et in quella sono molti lioni. [13] Et sono molti marchadanti, dei qualli el Gran Chan àno granda intrada e trabuto. [14] Mo' in questa nonn è altro da dire et nareremo de tre nobelle zitade et diremo de nobel chosse.

71. Dela zità de Sianfu.

[84r] [1] <S>ianfu sono una nobel zitade, la qualle àno soto el suo dominio dodexe gran zitade. [2] Et in questa se fano molte marchadantie et arte; la zente dela qualle adora le idolle; et spendeno monede

V 70, 1-6 = F CXLIII; Z 77. V 70, 7-14 = F CXLIV; Z 78.

V 71 = F CXLV; Z 79.

121 nareremo] nereremo.

de charta; et fano bruxar i chorpi morti; et sono soto la signoria del Gran Chan. [3] Et àno seda in gran quantitate et fano molti drapi d'oro e de seda. [4] Et sono molte chazaxon e tute chosse zentil apartien ad una nobel zitade. [5] Et sapié che questa zitade se defendé uno gran tempo dapuo' che tuto el Mongin s'avea rendudo, stando chontinuamente el grando exerzito intorno. [6] Et mai l'exerzito non poté romagnir, se no da una parte, zoè inverso la tramontana; ché da tuti i altri ladi iera uno lago molto profondo, sì che mai non l'avea abuda se non fosse stado una chossa che io ve dirò. [7] Quando lo exerzito del Gran Chan fono stato molto al'asedio de questa zitade e non l'avea possudo aver, se chorozò fortemente. [8] Allora uno christian nostorino disse: «Andiamo et siamo ale mani, che troveremo muodo per lo qual nui averemo presto la zitade»; al qual quello delo exerzito disse ch'el era chontento. [9] Et tute queste parolle fono dite davanti el Gran Chan dai mesi che venero delo exerzito, digando che i non podea aver la zitade nì chontrastarla da nesuna parte. [10] Allora el Gran Chan disse ch'el iera di bexogno far che quella zitade avesse dexonor; allora quel christian disse: «O Signor, nui faremo uno tal zirchondo hover edificio che ziterà sì gran piera che quellj [84v] dela zitade non porà sofrir, ma i se renderà de subito quando quello edificio sarà butado in la zitade». [11] Allora el Gran Signor disse che li piaxeva molto, e ch'elo 'l fesse far più presto ch'el potesse. [12] Allora quello feze far tre grande bonbarde molto belle, et quando 'le fo fate el Gran Signor le fexe portar fina alo exerzito, el qualle iera atorno la zitade; et quando queste bonbarde fono portate alo exerzito i le feze drezar, le qual pareva una chossa meraveioxa ai Tartari. [13] Or quando quelj dela zitade veteno queste, le qualle nonn avea mai vezudo, fono molto spaventadi et non sapea quello i dovesse far; et prexe chonseio fra lor dizendo: «Domentre sono queste bonbarde nui saremo tuti morti se nui non se rendemo»; onde ognuno diterminò chonchordevelmente de renderse. [14] Onde inchontinente quelli mandò anbasadori al signor delo exerzito, dizendo chomo 'li se volea render per quel muodo che le altre zitade s'avea rendude, e che i {non} volea esser soto la signoria del Gran Chan; el qual Signor rispoxe ch'el era chontento. [15] Et quelli dela zitade se rexeno. [16] Or abbiamo dito chomo quelli dela zità se rexe per le bonbarde le qual mandò el Gran Chan; or lasseremo de questa materia e trateremo de un'altra zitade.

72. Dela zità de Seguin.

[1] <Q>uando el se parte dela zità sopradita vasse per sirocho quindexe zornade, e trovasse una zi|tade [85r] la qual sono chiamata Seguin; et non sono tropo granda, ma sono molte nave e marchadantie; la zente dela qualle adora idole; et sono soto la signoria del Gran Chan; e spendeno monede de charta. [2] Et sono edificada sopra el mazor flume che sia al mondo, el qual sono chiamato Guiazauis: e la largeza de quello in algun luogo sono diexe mia, e la longeza sono plu de zento zornade. [3] <In> questa¹²² zitade e per questo flume sono una gran quantità de nave, le qual porta per questo flume molte marchadantie; onde el Gran Chan da questa zitade àno gran trabuto. [4] E per questo flume vasse in molte parte, sì che per questo flume vano pluxor nave charge de gran valor, chomo per alcuni flumi de' christiani; voio che sapié che a 'sta zitade, bench'ela non sia tropo granda, sono tante nave chomo ale altre. [5] E per questo flume se vano a plui de sedexe provinzie; et sopra questo flume sono plu de duxento zitade grande, le qual àno plu nave cha questa, le qual àno se no una choverta et àno uno alboro, ma 'le porta molto; e sapié ch'ele porta da quatomilia chantera fina dodexemilia chantera dele nostre parte. [6] Or se partiremo da questa zitade e diremo de una altra zitade chiamata Pungino. [7] Ma primieramente ve voio dir d'una chossa la qual me avea desmentegado. [8] Sapié che queste nave non àno sartie de chanevo, ma sollamente i albori fornidi de velle; et àno resti de erba chon li qualli i tirano¹²³ le velle, et sono molti grossi e longi. [9] Or queste nave sono longe diexe passa [85v] et zaschaduna de queste nave àno dodexe chavali i qualli tirano quelle per lo flume. [10] Or nui lasseremo de questo e torneremo ad altre chosse.

Interventi di B

4 *gran valor [...] flume se:* serpentina nel margine destro. – **5** *sono plu de duxento [...] chantera:* serpentina nel margine destro. – **7-10** *primieramente [...] ad altre chosse:* serpentina nel margine destro (f. 85r) e sinistro (f. 85v).

73. Dela zità de Chaichui et di quela de Giginafu.

[1] <C>aichui sono una pizolla zitade, ed è inverso sirocho; la zente dela qualle adora le idolle; et sono soto la signoria del Gran Chan; e spendeno monede de charta. [2] Et sono sopra uno flume. [3] Et in

V 72 = F CXLVI; Z 80.

V 73, 1-7 = F CXLVII; Z 81. V 73, 7-12 = F CXLVIII; Z 82.

122 questa] etquesta (con espunzione di <et>).

123 i tirano] iterano.

questa zitade sono una gran quantità de biave; e da questa zitade le se porta fina ala zità de' Tartari chiamata Chanbalun, ala chorte del Gran Chan, per aqua: e non chredé per mar, ma per flumi. [4] Onde el Gran Chan fa tuor queste biave che vien da questa zitade e fale meter in Chanbalun per fossadi grandi e largi che par uno flume; e per quello vano le nave chon le dite blave dal Mangin infina ala zità de Chanbalun. [5] E per mezo de questo flume, ch'è inverso la zità predita, sono una ixola diputada, in la qual sono uno monestier de idolle che àno gran quantitate de frati. [6] Et questo monestier àno de molti altri monestieri de idole et in questo sono chomo uno arziveschovado. [7] Or partendosse da questa zitade se trova un'altra zitade chiamata Giginafu, la zente dela qualle adora le idolle; et sono soto la signoria del Gran Chan; e spendeno moneda de charta. [8] E vivono de marchadantie e d'arte; et fano drapi d'oro e de seda de molte maniere. [9] Et sono molte cha|{a}zaxon |86r| de bestie volative. [10] Et àno biave in gran abbondanza. [11] Et in questa zitade sono do giexie de christiani nostarini, et questo adevene in l'ano del Nostro Signor mille e duxento e sesantanove; et dichove che avanti i non ave mai monestieri de christiani, salvo in quella volta, perché el Gran Chan, el qual fo signor de quel luogo per tre ani, chiamato Marchachi, che iera christian nosterin, et questo feze far in quel tempo quelle giexie, perché inprima non iera christiani. [12] Or lasseremo questo e diremo de un'altra zitade.

Interventi di B

5-7 una ixola diputada [...] Or partendosse: serpentina nel margine sinistro.

74. Dela zità de Guinguagui.

[1] <Q>uando el se parte dela zità sopradita vasse tre zornade per sirocho, chontinualmente trovando zitade e chastelli de molte marchadantie et arte; la zente dele qualle adora le idolle; e sono soto la signoria del Gran Chan, e spendeno pechunia de charta. [2] Et a chavo de queste tre zornade se trova la zità de Guinguagui, la qual sono molto granda e nobelle; la zente dela qualle adora l'idolle; e sono soto la signoria del Gran Chan, e spendeno moneda de charta. [3] Et sono seda in gran abbondanza; et fano drapi d'oro e de seda in gran quantitate. [4] Et sono molte chazaxon et oxelaxon, et abbondanza de tute vituarie; et sono una tera molto ubertoxa.¹²⁴ [5] E diròve una chossa che feno quelli dela zitade quando la provinzia del Mongin fo prexa da quelli del Gran Chan, e |86v| Baian chapetanio de quelli. [6]

V 74 = F CXLIX; Z 83.

124 ubertoxa] obertoxa (la <u> pare esito della correzione di una <o>).

Or advene che Baian mandò una gran parte dela so zente, la qual iera alcuni christiani; et essendo prexa la zitade, intrando i quella trovò molto vin; onde quelli tanto ne bevè che tuti se inbriagò, per tal muodo che i se indormenzò {per} sì fatamente che i non sentia alcuna chossa. [7] Et quando quelli dela zitade veteno¹²⁵ che quelli che l'avea prexa ierano chussì chonzi, non induxiò; ma subito tuti in quella note i alzixe, per sì fato muodo che algun non schanpò. [8] Et quando Baian, zoè el signor delo exerzito, sape che quelli dela zità aveano morti i suo' homeni chussì iniquamente, mandò del'altra zente, la qual valloroxamente prexe la zitade e tuti fono morti e malmenati. [9] Or nui se partiremo de qua et anderemo plui avanti.

75. Dela zità de Figui.

[1] <F>igui sono una zitade nobelle e granda, la zente dela qualle adora l'idolle; et sono soto la signoria del Gran Chan; e spendeno moneda de charta. [2] Et àno seda in gran quantitate. [3] E vivono de marchadantie et arte; e fano drapi d'oro e de seda per lor vestimente. [4] Et in quella se fano gran marchadantie. [5] Et sono gran quantità de zente ch'el non sono nesun ch'el podesse pensare; et se i fosse homeni d'arme sotometerave tuto el mondo ala so signoria, ma i non sono per arme, ma¹²⁶ sono savi marchadanti e sotil homeni in tute le arte. [6] E [87r] là sono de gran filoxofi, et medexi naturalli i qualli chonoseno ben le nature. [7] Ed ezian in questa zitade sono zercha siemilia ponti de piera, che soto zaschaduno poria passar una galia. [8] Et dentro i monti de questa zitade nasse riobarbaro e molto zenzero in gran quantitate, ed avesse per uno nostro grosso ben sesanta lire de zenzero fresco, ch'è molto bon. [9] E sapié che questa àno soto d'essa sedexe zitade molto grande e de gran marchadantie et arte. [10] El nome de una che sono apreso questa sono chiamata il Gielo. [11] Or partandosse da Figui el se vano una zornada, e trovasse una zitade chiamata Vigui. [12] Et sono una gran zitade, abondante de gran marchadantie et arte, ma in quella nonn è alcuna chossa da dire, e però se partiremo ed anderemo ad un'altra zitade, la qual sono chiamata Iugui, et sono molto granda e nobelle; la zente dela qualle adora l'idolle; e sono soto la signoria del Gran Chan; e spendeno moneda de charta. [13] E vivono de marchadantie e d'arte, de seda, zendadi e drapi de molte maniere in gran quantitate. [14] Et sono molte cha-

V 75 = F CL; Z 84.

125 veteno] veneno (con abbozzo di <n> corretta in <t> dal copista).

126 ma sono] msono (con <a> aggiunto nell'interlinea).

zaxon et oxelaxon. [15] Or in questa nonn è altro da dire e però anderemo più avanti e diremo d'un'altra nobelle zitade.

76. Della zità de Chuisain.

[1] <Q>uando el se parte dala zitade sopradita el se vano tre zornade, nele qual el se trova molte nobel zitade e chastelli de gran richeze, [87v] le qual viveno de marchadantie e d'arte. [2] Et sono soto la signoria del Gran Chan; e spendeno moneda de charta; e àno abundanzia de tute vituarie. [3] Et quando el se sono andade 'ste tre zornade el se trova una nobelle zitade de Quisain, che vien a dir 'zitade de Choli', dela qual nobeltade nui diremo, perch'ela sono la più nobel zitade che se trova al mondo, secondo chomo la raina mandò per schritto a Baian, el qual aquistò questa provinzia, e ch'el dovesse mandar al Gran Signor, azò el sapesse la nobeltade de questa zitade e che lui non la fesse vastar. [4] E secondo chomo in quelle scritture se chontegna, io ve narerò per ordene, secondo chomo misier Marcho Polo vete chon i suo' propi hochi. [5] Prima se chontegna in quelle scritture chomo la zità de Chuixain voltava in suo zirchuito zento mia, et avea dodexemilia ponti de pietra; e soto zaschun ponte over volto po-dea passar uno navegoto. [6] Et algun non se faza meraveia s'el sono tanti ponti, perché questa zitade sono tuta edifichada in aqua, e però è di bixogno che ne sia tanti ponti per poder andar per la zitade. [7] Iten se chontegna in quele scritture che in questa zitade iera dodexemilia arzieri; e de zaschaduna arte avea dodexemilia botege, zoè dodexemilia chaxe, et in zaschaduna arte iera el mancho in trenta, quarantamila homeni; et non chredé che i siano tuti maestri, ma i è homeni che fano i chomandamenti d'i maestri. [8] E da questa zitade se fornisse molte altre zita|de [88r] e provinzie, in le qualle sono tanti marchadanti che algun no 'l porave chreder. [9] E tuti sono grandi homeni; e femene sono maistre de botege et non fano alguna chossa chon le suo' man, ma stano chussi chomo li suo' homeni fosse re; et sono done molto bele. [10] E sono intra loro, s'eli fosse ben re, zaschadun dieno oservar l'arte de so pare, seben l'avesse zentomila bixanti. [11] Et in questa zitade sono uno lago che volze per zirchuito ben trenta mia, et intorno de questo lago sono de belli palazi e chaxe, et sono ben fate, le qual sono de' zentilomeni. [12] Et in quel luogo sono molte badie de idolle. [13] Et in mezo delo lago sono do ixolle, in le qual sono meraveioxi palazi, et sono ben ordenadi che i par giexie del'inperador. [14] Et quando algun vol far noze over chonvivo i àno questi palazi, e là fano le suo' feste; e là sono ogni chossa che apar-

V 76, 1-28 = F CLI; Z 85. V 76, 28-33 = F CLII; Z 86.

tien al chonvivo, zoè piadene, schudele ed ogni altra chossa che fano mestiero. [15] E per tuta la zitade sono tore asai de pietra, ale qualle i omeni porta le suo' chosse quando el fuogo se azende per la zitade. [16] Et questo intravien spesso, perché in la zitade sono molte chaxe de legno; la zente dela qualle adora le idolle; et sono soto la signoria del Gran Chan, e spendeno monede de charta. [17] E manzano tute charne, de chan e de ogni animale. [18] E sapiate che per chadaun luogo, over per la mazor parte d'i ponti, sono la note guardadi da diexemilia homeni, perché algun non la fesse revelar. [19] Et nela zi|tade |88v| sono uno monte sopra lo qual sono una tore, e sopra la tore sono una tola de legno, la qual retien uno homo, ed à uno martello; e tante volte quante el fuogo se azende nela zitade, tante volte tocha questa tolla chon quel martello; et oldesse molto lutano; e per el simel s'el fosse alguno remore nela zitade la tavolla sona de boto, sì che el Gran Chan fa vardar questa zitade degnamente, perché l'è chavo e sedia de tute le provincie del Mongin. [20] Et de questa zitade el Gran Chan àno sì gran texoro che apena el se potria chredere, e per questo la fano tanto guardare, azò ch'ela non possa revelare. [21] Et in questa zitade sono tute le strade salizade de pietra de laste, e chussi sono tute le vie dela provinzia del Mongin, sì che el se puol andar a pè e a chavallo netamente. [22] Et in questa zitade sono ben tremilia bagni, ai qualli li omeni e le femene àno gran diletto, e vano a quelli molte volte al mexe; et sono le più belle done e grande che sia al mondo; et questi bagni sono sì grandi ch'el se poria bagnar ben zento homeni hover done ala volta. [23] E lonzi da questa zitade quindexe mia sono el Mar Hozian tra griego e levante; et là sono una zitade chiamata Chanpu, et àno gran quantitate de palazi. [24] Et in quel luogo sono sollamente una giexia de christiani osterini. [25] Et sapié che i brozexi de questa zitade, ed ezian de tute le altre, àno tal uxanza e chonsuetudine: che zaschaduno àno el suo nome schrito in la suo porta, e simel de suo moier e de so fioli, e de tuti i so schiavi e serve. [26] E s'el avien che algun muora i fano schanzelar el s|uo |89r| nome, e per questo muodo el signor dela zitade sano el numero dela so zente: e questo se fano per tuta la provinzia del Mongin e del Chataio. [27] Anchora questi oserva un altro muodo: che tuti quelli che tien albergo scriveno el nome de tuti quelli che alberga in lo ostello, el dì, el mexe li qualli se alberga; onde el Gran Chan puol saver per tuto l'ano chi va e chi vien per tute le suo' tere, et questa sono una chossa che apartien al'omo savio. [28] Or abiamo dito queste tal uxanze, or diremo d'i gran rendedi che 'l Gran Signor àno de questa zitade e dele tere, le qual sono soto la signoria del Gran Chan, che sono la nona parte del reame del Mongin; poi diremo del sal, perché el val più. [29] Or sapié che 'l sal rende zaschadun ano hotantamilia chumani: e zaschadun chumano sono setantamilia sazi d'oro, che sono, hotantamilia chumani, zinquemilia e siezento sazi d'oro; e zaschadun sazo sono più de uno duchato; et

questa sono una gran meraveia. [30] Or diremo del'intrada dele marchadantie. [31] In questa zitade nasse zucharo in gran quantitate et de questo ne sono gran rendedo; ma io non ve ò dito de una chossa: spezie rendeno tre per zento e tute le altre marchadantie rendeno el terzo; ed àno gran rendedo de charboni e de arzenti; e de zaschaduna arte dano gran rendedi, perché de tute chosse dano el dreto; dela seda che i àno in abondanzia 'li àno diexe lire de seda per zento. [32] E misier Marcho Polo, el qual più volte oldi far la suma de tute queste chosse senza el sal <...>, per zaschadun ano i àno duxento e diex|emilia |89v| chumani d'oro, che sono quindexemilia miera e setantamilia sazi d'oro: e questo sono el mazor rendedo de pechunia che fo mai aldido, ed è la nona parte dela provinzia del Mongin. [33] Or lasseremo questo, perché abiamo narado et altro nonn è da dire; ma anderemo più avanti e diremo de una altra zitade.

Interventi di B

3-4 de *Quisain* [...] *hochi prima*: serpentina nel margine sinistro. – **7-10** *questa zitade iera* [...] *l'avesse zento milia*: serpentina nel margine sinistro (f. 87v) e destro (f. 88r). – **19-23** *sono uno monte sopra* [...] *quindexe mia*: serpentina nel margine sinistro. – **30-32** *Or diremo* [...] *duxento e diexe*: serpentina nel margine destro.

77. Dela zità de Chanpigui.

[1] <P>artendosse dala zità sopradita el se vano una zornada verso sirocho, trovando chontinualmente chaxe e zardini molto deletevelle; e trovasse abondanzia de tute vituarie. [2] Et in chavo de queste do zornade trovasse una zitade chiamata Chanpigui, ed è molto granda e bella, la zente dela qualle sono sotoposta ala signoria del Gran Chan; e spendeno moneda de charta; et fano bruxar i chorpi morti per el muodo ve ò dito di sopra. [3] Et vivono de marchadantie et arte et àno abondanzia de tute vituarie. [4] Et in questa non sono alguna chossa da dire e però de qui se partiremo et anderemo più avanti. [5] Partendosse da questa zitade el se vano tre zornade verso sirocho, trovando chontinualmente molte zitade e chastelli belle e grande, nele qualle sono abondanzia de tute chosse; la zente dele qualle sono soto la signoria del Gran Chan. [6] Et in queste non sono alguna chossa da dire. [7] Et in chavo de queste tre zornade el se trova una zitade chiamata Vigoin, la qual sono molto granda; la zente dela qualle adora l'idolle; et sono soto la signoria del Gran Chan; e vivono |90r| de marchadantie et arte. [8] Ma in questa non sono alguna

chossa da dire e però anderemo più avanti. [9] Partendosse da questa, el se vano do zornade per sirocho, trovando molte zitade e chastelli, ale qual el se trova molte strade che vano a molte zitade e chastelli, e molte sono abitate e molte abandonade. [10] Or torniamo ala mazore strada che sono a chavo de do zornade, e trovasse una zitade la qual sono chiamata Zingru, et sono molto bela e granda; la zente dela qualle adora l'idolle; et sono soto la signoria del Gran Chan; ed è abondanzia de vituaria. [11] Et in quella nonn è alguna chossa da dire, però anderemo più avanti. [12] Quando el se parte da questa zitade el se va quatro zornade verso sirocho, chontinualmente trovando zitade e chastelli; e àno abondanzia de tute vituarie. [13] Et sono soto la signoria del Gran Chan. [14] Et sono molte marchadantie et arte. [15] Et àno molte chazaxon de bestie e de oxelli. [16] Et in quel luogo sono de molti lionfanti e sono molto grandi. [17] Et in tuta la provincia del Mongin i non àno moltoni, ma àno buò, vache e bufali, bechi, chavre e porzi in gran quantitate. [18] In quel luogo nonn è altro da dire, e però anderemo più avanti e diremo de altre chosse. [19] Partendosse da questa el se vano quatro zornade e trovasse la zità de Zansian, la qualle sono granda e bella ed è fondada sopra uno fiume; et s' divide el fiume, che una parte va de soto e l'altra di sopra. [20] Et sono soto la signoria de Quisangi et soto quella del Gran Chan; la zente dela qualle adora l'idolle e vive de marchadantie et [90v] arte. [21] Mo qua non sono alguna chossa da dire, e però de qui se partiremo et anderemo più avanti. [22] Sapiate che partendosse da Zansui el se trova una bela chontrada, et vasse per quela tre zornade in le qual se trova molte zitade e chastelli in le qual abita molti marchadanti e artexani; le zente dele qual adora l'idolle; et sono soto la signoria del Gran Chan; et àno vituarie in gran abondanzia e chazaxon e bestie in gran quantitate. [23] Or in queste non sono alguna chossa da dire. [24] In chavo de queste tre zornade el se trova la zità de Guguin, la qual sono molto bella; la zente dela qualle adora l'idolle et sono soto la signoria del Gran Chan. [25] Et questa sono l'ultima zitade dela signoria de Quisangi, ma hora chomenzeremo un altro reame che sono una dele nove parte del reame del Mongin, chiamato Fugui.

78. Dela zità de Fugui.

[1] <Q>uando el se parte dal'ultima zitade de Quisangi, se intra in lo reame de Fugui; e vasse sie zornade per sirocho per monti e valle, e trovasse molte zitade e chastelli, li qualli sono soto la signoria del

Gran Chan; la zente dele qualle adorano l'idolle; et sono soto el rezi-
mento de Fugui. [2] Et vivono de marchadantie et arte; et àno abon-
danza de tute vituarie. [3] Et sono molte chazaxon de bestie et oxel-
li. [4] Et li sono i ferozi lioni. [5] Et li sono zenzero e galanga in gran
abondanza, sì che per uno nostro grosso se àno ben quaranta lire de
zenze[ro; |91r| et àno uno fruto el qualle sono a someiansa al zafaran,
mo el sono de tanto valor perché el se adopera in molte chosse. [6]
Et quela zente manzano de brute charne; e manzano charne umana
volentiera, purch'ela non sia morta da so morte; ma quelli che sono
morti de chortello vien magnadi da lor, et sono reputada bona char-
ne. [7] Li omeni li qualli vano in lo exerzito se fano chonzar in questa
forma: i se fano i chavelli fina ale rechie e sì se fano depenzer el vixo
azur. [8] Et tuti vano a pè, fuora el chapetanio; et quelli portano lan-
ze e spade; et sono i più chrudel homeni del mondo, perché tuto el dì
i vano alzidando i omeni e beveno el sangue e po' manza le charne.
[9] Or lasseremo de questi e diremo d'altre chosse. [10] Sapié che in
chavo de 'ste sie zornade dite di sopra se trova una zitade chiama-
ta Chelinfu, che sono molto granda e nobelle; et sono soto la signo-
ria del Gran Chan. [11] Questa zitade àno tre ponti, li più grandi che
se trova al mondo, et sono de longeza zento pasa e de largeza nuove;
et sono de pietra e cholone¹²⁷ de marmoro. [12] La zente di quela vi-
veno de marchadantie et arte et àno seda in gran quantitate. [13] Li
non sono zenzero nì galanga. [14] Et in questo luogo sono belle done.
[15] Et sono galine che nonn à piuma, ma àno el pello chomo de ga-
ta, et sono tute negre; et fano hove a modo dele nostre et sono tropo
bone da manzar. [16] Altre chosse in questa nonn è da dire, e però
anderemo più avanti e diremo dele chosse che se trovano, che sono
molte zitade e chastelli, in le qualle sono molti marchadanti et mol-
te march[adantie |91v| et homeni artexani, i qualli àno sede in gran
quantitate. [17] La zente de queste adorano l'idolle; et sono soto la
signoria del Gran Chan. [18] Et àno molti oxelamenti. [19] Et in quel
luogo sono de ferozi lioni, i qualli fano gran dano ai viandanti. [20]
Et al fin de queste sie zornade, lutan quindexe mia, el se trova una
zitade chiamata Uquen, in la qual nasse gran quantità de zucharo;
e da questa zitade el Gran Chan àno tuto el zucharo che se dovera in
la sso chorte, el qual val una gran chossa che nonn è da dire. [21] Or
in questa nonn è altro da chontare, però anderemo più avanti. [22]
Quando el se parte da questa zitade el se va quindexe mia, honde el
se trova una nobel zitade, ed è el reame de Fugui.
[23] Sapiate che questa zitade è chavo del reame de Fugui, e vien
chiamada Choncha, la qualle nonn à porte. [24] Et in questa zitade
sono molti marchadanti et artexani, i qualli adorano l'idolle; et sono
soto la signoria del Gran Chan. [25] E llà stano pixor homeni d'arme;

127 cholone] chalone.

et in quel luogo sono uno gran exerzito del Gran Chan, perché molte zitade e chasteli pixor volte revela, et questo exerzito subito vano a queste zitade e chasteli e sì li piglia e vastano: e per questa chaxon stano molti exerziti per queste zitade. [26] E passa uno gran flume che sono largo uno mio, et in questa zitade sono molte nave che navega per questo flume. [27] Et in questa zitade se fano zucharo in gran quantitate et fanosse molte marchadantie de perle e spezie e piere prezioxe; e questo perché le nave de India vien là chon molte marchadantie. [28] E questa zitade sono [92r] apreso el porto de Zandon tre zornade. [29] Et questo porto de Zandon sono nel Mar Hozian, e là vano molte nave d'India chon molte marchadantie, et a questo porta e vien le nave per lo gran flume, chomo ho dito di sopra infina ala zità de Fugui. [30] Et àno anchora abondanzia de tute chosse le qual sono de bixogno al chorpo umano; et àno de belli zardini neli quali sono de boni fruti; sì che questa zitade sono ben ordenada. [31] In questa nonn è altro da dire e¹²⁸ però da questa se partiremo e diremo de altre chosse.

Interventi di B

6-16 *charne. Li omeni [...] marchadanti et molte: serpentina nel margine destro.*

79. Dela zità de Ziargati.

[1] <Q>uando el se parte da Fugui el se passa per uno flume et vasse sie zornade per sirocho, trovando chontinuamente zitade e chastelli in le qualle sono tute chosse abondevolmente. [2] Et sono monti, valle e planure et gran¹²⁹ boschi, in li qualli sono molti albori; et sono molte chaxaxon. [3] La zente vivono de marchadantie et arte, et sono soto la signoria del Gran Chan; la zente dele qualle adorano l'idole. [4] Et quando el se sono andade queste sie zornade el se trova una zitade chiamata Ziargati, la qual sono molto granda e nobelle. [5] Et in questa zitade sono uno porto, al¹³⁰ qualle tute le nave d'India vien chon molte marchadantie, zoè piere prezioxe de gran valore, e chon molte perle grosse; et sono le marchadantie in sì gran bondanzia ch'el è una chossa meraveioxa a veder. [6] E da questa zitade, de questo por[to], [92v] vano per tuta la provinzia del Mongin. [7] E per una nave charga de pevere che vien d'Alesandria in christianitade, a questo porto ne va più de zento, perch'el è uno d'i do porti che se trova nel mondo al qual vien portade molte marchadan-

V 79 = F CLVI; Z 90.

128 Non è chiaro se la lettera <e> sia stata solo abbozzata oppure se sia barrata.

129 gran] <g-> è frutto di correzione (sovrascritta forse a una <n->).

130 al] el.

tie: onde el Gran Chan àno da questa zitade gran rendedo, perché tuti i marchadanti che vien d'India dano dele marchadantie e piere e perle diexe per zento, zoè el dezimo de tute chosse. [8] Le nave se tuono per lor pagamento, zoè per lo passo, dele marchadantie sotil trenta per zento; del pevere quaranta per zento: sì che i marchadanti dano tal nollo e dreto al Gran Chan, la mitade de tute chosse ch'i porta; e però se puol chreder che 'l Gran Chan abia gran texoro. [9] La zente de questa zitade adora le idolle. [10] Or questa tera sono de gran solazo et sono abondante de tute chosse che apartien al chorporo umano. [11] Et in quela provinzia sono una zitade chiamata Tungui, in la qual se fano schudele de porzelana in gran quantitate, le plu belle che se puol trovar in alguna altra zitade. [12] Et non se fano se no in questa; e da questa zitade vien portade per tuto el mondo; et sono bon marchado, ed àsene tre per uno groso da Venexia; et sono molto bele. [13] Et questi de questa zitade àno parlar per sí. [14] Or abiamo dito de 'sto reame de Fugui, che sono la nona parte <...> del Gran Chan, et sì àno gran rendedo, ed è mazor cha quello de Chonsain. [15] Nui non avemo dito i nuove reami del Mongin, ma solamente tre, zoè di Angui, de Quiansai, e de Fugui; e d'i altri sie nui lasseremo perché'ela seria longa materia, perché avemo ben [93r] dito del reame del Mongin e del Chataio e de molte altre provinzie, e de zente, bestie, oxeli, oro, arzento, perle et marchadantie e de molte altre chosse, chomo avete aldido. [16] E perché el nostro libro nonn è chonpido de quelle chosse le qualle nui voremo schriver, de tuti i fati de' Zudei, non sono anchora dite, et sono ben chosse da notare a quelli che non le sa, perché sono molte meraveioxe chosse et sono chosse da meter per schrito nel nostro libro, e da parte se dirà chomo misier Marcho Pollo vete et disse per hordene. [17] Et sapié ch'el dito misier Marcho Pollo stete tanto in India ch'el sape tuto l'esser de quelli e dei lor chostumi e marchadantie, che quaxi el non fo mai persona che savesse dir meio la veritade. [18] Veramente 'le sono tante meraveie che molto se meraveierà i auditori; niente di meno meteremo quelle per schrito secondo chomo misier Marcho Pollo ferma va quelle esser vere, chomo porete aldir.

80. Qui chomenza el libro del'India, de tute le maniere e chondizion dele zente.

[1] <D>apuo' che nui abiamo dito di tante provinzie chomo di sopra avete aldido, or meteremo quelle da parte et intreremo nel'India per chaxon de dir chosse meraveioxe. [2] Primieramente diremo dele na-

ve e marchadantie che vano e che ritorna¹³¹ d'India. [3] Quelle nave sono fate cho|mo [93v] nui ve nareremo: 'le sono de legno d'albedo e de zapin, et àno una choverta sopra la quale sono hoto chamere, et in algune plui e mancho; nele qual zaschaduno marchadante puol star a suo gran destro. [4] Et queste nave àno uno timon et quatro albori, et molte volte azonzeno do albori i qualli se mete e se lieva; et molte volte i sono chiavadi et sono tuti dopi, zoè che i àno do tolle una sopra l'altra; et chussì sono tuto intorno, et queste tolle sono chalchade dentro e di fora et sono ben afite chon agudi de fero. [5] 'Le non sono inpegollade perché i non àno pegolla, ma i tuol chalzina e chanevo, e s' 'l taia menudo e s' 'l pesta insenbre e s' 'l meseda et chon quello i honzeno l'alboro. [6] Dapuo' che queste chosse sono pestade insenbre 'le se tien chomo pegola et chon questa chossa inpegolla le nave, e tien tanto quanto fosse pegolla. [7] Et zaschaduna de queste nave rechiede duxento marinari, perch'ele sono sì grande ch'ele porta zinquemilia sporte de pevere; et vieno menade chon remi, e zaschadun remo voga quatro marinari. [8] Et queste nave àno sì gran barcha ch'ele porta ben mile sporte, e sono menade da quaranta marinari; e spesse volte 'le aidano a menar una gran nave. [9] Zaschaduna nave mena do barche, ma una mazor del'altra; et sì menano batelli pizolli per l'anchorà e per piar pese, e questi per far i servixi dela nave. [10] E tuti questi bateli pizoli le nave i portano dentro e de fuora. [11] Et quando le nave àno hexogno de chonza, ch'ele abia navegado uno ano o plui, [94r] le chonza in questo modo: i fichano un'altra tola suxo le do predite e sì le chalchano molto bene; et questo sono el chonzar ch'i fano, e chussì va fazando perfina che i meteno sie tavolle. [12] Or abiamo dito dele nave le qual vano e torna d'India chon i marchadanti; or lasseremo questa materia e trateremo del'India. [13] Ma primamente diremo de algune ixolle le qual sono in questo mar in le qual nui semo al prexente, ed è queste ixolle in levante.

Interventi di B

3-13 *nui ve nareremo [...] in levante: serpentina nel margine sinistro (f. 93v) e destro (f. 94r).*

81. Del'ixolla chiamata Zipugu.

[1] <Z>ipugu sono una ixola in levante, la qual sono lonzi da tera ed è in alto mar mile e duxento mia, ed è molto granda; la zente dela qual adora l'idolle; et sono zente bianca ed à bella forma; e tiense a man per sì medeme. [2] Et àno horo in gran abbondanza, perché in questa

V 81, 1-12 = F CLVIII; Z 92. V 81, 12-27 = F CLIX; Z 93.

131 ritorna] ritorno.

sono horo holtra muodo; et algun homo non trà horo de quella ixolla, perché alguna marchadantia de teraferma in questa ixolla non valle, per esser quella abondante d'ogni chossa: e però i àno tanto horo ch'el è una chossa meraveioxa. [3] E dichove che el pallazo del signor del'ixola, segundo che disseno i omeni de quela chontrada, el sono tuto chovertò de bon horo, a muodo che nui choverzimo le nostre chaxe over le giexie chon el pionbo; chussì sono chovertò d'oro questo pallazo, e val tanto che apena el non se pol dir. [4] Sono anchora tuti i paraven|ti |94v| dele chamere tute de bon horo, e {la salla e le fenestre e} tute le altre parte del palazo, la sala e le fenestre sono tute d'oro, sì che questo palazo sono de tanta richeza ch'el non se poria chontar. [5] Et àno perle in gran abondanzia, le qual sono grosse e redonde e de molto valore; et àno molte altre pietre prezioxe. [6] Questa ixola sono sì richa, e per la suo gran richeza el Gran Chan el qualle regna al prexente li vene in chuur di far prender questa ixola; onde el mandò duo sorastanti chon gran quantità de nave, chavalieri e pedoni, uno deli qual avea nome Abagatan, l'altro Vori. [7] E questi duo sorastanti ierano savi e valenti, onde i ronpete el chamin de Marchon e de Quisanqui et intrò in mar; e navegò tanto che i pervene a questa ixola apreso dela pianura, onde che n'era molti chaxamenti; e quei prexe, ma non poté prender alguna zitade; e questo per uno infortunò che i ochorse. [8] Or sapié che fra questi duo sorastanti iera una gran invidia, et uno per l'altro non feva el suo dever. [9] Or uno zorno el vento de tramontana chomezò sì forte a sopiar che gran parte de quelli delo exerzito montorono in nave e partironse de li; e ziò vedando i altri, tuti se messero nele lor nave e partìsse de quela ixola et intrò nel mare. [10] Et quando i aveno navegado quatro mia,¹³² elli vene a un'altra ixola non men granda di quela, onde gran parte de quei smontoe, perché i non poteno andar avanti; el resto dele nave andorono avanti, onde questi per forza li chonvene |95r| ruper le nave, sì che gran parte schanpono suxo l'ixolla; onde questi se reputava esser morti, et aveano gran dolor, perché i vedeano non poder schanpar, et vedeano le altre nave che ierano schanpade et andavano inver le lor patrie. [11] Or queste nave tanto navegò che i zonseno in la so patria. [12] Or lasseremo questi e retorneremo a quelli li qual desexe in l'ixolla; che dapu' che questi fono suxo l'ixola se reputava esser morti, perché i non vedeo algun modo chomo i podesse schanpar; ed aveano sì gran dolore che i non savea quello i dovesse far. [13] Or quando el signor e la zente dela gran ixolla¹³³ veteno che l'exerzito iera disfatto e guasto, et sepeno de quelli i qualli ierano schanpadi e montadi

132 quatro mia] quatro zento (*espunto*) mia.

133 dela gran ixolla] deli ixolla (*con <deli> corretto in <dela> e <gra(n)> aggiunto nell'interlinea*).

suxo l'ixola, aveno granda alegrezza. [14] Et subito quando el mar fo in riposso montorono suxo molte nave, le qualle ierano per l'ixola; et veneno a questa ixola e desmontorono in tera per piar quelli che ierano romaxi in l'ixola. [15] Et quando quelli veteno che tuti i suo' nemixi iera desexi in tera e che sopra le nave non era romaxo alguno, chomo savi, quando i veteno che i suo' nemixi era suxo l'ixola, questi prexe la volta atorno del'ixola che non furono visti; e tanto andorono che i zonseno ale nave e montorono suxo quelle; e questo i poté far perché i non trovò alguno ch'i chontrastasse. [16] Et essendo montadi suxo, subito se partirono e andorono al'ixolla e dismontò in tera e tolseno i chonfalloni del signor del'ixola i qualli erano in nav[e, [95v] et andoe ala gran zitade. [17] Et quelli dela zitade, vedendo i chonfalloni, chreteno che i fosseno la lor zente et lassòlli intrar nela zitade. [18] Or vedendo questo, questi introno dentro, et non trovò alguna femena se no una vechia; onde questi chazono tuta la zente fuora; sì che a questo muodo quelli del Gran Chan prexeno la zitade. [19] Or quando el signor e la zente del'ixola veteno che i suo' nemixi aveano tolto¹³⁴ la zitade a quel muodo, ebeneo gran dolor; e tornò chon el resto dele nave al'ixola, et asediò la zità sì fatamente che algun non podea né intrar né insir senza el voler de quelli de fuora. [20] Or la zente del Gran Chan retene questa zitade uno gran tempo, prechurando chontinuamente el dì chon la note de farlo asaver al Gran Chan, ma questo non i valse niente, perché i non poté mai mandar algun meso. [21] Et quando i veteno che i non poteano far niente prochurò de patizar chon quelli de fuora, salvi l'aver e le persone; e chussi fezero e romagnì in quello luogo tuto el tempo dela so vita. [22] Or essendo zonti i do sorastanti dal Gran Chan, quello ne feze dechapitar uno, zoè quello ch'era chapetanio de quello exerzito, e l'altro mandò in l'ixola in la qual i fexe destruzer molta zente e li fo morto; e questo feze perché el saveva ch'el se aveva chativamente portato in quello exerzito. [23] Or io ve voio dir un'altra chossa, che quando questi sorastanti ebe prexo suxo quel'ixola uno chastello il qualle non se avev[a [96r] voiuo render, chomandò che tuti fosseno morti; et chussi fono fato salvo che nuovezento homeni, i qualli non se poteano¹³⁵ amazzare. [24] Et questo era per virtù de alcune pietre, ché zaschaduno avea una pietra nel brazo tra charne e pelle, per tal muodo ch'ela non pareva di fora; et queste pietre ierano inchantade et aveano tal vertude che, fina che i l'aveva adosso, i non podeano morir de fero. [25] Onde a questi do sorastanti fo dito chomo de fero i non podea morire per le virtù de quelle pietre, onde quelli li feze amazar chon maze e dapuo' li feno trar quelle pietre del brazo, le qual i retene molto chare. [26] Et chussì seguino questa instoria dela bataia e dela zen-

134 tolto] toto (con <1> aggiunta nell'interlinea).

135 i qualli non se poteano] iqualli s (barrata) nonsepoteano.

te del Gran Chan. [27] Or lasseremo al prexente de quelli e tornere-
mo ala nostra materia, per chaxon de prozeder più avanti chomo el
nostro libro qui si narerà.

Interventi di B

rubr. *L(ege) cipangri*: annotato nella riga bianca tra rubrica e inizio del capi-
tolo, in corrispondenza del toponimo *Zipugu*.

82. Dela maniera dele idolle.

[1] <S>apié che le idolle del Chataio, del Mongin e de queste ixole so-
no tute de una maniera: la zente de queste ixolle ed ezian de altri
luogi adorano idolle chon chavi de buò, et algune sono chon chavi de
porcho, e algune de chan, e algune de molton, e de molte maniere.
[2] Algune idolle sono che àno uno chavo e do vixi, et algune che àno
tre chavi, zoè uno segundo chomo die' aver e i do altri suxo le spalle,
uno per spalla. [3] Et sono algune ido||le |96v| che àno quatro man,
et algune diexe, et queste sono mior, in le qual i àno mazor reveren-
zia. [4] E quando i christiani i dixeno perché i fano le lor idolle sì di-
verse, rispondeno che i so prezesori chussi li lassò, «et nui chussi
lasseremo ai nostri fiolli et suzessori». [5] I fati de queste idolle so-
no de tanta diversidade, over <di> diavolli, che in questo nostro libe-
ro non sono da dire, perché saria tropo malvaxia chossa da dir inver-
so i christiani; et inperò de queste idolle lasseremo e diremo de altre
chosse. [6] Ma voio che sapié che tuti quelli che adora 'ste idolle che
stano in questa ixola, quando i pìa algun homo che non sia so amigo
e che i non se possa rechatar per danari, invida tuti i so parenti et
amixi ala chaxa et fano alzider cholui che i à piado, et sì 'l manzano;
et dixeno che la charne umana è la mior che se possa manzare. [7]
Et sapié ch'el mar che sono a questa ixola se chiama el Mar Chuvi-
chan, ch'è a dir 'mar ch'è chontra el Magon', perché in lengua de que-
sti de 'sta ixola sono chiamato Mar Chuigi. [8] Et questo Mar Chuigi
ch'è in levante sono sì longo ch'el àno tre porti, et i marinari che na-
vega dixeno ch'el sono molto pericholoxo; e dixeno che in quello so-
no siemiliaquatrozento e quarantahoto ixolle, le qual la mazor parte
sono abitade. [9] Et in tute quelle ixolle non nasse algun borbo nel
qualle non sia grandò hodor; ed ezian nasseno molte spezie de più
maniere; et in queste ixole na|sseno |97r| pevere bianco e zenzero
in gran quantitate. [10] Ed è molte meraveioxe chosse de gran valor
d'oro e de altre chosse. [11] Mo' le nave de Zaitore over de Quisain,
quando 'le fano gran profito, stano uno ano andar e vegnir, perché
i vano d'inverno e torna d'instade; i qual non àno venti se no de do
maniere: uno che porta e l'altro che vien, uno l'instade e l'altro l'in-

V 82 = F CLX; Z 94.

verno. [12] E questa chontrada sono molto lutana dal'India per quello ve ò dito de questo mar chiamato Chuigi; et voio che sapiate che questo sono el Mar Ozian, chomo nui dixemo el Mar d'Anglia, zoè el Mar de Bachu; et chussi dixeno lor el Mar de Chuigi e 'l Mar Idomo: e tuti questi sono nomi del Mar Ozian. [13] Mo' nui lassero de questa materia e de queste ixolle perché i sono luogi molti desuxadi, onde el Gran Chan non àno a far in quelli alguna chossa; e però torneremo ad altre chosse.

83. Dela zità de Zianban.

[1] <Q>uando el se parte dal porto¹³⁶ de Zaiton el se navega per ponente, alguna chossa¹³⁷ inverso el garbin, mille e quaranta mia, e trovasse una chontrada la qual sono chiamata Zianban, la qual sono molto richa e granda. [2] Et sono uno re; la zente dela qualle àno loquella per sí; et sì adorano le idolle; et dano trabuto al Gran Chan lionfanti. [3] E diròve chomo questo [97v] re dete trabuto al Gran Chan. [4] Or advene che 'l Gran Chan mandò uno sorastante chiamata Sogato chon molti chavallieri e pedoni sopra 'sto re de Zianban, et chomenzò una gran guera a 'sto reame. [5] E llo re del dito erano antigo et non avea gran possanza de zente chomo avea el Gran Chan, et non se potea difender; ma i chastelli se defendea perché iera molto forti, ma tuta la pianura e chaxalli ierano destruti e guasti. [6] Et quando questo re vete che questa zente vastava el so reame ebe gran dolore, et subito mandò suo' anbasadori al Gran Chan, i qualli essendo lì davanti disse: «El nostro re de Zianban ve manda molti saluti chomo suo signor, e mandave a dire ch'el vol tegnir el suo reame in paxe et zaschadun ano ve vol dar diexe lionfanti per trabuto. [7] E priegave charamente che vui fazate partir el vostro baron chon le suo' zente, le qual vastano el so reame». [8] Allora el Gran Chan rimaxe chontento; et subito feze partir el suo baron chon la so zente, i qual guastava el so reame, et mandòlo in altra parte. [9] Onde questo re dete per trabuto ogni ano diexe lionfanti, li¹³⁸ più belli e mazor ch'el podesse trovar in le suo' tere. [10] Et in questo modo questo re romaxe amigo del Gran Chan. [11] Or sapié che in questo reame alguna bella damixela non se puol maridar avanti che lo re non l'abia, perché, s'ela i piaxe, 'lo la tuol per moier; se no, 'lo i dà dela pechunia, dela qual ela vive. [12] Et quan-

V 83 = F CLXI; Z 95.

136 se parte dal porto] separte dalazita porto (*con <azita> espunto*).

137 ponente alguna chossa] ponente zinquanta mia alguna chossa (*con espunzione di <zinquanta mia>*).

138 li] le (*con <-i> sovrascritta a <-e>*).

do misier Marcho Pollo fo in questa ixolla [98r] da 'sto re, questo re avea trexento e vintisie fioli mascholli e femene, i qualli erano valenti nel'arme. [13] Et quel re aveano molti lionfa<n>ti e legno aloie in gran quantitate. [14] In quel luogo sono molti boschi de uno legno chiamato alboro, el qualle sono molto negro; e de quello i fano i charamalli et molte altre chosse. [15] Or de questa nonn è altro da dire; però de qui se partiremo et anderemo più avanti et nareremo d'una ixola.

Interventi di B

rubr. *L(ege) ciamba*: annotato nella riga bianca tra rubrica e inizio del capitolo, in corrispondenza del toponimo *Zianban*. – 3-11 *chavallieri e pedoni [...]* *che in questo*: serpentina nel margine sinistro.

84. Dela gran ixola de lana.

[1] <Q>uando el se parte da Zianban vasse entro sirocho e mezodì mia mile e quaranta, et trovase una ixola granda chiamata Iana; la qual secondo i boni marinari dixeno ch'ela sono la mior ixola che se trova inel mondo. [2] Ed è soto la signoria de uno gran re; la zente dela qualle adorano le idolle; et sì non rende trabuto ad algun del mondo. [3] Et in questa ixolla sono de molte richeze: pevere, noxe moschiade, chanela, galanga,¹³⁹ garofalli et altre bone spezie le qual se posa trovar nel mondo. [4] Et questa ixola àno molte nave chon marchadantie, le qual dano gran profito. [5] In questa ixola sono tanto texoro che algun no 'l poria chreder, né alguno no 'l poté mai saver. [6] Altro nonn è da dir de questa ixolla, però prezederemo più avanti.

85. Del'ixolla di Sardan.

[98v] [1] <Q>uando el se parte dal'ixola sopradita, el se va tra mezodì e garbin setezento mia, e trovasse do ixolle, una granda, l'altra pizola: una sono chiamata Aira, l'altra Sardan. [2] Aira sono tonda. [3] Et partendosse da questa ixola el se va per sirocho zinzuecento mia, trovando una provinzia ch'è teraferma, la quale sono chiamata Lochach, et sono molto richa e granda, in la qual sono uno gran re; la zente dela qualle adora l'idolle; et àno lenguazo per sí; et non dano trabuto ad algun, perché i sono in tal luogo che algun non i puol da-

V 84 = F CLXII; Z 96.

V 85 = F CLXIII; Z 97.

139 galanga] ganglanga (con espunzione di <n>, a sua volta sovrascritta a una primitiva <g>).

nizare. [4] Et se el Gran Chan podesse andar, subito li sotometera-
ve al so dominio. [5] Et in questa nasse orzi demestizi in gran quan-
titate, et àno oio in gran quantitate. [6] Et in questa sono lionfanti
et chazaxon et oxelaxon. [7] E da questo reame vieno portade tute le
porzelle che vano in le altre parte. [8] Alguna altra chossa qui nonn
è da dire, se no che 'l luogo sono salvadego et li vano puochi home-
ni; et lo re non vol che algun ne vada, azò ch'i non sapia del texoro e
de la so chondizion. [9] Or lasseremo questo et anderemo più avanti.

86. Del'ixola Pencha.

[1] <Q>uando el se parte da Lochach et se va zinquезento mia per me-
zodi, e trovasse una ixolla chiamata Pencha, la qualle sono in luogo
molto salvadego, <...> tuti boschi; et sono tuti albori odo|rifichi. [99r]
[2] Andando per questa ixola mia quaranta, zoè per mare, non sono se
no quatro passi d'acqua, onde el bexogna che le gran nave <...>; quan-
do 'le sono andade questi quaranta mia inverso sirocho, el se va più
avanti zercha trenta mia et sì se trova una ixola ch'è reame. [3] La zi-
tade sono chiamata Malauia, e l'ixola Penta. [4] Et questa zente àno
re et àno lenguazo per sí. [5] La qual zitade sono granda e nobelle,
et in quella se fano molte marchadantie de molte spezie in gran abon-
danza. [6] In questa nonn è altro da dire, ma anderemo più avanti e
trateremo dela Pizola Iana.

Interventi di B

rubr. *L(ege) peta(n)*: annotato nella riga bianca tra rubrica e inizio del capito-
lo, in corrispondenza del toponimo *Pencha*.

87. Del'ixola de lana Menor.

[1] <Q>uando el se parte dal'ixola Penta vasse per sirocho zercha mia
zento, e trovasse una ixolla chiamata Iana Menor; ma 'la non sono
miga pizola ch'ela non volta doamilia mia. [2] Or in questa narere-
mo tuta la verità. [3] Sapié che in questa sono oto¹⁴⁰ reami e hoto re.
[4] E tuta la zente adorano idolle; et àno loquela per sí. [5] Et in que-
sta ixola sono granda abbondanza de texoro e de tute spezie le qual
mai non perveneno in le nostre parte. [6] Or diròve una chossa mol-

V 86 = F CLXIV; Z 98.

V 87, 1-16 = F CLXV; Z 99. V 87, 17-22 = F CLXVI; Z 100. V 87, 23-32 = F CLXVII; Z 101.

V 87, 33-41 = F CLXVIII; Z 102. V 87, 41-45 = F CLXIX; Z 103.

140 oto] sete (con le due <o> sovrascritte alle due <e>, e <s> barrata).

to meraveioxa: questa ixola sono tanto inverso el mezodi che la stella tramontana non par mai. [7] Or prima diremo del reame Falach. [8] Sapié che in questo reame Falach sono molti marchadanti sara-zini, i qualli tuti oserva la leze de Machometo; e de questo se lamenta que||li [99v] dela zitade, ma no quelli che stano in li monti, perché i sono chomo bestie et manzano charne de homeni; et tute le altre charne a llo-ro sono bone, chomo intenderete. [9] Quando chostoro se lieva, quela chossa prima vedeno, quela adorano. [10] Or abiamo dito de Falech, mo' diremo del reame de Basmal. [11] Quando el se parte da questo reame se intra inel reame de Basmal, el qual reame àno lo-quella per sí; la zente del qualle àno leze chomo bestie; e tiense per lo Gran Chan, ma non i dano algun trabuto, perché i sono sì lontani che la zente del Gran Chan non puono andar, ma sono tuti del'ixolla. [12] Et àno molti lionfanti salvadegi et unichorni, i qual non sono menor de' lionfanti et sono peloxi chomo bufali; et i piè de quelli sono sime-li ai piè d'i lionfanti; et àno uno chorno in mezo dela fronte grosso e negro; et non fano ad algun mal chon quello chorno, ma fano chon la lengua: i àno el chavo a muodo de porcho zingiaro et i fano mal chon la lengua, perché sopra la lengua i àno spine molto longe; e portano el chavo basso verso la tera; e stano volentiera in paltan e in fango; et sono brutissime bestie, chomo nui avemo dito; et questi se lassano volentiera branchar ale damixelle. [13] I àno anchora molte simie de molte maniere; et àno astori tuti negri chomo chorbi, i quali sono molto perfeti, et oxelano chon quelli. [14] E voio ch|e [100r] sapié che quelli che dixeno che se porta homeni pizoli d'India dixeno gran bu-xia, perché quelli tal homeni nasseno in questa ixola, e diròve a che muodo: el è in questa ixola una maniera de simioti, i qualli sono mol-to pizolli et àno el volto simele a quello del'omo; et i omeni tuol quelli simioti e quelli pelano, et sì li lassa solamente el pello entro el peto; dapuo' sì li fano sechar, et sì li mete in forno, et sì dora quelli chon chanfora ed altre chosse, per tal muodo ch'i par che i sia omeni. [15] Et questo sono gran ingano, perché i sono sì fati chomo vui avete al-dido, perché in India né in altre parte salvadegi non fono mai vezuto homeni pizoli chomo quelli. [16] Or in questo reame non sono algu-na chossa da dire e però anderemo al'altro reame.

[17] Partendosse da Basmal el se trova uno reame chiamato Samatea, che sono in questa ixolla sopradita nela qual misier Marcho Polo ste-te v mexi per el tempo che non lo lassava partire, zoè la tramontana; le zente del qual reame adorano l'idolle; et àno uno re de gran pos-sanza; e tiense per el Gran Chan. [18] Et in questo tempo che misier Marcho Polo stete in questo reame el disexe in tera et feze far uno gran chastelo de fusti; et in quello steva chon la so zente per paura de quela zente bestial, aziò che i no i manzasse. [19] In questo reame sono mior pesse che se trova; et non àno formento e vivono de sorgo; et non àno vin, se no sì fato chomo aldireti: i àno u|na [100v] manie-ra de albori i qualli i taiano i rami, et sì meteno òin miel el tronchon

del'alboro ch'è romaxo, el qual nasse, inpieno† in un dì e una note; ed è perfetissimo da bere, el qual sono de tanta vertude che libera intropichi, tisegoxi e chi àno mal de spienza. [20] Et questi albori sono simili ali pizoli dataleri e produxeno quatro rami, dei qualli i ge taia uno; et quando quelli rami non spandeno più de quel sugo, i tuono del'aqua e getala al pè de quel alboro, e stano uno puocho e l'alboro spandeno de quel sugo; et àno de questi vini bianchi e rosi. [21] Et àno gran quantità de noxe d'India, le qual sono grosse e bone da manzar; et manzano tute <...>, bone e rie. [22] Or lasseremo questo reame et anderemo al'altro.

[23] Dragaian sono uno reame el qualle àno loquela per sí, et sono in questa ixola, et àno re; la zente del qualle adorano idolle; et sono zente salvadega, et si se apela per el Gran Chan. [24] Et in questo reame sono una ria chonsuetudine: che quando alguno chazeno in <in>firmitade, i mandano per i parenti et amixi. [25] Et quelli fano veder se lo infermo se die' liberar a zerti magi per inchantaxon et arte diabolicha; et sì sano dalo infermo s'el die' varir ho morir. [26] Et s'el die' morir, i parenti delo infermo mandano per alcuni homeni diputadi, ali qual comandano debia far morir l'infermo el qual die' morir. [27] Et questi chussì fati homeni tuol l'infermo et sì li mete alguna chosja [101r] sovra la bocha de quel'infermo, per tal muodo ch'el sofega. [28] Et quando el sono morto il fano chuoxer e li parenti de quello sì 'l manzano tuto. [29] E questo fali azò ch'el non romagna alcuna sustanzia di quello, perché se di quello romagnisse, el se chonvertirave in vermi e li vermi moriraveno per el defeto del manzar; e per questo i dixeno che li morti averave gran pechato, et inperzò i manzano tuto quello. [30] Et quando i l'ano manzado, i tuono tute le suo' osse e metele in una bela archa pizola, et quella meteno in la chavana d'i morti, la qual sono molto granda, che alguna bestia né ria chossa non li puol andar, né puol branchar algun homo che non sia dela sua patria. [31] Et se questi pigliano alguno che non sia dela soa patria i lo alzideno e manzalo, sì che questa sono una brutta uxanza. [32] Or abiamo dito de questo reame e or chonteremo del'altro, zoè di Lanbrin.

[33] Lanbrin sono uno reame el qualle àno re, e sì se guarda per el Gran Chan; la zente del qualle adora l'idole. [34] Et in questo sono zuchari in gran quantitate; et àno garofalli e molte altre spezie, e saunia verzi. [35] Et quando l'è nasudo uno pizolo¹⁴¹ verziele, quelli el chava, e sì lo repiantano in uno altro luogo et sì lo lassano star per tre ani; e dapuo' i chavano chon tute le radixe. [36] Onde misier Marcho Pollo dusse de quelle semenze a Veniexia et sì le semenò in tera e non nasete: e questo adevene per la forzilitade è delo luogo. [37] Et sono anchora in questo reame homeni che àno le chode longe più de uno palmo, [101v] et non sono belli homeni. [38] Et questi

141 pizolo] pizole.

chussì fati stano fuor dela zitade, ai monti; et quelle chode sono grosse chomo quelle d'i chani. [39] Et sono <...> in gran quantitate. [40] Et in questo sono molte chazaxon et oxelaxon de molte maniere. [41] In questo reame nonn è altro da dire e però anderemo al'altro reame chiamato Fansul, el qual reame àno re; la zente del qualle adora l'idolle; e tiense per el Gran Chan; et sono in questa ixola sopradita. [42] Et in questo reame nasse la mior ganfora che se possa trovar, la qual nome ganfora fasal ed è la mior che se venda; e vendesse a pexo d'oro. [43] In questo reame non sono formento né altre biave, ma manzano sorgo e late e vino de albori, de quello ve ò dito de sopra. [44] Et sono in questo reame un'altra chossa: che i fano farina de questi albori, i qualli àno i schorzi molto sotil, e dentro sono la farina; e de quella fano molti manzari, li qual sono molti boni; e de questi missie' Marcho Pollo provò molte fiade. [45] Or abbiamo dito de questo reame et inperò anderemo più avanti e diremo de una ixolla molto pizolla.

Interventi di B

1-7 <Q>uando *el se parte [...] Or prima*: serpentina nel margine destro. – 14-16 *sapié che quelli che [...] Or in questo*: serpentina nel margine destro.

88. Del'ixola de Nachuvaian.

[1] <Q>uando el se parte da Iana, del reame de Lanbrin, el se va per tramontana zercha mia zento e sesanta, e trovasse una ixolla chiamata Nachuvaian. [2] Et in questa ixola non sono re; la zente dela qualle sono chomo bestie e tuti, sì mascholli chomo [102r] femene, vano nudi; et adorano l'idolle. [3] E tuti i boschi de questa ixola sono nobelli albori e de gran valor; et in quello luogo sono de molte noxe d'India e garofali e mazis e de molte altre spezie. [4] Or in questa nonn è altro da dire et inperò anderemo ad un'altra ixola.

89. Del'ixola de Angreman.

[1] <A>ngreman sono una ixola granda, et non àno re; la zente dela qualle adora l'idolle; et sono chomo bestie salvadege et sì non àno teto nì alguna chossa. [2] Et sapié che questi homeni de questa ixolla àno el chavo simeli ali chani, e i denti e i ochi. [3] E sono chrudel zente et manzano tuti i omeni i qualli puol piare, purché i non siano dela so zente. [4] Et àno abbondanzia de tute spezie. [5] Et le suo' vituarie sono de rixi e de sorgo e late; et àno charne de tute manie-

V 88 = F CLXX; Z 104.
V 89 = F CLXXI; Z 105.

re; ed ezian àno molti fruti demestezi e salvadegi. [6] Or abbiamo dito dela diversità de questa zente, ma hora se partiremo da quella e trateremo de un'altra ixola.

90. Del'ixola de Salam.

[1] <Q>uando el se parte dal'ixola de Angreman vase per ponente, over alguna chossa inver el garbin, e trovasse una ixola chiamata Salam, la qual veramente sono la mior ixola che sia nel mondo dela soa grandezza. [2] E diròve chomo 'la volta nel suo zirchoito: 'la volze doamiliaquatrozento [102v] mia, et antigamente 'la era molto mazore e volzeva treamilia e siezento mia, secondo chomo¹⁴² se trova in lo napamondo d'i marinari de quel mar; ma el vento de tramontana sopia sì forte ch'el mena gran parte del'ixola in aqua, et questa sono la chaxon ch'ela non sono sì granda chomo 'la era. [3] Questa ixola àno uno re, el qual sono chiamato Sandrean; la zente de questa adora le idolle; et non dano trabuto al Gran Chan. [4] E vano tuti nudi, se no solamente se choverze la natura. [5] Et i non àno biave, se no sorgo; et àno suxinari dei qualli i fano hoio; e vivono de late e de charne. [6] In questa sono verzi in granda abondanzia, del mior del mondo. [7] Or lasseremo al prexente de questo e diremo de algune prezioxe chosse che se trova in quela ixolla: el nasse boni e nobelli rubini, et non nasse in alguno altro luogo del mondo se no in questa ixola. [8] Anchora nasse †fali† e granate e †batiste† e molte altre piere bone. [9] El re de questa ixola àno el più bello rubin che se trova al mondo né¹⁴³ che mai fosse vezuto; e diròve la suo grandezza: el sono longo uno palmo e grosso chomo el brazo del'omo; ed è più luzito cha chosa del mondo et non àno alguna machula ed è rosso chomo fuogo; ed è de tanto valor che apena el se poria chonprar per pechunia. [10] Et sapiano el Gran Chan de questo rubin, mandò suo' mesi a questo re, digando ch'el volea chonprar questo rubin: s'elo il voleva vender el ge daria el valor d'una zitade. [11] El re g[e] [103r] respose ch'elo non il daria per alguna chossa del mondo, perché el fo d'i so progenitori: e per questa chaxon 'lo no 'l poteva aver. [12] I omeni de questa ixola non sono per arme et sono vili e tristi, ma a lor hexogna trovar homeni d'arme quando i àno guera chon qualche signor. [13] Or in questa nonn è altro da dire e però de qui se partiremo e trateremo d'una provinzia.

V 90 = F CLXII; Z 106.

142 chomo] chopmo (con espunzione di una <p> abbozzata).

143 ne] aggiunto nell'interlinea.

Interventi di B

rubr. *L(ege) Seilam*: annotato nella riga bianca compresa tra la rubrica e inizio capitolo, in corrispondenza del toponimo *Salam*. – 9 *Rubin gra(n)de*: marginale in corrispondenza della pericope àno el più bello rubin ch'el se trova al mondo.

91. Dela provincia de Manbut.

[1] <Q>uando el se parte dal'ixola de Salam vasse verso ponente zerca mia sesanta e trovasse una provincia chiamata Manbut, la quale sono l'India Mazore, zoè la mazor India che se trova nel mondo; et sono teraferma. [2] Et in questa provincia sono zinquere, i qualli sono fradeli e zarmani; e diròve la chondizion de zaschadun. [3] Or sapié che questa provincia è la più nobelle e la più richa che se trova al mondo. [4] Et in chavo de questa provincia el stano uno de questi fradelli el quale sono chiamato Deu Bandi Danat. [5] Et innel suo reame el se trova perle molto grande e grosse, e diròve chomo 'le se trova. [6] El è in questo mar uno cholfo tra l'ixola e teraferma, et in tuto questo cholfo nonn è se no do passa d'aqua; et in questo luogo se trova perle, e diròve chomo i le trova <...> de pizolle e grande, che vano per questo cholfo del mexe d'april fina a mezo mazo, in uno luogo chiamato Betalat. [7] Et entra nel |103v| mar quaranta mia, là dove i getano le ancore; et entra nele barche pizolle; et si ronpeno quelle barchete. [8] Onde molti marchadanti chon quelli fano chonpagnia et si se trovano homeni, zoè che li dà tanto al mexe, zoè l'april infina la mità de mazo, over tanto quanto dura quelle peschaxon. [9] E li marchadanti dona prima el dreto <...> del'ixola e poi dona una parte a inchantadori de pesi, i qualli non faza mal a quelli che vano al'aqua per chaxon de trovar le perle; e dàli la dezima parte. [10] E questi sono i marinari che inchanta i pessi del'India solamente; in una note i ronpeno le <in>cha<nta>xon, sì che i pessi puol far la via; et questi inchantano ed ezian tute le bestie e tuti i anemali. [11] Et quando i omeni sono in pizola barcha chon bon pagamento da marchadanti et vano soto aqua ben quatro pasi e zinquere, infina sete, e là stano quanto i puol; et quando i sono vegnudi al fondo i trovano chapete, le quale nui chiamemo ostrege; et in queste ostrege el se trova le perle, grosse e pizolle e de tute forme: le qual perle se trova in le charne dele ostrege, sì che a questo modo se peschano le perle in tanta quantità che l'è senza numero; e de queste perle se spande per tuto el mondo. [12] El re de questa provincia àno da quelli uno gran dreto. [13] Subito chomo sono la mità del mexe de mazo el non se trovano de queste ostrege; veramen-

te lonzi de qua trexento mia de queste ostrege se trova el mexe de setenbriò fina a mezo hotubriò. [14] In tuta la provinzia de Nalabat [104r] nonn è de hexogno algun sartor che taia over chuxa pani, perché tuto el tempo¹⁴⁴ del'ano vano nudi, perché i àno i tempi sì temperadi ch'el non sono fredo nì chaldo; et inperò i vano chontinuamente nudi, fuor che i se choverze la lor natura chon uno pano. [15] E chussi fano lo re chomo li altri, chomo ve ò dito: el re vano tuto nudo, salvo ch'el se choverze la natura chon uno bel pano intorno; et al cholo àno uno zerchio tuto pien de perle grosse e belle, che val uno gran texoro; ed àno molte piere prezioxe, zoè safili, rubini, e smeraldi ed altre piere grosse e belle, le qual pende dal cholo del re chon una chorda sotil de seda davanti el peto; et in questa chorda sono zento e quatro pezi tra perle e piere. [16] E zento e quatro piere el re sono tegnudo de dar ogni zorno a reverenzia dele so idolle e dixeno zento e quatro orazion perché chussì chomanda la so leze: e chussì fevano tuti i suo' re passadi, e quelli lassò che i dovesse osservar queste chosse; e questa sono la chaxon perché el re porta al chollo queste tal piere. [17] Et questo re porta in tre luogi dei brazi quatro brachalli d'oro tuti pieni de perle e de pietre grosse de gran valor; et simel sopra i piè, sì che el sono una chossa meraveioxa da veder: questo re porta tante piere e perle che largamente val una zitade, et non sono algun che podesse dir el numero de quelle le qualle lui porta, le qual tute se trova in quel reame. [18] Onde alguno non puol trar del suo reame [104v] alguna pietra nì perla granda la qual sia de pexo de mezo sazo; onde questo re àno fatto chomandar per tuto el so reame che chadauno che àno de quelle gran perle a quel re sì le aprexenta, sì che questo ordene l'ha messo in tuto el so reame, che chadauno che i aprexenta de queste perle grande e piere, 'lo i dona el dopio de quello i podesse aver dai altri. [19] Onde tute persone, marchadanti et altra zente, i qualli àno de queste piere, le porta molto volentiera alo re, perch'elo i fa bon pagamento; sì che per questo 'sto re àno gran divizia de piere prezioxe. [20] Or abiamo dito de questo re, che subito chomo el vede una bella dona ello la tuol per moier; et feze uno chossa ch'io ve dirò. [21] Questo re ve te una bella dona, la qual iera moier de so fratello; onde la tolse et sì la tene molti zorni; et so fradello, che iera savio, sì s'el portò in paxe et chon lui non se chorozò. [22] Et molte volte el ge vosse muover guera perché ge avea tolto so moier, ma la madre di quello i mostrava le mamelle et sì lli dixeva: «Se vui faré guera l'un chontra l'altro, io me taierò le mamelle»; sì che per questo i romagniva. [23] Anchora io ve dirò un'altra chossa: che questo re sì àno molti fradelli per questo muodo <...> e unn altro segundo chomo i disse, e de questo vui aldirete. [24] Questi fradelli ierano chon el re in la chorte, e chavalchòno chon lui †uno gran signor†; et andasse el re dove volesse, chostor l'a-

144 tuto el tempo] tuto el terzo.

chonpagnavano per tuto el reame. [105r] [25] Et quando questo re muor i fano uno gran fuoco e bruxa quel chorpo; et tuti quelli sora-stanti e fedelli se getano in questo fuoco et sì se bruxano chon el re per chaxon de achonpagnar quello in l'altro mondo. [26] Ed ezian in questo reame sono tal uxanza: che quando lo re muor et lassano uno gran texoro, i fioli i qual suzedeno non tocha alcuna chossa de quello e dixeno: «Io ho tuto el reame e la zente de mio padre, io me posso ben prechurar chomo el fe' lui». [27] E per questo modo i non tocha el so texoro che i àno. [28] In questo reame i non àno chavalli e però tutto el texoro che i àno de rendedo el chonsuma la mazor parte a chonprar chavalli. [29] Or sapié che i marchadanti de Chuimes e Sudiofar, de Adan e de altre provinzie àno molti chavali; et i marchadanti de questa provinzia se i trova boni chavali charga le nave de quelli, et sì li porta a questo re et ai suo' fradelli; e vendeno l'uno ben zingue sazi d'oro, e plui e mancho secondo chomo i sono; et tal valno più de zento marche d'arzeno. [30] Et questo re chonpra ogni àno più de doamilia chavalli et per lo simel suo' fradelli altri tanti; et in chavo de l'ano algun di loro non ge n'à zento, perché i muor tuti perché i non i sa guardar et non àno mareschalchi; et per questo i muor tuti per la mala varda. [31] I marchadanti i qualli duxeno questi chavalli non lassa andar nesun mareschalcho, perché i vuol che i chavalli muora a questo re. [32] Et in questo reame sono una chussì [fata |105v] uxanza: che se alguno sono trovado malfatore, per la qual chossa el debia morir e che el signor el voia far morir, cholui che die' morir sì dixè ch'el se vol alziderse sí medemo per amor del tal dio, alo qualle el re dixè ch'el è chontento; onde tuti i parenti et amixi de cholui che die' morir i meteno quello suxo una chariega et sì li dà dodexe chortelli, e porta quello per tuta la zitade; et dixeno: «Questo valente homo se vol alzidere per el tal idolo». [33] Et quando el sono a luogo dove se die' far la iustizia, quello che die' morir tuol uno chortelo et sì chrida ad alta voxè: «Io me alzido per amor del tal idolo!» [34] Et subito quando l'ha dito queste parolle se ferisse chon quello chortello nel brazo, e puo' tuol l'altro e sì se ferisse in l'altro brazo, e puo' chon l'altro se ferisse nel chorpo, per tal muodo ch'el se ozide. [35] Et quando el sono morto i suo' parenti el bruxa el suo chorpo chon granda alegrezza. [36] Anchora in questo reame sono un'altra uxanza: che quando algun homo muor, el chorpo suo vien bruxado, et suo muier se buta innel fuoco et sì sse lassa bruxar per amor del marido. [37] Et le done che fano questo vien molto lodade dal'altra zente. [38] Et questi de questo regno adorano l'idolle, e la mazor parte adorano buò, perché i dixeno che 'l bò sono una molto bona chossa; et alguno non manzerave del bò per alguna chossa del mondo. [39] Ma in quel luogo sono una gienerazjion [106r] de homeni che à nome gravi, et questi manza ben charne de buò: et non che li osa alzider, ma quando el buò muor da suo morte over d'altra morte, questi che ve ò dito i manzano; et sì onzeno le lor chase dela sonza de quelli. [40] Anchora sono un'al-

tra uxanza, che 'l re e i baroni e l'altra zente sentano sovra la tera; onde nui domandassemo perché i fano questo e perché i non sentano sopra qualche chossa; et quelli dixeno ch'i senta sovra la tera per chossa più honorevele, perché nui semo de tera e in tera nui torneremo; et però algun non porà più onorar la tera et algun non dieno desprexiar quela, perché in quela die' vegnire. [41] Et ogni schiata de lor che manzano buò sono de quelli prezesori che alzixeno san Tomaxo Apostolo. [42] Et alguno de questa schiata non puol intrar in quel luogo dove sono el chorpo de san Tomaxo, perché diexe homeni <non> puol tagnir una de queste schiata innel luogo dove sono el chorpo santo; ed ezian vinti homeni <o> piui non porave meter uno de questi gravi in luogo dove sono el dito chorpo santo, perché el luogo non rezeve per la virtù del dito chorpo santo. [43] In questo reame non puol nasser alguna biava, se no solamente rixi. [44] Et diròve una meraveioxa chossa: se uno gran destrier se chonzasse chon una gran destriera, el seria uno pizolo chavallo ed averia i piè torti; et non seria de algun valor da chavalchar. [45] Qu|esta |106v| zente vano in bataia chon lance e schudi, et sono nudi; et non sono valenti, ma sono vili e tristi. [46] Et non alzideno alguna bestia nì animal, se no quando i vol manzar charne de molton, hover de altre bestie o hoxeli, li fano alzirli ali Saraini e ad altre persone che non sono dela so zente. [47] Anchora i àno tal uxanza: che tuti, chussì mascholi chomo femene, se lavano do volte al dì tuto el chorpo in aqua, zoè la matina e la sera; et altramente non manzano né beveno se non sono lavadi. [48] Et quelli che non se lavasse do volte al dì s' vegneria reputadi homeni retegi. [49] In questo reame se fano gran iustixie de quelli che chometeno homizidio, de quelli che †muoreno† e de altri malfatori. [50] Et la mazor parte de quelli Saraini <non> beve vin, et cholui che beve vin non sono rezevudo per testimonio; nianche quello che per mar navega, perché i dixeno che cholui che va per mar è desperado e però non val le suo' testimonianze; ma quello non vien reputà pechado. [51] Or in questo luogo non àno pioba se no solamente el mexe de zugno, luio et avosto; et l'aqua che piove questi tre mexi sono de gran utele a cholor, ché algun non porave chanpar, mo pur per quela pioba che i àno non lassa esser s' gran chaldo. [52] Et anchora in 'sto reame sono molti savi che àno una scienza chiamata filo<so>mia, che sono a chognosser i omeni se i sono boni ho chativi, et chussì le femene. [53] Et questo cho|gnose |107r| s'el è sano ed ezian morto, che significha †inschontrarse in oze-re hover in bestie; i grandano ed ezian plui e l'ogurio àno alcuni homeni del mondo, e meo chognossere el ben e 'l male† e perché algun va in algun luogo e olde {e}che alcuni torna e par ch'el sia bon per lui, el va più avanti; e s'elo non i par ch'el sia bon, subito el se mete a sedere et molte volte el torna indriedo. [54] Et quando algun puto over puta nase in questo reame, subito el padre hover la madre fa schrivere el dì dela soa nasion, el mexe e la luna: et questo fali perché i vixita tuti i fati soi per strologia. [55] Et sapié che per tuto questo reame

e per tuta l'India sono bestie e oxeli de tute maniere ezeto la quaiia, simele ala nostra; ma tute le altre chosse sono diverse dale nostre; ma i àno hoxelli grandi chomo sono astori, negri chomo chorbì, et sono molto mazor et volla ben et hoxelano ben. [56] Questa zente dano da manzar ai soi chavali charne chota chon rixi et molte altre chosse chote. [57] Et àno questi molte idole in li soi monestieri, mascholi e femene, ale qual molte damixele se hofereno a questo muodo, perché i pari e le mare ofereno quelle ale idolle; e più i piaxe quante volte al dì hè hoferte quelle, tante volte el munego de quel monestier rechiere quelle che le vegna a solazar ale idolle: subito vien, chantando et sonando, et fano gran festa chon queste damixe|lle, [107v] le qual sono in gran quantitate. [58] Et queste piuxor volte aparechiano ben da manzar, zoè bone charne et altre chosse, et vano al monestier dele so idolle; et puo' aparechiano la tavola avanti quelle chon tute le vituarie che portano; et possa chantano e sonano fazando gran festa. [59] Et quando i àno fato questo solazo per tanto spazio che uno baron poria manzar a mensa a suo axio, allora le damixele dixeno che i spiriti dele idole àno manzado tuta la sustanzia; allora manzano quelle tuto el resto davanti le idolle chon gran solazo. [60] Dapuo' zaschaduna damixela vano a chaxa. [61] Fato questo i dixeno òi morti che dio non parla chon loro e che i vano insenbre†; queste damixele vano e fano sachrifizio et s' pregano che i faza paxe. [62] Chussì fano queste damixele finch'elle tuol marido; e de queste damixele ne sono molte in questo reame che fano le chosse ch'io ve ò dito. [63] Or abiamo dito de questo reame e dela uxanza e de lor chostumi, però se partiremo da quello e diremo de uno altro reame.

Interventi di B

rubr. *L(ege) maabar*: annotato nella riga bianca compresa tra la rubrica e inizio capitolo, in corrispondenza del toponimo *Manbut*. – **7-14** *quaranta mia là dove [...] che i se choverze*: serpentina nel margine sinistro (f. 103v) e destro (f. 104r). – **18-24** *alguna pietra [...] per tuto el reame*: serpentina nel margine sinistro. – **43-44** *solamente rixi [...] da chavalchar*: serpentina nel margine destro. – **47-50** *beveno se non [...] nianche quello che per*: serpentina nel margine sinistro. – **53-63** *chognosse s'el è sano [...] altro reame*: serpentina nel margine destro (f. 107r) e sinistro (f. 107v).

92. Del reame de Muzuliro.

[1] <M>uzuliro sono uno reame che se trova quando se parte da Meabore e vasse per tramontana zercha zinquezento mia. [2] Et questo reame iera de una dona molto savia, la qual iera ben quaranta ani che

suo marido iera partido da li; e [108r] {e} perché quella molto l'amava, disse ch'ela non voleva tuor altro homo per marido, perché questo l'amava più cha sé medema. [3] Et questa fo la chaxon che questa reina non volse tuor più marido. [4] Or questa reina tuti 'sti quaranta ani resse el suo reame in gran iustixia, sì chomo fosse stado suo marido; et piui dala sso zente iera amada; la zente dela qualle adora le idolle; et non dano trabuto ad alguno. [5] Et viveno de rexi e de charne. [6] In questo reame se trovano i diamanti, chomo aldirete. [7] Or in questo reame sono molti luogi i qualli produxeno¹⁴⁵ diamanti. [8] Quando el piove el dessend'un'aqua de zerti monti, molto furioxa, et vano in chaverne; et quando la pioba sono stalada e che l'aqua sia partida, i omeni vano zerchando per quei rivi per l'aqua, onde trovano molti diamanti. [9] Et l'instade quando non se ne trova qui, se ne trova molti suxo quelli monti, ma l'è sì grandò el cholor che apena i se puol sostegnir. [10] Et in quelli sono sì gran moltitudine de s{z} a<r>penti¹⁴⁶ grande e grosse, che i omeni non 'de puol andar senza gran dubio, ma i vano quanto i può trovare non de boni nì de grosi. [11] Et questi serpenti sono molto velenoxi e rie, per tal che i omeni non puol andar ale chaverne; ove i demora li serpenti sono i diamanti. [12] E per un altro muodo se trovano: dove sono le gran valle profonde e sì ruinox¹⁴⁷ de zima de monti che algun non puol andar, ch'el muore li omeni. [13] Or questi tuol pixor pezi de charne et zetano in quelle valle profonde; et quand|o [108v] quelle charne sono butade i trovano molti diamanti, i qualli se fichano in le charne. [14] Vero è che in quei monti sono molte aquille bianche che stano per piar de quelli serpenti; et quando quei vedeno le charne entro el fondo delle valle vano e sì tuol quelle charne et inn altro luogo le portano; et i omeni vardano là ch'ele vano, et subito, quando videno che quelle possa et manzano le charne, vano tosto e tuol le pieri le qual roman. [15] E per questo muodo i àno i diamanti: perché quando le aquile à manzato le charne le qualle ve ò dito, 'le manzano tal volte d'i diamanti, et i omeni vano dove la note quelle se possa e zerchano lo so stercho e trovano molti diamanti. [16] Or avete aldidò chomo per tre modi se trova i diamanti. [17] In tuto el mondo non se ne trova se no in 'sto reame, et non chredé che i boni diamanti sia portadi in le nostre chontrade, ma i vienò portadi al Gran Chan et a re e a baroni de quelli diversi regni, perché quelli àno gran texoro e chonprano tute le bone pieri de diamanti. [18] Or abbiamo dito de questo, mo' diremo de altre chosse. [19] In questo reame se fano i mior bochasini et plu belli che se trova nel mondo, et sono de grandinisimo valor, e pa-

145 i qualli produxeno] iqualli i produxeno (con <i> barrata dal copista).

146 de sa<r>penti] deszape(n)ti (con <ti> aggiunto nell'interlinea).

147 sì ruinox] sì tumoxe.

re telle de Rens: el nonn è re¹⁴⁸ né raina al mondo che per la beleza de quelli non se podesse vestir. [20] Et in questo reame sono i mazor moltoni che se trovano nel mondo. [21] Et àno granda abbondanzia de tute vituarie. [22] Altre chosse nonn è da dire in questo reame, ma trateremo d|e [109r] altre nobel chosse.

Interventi di B

rubr. *L(ege) murfolj*: annotato nella riga bianca compresa tra la rubrica e inizio capitolo, in corrispondenza del toponimo *Muzuliro*. – 1-13 *«Muzuliro [...] valle profonde; et: serpentina nel margine sinistro (f. 107v) e destro (f. 108r).*

93. Del luogo dove sono el chorpo de misier san Tomado Apostollo.

[1] «E»l chorpo de misier san Tomado Apostolo sono in la provincia de Neabat, in una zitade pizola in la qualle sono puochi marchadanti, et homeni non vano là, perché là non sono marchadanti«e» che possano trar de là ad uno altro luogo molto lutan. [2] Ben è vero che molti Saraini e christiani vien là per devuzion del chorpo santo; li¹⁴⁹ Saraini de quelle chontrade àno gran devuzion in quello, et dixeno ch'el fo sarain e ch'el fo gran profeta, et chiamano quello avavon in so lengua, che vien a dir 'homo santo'. [3] Et in quel luogo sono una meraveioxa chosa, chomo aldirete. [4] Sapié che i christiani i qual va là per devuzion dé tuor dela tera dove fo san Tomao, et quella tera i portano in la patria de quelli, et dano de quela a beber a quelli che àno frieve terzana e quartana: et subito chomo l'infermo l'à bevuda sono liberado. [5] Et questo adevien a chi beveno de questa tera; questa tera sono rosa. [6] Et diròve uno bel miracholo. [7] El fo uno baron in quela chontrada che aveano gran quantità de biave, et questo inpino tute le chaxe che iera atorno la giexia del santo chorpo. [8] Et questo baron adorava le idolle, et aveva inpido quele chaxe le quale i pelegriani iera uxadi de albergar; onde i aveva gran ira, et sì 'l [109v] pregò molto ch'eli el non dovesse machular. [9] Ma questo, che iera molto chrudel e feroze, non exaudì alguna so pregiera, ma inpì tute le chaxe segondo el suo voler e chontra el voler de christiani che vardavano la giexia. [10] Et quando questo baron ave fato inpir tute le chaxe de san Tomado, dele qual i frati n'avea gran ira, l'adevene questo miracholo: la note seguente, a quello baron ch'avea fato inpir quele chaxe i aparse san Tomado Apostolo chon una forcha in man, la qual messe ala gola del baron digando: «Ho ti, tal! se tu non fa subito vodar le mie chaxe, el chonvien che tu mori de mala morte!» [11] Et quan-

V 93 = F CLXXV; Z 109.

148 nonn è re] no(n)ne ne (con <r-> sovrascritta a <n->).

149 li]la.

do ave dito questo, chon la forcha ge strense la gola, sì che parse al baron ch'el sostegnisse una gran pena; et pocho manchò che lui non morise. [12] Et quando san Tomao ave fato questo el se partì. [13] Et la matina el baron se levò a bonora et fe' vodar tute quele chaxe de san Tomado; et questo fo tegnudo¹⁵⁰ uno gran miracholo, onde i christiani fono molto aliegri, et molto laudavano et onoravano el beado san Tomado. [14] Et molti altri miracholi fono, i qualli seria reputadi grandi e meraveioxi se i fosse sapudi: primamente sanava i christiani i quali iera infermi de diverse malatie. [15] Or abiamo dito de questo, e mo' diremo de san Tomado, chomo el fo morto. [16] Vero è che san Tomado iera fuora de remitorio entro el boscho, secondo chomo quelli de quelle parte diseno, et feva le suo' horazion al'Altissimo Dio; et in quel bo[scho] [110r] iera molti pavoni, perché in quela chontrada se ne trova molti piui cha in parte del mondo. [17] Et domentre che san Tomado orava, li aparse uno dela schiata de quelli <...> paoni che iera apreso lui, et chostui no 'l vedea; et chredendo ferir el pavon ferì san Tomado in lo ladi destro. [18] Et quando l'ave rezevudo questo <...>, ello adorò dolzemente el Chreator; e per questo cholpo el morì. [19] Ma vero è che avanti el vegnisse a questo luogo dove el morì, che fo in India, el chonvertì molta zente: chomo el chonvertì, lui chonteremo apertamente quando farà luogo. [20] Or abiamo dito de san Tomao ed ora¹⁵¹ anderemo più avanti ale lasate chosse. [21] Quando nasseno i puti o le pute nasero <...>, mo no sì negri chomo diventa dapuo': ché quando el garzon sono nassudo i l'onze una volta ala doman chon hoio de susiman, et quello sono che li fa più negri. [22] Et quello che sono più negro sono reputà più belli et vien tegnudo mior dei altri che non sono negri. [23] Et anchora queste zente depenze le suo' idolle negre, e 'l diavolo i depenze biancho, perché i dixeno che Dio e i santi sono negri: et questo dixeno i suo' santi, et dixeno che i diavoli sono bianchi. [24] Et inperò loro el fano depenzer chomo noi avemo dito. [25] Et dezian i omeni de questa chontrada vano in exercito; et àno gran fè entro i buò et reputano quelli esser sante chosse; onde i tuol del pello d'ì buò salvadegi i qualli ve ò dito di sopra, et s'eli è a [110v] chavalò eli fa ligar quei peli al cholo del so chavalò; et s'eli è a pè i mete al so schudo; et alguni se li liga ai so chaveli. [26] Et questo falì ché i se chrede chonservar dai pericholi deli suo' nemixi, e per questa chaxon el pelo del buò salvadego vien molto apreciado, perché non se reputa eser seguro quello el quale non àno de quel pelo adoso. [27] Or abiamo dito dele maniere de 'sto reame; et anderemo più avanti e trateremo d'una provinzia.

150 fo tegnudo uno] fo tegnuno uno.

151 ed ora] adora.

Interventi di B

14-25 *infermi de diverse [...] di sopra et s'el è: serpentina nel margine sinistro (f. 109v) e destro (f. 110r).*

94. Dela provinzia de Ar donde sono nasudi quei de' abremani.

[1] <A>r sono una provinzia inverso ponente, quando se parte da luogo ov'è san Tomado Apostollo; a questa provinzia sono nassudi tuti i abremani del mondo deferamente. [2] E dixeno che questi abremani sono d'i mior marchadanti et più lial che sia al mondo, perché i non dirave una buxia per alguna chondizion del mondo. [3] Et non manzano charne né beve vino; et menano molto honesta vita secondo uxanza; et non fornicha <se no> chon so moier, et non torave alguna chossa de alguno; et non alziderave algun animal, et non farave alguna chossa la qual pensasse aver pechado. [4] Et tuti li bremani se chognoseno per uno signal ch'i portano, perché tuti portano uno fil de banbaxo o pano apertamente da driedo e dananti; e per questo segno i sono chognossudi per tuto [111r] el mondo, et vada dove i vole. [5] Or questi àno uno possente re e richo de texoro; et questo re volentiera chonprano molte perle e piere prezioxe; et hordena che tuti i marchadanti dele suo' tere i quali portano tute perle del Menabra, reame che vien apelà Sali, ch'è la mior e la più richa provinzia che se trova in l'India e dove se trova le mior perle del mondo, onde questo re i dano el dopio de quello 'le i chostano. [6] E per questo i marchadanti vano al reame del Menabra e chonprano tute le mior perle che i possano avere, e dapuo' le portano al re et diseno sopra la so lialtà zo ch'ele i chostano, e lo re i fano dar el dopio zo ch'ele i chosta; e per questo portano una bona quantità de bone e grose. [7] Questi breamani sono i mior chazadori et oxeladori del mondo. [8] Et diròve una parte de quello che i fano. [9] I àno una uxanza intra loro, che zaschaduno di dela domada i meteno uno signal,¹⁵² el qualle io ve dirò: s'el adevien che i faza algun marchado chon alcuni marchadanti, cholui che die' chonprar si lieva suxo et varda la suo honbra; et se la so honbra xé longa chomo el se vol, el marchado se fa; se l'onbra non son longa, el marchà non se fano, i aspeta che quel'onbra sia in quel ponto chomo la so leze chomanda. [10] Anchora questi àno hordenado de altri <...> dela domada quanto che l'onbra die' esser longa; et se l'onbra non fosse sì longa quanto 'la die' esser in zaschadun di <...>. [11] Io ve voio dir uno [111v] mazor fato: che quando i fano algun merchado in chaxa over in altro luogo et i aldise vegnir alguna tarrantola, chon zo sia che in quel luogo non 'de sia molte, e ch'ela i pa-

V 94 = F CLXXVI; Z 110.

152 uno signal] uno signor.

ra¹⁵³ over ch'el se l'oda de quela parte che sia bon per quelli, subito i chonpra la marchadantia; e se la tarantola¹⁵⁴ 'la par over ch'ela se l'alda da quela parte che non i par bona, i non la chonpra. [12] Et quando i eseno de chaxa et i aldisseno i tornerave algun homo, s'elo non i par bon torna indriedo et non va plui avanti. [13] E quando questi abremani vano al suo chamin et vedeno che alguna zexila vegnano dala destra parte, over s'elo i par secondo la uxanza de quelli che la zixila sia vegnuna da bona parte, i vano piui avanti; e s'elo non i par torna indriedo. [14] Et questi breamani vivono piui dele altre zente del mondo, et questo¹⁵⁵ advien ch'eli manzano puocho e per la gran astinenzia che i fano. [15] I denti de quelli sono tropo boni per una chosa che i fano entro i suo' manzari, la qual fano molto ben desponer et sono molto sana al chorpo umano. [16] Et queste zente mai non se segna de alguna vena né in algun luogo. [17] Et àno anchora questi religioxi li quali à nome zengui, i quali vivono più che i altri: et vivono zento e zinquanta ani e duxento; e puòsse ben aidar del suo chorpo, che i puol andar in ogni luogo e tornar; et fano tuti i bexogni dei monestieri e dele idolle. [18] Et oservano ben la suo leze chomo se i fosseno plui zoveni, et questo adevien per la gran astinenzia; et manzano pluocho [112r] e ben; el suo manzar sono pan e late e rixi; e più che altra chosa questi zengui che vivono sì longo tempo manzano de questo ve ò dito. [19] I tuol arzento vivo e solfere, et sì 'l meseda insembre et fano una bevanda, e dixeno che questo i reserva la vita e che per questo i vive piui; et questo i fano do volte ala domada, e talvolta do al mexe; et questa zente fina da puti uxa <...> per chaxon de viver plui. [20] Senza dubio questi vivono tanto tempo per queste bevande d'arzento e solfere. [21] Et in questo reame sono una religion la quale avemo simelmente; sono homeni de tanta astinenzia, chomo io ve dirò: 'li sono de forte e de aspra vita, chon zo sia chosa che tuti vano nudi et non se choverze la natura. [22] Et quelli adorano buò; la mazor parte de lor portano uno pezo de metalo pizolo dorado a mezo el fronte, el qualle i se fa ligar; et sì bruxano le ose di buò, et fano de quela polvere; e dapuo' se onzeno el chorpo de quela polvere in pixor luogi chon grande devuzion, chomo¹⁵⁶ fano i christiani del'acqua benedeta; et quando i vano per la via, se alguno i fa reverenzia, i tuol de quela polvere et sì l'onzeno devotamente. [23] I non manzano in schudela nì sovra taieri, ma manzano dele charne sopra foie de pome d'Adamo, over sopra altre foie grande, bench'ele non sia verde over seche, perché i dixeno che le verde àno anema et inperò sarave pechado, perché †chussì serà† tute le chreature del mondo; et questi

153 e che la i para] eche lo ipara.

154 tarantola] tramonta.

155 questo] questa.

156 devuzion chomo] devuzion qu (*espunto*) chomo.

non fano alguna chossa dele qual i chreda aver pechad[o. [112v] [24] Et quando i vien domandadi perché i vano nudi et non àno vergogna mostrar i membri loro, et loro dixeno: «Nui non volemo alguna chossa de questo mondo, perché in questo mondo nui semo vegnudi senza veste et mondi; dela qual chossa nui non avemo vergogna de mostrar i nostri nenbri et non femo algun pechado chon quel; et imperò nui non avemo vergogna, chomo vui non avé quando mostré el vixo e le man et i altri nenbri chon li quali vui non fé pechado. [25] Ma perché vui exerzité i membri vostri in pechadi et in luxuria, però vui avé vergogna». [26] Et questa raxon i aliegano perché i nonn à vergogna di mostrar i membri loro. [27] I non alziderave alguna chreatura over algun animal del mondo, nì mosche nì pulexi, perché i dixeno che i à anema; et non 'de manzerave per chosa alguna; ed ezian non manzerave erbe de nesuna raxon, s'ele non fosse seche, per la chaxon soradita. [28] Et stano sopra la tera nudi, senza alguna chossa de sora nì de soto, sì ch'el è gran fato che i non muora e che i vivano sì longo tempo; et fano gran astinenzie de manzar charne et zuna tuto l'ano et beveno aqua et non altro. [29] Anchora fano un'altra chossa i religioxi, per chaxon de servir ale giexie e ale idole, in questo muodo: i fano vegnir le donzele del qual sono dade ale idole; quele tochano quelli per molte parte del corpo, et sì s'abraza, et fano el mazor solazo del mondo. [30] Et quello che vien tocha[do [113r] dala donzela, e per questo ch'io v'ò dito el membro non se muove per algun luogo, chomo el feva daprima, quello vien tegnudo buono e stano apruovo¹⁵⁷ de quelli. [31] Et s'el è alguno che la donzela tocha ch'el se dreza, i non lo retien chon lor e chazalo via, et dixeno che i non vol homeni luxoriosi. [32] Et questi sono profeti idolatri; et fano bruxar i corpi morti, perché i dixeno se i non se bruxase i rezeverave male et vegneria manzadi dai vermi¹⁵⁸ onde l'è manzado ognuno il quale ò avesse zechadi per manzarli, li chonvegneria morir se i fosse trovadi. [33] Et sì dixeno che quando i vermi fosse morti l'anema del morto averave gran pechado, et questa sono la chaxon che i bruxano i corpi, <quelli> che adorano le idolle. [34] Or lasseremo de questo et nareremo una bela materia la qualle m'avea desmentegado del'ixola de Silan.

Interventi di B

4-11 *el mondo [...] ve voio dir uno: serpentina nel margine destro. – 24-34 et quando i vien [...] de Silan: serpentina nel margine sinistro (f. 112v) e destro (f. 113r).*

157 apruovo] apruova.

158 dai vermi] aggiunto nell'interlinea.

95. Qua se nara del'ixola de Silan.

[1] <S>ilan sono una ixolla, chomo nui avemo dito nel nostro libro. [2] Et in questa ixola sono uno monte molto alto, et àno le suo' grote che nesuno non puol montar, se no per questo muodo chomo io ve dirò. [3] Da questo monte sì pendeno molte chadene de fero, in questo muodo hordenade che i omeni puol montar fina ala zima de quel monte. [4] E dixeno che sopra quel monte sono la selpultura del primo homo; et i Saraini dixeno ch'è quela sepul|tura [113v] de Adan, et quelli che adorano le idole dixeno che quela sepultura xé de Sagraman Barban. [5] E questo Sagraman fo el primo homo òanomel che fo trovato al'ixola; ché, segundo che dixeno quelli, chostui fo el mior homo che fo in tuti cholor; et fo el primo homo che i tegnisse per santo, el nome del qual i ordenò da idole. [6] Et questo fo fio d'uno gran re, possente e richo; et questo fo de sì bona fama ch'el non se volse dar ad alguna chossa mondana et non volse esser re. [7] Et quando el padre vete che 'l fio non volea esser re e ch'el non se volea dar ale chosse mondane, chon gran ira ge disse gran inzuria, perch'elo 'l volea inchoronar del suo reame. [8] El fio dixea ch'el non volea la signoria per alguna chossa del mondo; el padre ave gran dolore e pocho manchò ch'el non morite: et questo nonn è da maveiar, perché el non avea più fioli, et non avea a chi lassar el so reame. [9] Et ziò vedendo, molti baroni disse al re se li piaxeve i farave sì fata chosa, che 'l fiol se achosterave ale chosse mondane e ch'el torave la chorna del reame. [10] Disse lo re ch'el farano zo che li chomanderano; et elli disse: «Voi lo farete meter in uno palazzo, et sì li darete in chonpagnia algune donzele belle che se trova entro el reame; e ch'el non stia chon esso alguno se no queste donzele». [11] Onde lo re feze tuto quello li dise questi soi baroni <...> in chonpagnia de quele donzelle, et quelle el servia ala tavola; chontinualmente steva chon lui in chonpagnia sonando molti stromenti e chan|tando, [114r] et fevano tuti solazi che se podesse trovar al mondo, perché lo re li avea chomandado. [12] Et tanto non poteno far quele donzele che 'l fiol del re se dechinasse ala luxuria, ma 'lo stete chontinualmente fermo e chasto. [13] Et queste donzele non insia mai del palazzo; et mai chostui non vedea algun morto né alguno che non fosse san di membri, ni el padre non lasava andar algun vechio da lui. [14] Or advene che una volta questo damixelo chavalchando per la zitade vete uno morto, et <de> ziò maveiandosse, et disseno a quelli che iera apreso lui: «Che chosa sono questa?». [15] Et quelli disse ch'el iera uno homo morto. [16] Disse el fiol del re: «Adoncha muor tuti i omeni?». [17] Et quelli respoxe de sì. [18] Allora el donzello chavalchò piui avanti molto pensoxo; et

de lì a uno pocho trovò uno homo molto vechio, el qual non podea andar e per gran vechiezza avea perso i denti. [19] Et quando el fiol del re vete questo vechio, domandò zo che iera questo, perché el non podea andar ed avea perso i denti. [20] Et quelli diseno: «Tuti quelli che vivono longamente in questo mondo chonvien vegnir vechio chomo questo». [21] Or abiando el fiol del re intexo questo, tornò al so palazzo, et disse ch'el non determenava più star in questo mondo, ma anderave zerchando cholui che mai non muor. [22] Et inchontinente partisse del palazzo e da so padre et andò in uno monte molto grande e lutano; e là stete tuto el tempo dela vita soa molto onesto e chasto chon granda astinenzia; e zerto, s'el fosse stato [114v] christian, el seria stato gran santo apreso el Nostro Signor Iexu Christo. [23] Et quando el morì el fo portado al re suo padre; et quando 'lo 'l vete morto, che più che sé medemo l'amava, ave uno gran dolore. [24] Et inchontinente feze far una imazine a suo similitudine tuta d'oro e de pietre prezioxe; et feze che tuti dela patria adorava questo per so dio. [25] Et dixeivano ch'el iera dio e ch'el iera morto hotantaquatro volte. [26] Et dixeno che quando l'omo muor la prima volta diventa buò; dapuo' muor da chavo e diventa chavalò; et a questo muodo i dixeno che i muor hotantaquatro volte et ogni volta diventa uno animal o chan, over algun altra chosa; mo' ale hotantaquatro volte dixeno ch'el diventa dio. [27] Et quelli che adora l'idolle àno questo per el mior dio e mazor che i abia. [28] Et questo fo el primo per el qual i adorava le idole, et questo fo in l'ixola de Silan in India. [29] Or abiamo intexo in che muodo fo trovado le idole in quelle chontrade; et quelli che adorano questo idolo vien de longe parte per la devuzion soa: chomo fano i christiani, i qualli vano a San Iachomo, chusi fano quelli che adorano questo idolo. [30] Et dixeno che questa sepoltura sono del fiol de quel re ch'io ve ò dito di sopra che sono su quel monte, e che i chaveli e i denti che in quela sono è del fiol del re, chiamato Sorgichon Borchan, <...> santo Sogoman. [31] Et i Saraini che vano lì per devuzion dixeno ch'el è la sepoltur[a] [115r] de Adan nostro padre, e che i chaveli, i denti e la schudela fo de Adan. [32] Or avete intexo chomo quelli che adora le idolle dixeno che questo fo fiol del re, che fo primo dio; et i Saraini dixeno che Adan fo primo dio, ma Dio el sa chi 'l fo, perché nui non chredemo che in quel luogo sia Adan, perché la Schritura dixè ch'el sono in altra parte del mondo. [33] Or advene che'l Gran Chan aldì dir che sopra quel monte era la sepoltura de Adan, e che in quela ierano i denti e i chaveli e la schudela ch'e-lo manzava. [34] Disse ch'el era de bexogno ch'el avesse i chaveli, i denti e la schudela, et inchontinente mandò suo' mesazi chon gran chonpagnia, et mandòli al'ixola de Silan. [35] Or chostoro andorono, e tanto feno che i ave i do denti masseladi ch'erano grandi e grosi; ed aveno i chaveli e la schudela, la qual iera uno lavorier verde molto bello. [36] Et quando i mesazi del Gran Chan ave queste chosse i tornò al so Signor. [37] Et zonti che i forono apreso una gran zitade,

là dove steva el Gran Chan, el fo notificado al Signor che i suo' me-
sazi vegniva et duxevano quele chosse per le qualle iera andadi. [38]
Allora el Signor chomandò che tuti i religioxi andasse in chontra que-
ste reliquie, le qualle el chredeva ch'ele fosse de Adan: et chussì tu-
ta la zente de Ganbelun vene in chontra quelle reliquie, e li religioxi
rezevè quele chon gran reverenzia et sì le portono al Gran Signor, el
qualle le rezevè chon gran festa. [39] E trovavano per lor scritture
che quela schu|dela [115v] àno questa vertude: che se alguno metes-
se in quela vituaria per una persona, el ne saria per zingue; onde el
Gran Chan determenò de veder se chussì era e feze provar, e chussì
trovò esser vero; sì che a questo muodo el Gran Chan ave quela re-
liquia chomo avete aldido, bench'ela i chostò uno gran texoro. [40]
Or altro nonn è da dire, però anderemo più oltra e trateremo de al-
tre nobel chose.

Interventi di B

rubr.-40 *Qua se nara [...] nobel chose*: serpentina nel margine destro (ff. 113r,
114r, 115r) e sinistro (ff. 113v, 114v, 115v).

96. Dela zità de Chail.

[1] <C>ail sono una zitade granda et nobele, et sì sono de Aschar re,
primo fradelo di sie fradelli re. [2] Et tute le nave che vien da ponente
vieno a chapitar a questa zitade, perch'ela sono in bon luogo per far
marchadantie; et portano molte marchadantie et altre chosse. [3] Et
questo re sono molto richo, et portano adoso molte piere prezioxe; et
vano honorevelmente; et reze el suo reame in gran iustixia et propia-
mente. [4] I marchadanti che vien là de altre parte lo mantien, inpe-
rò che i marchadanti vano volentiera là perché el sono bon re; e per
questo muodo i lo mantien, perché i fano gran utelle e guadagno. [5]
Et questo re àno ben trexento moier, perché se reputa grandò cholui
che ne à plui. [6] El nassé algune dischordie infra questi fradeli, et
volea chonbater insenbre; e la madre de quei, che anchora era viva,
non li lasò chonbater: pixon [116r] volte adevene che li fioli se volea
partire, mo per preghiere dela madre i restava; sì che finalmente i se
achordò insenbre et feno paxe. [7] Or abiamo dito de questo reame
et però anderemo più avanti, però che in quello nonn è altro da dire.

Interventi di B

rubr.-7 *Dela zità de Chail [...] altro da dire*: serpentina nel margine sinistro
(f. 115v) e destro (f. 116r).

97. Del reame de Choilon.

[1] <C>oilon sono uno reame che se trova inverso garbin quando el se parte da Maabran; la zente del qualle adora l'idolle et sono là molti christiani e Zudei; et àno loquella per sí; et non dano trabuto al re. [2] In questo reame nasse cholonbini, i qualli sono molto boni, et pevere in granda abbondanzia, et nasse per tute le chanpagne e boschi; del mexe de mazo, zugno e luio i albori li qualli produxeno pevere se piantano et sì se aquano, et sono domestizi albori. [3] Et sono in questo reame endego molto bono in granda abbondanzia; et fasse de sugo de erbe; et sì lo mete in gran sechi¹⁵⁹ et meteno aqua in quelli, et sì lo lassa star infina ch'elo sse desfa; et dapuo' lo meteno al sol molto chaldo et sì 'l fa sunar insenbre e diventa chomo pasta; e dapuo' il taia a pezeti, chomo vui el podè veder. [4] In questa chontrada sono gran chaldo, che apena i omeni puol sofrir: che se vui metesse uno hovo entro el fiume, seria choto avanti che andesse puocho lonzi. [5] Et in questo reame vieno i marchadanti chon le so marchadantie de Mongin, de Tabian e de leva|nte; |116v| et là i fano molte marchadantie, le qualle se portano de questo reame in la so patria. [6] In questo sono molte diverse bestie, più che altre del mondo. [7] Sono homeni negri senza algun cholor. [8] Et sono papagà rossi e biavi e verdi, i quali sono beletissimi. [9] Et sono anchora molti homeni pizoli e beli. [10] Et sono anchora galine diverse dele nostre et mior delle nostre. [11] Et àno alguni fruti simeli ali nostri; ma in questo paexe non sono algun oxelo <...> et questo per el gran cholor che sono. [12] Et non àno biave se no solamente sorgo; et fano vin de datali, il qual sono molto bon et fa l'omo più tosto inbriago che altro vin che sia; i àno abbondanzia de altre chosse che bexogna al chorpo umano fuor cha de biave, ma i àno sorgo. [13] Anchora in {in} questa sono molti astrologi et boni medexi, i qualli sano ben guardar el chorpo umano. [14] Et tuti, sì mascholi chomo femene, vano nudi, fuor che se choerverze la lor natura; et sono negri, et non se reputa pechado alguno andar chussi nudi. [15] Et fano i suo' maridazi in questa forma: i tuol per moier le zermane chuxine et simelmente le chugnade; et simelmente questa uxanza oservano i Zudei. [16] Or abiamo dito de questo reame e però de qua se partiremo, chon zo sia che in questo non sia altro da dire. [17] Et drezeremo il nostro stilo più oltra et diremo de altre chosse, zoè del reame de Chomain.

Interventi di B

5-17 et là i fano [...] de Chomain: serpentina nel margine sinistro.

V 97 = F CLXXIX; Z 113.

159 in gran sechi] ingran sachi.

98. [117r] Dela zità de Chomain.

[1] <C>omain sono uno reame ch'è lutan da Eli zercha mia trexento, la zente del qualle adora l'idolle; et non dà trabuto ad alguno; et àno loquela per sí. [2] Et nareremo de lor chose e chostumi, che vui più chiaro intenderé, perché nui se aprossimemo più avanti ai luogi demestizi. [3] Questa zitade nonn à porto, se no sollamente uno gran fiume. [4] Là nasse pevere in gran abondanzia e zenzero e molte spezie. [5] Lo re de questa zitade sono richo de texoro, ma nonn è possente de zente; ma el so regno sono sì forte che alguna zente non ne poria intrar nì far dano, et inperò el non teme alguno. [6] Et se alguna nave intrasse in questa fossa, s'ela non fosse nave che vegnisseno lì propriamente, la prendeno e spoiano tuti quelli dela nave d'i so beni, et dixeno: «Vui andavi ad altre parte, e Dio ve à mandadi qua da nui, azò che nui ve toiamo tuto quello che vui avete». [7] Et tuolli tutte le suo' chosse e le nave, et non intendeno aver pechado de questo. [8] Et chussi va in tute le parte dela provinzia del'India, perché i sono ¶uno voler†; e tute le nave del Mongin e de altre parte vien qua l'instade et sì chargano in quatro over hoto zorni; e partesse più tosto che i puol, perché là nonn è porto e la induxia sono molto pericholoxa, perch'ela sono spiaza de sabion. [9] L'è vero che le nave del Mongin non dubi[ta] [117v] de andar a quele splaze chomo fano le altre, perch'ele porta sì gran anchora de legno che retien le nave in ogni gran fortuna. [10] In questo reame sono lioni e molte altre feroze bestie et chazaxon et oxelaxon. [11] Or abiamo dito de 'sto reame et però anderemo più avanti et trateremo de altre chosse.

Interventi di B

6-10 *ve toiamo tuto [...] chazaxon et oxelaxon: serpentina nel margine destro (f. 117r) e sinistro (f. 117v).*

99. Del reame de Milinbar.

[1] <M>ilinbar sono uno reame grandò, et sono inverso ponente, la zente del quale àno re et ha loquela per sí; et adorano le idolle et non dano trabuto ad alguno. [2] Et da questo reame se desparte la stela tramontana, e par ch'ela sia sopra tera. [3] Et apresso questa provinzia sono un'altra chiamata Gioxolat, et zaschaduna de queste àno più de zento nave le qualle piano le altre nave et robano i marchadanti, chon zo sia che i sono gran robadori. [4] Et duxeno chon loro le moier e i fioli et tuto l'instade stano in chorso, e la mazor parte de que-

V 98 = F CLXXXI; Z 115 (*il capitolo su Chomari [= F CLXXX/Z114], a cui si riferisce la rubrica, è caduto; il luogo descritto, Eli, corrisponde a F CLXXXI/Z 115*)

V 99 = F CLXXXII; Z 116.

ste nave fano gran dano ai marchadanti. [5] Et questi robadori vano in molte parte per chaxon de zonzer le nave de marchadantie. [6] Et fano anchora un'altra mal uxanza: che i ordena le schiere in mar, zo«è» che una nave se perlonga dal'altra et sono zingue per schiera; et chussi divideno le nave per tal muodo che vinti nave ochupano zento mia; et quando i vedeno alguna nave de marchadantie 'le se fano luminaria l'una al'altra; et a questo muodo nesun|a [118r] nave non puol andar per mar ch'ela non sia vezuda. [7] Ma i marchadanti, che sano la nequizia de chostoro, vano sì ben in ponto che de lor non temeno alguna chosa, chon zo sia che i se defendeno da loro, bench'el non puol esser che qualche una non siano prexa. [8] Et quando questi robadori piano qualche nave de marchadanti, 'li tuol le nave e tutta la marchadantia et non fano mal algun ai omeni; et dixeli: «Andé a vadagnar dele altre». [9] In questo reame sono granda abbondanzia de pevere e de zenzero e de altre spezie; i àno bochasini dei più belli e più sotil che se trova al mondo; et àno molte altre marchadantie. [10] I marchadanti che vieno de altre parte portano in questa chontrada, per chaxon d'achatar marchadantie, portano rame in le lor nave, e de questo rame i savornano le suo' nave; e portano seda e drapi d'oro et horo e arzento e garofali e spezie, zoè spezie che quelli non àno, et queste tal chosse i barata chon marchadantie de quelle chontrade. [11] Et là vano nave de molte parte, zoè dela provinzia del Mongin; et i marchadanti portano de pixor parte de quelle chosse che vien portade d'India; puo' le portano in Alesandria. [12] Or in questo reame nonn è altro da dire, però anderemo oltra.

100. Del reame de Gozurat.

[1] <G>ozurat sono uno reame grandio, la zente del quale adorano l'idole; et àno re et ha loquella per sí; et non dano trabuto ad alg|uno. [118v] [2] Ed è verso ponente, et a questo reame par la stella tramontana. [3] Et in questo reame sono i mazor laroni del mondo et oservano el modo ch'io ve ò dito. [4] Quando i branchano i marchadanti, i ge dà a manzar tamaro e aqua marina, azò che i marchadanti zita zò che i àno entro el ventre; et questi ladroni archoie tuto quello che i chaga, et sì fa zerchar s'i chata perle o piere prezioxe. [5] Et questi chorseri dixeno che quando i marchadanti vien piadi l'ingioteno perle e piere prezioxe, donde i marchadanti che vieno piadi, molti ingiotte perle e piere prezioxe per paura de quei robadori. [6] E per questa chaxon quelli zerchava i'llo so stercho, e trovava tuto quello ch'eli avea ingiotido. [7] In questo reame sono gran abbondanzia de zenze-

ro e de pevere. [8] Et àno banbaxo in gran quantitate: el nasse in albori grandinisimi, et tute le lor traponte s'inplino de quel banbaxo, el qual nonn è de tanto valor chomo è quello che i filano; e de quello i fano molti lavori. [9] Et questi albori produxeno de bon banbaxo da ani dexexe infina vinti; et da là in suxo questi albori non produxeno tanto banbaxo chomo i àno fato in so zoventude. [10] Et in questo reyno se trova gran quantità de alichorni et de buò salvadegi et molte altre bestie salvadegi. [11] E là se charga pixor nave et sì se portano le marchadantie. [12] Da questo reame se fornisse molti altri reami et provincie. [13] Et fasse in questo reame più belle traponte et meio fate che se possa trovar, chon a|rzenti [119r] et chon bestie schorpi-de molto belle da veder. [14] Or abbiamo dito de questo reame, et in-però de qua se partiremo et anderemo ad uno altro reame.

Interventi di B

4-13 *aqua marina [...] trovar chon: serpentina nel margine sinistro.*

101. Del reame de Torna.

[1] <T>orna sono uno reame grandio ed è inverso ponente, et questo se intende 'inverso ponente', perché in quella volta io vegniva de levante. [2] Et àno re et non dano trabuto¹⁶⁰ ad alguno, la zente del qual àno parlar per sí. [3] Qua non nasse pevere né altre spezie chomo fano in le altre provincie dele qual nui avemo narado. [4] Qua nasse inzenso in gran abbondanza, et nonn è bianco, ma negro. [5] In quello luogo se fano molte marchadantie, et là vieno molte nave e marchadanti, perché là se traze chuori de molte maniere. [6] Et i marchadanti che vano lì portano chon loro botane e banbaxo et rame, oro et arzeno et molte altre marchadantie; el qual rame i vendeno e vadagna. [7] Et sono anchora in questo reame pixor chorsari, i qualli fano gran dano ai marchadanti. [8] Et questo sono de volontà del re, el qual chonsente questo, perché quelli chorsari robadori ge dano de quello che i vadagna: perché, chomo io ve ò dito, per tuta l'India se fano gran marchadantie et i marchadanti ne porta là una gran parte a vender. [9] Et per questo muodo vien puoche nave in India che non porta chavalli, perché de quelli i ne fa gran marchadantia. [10] Et per questa chaxon el re si chonvien chon q|uelli [119v] robadori che i dia i chavalli i qualli robano; et le altre marchadantie, zoè oro, arzeno e piere prezioxe siano de quelli robadori: sì che questa sono una malvaxia chossa et non sono chossa che partegna a re. [11] Or abbiamo dito de 'sto reame e però de qui se partiremo e diremo d'uno altro reame.

V 101 = F CLXXXIV; Z 118.

160 dano trabuto] dano d (*barrata*) trabuto.

Interventi di B

1-10 <T>orna [...] chonvien chon: serpentina nel margine destro.

102. Del reame de Chanbach et di quello de Seminat.

[1] <C>anbach sono uno reame inverso ponente; àno re; la zente del qual àno loquella per sí e non dano trabuto ad algun. [2] Et adorano l'idolle. [3] E de questo reame par la stela tramontana più alta, perché quando se va verso maistro 'la par più alta. [4] In questo reame se fano molte marchadantie; là sono banbaxo e bochasin in quantitate, e da questo reame vieno portado in molti reami e provincie. [5] Et fano gran marchadantie de chuori, perché i se lavora sì ben chomo in altre parte. [6] Et sono molte marchadantie; et marchadanti vien chon molte nave chon le so marchadantie, ma la mazor parte porta oro et arzento e altre chosse de la sso patria. [7] Et fano gran utilidade, perché in questo reame non sono robadori, ma tuti vivono de marchadantie et arte et sono bona zente.

[8] Partendosse da questo reame se trova uno altro reame chiamato Seminat, el qualle sono gran reame ed è inverso ponente; la zente del qualle adora l'idolle; et àno re et loquella per sí; et non dano trabuto ad alg|una |120r| persona. [9] Et non hano robadori, et vivono de marchadantie et arte, perché in questo reame se fano gran marchadantie; e portano e vendeno suo' robe. [10] In questo reame sono perfeti idolatri. [11] Or in questo nonn è altro da dire, però da questo se partiremo et anderemo più avanti e diremo de uno altro reame.

103. Del reame de Resmocholan.

[1] <R>esmocholan sono uno gran reame; et à re ed à loquela per sí; la zente del qualle adora l'idolle; et vivono de marchadantie et arte. [2] In questo nasse sorgo in gran quantitate, sì che i manzano sorgo, late e charne. [3] Et molti marchadanti vano per mar e per tera là chon molte marchadantie. [4] In questo reame nonn è altro da dire. [5] Questa sono l'ultima provincia del'India andando inverso ponente e a maistro, da Amabat infina a questa provincia; et tuti i reami¹⁶¹ <e> provincie le qual ve ò mentovade,¹⁶² d'Amabat infina qua sono la Mazor India, ed è la mior che se trova inel mondo. [6] Or abbiamo di-

V 102, 1-8 = F CLXXXV; Z 119. V 102, 8-11 = F CLXXXVI; Z 120.

V 103 = F CLXXXVII; Z 121.

¹⁶¹ i reami] ire | ano.

¹⁶² mentovade] mentonade.

to de questa India Mazore, sollamente dele zitade che sono sopra el mar; e de quele che sono fra tera non abiamo dito, perché sarave troppo longa materia. [7] Inperò se partiremo da questa provinzia e diremo de alcune ixolle de India; primieramente de do ixolle.

104. Del'ixolla Mascholina et Feminina.

[120v] [1] <E>l sono una ixola chiamata Maschulina, la qual sono in mar grandò zinquезento mia inverso mezodì quando se desparte de Resmachoinan. [2] Tuti sono christiani batizati et osservano el cho-stume e l'uxanza del Vechio Testamento. [3] Et quando so moier sono grave de i non le tocha fina ch'ele nonn à parturido; e dapuo' ch'ele àno parturido i non le tocha fina ala quarantena, ma le tocha dapuo' la quarantena. [4] In questa ixola non stano so moier, ma stano in una altra ixolla, chiamata Femenina, zoè da questa ixola vano in quest'altra ixola le femene, e là stano tre mexi, zoè marzo, avril e mazo. [5] Et in questi tre mexi vano i omeni a star chon le so moier, et sì se dà gran piaxer e solazo; et chomo sono chonpidi 'sti tre mexi i torna ala so ixolla, e là fano¹⁶³ nuove mexi del'ano el so guadagno. [6] In questa ixolla nasse anbra bella e bona. [7] Et vivono de sorgo, late e charne. [8] Et sono boni peschadori, e piano tanto pesse ch'eli 'l sechano, ed àne per tuto l'ano in gran quantitate; et sì ne vende ad altra zente. [9] Et chostor de questa ixola non àno signor, se no uno veschovo el qualle àno l'arziveschovado de Schozia; et àno loquella per sí. [10] E da questa ixolla fina a quella dele femene sì è trenta mia. [11] Et i puti che nasse sono nudrigadi dale madre, et quando i sono deslata-di et che i àno ani quatordeze 'li i manda dai padri. [12] Et questa sono l'uxanza de queste¹⁶⁴ do ixolle. [13] Le femene non fano altro se no 'le nodriga i so fiolli; et non àno algun fruto de questa ixolla, [121r] chome ho dito. [14] De queste do ixolle non sono altro più da dire, et inperò se partiremo da quelle et anderemo più avanti.

Interventi di B

10-13 *sì è trenta [...] de questa ixola*: serpentina nel margine sinistro.

V 104 = F CLXXXVIII; Z 122.

163 fano] stano.

164 de queste] dae queste (*con <a> barrata*).

105. Del'ixolla de Schozia.

[1] <Q>uando el se parte da queste do ixolle el se va zercha mia quaranta inverso mezodi e trovasse una ixolla chiamata Schozia. [2] Et questi de questa ixola sono christiani batizati ed àno arziveschovo. [3] E là nasse anbra{n} in gran quantitate ed è altre marchadantie, e primamente pessi saladi. [4] E vivono de late, de sorgo e charne, perché non àno altre biave. [5] E tuti vano nudi al muodo de quelli d'India i qualli adorano l'idolle. [6] Et menano molte nave a questa ixola, chon molte marchadantie; e portano chonn esso¹⁶⁵ lor queste cosse a questa ixolla, dele qual fano gran profito e vadagno; e tute le nave le qual vol andar <...> a questa ixola. [7] Questo arziveschovo nonn à niente a far chon el suo Pontificho, ma sono uno gerolio, el qual stano in Baldacho; e 'sto gierolio de Baldacho manda 'sto arziveschovo a questa ixolla, et manda in pixor parte del mondo; ma quello che fa el papa tuti hobediseno a chostui. [8] Et a questa ixolla viono molti robadori chon le lor nave, et quando i vano schorxizando¹⁶⁶ i fano uno chanpo et vendeno tute le cosse le qualle i àno robade. [9] Et molto le vendeno, perché i christiani, i qualli sano che tute quele cosse si à tolto da homeni i qualli adorano le idolle |121v| e de' Saraini, et per questa chaxon i christiani le chonpra. [10] Et quando l'arzivescho de questa ixola muor, el è de hexogno ch'el vegna un altro de Baldacho, altramente non averia arziveschovado. [11] I christiani {i christiani} de questa ixola sono i più savi inchantadori del mondo, ma l'arziveschovo non vuol ch'eli faza quelli inchantamenti et molto se chorozano chon quelli, ma non li zovano, perch'eli dixeno che i suo' prezesori fezeno questi inchantamenti et dixeno che lo re vol ch'eli 'l faza, sì che l'arziveschovo non puol far più de quello ch'eli vol. [12] E per questo muodo i christiani de questa ixola fano inchantamenti al suo voler, sì che questi inchantadori fano molte cosse diverse, et sano adoperar molti meraveioxi inchantamenti, i qualli non sono boni da dire inel nostro libro; i qualli quando alguno aldisse dire, molto se meraveiere. [13] Inperzò nui lasseremo quelli e trateremo de un'altra ixolla.

Interventi di B

rubr. *L(ege) scoira*: annotato nella riga bianca compresa tra rubrica introduttiva e inizio capitolo, in corrispondenza del toponimo *Schozia*. – **5-8** *a questa ixolla [...]* *chanpo et vendeno*: serpentina nel margine destro; all'interno della porzione di testo così delimitata, le pericopi *e tute le nave le qual [...]* *chon el suo Pontificho* sono messe in risalto con un'altra linea verticale, nel margine sinistro. – **10-13** *Et quando [...]* *un'altra ixolla*: serpentina nel margine sinistro.

V 105 = F CLXXXIX; Z 123.

165 chonn esso] chonmesso.

166 schorxizando] schorzizando (con <x> sovrascritta a <z>).

106. Del'ixolla de Madaschor.

[1] <M>adaschor sono una ixola inverso el mezodì ed è lutana da Schura mia mille; la zente dela qualle adorano Machometo. [2] Ed àno quatro hover sie vechi homeni, et questi vechi àno la signoria de tutta l'ixolla. [3] Et questa ixola sono la mazor e la più nobelle che sia in tuto el mondo, et dizesse ch'ela volta treamilia mia. [4] La zente vivono de marchadantie et arte. [5] In questa ixolla nasse lionfanti gr|andi |122r| chomo in le altre provincie, et in tuto l'universo mondo non se vendeno tanti denti de' lionfanti chomo in questa ixola. [6] La zente de questa non manza se no charne de ganbello, et sì se ne ozide tanti ogni zorno che nesuno no 'l poria chreder se no 'l vedese; et dixeno ch'ele sono le più sane charne et inperò uxa de quelle tuto l'ano. [7] Et sono in questa ixola albori che val molto in le nostre parte, che sono bosì; et simel olio,¹⁶⁷ perché in quel mar sono molte ballene; et quelli branchano de queste balene et chavano hoio fuora: et perzò àno molto hoio. [8] Et àno molti lionpardi e lioni oltra muodo et altre bestie salvadege; et àno chazaxon et oxelaxon, et sono molti oxelli diversi dai nostri, chiamati chandanzie. [9] E là vivono molti marchadanti chon molte marchadantie; et àno drapi d'oro e de seda de pixor maniere et altre chosse dele qual nui non diremo; et queste chosse vendeno e barata i marchadanti del'ixola. [10] Et molti marchadanti vienò là chon le suo' nave chargade et vende tute quelle; e dapuo' sì le charga de marchadantie del'ixola et sì le portano in le lor patrie e fano gran profito, perché le nave non puol navegar più inverso mezodì ad altre ixolle se no a questa et a quella de Zungibar, perché el mar vano sì forte al mezodì che apena che i possa tornar indriedo. [11] Et per questa chaxon le nave non vano più avanti. [12] E le nave che vien da Zungibar vien a questa ixo|la |122v| in vinti zorni, et quando 'li vol tornar 'li sta tre mexi: et questo sono per el chorso dele aque che chore inverso el mezodì. [13] Et sapié ch'el sono molte altre ixolle che sono inverso el mezodì alle qual le nave non naviga per el chorso dele aque. [14] Et secondo che se dixè, là sono grifoni molto teribeli, ma non chomo i nostri; et dixeno ch'eli sono mezi oxeli e mezi lioni, ma, secondo quelli che àno vezudi questi, dixeno che i sono fati tuti a similitudine dele aquille. [15] Et sono sì possenti e sì grandi che i pìano i lionfanti, et sì portano inn alto molto e dapuo' sì lassa chazer, per tal muodo ch'i s'amaza. [16] Possa li grifoni li bechano et sì li manza. [17] Et sapié ch'i dixeno ch'el sono de quelli che xé grandi,¹⁶⁸ zoè le so alle, pasa sedexe, e le pene sono longe zercha passa dodexe ed è sì grose ch'ele chonvien ala longeza. [18] Or abia-

V 106 = F CXC; Z 124.

167 l'olio] l'avolio (con espunzione di <av>).

168 xé grandi] xe grande (con <i> sovrascritta a <e>).

mo dito d'i grifoni secondo chomo dixeno quelli che i à vezudi. [19] El Gran Signor mandò i soi mesi per saver dele diversitate de quelle ixolle, per chaxon de far relasar uno so meso el qual iera stà prexo da quelli de 'sta ixolla. [20] Et questo sì redise molti gran miracholli al Gran Signor de questa ixolla. [21] Et questi sì portorono al Gran Chan denti de porcho zingiar i qualli erano oltra misura grandi, onde el Signor ne fexe pexar uno, el qual pexava lire quatordece. [22] E dixeno che sono porchi de grandeza de bufali. [23] Anchora li sono molte zirafe et axeni salvadegi; et [123r] àno bestie et oxelli molti diversi dai nostri. [24] Et i grifoni¹⁶⁹ che sono in quella ixolla, quelli i apelano rozi, et non i chiamano altramente perché i non sano che chossa sia grifoni; mo veramente nui chredemo per la grandeza che i siano grifoni. [25] Or abbiamo dito de questa ixola una gran parte, et in quella non sono altro da dire; inperò da quella se partiremo et diremo de un'altra ixolla.

Interventi di B

rubr. *L(ege) madaigascar*: annotato nella riga bianca compresa tra rubrica introduttiva e inizio capitolo, in corrispondenza del toponimo *Madaschor*. – **6-25** *nessuno no 'l poria [...] un'altra ixolla*: serpentina nel margine destro (ff. 122r, 123r) e sinistro (f. 122v). – **22** Dopo *de bufali* è presente un segno di richiamo irrelato. – **24** Sopra *in quella* è presente un segno di richiamo irrelato.

107. Del'ixolla de Zungibar.

[1] <Z>ungibar sono una gran ixolla la qual volta doamila mia; la zente dela qual adorano l'idolle; et àno loquela per sí; et non dano trabuto ad algun. [2] Et i omeni sono grandi e grosi et sono sì ben menbrudi che i pareno ziganti; et sono forti oltra muodo et portano pexo per quatro homeni: et questo nonn è da meraveiar, perché i manza per zinke. [3] Et sono negri; et vano nudi, fuora che i se choverzeno la lor natura; et àno i chavelli sì chrespi che apena chon aqua i se puol destrigar; et àno sì gran bocha e naxo che par una horibel chossa de veder, et se i se vedesse in altre parte, i omeni chrederave che i fosse diavoli¹⁷⁰ infernali. [4] Là nasseno molti lionfanti, et là se fanno gran marchadantia di denti de lionfanti et de altra maniera. [5] Et sono lionpardi ed è molte altre bestie. [6] Et àno moltoni de ogni statura: et sono tuti bianchi, el chavo negro, [123v] et in tuta l'ixolla non sono moltoni che non sia sì fati chomo io ve ò dito. [7] Et àno zi-

V 107 = F CXCI; Z 125.

169 i grifoni] igrifone (con <i> sovrascritta a <e>).

170 che i fosse diavoli] cheifosse homeni (con <homeni> espunto e <diavoli> aggiuntò nell'interlinea).

rafe beletissime da vedere, le qualle sono strete del chorpo et sono dale parte davanti uno puocho basse; et le gambe da driedo sono pizolle; el chollo sono longo, sì che i suo' chavi sono alti da tera zercha tre pasi; et àno pizolo chavo; et non fano mal ad alguno; et sono rosi e bianchi, fate a roxete; et questa sono bela chossa da vedere. [8] Or voiove narar qualche choseta de' lionfanti, perché quando lo lionfante se mete el maschio chon la femena per chonzarse, lieva el chapo da tera, tanto ch'elo i monta dentro chon el chorpo in suxo al muodo dela femena, perch'el à la natura molto inverso el ventre; e lo lionfante i monta adosso a muodo del'omo e dela femena. [9] Le femene de questa ixolla sono brutissime da vedere, et àno la bocha granda e li ochi, el naxo grando e grosso e le mamele grande. [10] Et la zente de questo luogo vivono de late, sorgo e zucharo e de altre spezie molto bone. [11] Et là se fano gran marchadantia et vieno molti marchadanti chon molte nave, in le qual portano molte marchadantie le quale¹⁷¹ vendeno; e portano molti denti de lionfanti del'ixola perché ne sono molti. [12] Et li omeni de questa ixola sono più forti chonbattidori e in bataia boni e valenti; et non àno chavalli, ma chonbateno sopra i ganbelli e i lionfanti. [13] Or questi orde i suo' chastelli sopra i lionfanti e dapuo' monta sedexe over vinti omeni de lor chon arme e spade e piere; et sono forte bataie quelle de lionfante. [124r] [14] Et non àno se no schudi de chuoro, spade e lanze; e sì se olzideno insieme. [15] Et quando i vol menar i lionfanti ala bataia i dona a quelli vin a beber e diventa molti ferozi; et sono forti in bataia. [16] Or abbiamo dito de questa ixolla, et in quela non sono altro da dire; et inperò nui ve nareremo dela gran provinzia de Abaxia, ma pur choncontinuamente diremo del'India. [17] E diremo dela più nobele provinzia et reame che sia <...> innel mondo homo che possa dir la veritate de tute le ixole, perché la mazor parte de queste ixolle del'India dele quale nui avemo fato menzione sono sudite a queste dele qualle nui avemo dito. [18] Et sapié che in questo Mar d'India sono dodexemilia e setezento ixolle, dele qualle ne vien abitade algune, secondo chomo¹⁷² avemo mostrado per schritura deli marinari, i qualli uxano per quel Mar d'India. [19] Or nui lasseremo del'India Granda, la qual sono d'Amabat infina Rismachoran, i qualli sono tre reami molto grandi, dei qualli nui avemo menzonadi; la Menor India sono da Ezanban infina a Motisili, in la qual sono hoto reami grandi, fuora de quelli del'ixola che sono in quantitate. [20] Ma al prexente semo per tratar del'India Mezana.

171 le quale] (con <I-> sovrascritta a una lettera di incerta lettura).

172 algune secondo chomo] algune non chomo (con espunzione di <non>, e <secondo> aggiunto nell'interlinea).

Interventi di B

rubr. *L(ege) zanzibar*: annotato nella riga bianca compresa tra rubrica introduttiva e inizio capitolo, in corrispondenza del toponimo *Zungibar*. – 6-20 *et in tuta l'ixolla [...] l'India Mezana*: serpentina nel margine sinistro (f. 123v) e destro (f. 124r).

108. Qua se chomenza de Abaste, che xé l'India Mezana.

[1] <S>apié che Abaste, la qual vien chiamata Etiopia, {la qual} sono una provincia molto granda, la qual sono in l'India Mezana. [2] El re de questa provincia sono christian; et tuti i altri re sono [124v] suditi a questo re, i qualli sono sete, d'i quali tre sono christiani e tre sono iachopiti. [3] E tuti quelli dela provincia àno tre segni sul volto, zoè uno sul fronte et uno sul naxo e l'altro inver la galta; et questo sono fato chon fero chaldo: et questo sono el so batexemo, chon zo sia che quando i viono batizadi i fano quelli segni; et questo fali per chonpimento del batexemo. [4] Et i Zudei àno do segni ale galte, et i Saraini àno solamente uno segno in fronte infina al mezo del naxo. [5] El gran re stano in mezo dela provincia et i suo' Saraini stano inverso l'India. [6] Et in questa provincia predichò santo Tomado Apostollo; et quando l'ave chonvertida questa zente l'andò in Mabat, là dove el fo morto. [7] Et in questa provincia de Amabat sono molti chavalieri e bona zente per arme, et àno molti chav<al>i. [8] Or questo re ave de bexogno, perch'el ave guera chon el soldan, de andar chon el re de Anabat {c}chon molta altra zente, chome intenderete in questa storia. [9] El adevene che questo, il qualle signorizava tuta la provincia de Abaste, il qual era christian, se mese in chuor di voler andar in pelegrinazo al Sepulchro de Iesu Christo in Ieruxalem. [10] Allora i suo' baroni el deschonseiò, digandolli ch'el era troppo pericholoxa chosa andar là e che mai el non torneria indriedo s'el andasse; ma meo seria ch'el mandasse uno suo veschovo, el qual era homo de santa vita. [11] Allora el re rimaxe chontento et chiamò a sí quel veschovo, dizendolli ch'el volea ch'el and|asse [125r] in Ieruxalem al Sepulchro del Nostro Signor Iesu Christo in suo chanbio; il qual veschovo disse ch'el era per obedir i suo' chomandamenti chomo suo signor. [12] Disse el re ch'el se dovesse aparechiar e che presto el se¹⁷³ dovesse partir. [13] Allora el veschovo se aparechiò e tolse lizenzia dal re, et messesse in chamin honorevelmente, a muodo de uno pelegrino. [14] Et andò tanto per mar e per tera ch'el zonse in Ieruxalem et andò al Santo Sepulchro et adorò quello chomo se chonvenia; et fezie grande orazion per parte de quel signor el qualle l'avea manda-

V 108 = F CXCII; Z 126.

173 se] so.

to. [15] Et quando l'ave fato tute chosse per le qual el iera andato, el se messe in via chon tuta la sso chonpagnia; et tanto chaminò ch'el vene in India, dove sono molto odiadi i marchadanti christiani chomo nemixi mortalli. [16] Et quando el soldan de India sape che questo veschovo iera christian et messo del gran re de Abasa, subito 'lo 'l fe' prendere, et domandò s'el era christian; el qual veschovo disse de sì. [17] Allora el soldan disse s'el non chrederà alla leze de Machometo 'lo i farà dano e vergogna; el qual respoxe ch'el era chontento de morir cha far questo. [18] Et quando el soldan aldì questa risposta de questo veschovo, l'ave molto in despeto et chomandò ch'el fosse prexo e ligado al muodo de Saraxin; et chomandò che li fosse fato quella vergogna che far se podesse. [19] Et fato che i ebe questo i lo lasò andar. [20] Et quando el veschovo ave rezevudo questo se turbò molto, e d'una chossa el se chonfortava, ch'el avea rezevudo questo per la¹⁷⁴ fede |125v| christiana, e che per questo Dio i renderà merito al'anema soa in l'altra vita. [21] Or liberado che fue, el veschovo se messe in chamin chon tuta la so chonpagnia, et andò tanto per mar e per tera ch'el pervene a Basa dal suo signore. [22] Et quando el re el vete, 'lo i fe' gran festa, et puo' lo domandò dele maniere del Sepulchro. [23] Onde el veschovo li narò per hordene tuta la veridade; onde lo re l'ave per una devotissima chossa et ave gran fede. [24] Et quando el veschovo ave dito tuto l'esser del Sepulchro, ge disse chomo el soldan l'avea fato ligar e bater chon gran vergogna et vituperio. [25] Onde el re de zo ave grandissimo despeto, che 'l so veschovo iera stà chussi vergognado per suo despriexio; se chorozò molto forte et disseno, che tuti i zirchonstanti poteno aldir, ch'el non porteria mai chorona, ni non rezerave mai el so reame, perfin ch'el non fesse sua vendeta si fata che tuto el mondo parlerà de lui. [26] Onde el se aparechiò chon molta zente da pè e da chavallo et una gran quantità de lionfanti chon chastelli molto ben fornidi; e dentro zaschadun chastello iera vinti homeni. [27] Et quando el fo aparechiado chon tuta la so zente se messe in chamin, et chaminò tanto ch'el pervene al reame de Adan. [28] Et quando lo re de quela provinzia sape, chon gran moltitudine de Saraini da pè e da chavallo vene ai forti passi per defender le suo' tere, azò che i suo' nemixi non podesse intrar. [29] Or advene che 'l re de Bassa perveneno chon la sso zente a questi passi, e là trovòno i suo' nemixi in gran quantitate. [30] Et là chom|enzò |126r| la bataia, molto chrudel e pessima; ma advene che 'l re de' Saraini, i quali ierano vil, et non potendo durar le gran forze delo re de Bassa, il qualle avea gran zente e bona, perché i christiani val molto meio cha i Saraini, e per questa chaxon i Saraini se messe in fuga. [31] Et lo re de' christiani chon la so zente intrò in lo reame di Adan, et in quelli passi fono morti molti Saraini. [32] Et

174 la] le.

quando lo re de Bassa fo intrado in lo reame di Adan, i Saraini se rechulò indriedo e redusese a molti passi, benché assai ne furono morti. [33] Allora el re andò guastando molte tere e zitade et feze morire una gran moltitudine de Saraini; allora disse el re ch'el iera ben vendigado dela inzuria del so veschovo e ch'el podea tornar chon honor in la so patria. [34] Et non volea danizar piui i suo' nemixi, perché li averia chonvegnudo passar molti forti passi e che pocha zente in quelli ri¹⁷⁵ passi i poria far dano; sì che per questa chaxon el se partì de quello reame et chaminò tanto ch'el zonse a Basa, in la so patria. [35] Or avete intexo chomo fo fato la vendeta del veschovo et chomo fo morti gran quantità de Saraini et molte tere fo destrute e vaste. [36] Ma puo' che nui avemo dito de questo, nui diremo de Abassa. [37] Sapié adoncha che in questa provinzia sono abondanzia de tute vituarie. [38] Et la zente viveno de rixi, de late e de charne e de susumani. [39] Et in questa sono lionfanti asai; et nasseno zirafe¹⁷⁶ in gran quantitate e lioni e lionpardi et altre bestie molto diversse dalle nostre; et àno molti axeni salvadegi; et àno hoxelli de molte maniere; àno [126v] galine molto belle da vedere et molte altre chosse diverse, dele qual nui non diremo, perch'ela saria tropo longa materia. [40] 'Li àno granda abondanzia de chazaxon et oxelaxon; et àno simie che par proprio aver volti de homeni; et àno gati mamoni. [41] Or lasseremo de questo et diremo dela provinzia de Adan, benché in questa provinzia de Abasse sono molte zitade e chastelli in gran quantitate, et molti marchadanti i qual viveno de marchadantie; là sono molti drapi d'oro e de banbaxo e bochasini et molte altre chosse che non sono da dire. [42] E però se partiremo de qua e diremo dela provinzia de Adan.

Interventi di B

rubr. *L(ege) abasia*: annotato nella riga bianca compresa tra rubrica introduttiva e inizio capitolo, in corrispondenza del toponimo *Abaste*. – **9-42** *El adevene [...] de Adan*: serpentina nel margine sinistro (ff. 124v, 125v, 126v) e destro (ff. 125r, 126r).

109. Dela provinzia de Adan.

[1] <D>apoi che nui abiamo dito dela provinzia de Abasse, al prexente diremo dela provinzia de Adan. [2] Sapié che questa provinzia de Adan àno uno signor chiamato soldan de Adan. [3] Et tuti de questa provinzia sono Saraini e adorano Machometo et àno molto in odio i

V 109 = F CXCI; Z 127.

175 ri] ria (con <a> barrata).

176 zirafe] rzirafe (con <r> barrata).

christiani. [4] Et in questa provincia sono molte zitade e chastelli; et àno uno porto al qual viene tute nave d'India chon le marchadantie. [5] Et a questo porto li marchadanti meteno le suo' marchadantie deschargandolle in picholle nave, et viene menade per uno flume sete zornade; et in chavo de sete zornade i marchadanti tirano le marchadantie dele nave e chargalle sopra i ganbelli e portalle per tera zercha trenta zornade. [6] Et in chavo de trenta zornade el se trova el flume de Alesan|dria, |127r| per lo qual flume i le portano in Alesandria; sì che per questo muodo i Saraini chonduxe pevere et altre spezie in Alesandria, no per altra via; et vien seguramente senza gran fadiga. [7] Et a questo porto sì viene molti marchadanti chon le suo' nave, et chussì portano le lor marchadantie per l'ixolle del'India; et i marchadanti che arivano a questo porto fano gran profito dele suo' marchadantie. [8] Et el soldan àno gran dazio da questi marchadanti che in le suo' tere portano le lor marchadantie chon le suo' nave, per la gran lialtà ch'el fano ai marchadanti: et per questo el sono deli più richi re del mondo. [9] Questo soldan fano una chossa che sono gran da«no» ai christiani: che quando el soldan de Adan sì manda dela so zente in varda de Babilonia, manda gran moltitudine de cavali e de ganbelli, et questo sono gran utilità ai Saraini e à dano i christiani; et questo fa per odio ch'el porta ai christiani. [10] Hor lasseremo del soldan, et diremo de una gran zitade che sono in la provincia de Adan ed è inverso maistro ed è chiamata Ersae.

Interventi di B

rubr. *L(ege) aden*: annotato nella riga bianca compresa tra rubrica introduttiva e inizio capitolo, in corrispondenza del toponimo *Adan*. – **2-10** *signor chiamato soldan [...]* *chiamata Ersae*: serpentina nel margine sinistro (f. 126v) e destro (f. 127r).

110. Dela zità de Ersae.

[1] <E>rsae sono una gran zitade inverso maistro, ed è lutana dal porto di Adan quatrozento mia. [2] E questa zitade àno uno chonte, el qual sollo reze la tera in iustixia; et àno molte zitade e chastelli soto la soa signoria; et questo chonte sono sudito al soldano de Adan. [3] Et la so zente adorano Machometo. [4] Et questa |127v| zitade àno uno bon porto, et là vano molti marchadanti et nave de India chon molte marchadantie. [5] In questa provincia vano gran quantitate de inzenso biancho; et nasseno datalli in gran quantitate. [6] Et non àno blave, se no sollamente sorgo, e de quello i marchadanti portano per

blave, del qual i ne fano gran guadagno. [7] I àno pesi in gran quantitate simelli a toni. [8] Et àno vino ch'eli 'l fano de zucharo e sorgo e de datalli. [9] Et àno moltoni senza rechie, et non àno negun buxo ale rechie, et, dove dié <e>sser el buxo, sì sono uno chorno; et sono pizolle bestie e belle. [10] Et una chossa ve voio dire meraveioxa: che lor bestie - moltoni, ganbelli e ronzini - manzano pesi; et questi sono lor zibi, perché in la lor patria non sono erba ed è più arido luogo che se trova al mondo. [11] E li pesi li qualli le bestie manzano sono picholi, e sapié che del mexe de marzo, avril e mazo ne sono gran quantitate ch'el è una chossa meraveioxa; et quei sechano et sì li meteno in chaxa; e dapuo' tuto l'ano ne dà a manzar ale suo' bestie et le bestie manzano questi pesi. [12] Et fano anchora bischoto de pese e li taia menudi; e dapuo' i chonsuma in chaxa, fazendolli sechar al solle: e per tuto l'ano i manzano de questo pesse bischoto. [13] E l'inzenso de quello ve ò dito sono sì bon marchado ch'el è una chossa meraveioxa; e de questo el signor ne à uno gran utele. [14] Or altro nonn è da dir de questa zitade, ma diremo de un'altra zitade.

Interventi di B

rubr. *L(ege) escier*: annotato nella riga bianca compresa tra rubrica introduttiva e inizio capitolo, in corrispondenza del toponimo *Ersae*. – rubr.-14 <E>*rsae sono [...]* altra zitade: serpentina nel margine destro (f. 127r) e sinistro (f. 127v).

111. Dela zitade de Dufar.

[128r] [1] <D>ufar sono una zitade granda et nobelle, la qual zitade sono mia zinquezento inverso maistro. [2] Et la zente adorano Machometo. [3] Et àno uno chonte per signor et sono soto la signoria del soldan de Adan. [4] Et questa zitade sono nela provinzia ed è defichada sopra el mar; ed à bon porto, al qual vieno molte nave chon molte marchadantie e gran quantità de marchadanti. [5] Et portano molti chavali de altre chontrade, deli qualli i marchadanti ne fano gran guadagno. [6] Questa zitade àno soto molte zitade e chaste-li. [7] Et là nasseno inzenso bon in quantitate, e diròve chomo. [8] Là sono albori non tropo grandi, ma sono chomo zapini; et fano tache chon¹⁷⁷ chorteli in pìxor parte, e per quelle tache sono del'inzenso in gran quantitate; e questo adevien per el gran chaldo che sono là. [9] Et in questa zitade vieno molti chavali, i qualli i marchadanti dapuo' porta quei in India chon le suo' nave; e de quelli sono gran utilidade. [10] In questa non sono altro da dire e però de qui se par-tiremo e diremo d'un'altra zitade.

V 111 = F CXCV; Z 129.

177 chon] chomo.

Interventi di B

1-10 <D>ufar [...] *altra zitade*: serpentina nel margine sinistro (f. 127v) e destro (f. 128r).

112. Dela zità de Chalatu.

[1] <C>alatu sono una gran zitade che sono entro el cholfo <...>, ed è lutan da Dufar zercha mia zinquezento inverso maistro; ed è una nobel zitade edificada sopra el mar; la zente dela qual adora Machometo. [2] Et sono venturoxi. [3] Et questa zitade¹⁷⁸ sono molto forte ed in forte luogo, per tal che non teme alguno. [128v] [4] Et non àno algune biave, ma 'le ge vien portade de altri luogi; i marchadanti {che} le portano chon le nave a <questa zitade>. [5] Questa zitade sono bon porto, et molti marchadanti chon nave vano là et vendeno molto ben le blave, chon zo sia chossa che da questa zitade se portano fra terra a molte zitade e chastelli. [6] Questa zitade sono defichada a bocha del cholfo de Chalatu, sì che alguna nave non puol intrar né insir senza suo volere. [7] E molte volte Milia, signor de questa zitade, àno gran pati chon al¹⁷⁹ soldan, el qualle ello hè sudito, perché quando el soldan mete algun dazio a Milia, over ad alguni d'i fradelli, et questi non volesse, el soldan manda el suo exerzito per chazar quelli per forza. [8] Elli se parteno e monta suxo le nave et viene a questa zità de Chalatu e là stano et non lassa passar alguna nave, donde el soldan ne rezeve gran dano, per tal ch'el è de hexogno ch'el faza paxe chon questo Milia, et sì non àno tanta quantità de pechunia chomo 'lo i aveva domandadâ questo Milia. [9] Àno uno chastello el qual sono più forte cha la zitade ed è la guarda del cholfo e del mar. [10] E la zente de quella chontrada vive de datalli e de pessi saladi, perché i ne à gran quantitate. [11] Vero è che là sono pixor nobelli homeni e chonti, i qual uxano mior zibi. [12] Or nui abiamo dito de questa zitade: che l'atende, del cholfo e del so esser. [13] Or nui se partiremo da quella e diremo dela zitade de Churmos: perché quando se parte dala zità de Chalatu el se va zercha tr|enta [129r] mia entro maistro e tramontana, e trovasse la zità de Churmos; e desendendo da Chalatu, andando entro ponente e maistro zercha mia zinquezento, el se trova una zitade. [14] Or lasseremo questa, diremo de Churmos.

Interventi di B

rubr.-**14** *Dela zità [...]* de Churmos: serpentina nel margine destro (ff. 128r, 129r) e sinistro (128v).

V 112 = F CXCVI; Z 130.

178 zitade] zitada.

179 al] el.

113. Della zitade de Churmos.

[1] <C>urmos sono una gran zitade nobelle et sono sopra el Mar de Milia; et àno soto la suo signoria pixor zitade e chastelli. [2] Et in quella sono Saraxini et adorano Machometo. [3] E là sono uno gran chaldo, perché el soldan àno fabbrichado le suo' chaxe le qual archoie el vento, perché da quella parte dove el vento vien àno alcuni muri che fano andar el vento in le suo' chaxe. [4] Et questo fano per el gran soldan che non puol sofrir el chaldo. [5] Or di quella non diremo piui, ma chonteremo dela Gran Turchia, chomo apertamente aldirete.

Interventi di B

rubr.-5 *Della zitade [...]* apertamente aldirete: serpentina nel margine destro.

114. Qui se nara dela Gran Turchia.

[1] <I>n la Gran Turchia fo uno re chiamato Chardu, el qualle era nievo del Gran Chan, per lo fio del fio de Chatai, zerman chuxin del Gran Chan; el qual àno molte zitade e chasteli ed è gran signor. [2] Ed era tartaro et la suo zente è Tartari. [3] Et questo Chardu non ebe mai paxe chon el Gran Chan, ma chontinuamente guera. [4] Et questa Gran Turchia sono inverso maistro; et quando el se parte da Churmai la Gran Tu|rchia [129v] sono oltra el fiume de Gion, e dura da tramontana fina ale tere del Gran Chan. [5] Et questo Chardu feno gran bataie chon el Gran Signor. [6] Mo' nui ve nareremo chomo el vene in deschordia chon el Gran Chan. [7] Chardu domandava ch'el volea la so parte de quello ch'el avea aquistado, et massimamente dela provincia del Chataio e del Mangon. [8] El Gran Chan disse ch'elo non i voleva dar tanto quanto ai altri so fioli e ch'el dovesse andar ala so chorte a chonseio quando lui mandasse per elo; et voleva ch'el obedisse chomo feva i altri suo' baroni. [9] E per questo muodo el Gran Signor disse ch'elo non i voleva dar la so parte ch'el avea aquistado. [10] E Chardu, el qual iera romaxo driedo so avo gran signor, non se chonfidava; e disse ch'el non anderia mai da lui et non volevalo obedir i nesuna chosa, et mai andar ala so chorte, perché temeava che no 'l fesse morir. [11] Et questa fono la deschordia che i feno molte bataie tra loro. [12] Et el Gran Signor tegniva tuto l'ano el suo exerzito atorno le tere de Chardu, azò che Chardu non podesse far dano ale suo' tere. [13] E pixor volte Chardu chonbaté chon lo exerzito del Gran Chan. [14] Et sapié che Chardu avea ben zentomilia chavalli, i quali iera molto valenti et uxi in bataia. [15] Or diremo de algune bataie fate tra el Gran Signor e re Chardu; e prima diremo chomo i vano in

V 113 = F CXC VII; Z 131.

V 114, 1-40 = F CXC VIII; Z 132. V 114, 40-43 = F CXC IX; Z 133.

bataia. [16] Zaschadun de lor porta quaranta¹⁸⁰ sagete in bataia, dele qual vinti sono menor per chaxon de passar; le altre sono mazor; et àno uno fero largo, et queste le zetano quando i sono [130r] apresso; et quando i àno gitade tute le sagite i ficha man ale spade et ale maze de fero et si se dano de gran perchosse. [17] Or abiamo dito chomo i vano ala bataia, mo' torneremo ala nostra materia. [18] Or adevene che questo re Chardu chon i suo' parenti, deli qualli uno nomea Iesusdar, chongregò una gran quantità de zente et andò sopra i sorastanti del Gran Signor, i qualli iera suo' parenti ed era gran signori: l'uno nomeva Abati, e l'altro Chaban; ed era fioli de Gegitan, el qual fo christian batizado, fradel charnal del Gran Signor Delubai. [19] Questo Chardu <chonbaté> chon questi do sorastanti i qualli avevano zente assai, per tal che l'una parte e l'altra fono zentomilia chavalieri, i qualli insenbre chrudelmente chonbateno; e d'una parte e del'altra molti ne fo morti. [20] Et finalmente re Chardu tene la bataia et fexe gran dano a quela zente. [21] Et vedendo ziò, i prediti zermani schanpò senza algun dano et inpazo dela persona, i qualli era chuxini de re Chardu ed avea molti boni chavalieri. [22] Et finita che fo 'sta bataia el re tornò ala so patria et stete do ani in paxe, fra i qualli non feze mai guera nì non chongregò mai exercito. [23] Or adevene che in chavo de do ani re Chardu asunò gran exercito, per tal ch'el ave gran quantità de chavalieri. [24] El saveva che Chara iera fiol del Gran Signor el qualle avea nome Nomagan, e chon quello iera zerti fiolli del Prete Zane; e questi do sorastanti avea una gran zente da chavallo. [25] E quando re Chardu ave chongregado la suo zente el se [130v] partì dal suo reame et mesesse in chamin; et chaminò tanto ch'el vene apresso Characholan, là dove i duo baroni stava chon el suo grande exercito. [26] Et quando questi do baroni, zoè el fiol del Gran Signor e 'l fiol del Prete Zane, sapeno chomo Chardu ierano vegnudo in la so patria chon tanta moltitudine de zente per chaxon de chonbater chon quelli, subito i se aparechiò chon la so zente, i qualli ierano da sesantamilia chavalieri; i qualli quando i fono aparechiadi si andò chontra i suo' nemixi; e tanto chaminò che i fono a luogo per spazio de diexe mia, e là stete el chanpo. [27] E lo re Chardu in quela medema pianura iera chon tuta la so zente, e l'una parte e l'altra funo ala bataia. [28] E fra el terzo di dapuo' el fiol del Gran Signor e quello del Prete Zane iera vegnudi, et in quella matina una parte e l'altra fo ala bataia; ma alguno a vantazo non furono, perché in chadauna dele parte ierano ben sesantamilia chavalieri, i qualli ierano ben in ponto de tute arme. [29] Et una parte e l'altra fono aparechiade le suo' schiere, le qual ierano sie in zaschaduno quaro, et aveano zaschaduno boni chondutori. [30] Et quando queste do

180 porta quaranta sagete] porta diexe g sagete (con espunzione di <diexe>, <g> bar-rata, e <quaranta> aggiunto nell'interlinea).

parte fono aparechiade, et non aspetava se no de tochar le nachare, perché i Tartari non sono ardidì de chomenzar la bataia se non olde-
no sonar le nachare. [31] Et àno tal uxanza, che quando i sono schie-
radi che i aspetano la bataia, fina che le nachare chomenza, i sona
e chanta chon quatro chorde molto dolzemente et aspetano chonti-
nuamente la bataia; e per questa uxanza tute [131r] do le parte ch'e-
rano aschierade aspetando la bataia, al son dele nachare chantava
sì dolzemente ch'el iera una chossa meraveioxa d'aldìr. [32] Et quan-
do i fono stado uno pocho, una dele parte chomenzò a sonar le na-
chare, e la zente non fexe alguna demora, ma una zente chon l'altra
chrudelmente chomenzò la bataia, per tal che gran parte fono mor-
ti et feridi. [33] Senza dubio re Chardo del so chorpo fexe gran pro-
deze, et, s'el non fosse stado, molte volte la so zente seria schanpada
del chanpo; sì che in tute chosse refranchava la so zente chonfortan-
dolla¹⁸¹ dolzemente, sì che lor valentemente chonbateva. [34] Dal'al-
tra parte el fiol del Gran Signor et el fiol del Prete Zane se portò ben
in tute chosse, sì che questa fo una chrudelissima e pesima bataia,
perché zaschaduno se forzava chon tute so posse di chonbater, ma
questo niente non valse. [35] Onde la bataia durò fina vesporo, et una
parte e l'altra non se poté deschazar del chanpo; ma da una parte e
l'altra ne fo tanti morti ch'el fo una chossa spaventoxa a veder. [36]
Onde hognuno se {s}partiro e tornò ai lor chanpi, perché zaschadu-
no avea {avea} bixogno di posarse. [37] Et la matina el re Chardu in-
texe chomo el Gran Signor avea radunado uno grandò exerzito per
chaxon de piarlo; infra sé disse ch'el non era più tempo de aspetare,
et subito se armò chon suo zente et montò a chavallo, et sì se messe
in chamino per andar in la so patria. [38] Et quando el fiol del Signor
et quello del Prete Zane vete che re Chardu chon la sso zente se par-
tivano, non volse seguirli per esser troppo stan|chi. [131v] [39] El re
Chardu chon la so zente chavalchò tanto per lor zornade ch'i perve-
nero ale zitade de Turchia a Sarman. [40] E là stete per algun tempo;
et non se churava del gran dano l'avea fato al Gran Signor.
[41] Honde zìò sapiando, el Gran Signor ave gran ira de questo Char-
du, el qualle chontinualmente danizava la suo zente e tere; et s'el non
fosse stado suo nevodo el non averia posudo chanpar ch'el non fosse
stato morto a mala morte, ma la charne i dolea forte. [42] E per que-
sto muodo el schanpò dale suo' mano. [43] Or lasseremo questo e di-
remo dele prodeze dela fiola del re Chardu.

Interventi di B

rubr.-4 *Qui se nara [...] la Gran: serpentina nel margine destro.*

181 zente chonfortandolla] zente schonfortandolla (con <s> barrata).

115. Delle prodeze dela figlia del re Chardu.

[1] <E>l re Chardu avea una fiola la qual iera chiamata Chaizenich in lengua tartarescha, che vien a dir in latin 'luna luxente'; et questa damixella iera sì forte più cha homo che fosse in tuto el suo reame. [2] Et suo padre molte volte li volse dar marido, ma lei non voleva, dicendo che mai 'la non toria marido domentre ch'ela non trovasse uno bel zovene il qual la venzesse de tute forze. [3] Onde el re, vedendo la suo volontade, li dete libertade ch'ela tollesse marido a suo piaxer. [4] Et quando questa damixella ave lizenzia dal padre ave granda alegreza, et inchontinente feze asaper per pixor provincie che s'el fosse algun nobel zovene che volesse vegnir a provarse chon lei, e che la podesse venzer per forza, lei el torave per marido. [5] Et quan[do [132r] questo fo sapudo, de molte tere e reami vene de molti zentilomeni zoveni, i qualli se provò chon lei. [6] El re chon molta zente iera in la sala del palazzo dove che erano la damixela, la qualle steva sopra uno charo de chuoro che veramente pareva fita. [7] Et qualonqua volea provarse chon lei chonvegniali chorer adoso chon una lanza senza fero; et se per viva forza 'lo l'aterasse, 'lo l'averia per moier, et se la fia del re vinzesse el damixello i chonvegnia donar zento chavalli; sì che per questo muodo la damixela guadagnò pixor pegni, perch'ela non trovava damixello che la podesse venzer. [8] Et questa era una chossa meraveioxa: e questo perché i suo' membri iera sì ben formadi ed era sì granda del chorpo ch'ela pareva una zigantesa. [9] Hor adevene che uno fiol d'uno gran re richo, el qual iera uno nobel zovene, vene chon una bella chonpagnia et avea chon secho più de mile chavalieri molto belli per chaxon de provar la damixela; dela qual chossa el re Chardu fo molto aliegro, perché el seria molto chontento ch'el avesse suo fiola per moier, perché el saveva ch'el iera fiol de re. [10] El re fe' dir ala fiola ch'ela se lasasse venzer a questo, ed ela disse ch'ela no 'l faria per alguna chossa del mondo. [11] Onde el re et la raina chon molta zente vene in la salla del pallazo dove erano suo figlia et el fiol del re, i qualli erano tanto belli che pareano duo stele; et questo damixello erano sì possente ch'el non trovava alguno i podesse star a peto ale suo' forze. [12] Et quando el damixello e l|a [132v] damixella fono in sula salla, in la qual iera gran multitudin de zente chomo io ve ò dito, fo fato la chonvention del damixello, che s'el fosse vento el dovesse dar i mile chavali che lui avea menato chon elo. [13] Dapuo' questo, el damixello e la damixela sì se afrontò insenbre; et tuti quelli che vedeano dixevano che vorave che 'l damixelo avenzese, azò ch'el fosse marido dela fia del re; et simelmente questo dixeva el re e la raina. [14] Dapuo' che tuti fono prexi insenbre ale braze, s'andavano tirando or qua, or là; pur adevene che

la fia del re avense, et quello mese in tera sul palazo; sì che a questo muodo el fio del re fo vento, et sì perse i diti chavalli mile; onde tuti dela sala fo malchontenti. [15] El re Chardu menò questa so fia molte volte in bataia et in tute bataie non era chi podesse più d'esa. [16] Et molte volte questa damixela andava entro i nemixi et predea uno chavalier per suo forza, et menavallo prexon ale suo' zente; et questo pixor volte ochorse. [17] Or abiamo dito dela fia de re Chardu, mo' de questa lasseremo et anderemo più avanti. [18] Et nareremo d'una gran bataia che fo tra re Chardu et Amon fiol de re Abaga, zoè Signor de Levante, secondo chomo porete aldire.

116. Chomo re Abaga mandò so fiol in exerzito ad Argon.

[1] <A>baga, zoè Signor de Levante, sì guerizava {m} |133r| molte provincie e tere. [2] Et le suo' tere iera le chonfine de re Chardu, et questo iera apreso l'Alboro Solo, là che vien chiamato in lo libro de Alessandro l'Alboro Secho. [3] Et Abaga, azò che re Chardu over le suo' zente non fesse algun dano in le suo' tere, mandò el fiol chon gran quantità de zente da chavallo in le chontrade del'Alboro Secho infina al fiume Ozian. [4] Et là stava chon el suo exerzito per chaxon de guardar le suo' tere, azò che la zente de Chardu non i fese algun dano; sì che a questo muodo Argon chon le suo' zente stava in quella pianura et guardava molto ben le suo' zitade e chasteli. [5] Or adevene che re Chardu asunò gran quantità de chavalli, dei qualli l'ordenò uno suo fradello chapetanio che nomeva Barach, el qual era uno omo molto valente et savio, al qual Chardu disse ch'el voleva ch'el andasse a chonbater chon Argon. [6] Disse Barach ch'el iera a tuti i suo' chomandamenti et a tuto el so poder el farave dano ad Argon et a tutta la suo zente. [7] Dapuo' queste parolle se mese in chamino chon la suo zente, la qual iera una gran quantitate; et tanto chavalchorono ch'i pervene al fiume grandò dov'era Argon per diexe mie. [8] Et quando Argon sape ch'el iera vegnudo chon tanta zente, se aparechiò otivamente. [9] Et non pasò tre dì che tute do le parte fono aparechiade, zoè Argon e Barach chon la lor zente. [10] Et quando i fono aparechiadi i chomenzò a sonar le nachare, onde una zente e l'altra se chomenzò a ferir gita|ndo |133v| tante saete che pareva che piovesse; onde in quella molti homeni e chavali fo morti. [11] Possa messeno man ale lanze e spade et chomenzò una bataia pessima e chrudelle, taiando man e braze, et ozidevasse i chavali, tratandosse chomo mortal nemixi. [12] Là era tanto remor che s'el avesse tonado non se

V 116, 1-14 = F CCI; Z 135. V 116, 15-22 = F CCII; Z 136. V 116, 23-33 = F CCIII; Z 137. V 116, 34-42 = F CCIV; Z 138. V 116, 43-51 = F CCV; Z 139. V 116, 52-57 = F CCVI; Z 140. V 116, 58-67 = F CCVII; Z 141. V 116, 68-78 = F CCVIII; Z 142.

averia aldidò, et in pizol ora fue la tera choperta de homeni morti e feridi; ma finalmente la zente de Barach non poteno sofrir ala forza de Argon, onde inchontinente se partì chon la so zente e tornò oltra el fiume. [13] Et Argon chon la so zente seguì quelli et sì ne hozisse gran parte de lor; sì che a questo muodo andò questa bataia, chomo avete aldidò. [14] Dapuo' che abiamo dito de Argon, nareremo chomo el fo prexo et ave la signoria dapuo' la morte de Abaga suo padre. [15] Or abiando Argon finito la bataia chontra Barach, de lì a pocho d'ora ave novelle dala zente del re Chardu chomo so padre Abaga iera partito {iera partito}, dela qual chosa lui ne fo molto irado. [16] Et sì se aparechiò chon el suo exerzito metandosse in chamin per chaxon de andar ala chorte del padre a tuor la signoria; niente de men li chonvegna chavalchar ben quaranta zornade avanti che lui azonzesse dove el doveva. [17] Hor uno fradello de Abaga el qual nomeva Chomach, quando el sape che 'l fradello Abaga iera despartido, disse ch'el poteva esser signor, dapuo' che Argon iera sì lutano. [18] Et sì se aparechiò chon gran zente et andò ala chorte [134r] de so fradello Abaga et prexe la signoria. [19] E chatò tanto texoro che apena alguno el poria chreder: e chi aldisse dir el numero del valor el quale el donò ai suo' baroni e chavalieri seria chossa inchredibile. [20] Et quando i baroni e chavalieri veteno che Achomas¹⁸² soldan ie 'veva donado tanto texoro, disse ch'el iera uno bon signor; et tuti l'ama-va egualmente et dixeivano che i non voleva altro signor cha lui. [21] Achomach soldan feva bona signoria et servia tuta zente, ma niente de men el feva una vilania, chomo io ve dirò: che tute le moier de so fradelli tolse et sì retene per lui; e per questa chossa lui fo represso da molta zente. [22] E dapuo' ch'el ave tuta la so signoria, l'aldisse novela de Argon, el qual vegniva chon gran zente; el non fexe alguna induxia, ma subito fexe asunar tuta la so zente in una domada, i qualli volentiera andavano chontra Argon per piarlo e meterlo in gran martorio. [23] Hor quando Achomach soldan ave aparechiato ben zinquantamiglia chavalieri, li mese in chamin per chaxon de inschonstrarse in Argon et in le so zente. [24] Et chavalchè ben diexe mia, et in chavo de diexe mia li vene novele chomo Argon vegnia et iera apreso mia zingue, et aveva ben tanta zente chomo <...>. [25] Achomach fe' sostegnir el suo chanpo in una bella pianura et disse ch'el voleva aspetar Argon lì finch'el vegnisse, perché là è molto bel chonba|ter. [134v] [26] Et quando l'ave retenudo el so chanpo, el feze uno parlar ala so zente fazendo radunar quelli; et poi che i furono radunati disse ali suo' baroni: «Vui sapete ben chomo debo esser signor de tuto el reame de mio fradello, e perché senpre mai io fu' a 'quistar tere e provincie dele qual nui tegnimo. [27] Ben è vero che Argon fo fiolo de Abaga mio fradello, e se per aventura algun volesse dir che lui aspetava

182 achomas] chomas (con <a> aggiunta nell'interlinea).

la signoria, mente per la gola chi volesse dir questo, et non sarave iusta chossa che dapuo' el padre tene la signoria. [28] Chomo vui savete l'è degna chossa ch'io la deba avere dapuo' la morte de quello, perché raxonevolmente in soa vita io doveva aver la mitade, ma per mia bontade i' ò lasado tegnir tuta la signoria. [29] Dapuo' sono venuto <a> tal modo chomo sapete, sì che per tanto ve priego defendate le nostre raxon chontra lor, sì che el reame et la signoria romagna tuta in nui: io voio solamente l'onor et la fama, et vui abié l'utele et la signoria e <...> per tute le nostre provincie et tere. [30] Io non voio dir plui, perché io ve chognoso vui esser homeni che ama raxon, et quelle chosse che vui faré tornerà in vostro ben et utele». [31] E per tal muodo feze el suo parlar, che i baroni, chavalieri et altra zente le qual ierano lì ave intexo quello che Achomach avea dito; tuti in un trato respoxeno che i non mancherave de far finché lor averà vita in chorpo chon tuti i omeni del mondo, et valentemente anderà chontra Ar|gon; [135r| et disselli ch'el non dovesse temere, che il prenderave et si 'l meterave in le suo' man. [32] Quando Achomach ave aldido el parlar dela so zente non disse plui alguna chossa defina che Argon chon la so zente vene a chonbater. [33] Ma nui laseremo Achomach et la suo zente et torneremo ad Argon.

[34] Dapuo' che Argon veramente sape che Achomach chon la so zente s'aparechiavano in bataia chon gran moltitudine de zente, el se chorozò molto et zurò ch'elo i darave melinchonìa per tal muodo ch'elo i farà paura ai suo' nemixi; et azò che i non i podesse ofender e ch'el non valesse mancho dela soa zente, però disse ch'el iera de bixogno ch'el mostrasse la suo possanza. [35] Et inchontinente mandò per tuti i suo' baroni dischreti. [36] Et quando l'ave asunado gran quantitate, parlò in questa forma: «O fradelli mei e chonpagni, zerto sapete quanto mio padre per el tempo pasado ve à amado: tuto el tempo dela vita soa ve à tegnudi chomo fioli et fradelli, et molte volte fossi chon lui in pixor bataie; la tera la qualle vui tegnivi, vui l'andassi a sotometer ala so signoria; et sapete chomo io son fiolo de cholui el qualle ve aveva tanto amado, et io ezian ve amo chomo mi medemo. [37] Dapuo' adoncha ch'è la veritate {de}zo ch'io ve ò dito, zusta chosa hè che vui me aidé chontra chostui el qual va chontra raxon e iustixia, el qual ne vol deschazar dele tere nostre. [38] Vui sapete adoncha che lui nonn è dela nostra leze, ma lui sì ll'à [135v| desprexiada et sì è diventato sarain et adora Machometo: vardate aduncha chomo el sarave dura chosa che Saraini dovesseno aver sopra i Tartari signoria! [39] Dapuo' ch'el è hochorso questo chaxo li nostri chuori e le volontade se die' aforzar a tute le chose le qualle sono di bixogno azò che questo non hochora. [40] Honde io ve priego: tuti vui siati valenti homeni et mostrate el vostro ardir, azò che venzamo arditamente chonbatendo chontra loro, per tal che la signoria romagna a nui et non de' Saraini; e zaschadun se die' forzar azò che venziamo la bataia, chon zo sia che nui abiamo la raxon et i nemixi no-

stri àno el torto. [41] Hor io non ve dirò al prexente altro, se no ch'io priego tuti ve desponete i chuur vostri in ben far». [42] Et in questo muodo Argon finì el suo parlar.

[43] Hor abiando i baroni e i chavalieri intexo le parole de Argon, tuti ingualmente disseno che i voleva più tosto tuti morir che non far tuto el suo poder de venzer la bataia. [44] Et in quello stante uno gran baron se levò suxo parlando in questa forma: «Signor Argon, nui manifestamente chognossemo tuto quello che tu di' esser chussì la veritade, et inperzò responderò per tuta la chomunitade la qualle sono davanti, che per el far de questa bataia nui non ve abandoneremo mai mentre averemo la vita in chorpo; et più tosto se lasseremo morir che lassar tal bataia. [45] E de questo nui dovemo esser signori de questa bataia: per la chaxon che nui avemo e per el torto che lor àno. [46] Et inperzò [136r] io sì ve chonseio et sì ve chomando che nui prochuramo de andar più tosto che se puol a trovar i nemixi, et sì priego tuti i nostri chonpagni che se debano portar in questa bataia sì fatamente che tuto el mondo ne parla». [47] Et in questo finì el suo sermone. [48] Dapuo' questo non fo alguno che non se chonchordasse al parlar de questo e che non desiderase chonbater chon i suo' nemixi. [49] Allora Argon se aparechiò chon la so zente et levòsse la matina a bonora et andò volontaroxo chontra i suo' nemixi. [50] Et chavalchè tanto che i pervene in la pianura in la qualle i suo' nemixi aveano texo le suo' tende, et messeno el chanpo aprovo quello de Achomach per diexe mia. [51] Et fato questo chiamò ad sé duo homeni d'i qualli molto se chonfidava, et disselli ch'elli dovesse andar ad Achomach a dirli una inbasada chomo intenderete.

[52] Allora questi duo homeni dischreti, i qualli ierano de gran tempo, avendo avuti lizenzia da Argon non feze alcuna induxia, ma subito se mese in chamin. [53] Et tanto chavalchè ch'i zonse al chanpo de Achomach et desmontò al pavione dove che erano molti sorastanti, i qualli el saludò chortexemente et disse che i fosse ben vegnudi; et subito menòli avanti Achomach. [54] Et essendo zonti lì, uno d'i do anbasadori parlò in questa forma: «Signor Achomach, vostro nievo Argon i par molto da nuovo che vui li abiate tolto la signoria e che siate chrudel inverso de lui chon mortal bataia; et questo zertamente nonn è bon muo[do], [136v] né non te porti chomo bon parente. [55] Onde el ve fa asaver et sì ve priega umelmente chomo suo mazor e padre che ve reputa, che vui voié manchar de tanto mal, e che la bataia sia rìa inverso altri cha inverso lui; et volle tegnirve per padre et signore, e che vui abié la signoria de tute le suo' tere. [56] Et questo è quello che vostro nevodo ve fano asapere». [57] Et dito questo feze fine ale suo' parolle.

[58] Quando Achomach soldan intexe quello che Argon suo nevodo i mandava a dire, subito rispoxe ai diti anbasadori: «Ho signori anbasadori, mio nevodo non dixè vero de quello avete dito, chon zo sia che queste tere sono mie et non soe; perché mi chomo padre sì 'l so-

tometo ala nostra signoria. [59] Et inperò direte a mio nevodo che, s'el vol, io el farò grandò et sì ge donerò molte tere et sì 'l traterò cho-
mo mio fio, et hognuno ge starà soto; et, s'el non vol questo, io el farò morire a tuto el mio podere: sì che questo voio far a mio nevodo, et non altri pati né chonvenzion; ma el non porà tornar mai». [60] Et in questo muodo finì el suo parlare. [61] Et quando i mesi aveno aldidò quello che 'l soldan i avea dito disse: «Nui se partiremo e diremo quello avete dito». [62] Et Achomach disse: «Or tosto ve partite, se no io ve farò morire». [63] Allora quelli se messe in chamino, et tanto chavalchè ch'i pervene al chanpo del signor; et disselli tuto quello i avea dito suo barba. [64] Et quando Argon aldì quello che Achomach i manda|va [137r] a dire, se chorozò molto forte; et disse, che tuti i zirchostanti aldite: «Io non voio viver né rezever mai tera, dappuò che mio barba se muove chon tanta iniquitàdè iniustixia, se io non farò tal vendeta che tuto el mondo ne parlerà». [65] E può disse ai suo' baroni e chavalieri: «Io non voio far alguna induxia, et voio che doman a bonora saltemo¹⁸³ quela zente et faziamo nostro poder de destruzer¹⁸⁴ el chanpo». [66] E tuta quela note i se aparechiò de tute quelle chosse fazea de bexogno ala bataia. [67] Et Achomach, el qualle per spie avea sapudo che Argon da matina dovea vegnir ala bataia, hotimamente se aparechiò et amaistrò la suo zente che sia valenti e gaiardi.

[68] Or quando fue venuta la matina, Argon chon la so zente se armò et chon gran sapere ordenò le suo' schiere, amaistrando la so zente; et, ordenado ch'el ave le suo' schiere, el se messe andar verso el chanpo d'i suo' nemixi. [69] Et el soldan Achomach per el simel feze le suo' schiere e non aspetò che Argon vegnisse fina al suo chanpo, ma el se messe in chamin chon tuta la so zente; et tanto andò ch'ello se inschontrò in lo exerzito de Argon. [70] Et quelli exerziti se veteo d'insenbre, molto dexiderando de esser ala bataia; ma non feze alguna induxia, ma subito se afrontò l'un l'altro: et era una chosa stupenda veder le saete volar per aiere, che veramente parea pioba. [71] Onde molti de una parte e l'altra chaschorono morti per tera,¹⁸⁵ ed era tanti zigori e pianti de [137v] quelli feridi ch'erano per tera. [72] Et quando i ebene gitado le lor sagite messeno man ale lor spade e maze de fero, et aspramente se feriano l'uno e l'altro dandosi cholpi smesuradi. [73] Et era sì grandò el chridore che s'el avesse tonado non se averia aldidò; et in pocho d'ora fo morti molti valenti homeni. [74] Et quelli d'Argon se portò valentemente, ma ale fine la fortuna i fono chontraria che non potero soffrire et missesse in fuga. [75] Et Achomach chon la so zente i perseguitoe, holzidandoge molti;

183 a bonora saltemo] abonora et (*espunto*) saltemo.

184 poder de destruzer] poder etedestruzer (con <e> *barrata* e <d> *sovrascritta* a <t>).

185 tera] tere.

et in quella fuga Argon fo prexo; et quando i aveno Argon non perseguì plui la so zente, ma retornò al chanpo ale lor tende alegrandosse molto; et Achomach fexe inferar Argon suo nevodo, et quello feva vardar chon gran guarda. [76] Hor questo Achomach, el qualle era molto luxorioxo, diterminò de andar ala chorte a solazarse chon le suo' damixelle; et lassò al signor de tuto lo exerzito, el qualle nomea Melichamus, in guardia de Argon; et s' li disse ch'el dovesse vardar Argon quanto la so vita et ch'el dovesse vegnir ala chorte in pochi dì per salute dela so zente. [77] Et Melichamus disse ch'elo hobedirave i suo' chomandamenti. [78] Allora Achomach chon molta zente se messe in via per andar ala chorte.

117. Chomo Argon fo deliberado et fato signor, et chomo Achomach schanpò et abandonò la signoria aveva tolto ad Argon.

[138r] [1] <O>r adevene che uno gran barone tartaro, el qualle iera richo, prexe fra lui gran piatà de Argon, et fra lui disse ch'el iera gran mal e gran nequizia che 'l so signor fosse retegnudo e prexo; e determenò ad ogni suo poder de far ch'el fosse deliberado. [2] Et non feze alguna induxia: subito se ne andò da molti baroni, et diselli ch'eli feva gran mal a tegnir el suo signor in prixon, e ch'el seria gran ben che i lo liberase et s' 'l fesse signor, secondo chomo è de raxon. [3] Hor quando questi baroni oldì quello che chostui aveva dito, el qual era savio et saveva ch'el dixeva la veritade, tuti chon quello se achordò et disse che iera chontenti. [4] Et quando i furono achordadi, cholui che avevano dito queste chosse andoe chon quei altri baroni a Panpaluna, là dove Argon iera in prixon. [5] Et quando i fono da Baga, el qualle iera mazor e guida de questo fato, parlò in questa forma: «Signor Argon, veramente nui chognossemo che nui avemo falado ad averve prexo; onde nui ve dixemo che nui volemo refar el mendo et liberarve, et farve nostro signor chomo debitamente vol raxon». [6] Hor quando Argon intexe quello che Bacha li aveano dito, veramente chredeva ch'el i fesse befe; et chon gran ira e tristezza respoxeno in questo muodo: «Signori, vui fé gran mal e pechado a far befe de mi, et ben ve doverave bastar la granda inzuria [138v] che vui me avete fato: che dovendome tegnir per signor, vui me tegnì prixon; et ben chognossé che vui fé malle. [7] Et inperò ve priego che ve dobiatte partir et non fate più befe de mi». [8] Allora quel baron respoxe: «Signor Argon, sapié che nui non femo befe, ma dixemo la veritade: et digove per la fede mia, et chussì ve zura tuti questi baroni, de te-

V 117, 1-5 = F CCIX; Z 143. V 117, 6-13 = F CCX; Z 144. V 117, 14-27 = F CCXI; Z 145. V 117, 28, 29, 35 = F CCXIII; Z 147. V 117, 30-34 = F CCXII; Z 146. V 117, 36-40 = F CCXIII/CCXIV; Z 147/148. V 117, 41-53 = F CCXV; Z 149.

gnirve per signor». [9] Allora Argon sì zurò de non farli mai despiaxer de quello i aveva fato, ma tegnirli chari chomo fradelli. [10] Et quando Argon ave fato tal sagramento, chomo avete aldido, Argon fono desferado et fezello signor. [11] Alora Argon chomandò che Panfilio et Melicha, i qual lo tegniva in prixon, fosse prexo et morto; onde incontinentemente fo fato el suo chomandamento. [12] Et quando questi furono morti Argon prexe la signoria et chomandò tute quelle chosse che li piaxete, chomo signor ch'el era; et venia hobedido. [13] Sì che a questo muodo Argon ave la signoria del suo reame.

[14] Or quando Argon vete ch'el iera signor chomandò ch'el se andasse inverso la chorte; senza alguna induxia se messe in chamino. [15] Hor adevne uno dì che Achomach, qual s'avea fato signor, stando nel suo palazzo facendo gran festa, vene uno messo a lui, digando: «Signor, io porto novele, non chomo vorave, ma pessime e rie: sapi che li tuo' baroni àno deliberado Argon et quello tien per signor; et àno olzixo Melicha vostro soldan, et [139r] vien qui molto ferozemente per chaxon de prenderve et olzirdeve. [16] Et inperò fa' quello che te piaxe». [17] Et dito questo feze fin al suo parlare. [18] Hor quando Achomach aldì quello che 'l messo i aveva dito, et chognossandolo per suo charissimo amico, ebe gran paura et non saveva quello el dovesse far; ma chomo homo valente et ardidido disse a quello che avea portado quelle novele ch'el non fosse tanto ardidido ch'el dovesse dir questo ad alguno; el qual respoxe ch'el obederia i suo' chomandamenti. [19] Et Achomach subito chon tuti quelli el qual lui se fidava se messe a chavallo et prexe el chamino inverso Babilonia, là dove el chredeva salvar la vita soa. [20] Et alguno non savea dov'el andasse se no quelli che andava chon lui. [21] Et quando el fo andato zercha sette zornade, el chapitoe ad uno passo per el qualle el chonvegna passar, e per altro luogo non se podea andar. [22] Et cholui che vardava el dito passo chognobe Achomach et sì li disse ch'elo 'l prenderave: et questo zertamente podeva far, perché Achomach avea pochia zente. [23] Et chussi chomo el disse, chusi fexe, che subito el prexe. [24] Et Achomach, essendo prexo, i domandava miserichordia, ch'elo lo lassasse andar, ch'elo i darave uno gran texoro. [25] Et chostui, el qualle molto amava Argon, disse ch'el non torave tuto el texoro del mondo. [26] Or chostui, abiando prexo Achomach, non feze alguna induxia, ma mesesse in chamin [139v] chon bona chonpagnia per chaxon de andar a chorte; et menò chon lui Achomach chon gran guardia, aziò ch'el non podesse fuzir. [27] Et tanto chavalchò ch'el pervene ala chorte là dove iera Argon, el qual era zonto i dì passadi ed era achonzado. [28] Hor quando Argon fue fato signor, chome avete aldido, andò inverso el pallazo maistro e prexe tuta la signoria; et tuti i baroni de tute parte, i qualli erano soto la signoria del padre, li fezie homazio chomo i solea fare. [29] Et quando Argon ave tuta la signoria, el mandò Chonsanson, so fiollo, chon molti miera de chavalieri al'Alboro Secho per chaxon de vardar le suo' tere. [30] Hor stando Argon in

signoria, de lì a pochi zorni zonse a chorte quel baron el qualle menava Achomach prexon; et aprexentòsse ad Argon dicendo: «Ben sia trovato el mio signore. [31] Or echo ch'io t'aprexento questo traditore, el qualle t'à fato tanto malle. [32] Fa' hozimai quello te piازه». [33] Alora Argon se voltò verso Achomach, dicendo: «Per mille volte sei el mal venuto, ho homo ribaldo e traditore! che te pensavi far dela mia persona? non te bastava esser apreso de mi gran signore, ma me avevi tolto tuto el mio reame et volevime¹⁸⁶ far morir! onde io te zuro che mal per ti sei venuto a mia persona». [34] Et inchontinente chon gran ira chomandò ai suo' baroni che Achomach fosse saitado e morto; onde subitamente fue fato el suo choma|ndamento. [140r] [35] Sì che a questo muodo Achomach finì la suo vita et Argon rechovrò la so signoria; et regnò sete ani et in chavo de sete ani morì per infirmitade, benché alcuni dixè per bevanda. [36] Hor essendo morto Argon, uno so barba, el qual nomea Chiachatu, prexe la signoria; et questo poté far lizieramente perché Chaxian, fio d'Argon, iera molto lutano. [37] Et quando el sape la morte del padre ebe gran doia, e mazor perché Chiachatu avea prexo la signoria. [38] Et non se possando partir de lì per paura d'i suo' nemixi, ma disse che a tenpo e luogo farà tal vera et vendeta chomo feze suo padre ad Achomach. [39] Or questo Chiachatu tene la signoria e tuti l'obediva ezeto¹⁸⁷ quelli ch'era chon Chaxian. [40] Or chostui prexe la moier de Argon, et predea dilleto chon ella et chon molte altre done; et signorizò do ani, et in chavo de do ani fo atossegato. [41] Hor quando Chiachatu fo morto, suo barba, el qual iera christian, prexe la signoria e tuti l'obediva zeto cha Chaxian chon el suo exerzito. [42] Et quando Chaxian sape che Chiachatu era morto e che 'l barba aveva prexo la signoria molto se agrevò dela morte de Chiachatu, perché el non avea possudo far vendeta; ma zurò de far al barba tal vendeta che tuto el mondo ne parlerano; et disse de non voler più induxiar ma voler andar sopra Baldu. [43] Et subito se aparechiò chon tuto el suo exerzito [140v] et mesesse in chamin per andar a prender la signoria. [44] Et quando Bardu sape che Chasian li vegniva adosso, feze asunar una gran moltitudine de zente e andòlli in chontra diexe zornade; et lì hordenò el suo chanpo et aparechiòsse chon tuta la so zente per chaxon de chonbater. [45] Dapuo' l'avegnimento de Bardu non pasò do zornade che zonse Achasan chon la suo zente in quel medemo locho, et chomenzoe la bataia chrudelle e pessima, ma Dio volse che Bardu non poté resister ale forze de Chasian. [46] Et chomenzada che furono la bataia, molti che ierano chon Bardu vene a Chasian et fue chontra Bardu. [47] E per questa chaxon Bardu fo schonfito et morto et Chasian vense la bataia et fo signor e maistro de tute chos-

186 volevime] voleveme (con <ì> sovrascritta a <e>).

187 ezeto] ezerto (con <r> barrata).

se. [48] Et dapuo' ch'el vense la bataia el fo morto, e Barach vene ala chorte e prexe la signoria; et tuti quelli baroni i fexe homazio et sì l'obedia chomo signor. [49] In questo muodo andò 'sti fati de Barach, chomo avete aldido. [50] Sapié che questo Barach fo fradello de Lubai Gran Signor, et fo chavo de tuti questi ch'io ho menzonadi de sopra: lui si inzenerò Abaga, et Abaga inzenerò¹⁸⁸ Argon, et Argon inzenerò Chasian. [51] Or dapuo' che abbiamo dito de questi Tartari nui lasseremo de quelli et trateremo dela Turchia, chomo apertamente porete aldir. [52] Ma vero hè che nui avemo dito l'essere dela Gran Turchia, chomo re Chardu fo signor de quella. [53] Mo' diremo dela provin|zia |141r| e dela zente che sono in tramontana.

118. Qua si narerà de re Chanachon de tramontana.

[1] <I>n tramontana sono uno re chiamato Gangi, el qual sono tartaro et tuta la so zente è Tartari; et àno la leze dreta de' Tartari, la qual sono molto bestial, ma 'li oserva chomo Zesia Chan. [2] Et de' altri¹⁸⁹ veri Tartari de algune chosse ve nareremo. [3] I signori fano uno homo de feltre, el qualle 'li chiamano Giangin, et suo muier sono chiamata Ditorniedi: et diseno che i vardano le lor bestie e le blave et i terreni; et adorano quelli; et quando i manzano alguna chossa i onzeno la bocha de quel dio. [4] Et fano la vita bestial. [5] Questo re nonn è sudito ad alguno; vero hè ch'el sono dela schiata de Zis Chan: l'è zerman chuxin del Gran Signor. [6] Questo re nonn à zitade nì chastelli, ma stano senpre in gran pianura et nelli monti. [7] Et la so zente vive de late e de bestie et non àno algune biave. [8] Et àno gran zente; et non fa vera chon algun et mantien la so zente in gran paxe. [9] Et àno gran quantità de bestie, zoè buò, ganbelli, chavali e de molte altre bestie, che sono orsi molto grandi, et sono negri; et àno grandi axeni salvadegi e zebellini et molti de quelli le pelle suo' sono molto chare, le qualle io ve ò dito che sono de sì gran valor. [10] Et àno molti vari et gati de faraon grandi in granda habondanzia; i vivono¹⁹⁰ lì tuto l'instade |141v| et sono molto grandi. [11] Et dove stano questo re non puol andar chavalli, zoè nel suo paexe, perché lì sono molti lagi e fontane et sono sì granda la giaza che i chavalli non puol andar per quella. [12] Et queste malle vie dura dodexe zornade: et zaschaduna zornada è una posta, in la qual hogni t̄mexe i chava† et alberga per la

V 118 = F CCXVI; Z 150.

188 inzenero] inzerenero (con <re> espunta).

189 et de altri] et altri (con <de> aggiunto nell'interlinea).

190 i vivono] iveveno (con <i> sovrascritta a <e>).

chontrada; et in zaschaduna posta sono quaranta chani¹⁹¹ che porta l'inbasada da una posta al'altra; et diròve chomo, chon zo sia che per tuta quella chontrada non puol andar per le giaze e per li fangi. [13] Et in queste dodexe zornade sono de gran monti e gran valle, e per questa chaxon i chavalli non puol andar, per le giaze che sono grande. [14] 'Li àno una roda choverta chon uno puocho de rame, choverta chon uno chuoro roso e tuto <...> quatro hover zinque de questi chani¹⁹² grandi. [15] E perché i sono lutani da una posta al'altra questi guida al mezo de una posta. [16] Vero è che cholui che varda la posta monta suxo la chareta et sì se fa menar ai chani,¹⁹³ e chostui mena quelli mesi per la menor via e più drete. [17] Et quando i sono vegnudi al'altra posta i trovano là i chani apariadi chon la chareta che i menano più avanti, et puo' torna ala suo posta: per tal muodo se fano queste zornade, perché i chani menano i mesi. [18] Homeni che stano in queste valle e monti de quelle dodexe zornade {et} sono gran chazadori, e prendeno |142r| de molte bestie de gran valor, zoè buò, zebelini, vari e volpe negre et altre molte bestie de gran valor, dele qual se fano pelle per el fredo. [19] E là i fano le suo' chaxe soto tera et chontinuamente stano soto tera. [20] Altro nonn è da dir; partendosse dela provinzia dela Hoschuridade se trova uno luogo che senpre sono schuridade.

119. Qua se narerà dela provinzia dela Schuridade.

[1] <E> sono una provinzia molto avanti questo reame che à nome Hoschuridade, là dove non par nì sol nì luna; ma sono sì gran schuridade chomo sono la note in le nostre parte; la zente dela qual non àno algun signor et vivono chomo bestie. [2] Vero hè che {quando} i Tartari i torna¹⁹⁴ algune volte per questo muodo chomo aldirete. [3] I Tartari, montando sopra le chavalle, chon uno polier di fuora, el intrano, <a>zò che le chavalle puo' tornano ai polieri et sano meio là che sono i omeni. [4] Per questo muodo intrano i Tartari chon le zumente et lassano i polieri de fuora et roba tuto quello che i puol avere. [5] Et quando i Tartari àno robado, le chavalle i torna ai suo' polieri et otimamente sano la via. [6] Questa zente àno gran quantità de pele: àno zebelini, i qualli sono de gran valore, chomo io ve ò dito; et àno armelini et vari e volpe negre e molte altre chare pelle; et sono tuti cha |142v|...

V 119 = F CCXVII, 1-4 ; Z 151, 1-11.

191 chani] chavi.

192 chani] chavi.

193 chani] chavi.

194 i torna] i trova.

